

**Q**uand le lait tourne à l'aigre, tout le monde fait la grimace. Les paysans d'abord, en partie privés d'un revenu qui constitue pour nombre d'entre eux une sorte de salaire minimum garanti, jusqu'ici moins susceptible de chuter que celui des autres productions agricoles. Les consommateurs ensuite, qui peinent quelque peu à comprendre pourquoi des produits laitiers suisses, surabondants, demeurent plus chers que ceux des pays voisins. Des consommateurs, par ailleurs, auxquels les abus des barons du fromage sont restés sur l'estomac, alors que ceux des barons de la viande n'étaient pas encore digérés.

OPINION

## Le pis-aller de Couchepin

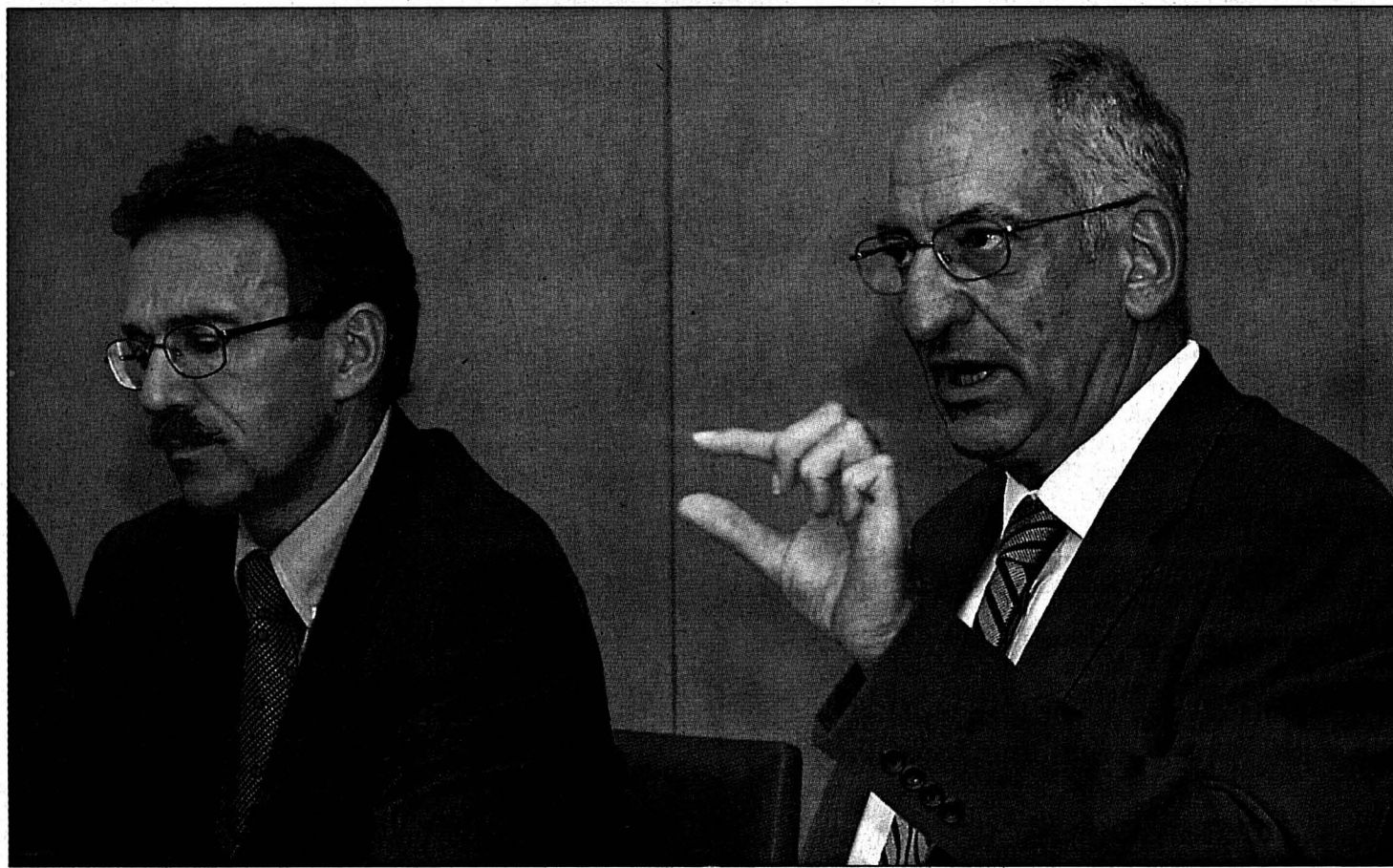
Mêmes affres pour le Conseil fédéral, perpétuellement ballotté entre libéralisation des marchés, concurrence et soutiens divers aux producteurs. Le gouvernement, de plus, est actuellement encombré, au pire moment, par une montagne de fromage dont la hauteur commence à rappeler celle de nos vertigineux sommets alpins. Des stocks dus au recul des exportations, freinées par la conjonction malheureuse d'une baisse des prix en Europe et d'une hausse des prix en Suisse.

Or, les mesures prises hier par le Conseil fédéral ne constituent à l'évidence qu'un geste d'apaisement temporaire. Pris entre des exigences contradictoires, le Conseil fédéral ne peut que faire de mauvais choix. Pour maintenir les revenus des producteurs, il faut agir soit sur les quantités écoulées, soit sur les prix, soit sur les deux à la fois. Mévente et pression sur les prix excluent ces possibilités. Et une réduction des quantités produites – souhaitée par de nombreuses organisations de producteurs – ne pourrait s'accompagner que d'une hausse des prix, impensable. Quant au soutien au marché, le Conseil fédéral entend précisément le réduire au nom de la nouvelle politique agricole. Finalement, ne demeurent que les paiements directs, découplés de la production, donc du marché. Le problème paraît insoluble. Du moins tant que l'Europe et la Suisse n'auront pas défini une véritable politique commune comprenant à la fois des objectifs qualitatifs, quantitatifs, écologiques, économiques et sociaux. On est loin du compte, la seule libéralisation du marché se révélant à cet égard insuffisante.

Jacques Girard

# Millions pour le marché laitier

**Lait** ■ Le crédit cadre de 14 milliards ne sera pas augmenté. On prendra ailleurs. Couchepin reproche aux acteurs de l'économie laitière de réagir trop lentement



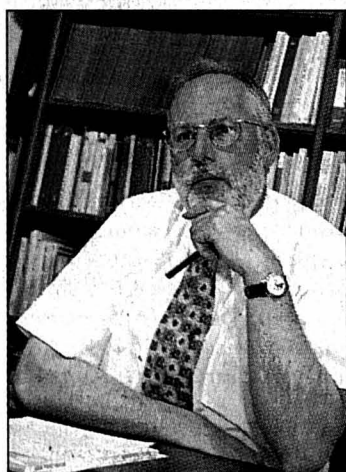
**L**e Conseil fédéral injectera 68 millions de francs de plus dans le budget 2003 pour soutenir le marché laitier en crise, mais n'augmentera pas d'un centime le crédit de 14 milliards de francs réservé à l'agriculture pendant les quatre années en cours. Le prix cible du kilo de lait sera ramené de 77 à 73 centimes. La réforme des structures de l'agriculture sera probablement ralentie. De même, le passage de l'agriculture aux règles du marché sera plus long. Ces mesures sont loin de satisfaire les producteurs de lait. Ce n'est qu'un petit pas, critique l'Union suisse des paysans.

■ page 29

Pascal Couchepin, patron de l'Economie, commentait son geste hier à Berne.

PHOTO KEYSTONE

## HORLOGERIE Intervention à Berne



A la suite de la décision d'ETA de ne fournir que des mouvements terminés à ses clients dès 2006, le conseiller national Didier Berberat interviendra la semaine prochaine à l'occasion d'une séance de la Commission de l'économie et des redevances.

PHOTO ARCH-GALLEY ■ page 5

## Les guêpes passent à l'attaque

Montagnes ■ Avec douze nids découverts dans un seul jardin, la saison est plutôt piquante



Dans les Montagnes neuchâteloises, les guêpes débordent d'activité. Ces insectes affectionnent les moindres recoins des maisons pour y construire leur nid. Ne pas toucher et appeler les spécialistes.

PHOTO SP ■ page 7

## FESTIVAL La formation au quotidien



La 3e édition du festival Formation en fête proposera 30 activités «originales et inhabituelles» lors de 70 rendez-vous répartis entre le 5 et le 13 septembre, a expliqué hier le coordinateur neuchâtelois Jean-Paul Renault (photo). Public cible: tous les adultes.

PHOTO MARCHON ■ page 4

## FOOTBALL

### Le jackpot pour Bâle

En battant hier soir au Parc Saint-Jacques le Celtic Glasgow sur le score de 2-0 (3-1 à l'aller pour les Ecossais), le FC Bâle a décroché le droit de disputer la très lucrative Ligue des champions. Par ici les millions!

■ page 19

## MODE DE VIE

### La force du sexe faible



Garde du corps, le Biennois Martial Vout (photo sp) a développé sa propre méthode d'autodéfense, qu'il destine en priorité aux femmes. Une méthode qui privilégie l'instinct et le mental plutôt que la force musculaire: nul besoin, en effet, d'être bâti comme Schwarzenegger pour se défendre efficacement!

■ page 18

## TORNOS

### Pas de quoi s'alarmer

Malgré les pertes importantes subies par Tornos au cours du premier semestre, le plan de restructuration de l'entreprise de Moutier est conforme aux prévisions, selon le président de la direction Pierre-Claude Jaquier.

■ page 13

## LES BRENETS

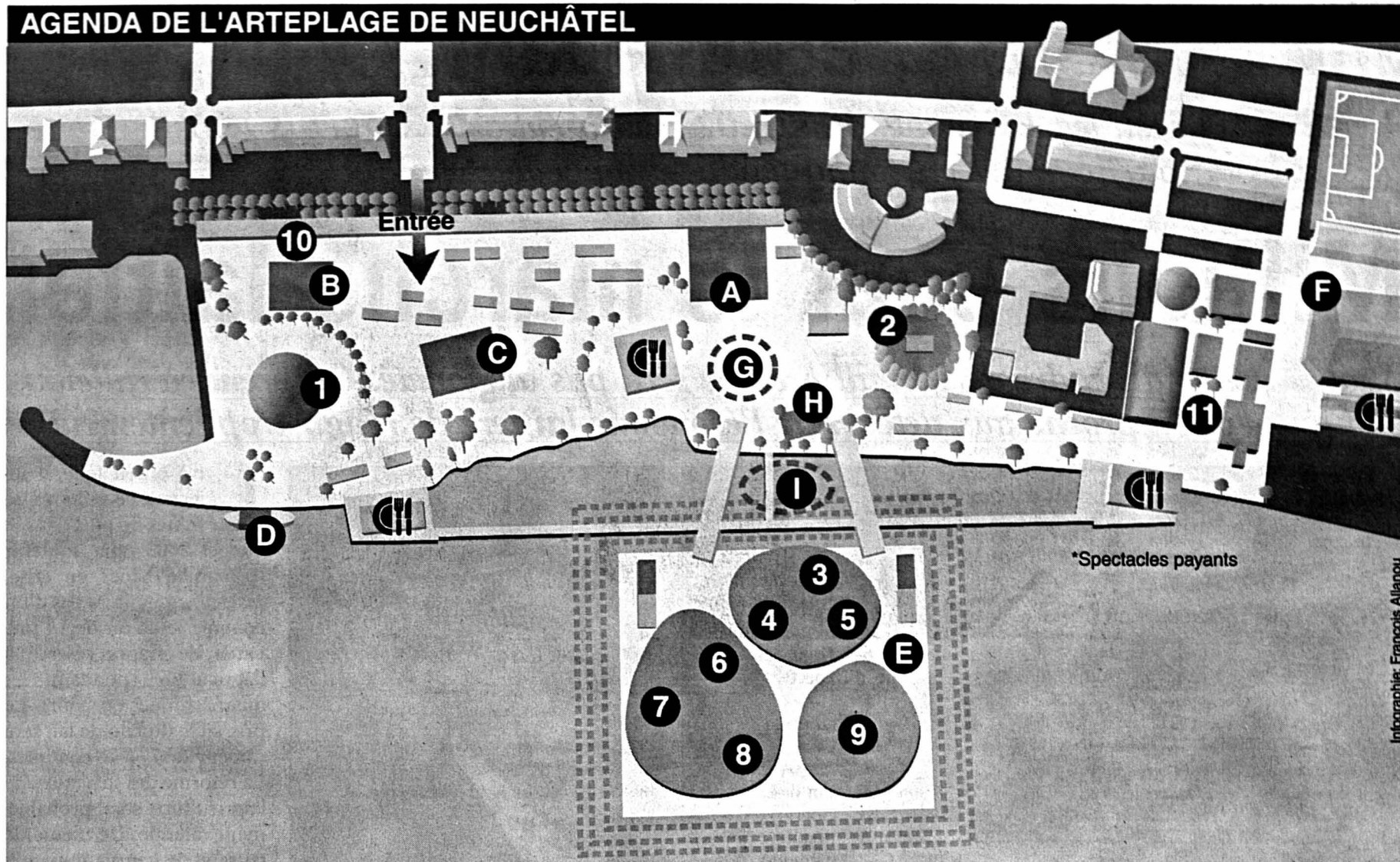
### Innovations au Dahu Festival

La troisième édition du Dahu Festival aura lieu samedi aux Brenets, avec son lot d'innovations. La manifestation est déplacée à la nouvelle halle, ce qui augmente la capacité d'accueil. Il y aura deux belles têtes d'affiche.

■ page 9



AGENDA DE L'ARTEPLAGE DE NEUCHÂTEL



Infographie: François Allanou

**A) La Grande Scène**  
**Aujourd'hui**  
 14h/17h/20h: Ambos Mundos, musique cubaine.  
**Demain**  
 13h/15h: Gee K. musique actuelle.  
 17h/19h: The Brand New Rhythm, musique actuelle.

**B) Le Cargo**  
**Aujourd'hui**  
 20h-02h: Jon Spencer Blues Explosion/Dead Brothers.  
**Demain**  
 20h-02h: Rude Music Selection.

**C) Théâtre des Roseaux**

**D) Débarcadère Arteplage du Jura**  
**Aujourd'hui**  
 13h: Murmures du monde, théâtre.  
 14h: CAFARD, cinéma.  
**Demain**  
 14h: CAFARD, cinéma. 23h: Arteplage mobile du Jura - Party.

**E) Scène des Galets**  
**Aujourd'hui**  
 11h/13h/15h/17h: Branch & Bouduban «Un certain je ne sais quoi», humour.  
**Demain**  
 11h/13h/14h30/16h/17h30: Branch & Bouduban «Un certain je ne sais quoi», humour.

**F) Patinoires du Littoral**

**G) Piazza**

**H) Scène de la Passerelle**  
**Demain**  
 14h/16h/18h/20h: Swiss Band, fanfare de la compagnie d'aviation Swiss.

**I) Sons et lumières**  
**Tous les soirs**  
 22h15: spectacle de nuit: comme un étrange appel.

EXPOSITIONS

1. Le Palais de l'équilibre
2. Manna
3. Piazza Pinocchio
4. Ada
5. Robotics
6. Magie de l'énergie
7. Biopolis
8. Beaufort 12
9. Aua extrema

EN PASSANT

10. Histoires de voir

ATTRACTIONS

11. Funpark

À SAVOIR

**Expo Nationale Suisse**  
 15 mai - 20 octobre 2002  
**Informations générales.**  
 Ouverture des portes: 9h  
 Fermeture des expositions: 20h  
 Fermeture de l'arteplage: 2h

**Hébergement: Call Center Expo.02**  
 Tél. 0900 02 02 02 (Fr. 0.50/min.)  
 Site Internet: www.expo.02.ch

**Horaires, billets de train, billets Expo.02**  
 Tél. 0900 300 300 (Fr. 1.19/min.)  
 Site Internet: www.cff.ch

**Billets Events**  
 Tél. 0848 800 800  
 Site Internet: www.ticketcorner.ch

**Informations générales, service pour groupes (dès 10 personnes)**  
 Tél. 0901 02 02 02 (Fr. 0.70/min.)  
 Site Internet: www.expo.02.ch

Humour et délires sous les galets

Entre mime et musique, Branch & Bouduban interprètent au cœur de l'arteplage de Neuchâtel leur spectacle loufoque aux limites de l'absurde. Rencontre avec les deux artistes.  
 «C'est une très bonne expérience, mais on verra si nous survivrons, car il faut garder le rythme du spectacle pour en préserver les qualités», sourit le mime Branch Worsham, visiblement fatigué de ses cinq représentations quotidiennes.  
 Depuis vendredi dernier sur l'arteplage de Neuchâtel, il présente avec son complice musicien Jacques Bouduban un spectacle entre mime et musique, conduisant les spectateurs aux limites de l'absurde.



Branch & Bouduban, un duo qui réjouit les visiteurs de l'arteplage neuchâtelois. A voir et à revoir jusqu'à dimanche.  
 PHOTO GERBER-LE QUOTIDIEN JURASSIEN

**Contes pour petits et grands**  
 Sur la scène des Galets, les deux compères racontent des histoires, chantent, rient, se jouent de la logique à la plus grande joie du public, qui s'amasse désormais avec régularité devant leurs étonnantes histoires.  
 «On a juste le temps de décompresser et de repartir sur scène. Les premiers jours ont été assez durs, car le spectacle est assez intensif», souligne le mime. Il se réjouit néanmoins de constater que les délires de Branch

& Bouduban sont aussi bien appréciés des enfants, que de leurs familles et des retraités.  
 Le mime et le musicien travaillent ensemble depuis sept ans. Ils présentent à Neuchâtel leur première création, intitulée «Un certain je ne sais quoi», qu'ils ont déjà largement présentée en Suisse romande, en Allemagne et en France.  
 «Nous avons proposé à Expo.02 plusieurs projets de création originale», raconte Branch, qui n'a jamais reçu de réponse. Jusqu'au jour où la responsable de la scène des Galets les a invités à venir se produire. Elle avait repéré leur premier spectacle au festival de la Cité.  
 Les deux amis ont également créé «Conte», une pièce entremêlant différents contes de fée. «On a imaginé ce qui nous plaisait, sans viser de public particulier. C'est après que

l'on voit si ça marche», précise Branch, qui est maintenant rassuré. Il sait que «ses» contes sont compris très différemment des parents et des enfants, mais suscitent autant d'intéressants débats.  
**Nouveau spectacle en vue**  
 Même s'ils présentent leurs deux spectacles depuis déjà quelques années, les deux compères y prennent toujours le même plaisir, car chaque histoire continue à évoluer au fil des représentations, puis des réactions des spectateurs.  
 Lorsqu'il était encore aux Etats-Unis, Branch Worsham effectuait des tournées de plusieurs mois, où il présentait chaque jour jusqu'à trois spectacles dans les écoles. «C'est-là que j'ai appris à garder une certaine pêche. Pour moi, ce fut un véritable laboratoire», assure le mime qui, le temps d'un voyage pour son violoncelliste, va consacrer ces prochains mois à préparer un nouveau spectacle en solo. /THB-Le Quotidien Jurassien  
**Branch & Bouduban, aujourd'hui et demain sur la scène des Galets, arteplage de Neuchâtel, à 11h, 13h, 14h30, 16h et 17h30. Ainsi que dimanche, à 11h, 13h, 15h et 17 heures.**

NOTRE SÉLECTION

**BIENNE**  
**Aujourd'hui**  
**Théâtre Mummenschanz.**  
 10h30: Mummenschanz: Filmsets. 16h: Les invités des Mummenschanz - Nina Corti - Répétition publique. 19h: Nina Corti - Soirée espagnole, danse.\*  
**Das Zelt (grand chapiteau).**  
 20h30: Duo Flügzug & David Dimitri, humour.\*  
**Hauptbühne. 20h30:** Tania Libertad, musique actuelle.  
**Das Zelt. (Café des artistes).**  
 22h: Chillout-Lounge, musique actuelle.  
**demain**  
**Théâtre Mummenschanz.**  
 10h30: Mummenschanz: Filmsets. 16h: Les invités des Mummenschanz - Nina Corti - Répétition publique. 19h: Nina Corti - Soirée espagnole, danse.\*  
**Scène du Rivage. 13h/14h30:** Herr Thiel & Herr Sassine, humour. 17h/18h30/20h: Harmonika-Club «Stadt Zürich».  
**Piazza. 13h30/15h15/17h:** Afro Pflingsten-Samir. 14h15/16h: Afro Pflingsten-Adesa.  
**Das Zelt. (Café des artistes).**  
 16h: Walk on the high wire. 22h: Party im Zelt - EXPO-Pavillon-Night. (Chapiteau du spectacle). 18h: David Dimitri, théâtre.\* **Grand chapiteau.**  
 20h15: Duo Flügzug & David Dimitri, humour.\*  
**Hauptbühne. 20h30:** Mory Kante & The Skatalites.\*

**MORAT**  
**Aujourd'hui**  
**Expo Agricole. 9h-20h:** Expositions.  
**Théâtre de Gravier. 9h-20h:** Gli armadi sensibili, expositions.  
**Pantschau. 10-18h:** Trans-littérale - Nostalgie suisse de la mer, science et société.  
**Rathaus. 10-18h:** Trans-littérale - bar sonore: une installation sonore, science et société.  
 18/19h: Trans-littérale - transgression: lectures par-delà les frontières linguistiques.  
**Scène de Meyriez. 21h:** Open Air Cinema - «Kate et Leopold».\*  
**Piazza. 21h:** Disco NYC des années 80.  
**demain**  
**Arène. 9-20h:** Expositions  
**Expo Agricole. 9h-20h:** Expositions.  
**Théâtre de Gravier. 9h-20h:** Gli armadi sensibili, expositions.  
 20h30: Trans-littérale - transgression: lectures par-delà les frontières linguistiques, science & société.  
**Pantschau. 10-18h:** Trans-littérale - Nostalgie suisse de la mer, science et société.  
**Rathaus. 10-18h:** Trans-littérale - bar sonore: une installation sonore, science et société.  
**Piazza. 10-18h:** Trans-littérale - cirque des idées: interventions, science & société. 22h: Swiss Elvis Tommy King, imitateur.  
**Scène de Meyriez. 19h30:** Ensemble de cuivres valaisan.  
**demain**  
**Mondial. 11h/15h/17h:** Le Monde Mondial, cinéma.  
 12h/18h: Roumanie. Films thématiques. 21h30: Taraf de Haidouk & Mahala Raï Band.  
**Scène des Etoiles. 19h30:** Ensemble de cuivres valaisan.  
**demain**  
**Mondial. 11h/15h/17h:** Le Monde Mondial, cinéma.  
 12h/18h: Roumanie. Films thématiques. 14h: Taraf de Haidouk, concert live (Roumanie). 16h: Mahala Raï Band, concert live (Roumanie). 21h30: Taraf de Haidouk & Mashala Raï Band. 23h: Dj John John (Jamaïque) et dia show La Vitrine.  
**Scène des Collines. 13h/14h30:** Peutch, humour.  
 17h/18h30/20h: Örgeltrio 007, musique populaire.  
**Scène des Etoiles. 14h/16h/18h30:** Emma Combo, musique actuelle.

**YVERDON**  
**Aujourd'hui**  
**Mondial. 11h/15h/17h:** Le Monde Mondial, cinéma.  
 12h/18h: Roumanie. Films thématiques. 21h30: Taraf de Haidouk & Mahala Raï Band.  
**Scène des Etoiles. 19h30:** Ensemble de cuivres valaisan.  
**demain**  
**Mondial. 11h/15h/17h:** Le Monde Mondial, cinéma.  
 12h/18h: Roumanie. Films thématiques. 14h: Taraf de Haidouk, concert live (Roumanie). 16h: Mahala Raï Band, concert live (Roumanie). 21h30: Taraf de Haidouk & Mashala Raï Band. 23h: Dj John John (Jamaïque) et dia show La Vitrine.  
**Scène des Collines. 13h/14h30:** Peutch, humour.  
 17h/18h30/20h: Örgeltrio 007, musique populaire.  
**Scène des Etoiles. 14h/16h/18h30:** Emma Combo, musique actuelle.







# La formation sera à la fête

**Formation continue** ■ *La troisième édition du festival Formation en fête proposera un large éventail d'offres dans les domaines scientifiques, culturels et littéraires. Déjà mille inscriptions*

Par  
Sandra Spagnol

«Apprendre toute sa vie, un droit ou un devoir?» Les organisateurs du festival Formation en fête souhaiteraient certainement répondre deux fois par l'affirmative. A l'occasion de la troisième édition, qui se déroulera dans le canton de Neuchâtel du 5 au 13 septembre, ils proposeront à tout un chacun un florilège d'activités: Au total, plus de 30 formations «originales et inhabituelles» sont agendées lors de 70 rendez-vous. Et l'accès est gratuit!

Michèle Berger-Wildhaber, présidente du comité de coordination neuchâtelois, a rappelé hier que le but premier d'un tel festival était de sensibiliser la population à la formation continue. «Nous voulons valoriser le perfectionnement professionnel et la formation continue dans tous les domaines des activités humaines.» Pour preuve, les événements mis sur pied toucheront aussi bien les domaines scientifiques et culturels que littéraires (lire encadré).

## Un élément-clé

Faut-il le rappeler?, la formation reste encore et toujours le meilleur moyen pour lutter contre le chômage. En cela, le festival se veut un élément-clé de la formation. «Nous ne résoudrons ni ne souhaitons résoudre les éventuelles lacunes des participants. Mais nous espérons leur donner l'envie de parfaire leurs connaissances.»



Quelques responsables de la troisième édition du festival (de gauche à droite, Huguette Tschoumy, Michèle Berger-Wildhaber et Jean-Paul Renault).

PHOTO MARCHON

Plusieurs partenaires mettront leur savoir-faire à la disposition de la population. Il s'agit, principalement, du Centre professionnel du Littoral neuchâtelois (CPLN), du Centre intercommunal de formation des Montagnes neuchâteloises (Cifom), de l'École club Migros, de l'Université populaire neuchâteloise, de la Société des employés de commerce et de Littoral Trading, une société d'entraînement sise à Neuchâtel. Directeur de cette dernière entre-

prise et coordinateur du festival, Jean-Paul Renault a relevé que les organisateurs s'étaient orientés vers des formations concrètes plutôt que vers des conférences où le public est passif.

## Déjà mille participants

Chapeauté par la Fédération suisse de l'éducation pour adultes, cette troisième édition est vouée à connaître un beau succès. Près de mille personnes ont en effet déjà fait connaître

leur intérêt, a précisé Didier Berberat, le vice-président du comité de coordination. Relevons que la promotion de chaque événement est du ressort de chaque promoteur.

C'est dire qu'une grande part sera donnée à l'information. Dans les médias et sur les ondes certes, mais aussi via des prospectus. Car, n'est-ce pas?, apprendre toute sa vie est un droit et un devoir. /SSP

Site internet: [www.formationenfete.ch](http://www.formationenfete.ch)

## De l'art au sport

Art, développement personnel, informatique et nouvelles technologies, perfectionnement professionnel, santé, sciences et culture, social et sport: on vous l'avait dit, l'offre est vaste. Petit tour d'horizon.

Le festival proposera par exemple trois spectacles. Ainsi un spectacle d'improvisation qui mêlera des résidents de la Maison de santé de Préfargier à des personnes externes, sous la houlette du formateur et comédien Olivier Lejeune. Dans ce cas, «l'atelier» visera plus spécifiquement à travailler sur la confiance et l'estime de soi.

Dans le domaine des arts, signalons notamment une initiation aux bases de la percussion «afin que ça groove», voire un atelier de créativité et bien-être par l'argile.

L'importance des langues, on ne le dira jamais assez. Mais, en fait, «Que vaut

mon... allemand», «... anglais», «... espagnol» ou «... russe»? Les évaluations seront faites le lundi 9 septembre dans les locaux du Cifom, à La Chaux-de-Fonds.

En matière de développement personnel, le CPLN proposera par exemple de faire travailler sa logique par des exercices en petits groupes. L'informatique, on aime ou pas, mais on n'y coupe pas; d'ailleurs, le festival offrira moult activités en lien avec les nouvelles technologies (assemblage d'un ordinateur, un ordinateur vu de l'intérieur, les moteurs de recherche sur le web, etc.).

«Revitalisez vos énergies sur votre lieu de travail grâce au qi gong»: ce sera l'un des thèmes abordés en matière de santé, tandis que dans le domaine du social, le public pourra par exemple prendre part à un atelier de sensibilisation à la langue des signes. /ssp

## Officialités

Preuve de la large ouverture prônée, le public est convié à prendre part à la soirée d'ouverture du festival, le 5 septembre au soir (aula de la faculté des lettres de l'Université de Neuchâtel, à 19h15). Outre les salutations

et allocutions de quelques membres du comité de coordination, les participants pourront entendre le directeur de l'Office de la formation professionnelle et de la technologie, Laurent Fumeaux, et assister à une démonstration de salsa. /ssp

# Des toiles pendant cinq jours

**Fête du cinéma** ■ *Dixième anniversaire oblige, la manifestation a été prolongée de deux jours. Plus de 50 films seront à l'affiche entre le 4 et le 8 septembre*

Dans une petite semaine, la Fête du cinéma vivra sa dixième édition à Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds. En guise de cerise sur le gâteau d'anniversaire, les organisateurs feront durer le plaisir deux journées de plus: le coup d'envoi a été avancé du vendredi au mercredi. Entre le 4 et le 8 septembre, une bonne cinquantaine de films seront à l'affiche, dont près de 40 avant-premières. L'édition jouera même les prolongations jusqu'au mardi suivant, avec le

cycle «Passion cinéma» consacré au réalisateur finlandais Aki Kaurismäki. Concocté pour satisfaire tous les goûts et tous les âges, le programme comprend aussi des films de comédie («Monique», «Comme un garçon...»), des thrillers («Insomnia» notamment, avec Al Pacino) et cinq titres pour jeune public, dont «Scooby Doo», «Peter Pan, retour au pays imaginaire», «Rabbit-proof fence» et «Sindbad», patronnés par la Lanterne magique.

Du neuf. De mercredi à vendredi, trois films seront projetés durant la pause de midi. Autre nouveauté: une caisse sera ouverte dès 9h chaque matin dans deux salles (Arcades à Neuchâtel, Scala à La Chaux-de-Fonds) pour que les cinéphiles puissent plus facilement acquérir les billets. Il est aussi possible d'acheter des places pour tous les films à toutes les caisses.

Soirée bandes-annonces. Demain tous les lancements des films proposés pendant la fête

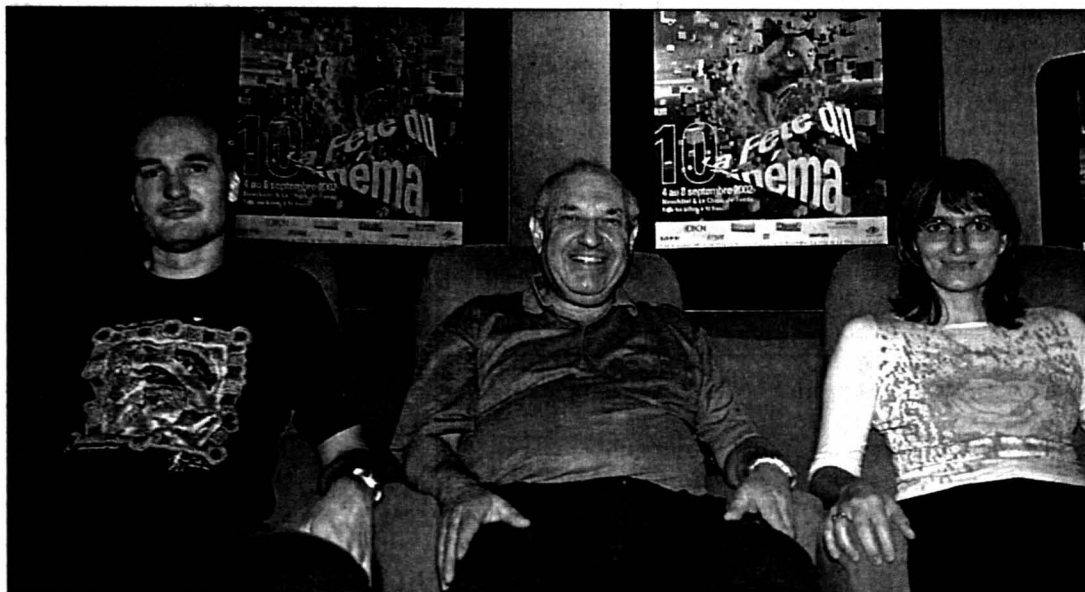
seront projetés à l'Apollo et au Scala, dès 18h30. C'est aussi demain que débiteront les pré-ventes.

Temps forts. Un film surprise sera diffusé le samedi soir dans les deux villes, suivi de la nuit des avant-premières qui démarre sur le coup de 23 heures avec un apéro. A la tombée du rideau, café et croissants seront offerts au public resté fidèle jusqu'au bout de la nuit.

VIP's. Michel Blanc viendra vendredi à 18h30 au Studio

pour présenter «Embrassez qui vous voulez»; les frères Dardenne et Olivier Gourmet (prix d'interprétation à Cannes) seront présents pour «Le fils» (samedi 18h au Scala, 20h30 à l'Apollo); «Ma femme s'appelle Maurice» sera diffusé dimanche aux Arcades (20h30) en présence du réalisateur Jean-Marie Poiré et des acteurs Régis Laspalès et Philippe Chevalier.

Inchangé. Prix? Toujours dix francs le billet./BRE



Vital Epelbaum, entouré par le duo dirigeant de Cinepel SA, Roland Huguenin et Michèle Charpié.

PHOTO MARCHON

## Grand film et court métrage

«C'est rare que de très grands films sortent durant la Fête du cinéma. Les distributeurs rechignent à cause des billets vendus dix francs», relevait hier en conférence de presse Vital Epelbaum, propriétaire des salles de cinéma de Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds. D'où son bonheur d'avoir pu obtenir «Les sentiers de la perte» - «un très grand film!» - pour cette 10e édition.

Egalement associé à la fête, le centre de culture ABC à La Chaux-de-Fonds présente sept productions en

avant-première. «Nous essayons de coller à l'actualité avec des films plutôt en marge des grands canaux de diffusion», expliquait son directeur Francys Schori. Le programme de fête de la seule salle de cinéma indépendante du canton comprend notamment «Le jeu», un court métrage du réalisateur neuchâtelois Fabrice Aragno./bre

Un cahier «Fête du cinéma», présentant l'ensemble du programme, sera encarté dans notre édition de demain

ASSISES

## Meurtrier devant la justice

Le meurtrier de deux Marocaines sauvagement poignardées à la fin mars 2001 dans leur appartement à La Chaux-de-Fonds comparaitra lundi devant la Cour d'assises du canton de Neuchâtel. L'accusé, un immigré clandestin marocain de 31 ans, avait pris la fuite avant d'être arrêté à Paris.

Le Marocain a admis les faits. Les jurés devront toutefois examiner si ceux-ci relèvent de l'assassinat. L'accusé conteste avoir prémédité son acte et a toujours affirmé durant l'instruction avoir tué les deux femmes au cours d'une violente dispute, dans un contexte relationnel envenimé, selon son avocat Me Yanis Callandret. L'accusé avait été l'amant d'une des victimes. L'expertise psychiatrique lui reconnaît par ailleurs une responsabilité pleine et entière. Le drame avait provoqué une forte émotion dans la cité horlogère. La police avait découvert les corps des deux femmes de 25 et 35 ans, baignant dans leur sang depuis un jour au moins, dans le salon de leur appartement. /ap

Rubrique  
canton de Neuchâtel

Tél. 032 723 53 10  
Fax 032 723 53 09  
e-mail: [ne.canton@lexpress.ch](mailto:ne.canton@lexpress.ch)



# Collectivités plus vertes que d'autres

Développement durable ■ Dans le canton, seule la Ville de Neuchâtel a adopté les principes édictés lors du sommet de Rio. L'Etat et les autres communes tardent à lui emboîter le pas

Par  
Brigitte Rebetez

Dix ans après Rio, le développement durable réunit une centaine de chefs d'Etat et de gouvernants autour d'un sommet mondial. Il s'agit notamment de concrétiser et promouvoir les engagements pris en 1992. Dont les retombées se mesurent jusque dans le canton: la Ville de Neuchâtel a adopté en première suisse

l'Agenda 21, pièce maîtresse de la conférence de Rio (lire encadré). Son programme comprend 21 mesures qui «visent à établir un lien entre le global et le local, se basant sur un partenariat actif de tous les acteurs de la société». Mais pour l'heure, le chef-lieu fait œuvre de pionnier dans la région.

A La Chaux-de-Fonds, l'Agenda 21 est à l'étude depuis l'an dernier. «On est en train d'analyser les implications

pour la commune», explique Frédérique Steiger. La cheffe du Service de l'urbanisme relève par ailleurs que la Métropole horlogère a intégré beaucoup de principes du développement durable depuis longtemps: le Service des espaces verts a par exemple réduit l'utilisation de produits phytosanitaires et l'usine Cridor produit le chauffage d'un quart des habitants de la ville. «Mais on avait d'autres casseroles sur le feu», ajoute Frédérique Steiger, comme le plan directeur de la mobilité présenté mardi soir au Conseil général. Agenda 21 fait aussi son chemin au Val-de-Ruz. «Plusieurs communes sont intéressées, d'autres pas», résume l'administrateur communal de Cernier, mais la discussion ne fait que commencer.

## Le canton pas pressé

Sur le plan cantonal? Pas de programme interdépartemental, ni de catalogue de mesures à large spectre. Contrairement au Jura et à Genève, qui ont adhéré à Agenda 21, et au Valais, très en avance en matière de développement durable, le canton de Neuchâtel n'a pas encore entamé de réflexion sur la question de manière globale. «Il n'y a pas de démarche claire», confirme Jean-Michel Liechti, chef du Service de la protection de l'environnement. Cela dit, on ne peut pas en conclure qu'il n'y a pas d'actions en faveur du développement durable.



21e action de l'Agenda 21, l'opération «Un arbre pour chaque naissance» avait été organisée pour la deuxième fois à Neuchâtel en novembre dernier.

ARCH-GALLEY

## De Rio à Neuchâtel

L'Agenda 21 est né il y a dix ans au Sommet de la Terre de Rio de Janeiro. C'est même le principal document issu de la conférence des Nations Unies qui s'est tenue en juin 1992 et dont la mission est de promouvoir le développement durable. Défini comme un catalogue de mesures pour le 21e siècle, il implique des interventions sur plusieurs axes différents, comme l'environnement, la mobilité, l'économie, les domaines sociaux et culturels. A la suite d'une motion adoptée par les Chambres fédérales en 1997, l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage a élaboré un programme d'encouragement pour inciter les cantons et les communes à mettre sur pied des Agendas 21.

La Ville de Neuchâtel fut la première de Suisse à y

adhérer. En avril 2000, le Conseil général adoptait un programme de 21 mesures concrètes en faveur du développement durable après plusieurs mois de préparatifs: le catalogue est plutôt contraignant, puisqu'il suppose une plus grande transversalité entre les services. Plusieurs dossiers sont d'ores et déjà bien développés, comme la mobilité durable, la gestion forestière, la nature en ville ou l'intégration des étrangers, relève la responsable Raphaëlle Probst.

Le volet économique sera relancé cet automne avec des présentations thématiques destinées aux entreprises. Reste encore à renforcer la participation des citoyens: un forum sera organisé prochainement pour associer plus largement la population. /bre

Une réflexion va être lancée par le Service de l'aménagement du territoire, à qui la question du développement durable vient d'être attribuée. Reste à voir sous quelle forme... L'Agenda 21 n'emballa pas du tout Pierre Hirschy: «C'est devenu un instrument politique depuis que les partis de gauche s'en sont emparés au Grand Conseil». Pour le chef du Département de la gestion du territoire, le document est un catalogue «où on a glissé du social qu'on n'arrivait pas à mettre ailleurs». Et de relever qu'en ce qui concerne l'eau, l'air et le sol, le canton présente un bilan favorable. L'absence d'une commission

affectée à l'environnement ne signifie pas qu'il n'y ait pas de vision globale, assure le

conseiller d'Etat. «Les chefs de service se rencontrent régulièrement», précise-t-il. /BRE

## Plus d'ISO 14001

Une vingtaine d'entreprises du canton ont adopté la norme ISO 14001, un système de management respectueux de l'environnement qui va plus loin que les exigences légales. «C'est une action volontaire, qui découle d'une réflexion à l'interne», résume Jean-Michel Liechti, chef du Service cantonal de la protection de l'environnement. La norme

s'applique aux ressources, l'eau et l'énergie par exemple.

A la demande des entreprises candidates, le service intervient en tant que conseiller. Peut-être ira-t-il un peu plus loin: «Avec le Service économique, indique Jean-Michel Liechti, nous sommes en train de voir dans quelle mesure nous pouvons encourager les entreprises à adhérer à cette norme ISO». /bre

## Les mouvements de la colère

Horlogerie ■ La décision d'ETA suscite beaucoup de réactions. Le remontage et la transformation sont les deux secteurs visés

La décision d'ETA – propriété du Swatch Group – de ne fournir à ses clients que des mouvements terminés à partir de 2006 a fait couler passablement d'encre depuis deux jours. Le litige, rappelons-le, porte uniquement sur les mouvements mécaniques. Ceux-ci représentent environ 10% du marché mais le chiffre d'affaires atteint quasiment la moitié du total des mouvements.

Les mouvements mécaniques ne sont pas tous destinés à équiper des montres suisses. Ils sont aussi exportés. Au premier semestre 2002, près de 550.000 pièces ont été

vendues. Elles représentent 18% du total des mouvements exportés (environ 2,9 millions) et quelque 47% de la valeur en francs suisses, soit près de 31,5 millions sur un total de plus de 66 millions.

Nicolas Hayek jouit d'un quasi-monopole dans ce secteur. Alors que personne n'était intéressé, il a racheté Ebauches SA – devenu depuis ETA – au début des années 80.

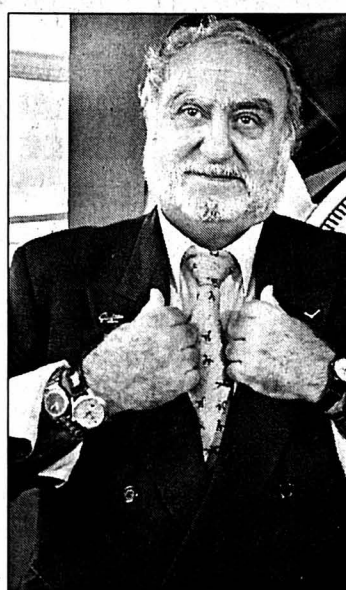
La décision communiquée par ETA à ses clients concerne deux types d'activité: en premier lieu, le remontage. Cette opération consiste en la mise en place des divers organes qui composent le mouvement.

«Les opérations (autrefois entièrement manuelles) sont aujourd'hui fortement automatisées. L'élément humain, principalement pour les contrôles, est toutefois toujours primordial», indique la Fédération de l'industrie horlogère sur internet. Sellita Watch Co à La Chaux-de-Fonds et Soprod à Tramelan sont considérées comme les deux principales sociétés actives dans ce domaine.

Le second type d'activité concerné est occupé par les entreprises qui, sur la base de mouvements terminés ou d'ébauches, proposent des complications. Complications qu'elles vendent à de nombreuses marques. Les entreprises Jaquet-Baume à La Chaux-de-Fonds et Dubois Dépraz dans la vallée de Joux font partie de cette catégorie. La seconde a d'ailleurs fêté son centenaire l'an dernier.

## Monopole en gestation?

Pour Jean-Pierre Jaquet, de Jaquet-Baume, la décision d'ETA, c'est «comme un meunier qui vend sa farine et un jour dit à tous les boulangers qu'il leur vendra désormais du pain». Jaquet-Baume emploie 160 personnes. Pour la société, se retourner sera très difficile. Le Swatch Group «veut se substituer à nous». La holding de Nicolas Hayek détiendrait toutes



La décision de Nicolas Hayek est loin de faire l'unanimité.

PHOTO ARCH-KEYSTONE

ses listes de clients ainsi que les quantités de mouvements écoulés par la société chaux-de-fonnière. «C'est très mauvais. Un monopole se met en place», estime Jean-Pierre Jaquet.

Précisons encore qu'ETA ne fabrique des mouvements terminés que depuis 1985, alors que Sellita Watch Co, notamment, en produit depuis la date de sa fondation en 1950. ETA est son unique fournisseur depuis de nombreuses années. /DAD

## Bois dans tous ses états

Pavillon neuchâtelois ■ Journée publique ce dimanche

Le bois, ils y croient dur comme... fer. Cette matière première, qui accompagne l'homme la vie durant, est en passe de connaître une nouvelle jeunesse. Grâce aux nouveaux débouchés qu'elle offre dans de nombreux domaines. Vous doutez? Ce dimanche, toute la journée, trois associations membres de Lignum s'attacheront à le démontrer dans le pavillon neuchâtelois de l'Expo, qui fait la part belle au bois!

L'Association forestière neuchâteloise (AFN), l'Association neuchâteloise des gardes forestiers (ANGF) et le Groupement des propriétaires et gérants de forêts (GPGFP) expliqueront leur travail, les buts qu'ils poursuivent et défendent leur pain quotidien. De manière originale.

## Gourmand

Les visiteurs pourront déguster la «maibolde», une boisson inventée par les forestiers, explique Gilbert Hirschy, au nom de l'AFN. Des jeux seront aussi organisés pour les enfants.

Cette présentation gourmande et ludique ne saurait occulter le rôle primordial que joue la forêt, mais aussi ceux qui l'exploitent. Pour

cela, une large part sera consacrée à l'information. Le public pourra notamment apprendre que l'on n'exploite que le produit du capital: en effet, si l'accroissement des forêts se monte annuellement à quelque 180.000 m<sup>3</sup>, l'exploitation s'élève à environ 150.000 mètres cubes. Et encore, ce travail se fait selon des règles toujours plus strictes, l'octroi de labels l'atteste.

## Nouveaux débouchés

Certes, le souffle de Lothar est toujours perceptible dans la région. Mais les représentants des trois associations restent persuadés que le vent souffle en leur faveur. Claude-André Montandon, pour l'ANGF, et Jean Simon-Vermet, au nom du GPGFP, en veulent pour preuve les nouveaux débouchés qu'offre le bois. Dans la construction, où les dalles en bois peuvent remplacer celles en béton; dans le chauffage, voire dans les ouvrages d'art, où le bois est utilisé pour la construction de murs de soutènement, entre autres exemples.

Du coup, on comprend mieux le logo que les associations entendent promouvoir: «Forêt-bois neuchâtelois, un patrimoine, une ressource, des émotions». /SSP

## Intervention à Berne

Le conseiller national Didier Berberat n'entend pas rester les bras croisés. La séance de la Commission de l'économie et des redevances, en début de semaine prochaine, tombe à pic. A cette occasion, les députés se pencheront sur la loi sur les cartels. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin assistera à la réunion. Membre de la commission, Didier Berberat entend évoquer la question du «mo-

nopole de fait du Swatch Group». Le Chaux-de-Fonnois proposera un amendement à la loi. La décision d'ETA l'inquiète car elle concerne bon nombre de sociétés de la région. Il a déjà eu des contacts avec des entrepreneurs à propos de ces problèmes.

Par ailleurs, en tant que coprésident du lobby horloger des Chambres fédérales, il entend discuter la question avec ses collègues. /dad



# Association des détaillants en CID, La Chaux-de-Fonds

## Pour vous... près de chez vous...

### Des commerçants proches de leurs clients

Avec ses quelque 130 sociétaires, l'Association des détaillants en CID (Commerce indépendant de détail) de La Chaux-de-Fonds représente à elle seule la plus grande surface commerciale de la ville, doublée d'un très vaste éventail de produits dans des domaines extrêmement variés. Mettant leurs connaissances au service de leurs clients, ces professionnels de la branche privilégient l'accueil et le conseil personnalisé; autant de qualités qui ont malheureusement tendance à se perdre par les temps qui courent. Ils soutiennent également les sociétés locales par le biais de leurs bons CID largement distribués dans les matches au loto. Selon les estimations, il y a environ 300.000 francs de bons CID qui circulent dans la cité. Le groupement invite tous les commerçants qui ne sont pas encore membres à venir le rejoindre. Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus après d'Eliane Burri, tél. 032 968 32 51, ou de Giovanni Torcivia, tél. 032 913 89 60. Et pour les bons CID, cadeau jamais égalé et toujours apprécié, deux adresses:

**Association CID**  
secrétariat, rue du Collège 21 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
Atelier de couture,  
avenue Léopold-Robert 53 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
Administratrice: Eliane Burri • Tél. 032 968 32 51

### Oisellerie de la Tour



### Oiseaux Poissons Rongeurs

Tél. 032 913 88 55  
D.-JeanRichard 15  
La Chaux-de-Fonds  
www.Latchaux.ch/oisellerie

### LES BONNES AFFAIRES DE LA RENTRÉE DES ARTICLES À MOITIÉ PRIX!

Eaux de toilette - bains - après-bains  
Rouges à lèvres - produits de beauté

PATOU FOR EVER  
ROSSELINI MANIFESTO  
VAN CLEEF ET ARPELS BIRMANIE  
JOOP BERLIN  
UNGARO DIVA  
LOLITA LEMPIKA  
CHRISTIAN LACROIX  
LAGERFELD FEMME  
DAVIDOFF COOL WATER FUNCTION  
VICTOR FRESCO

etc...

### INSTITUT DE BEAUTÉ - BOUTIQUE



Av. Léopold-Robert 53  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 73 37  
Fax 032 913 14 26

### PARFUMERIE DUMONT DE L'AVENUE

### Meubles Leitenberg

www.leitenberg.com

Meubles Leitenberg vous offre plus que le confort



Notre expo: plus de 30 fauteuils-relax!



Fauteuils-relax électriques avec aide à se lever.

Grenier 14 La Chaux-de-Fonds Tél. 032 913 30 47

### Literies. Eupuration de duvets



Nettoyages de duvets  
Transformation en nordiques  
Le mercredi

### Frédry Bourquin Succ. Stéphane Bourquin

Place du Marché - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 968 44 32

Serre 90  
La Chaux-de-Fonds  
032 913 00 55

P Clients



Aussi dépôt-vente d'appareils d'occasion

Ménager  
Cuisine  
Bains  
Vente - Reprise  
Service après-vente du magasin

Partenaire



132-118337

### SOUS LES ARCADES ATELIER DE COUTURE

Retouches en tout genre:  
pour dames et messieurs sur tissus, cuirs,  
moutons retournés, fourrures,  
confection de rideaux et broderies.

Centre régional de la machine à coudre et à repasser

### Promotion! PFAFF

Machines à coudre neuves dès Fr. 498.-  
Réparations de toutes marques

### G. TORCIVIA

Avenue Léopold-Robert 53 (sous les Arcades)  
Tél. 032 913 89 60 - Fax 032 914 10 31 - La Chaux-de-Fonds

### KAUFMANN

La griffe de la qualité  
vous propose une large gamme  
de vêtements et de chaussures  
pour le travail et les loisirs



à découvrir à notre magasin ...

Rue du Marché 8-2302 la Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 10 56 - Fax. 032 913 13 47

www.kaufmann-fils.ch

132-117738

### MONTRES & BIJOUX

BIJOUTERIE  
MAYER-STEHLIN S.A.  
succ. A. Rosat  
La Chaux-de-Fonds

Av. L.-Robert 57 - Tél. 032 913 41 42

### macadam BOUTIQUE



LES NOUVAUTES  
D'AUTOMNE  
SONT  
ARRIVEES

2300 LA CHAUX-DE-FONDS



TOP JUNIOR  
OPTIC 2000

### 2 Top Junior pour le prix d'1\*



270 CHF

1 monture Top Junior avec verres Essilor + 1 monture Top Junior avec verres solaires à la vue

www.optic2000.ch \*Selon conditions en magasin.

VON GUNTEN Maître Opticien SSOO

Lentilles de contact

Léopold-Robert 23 • Tél. 032 913 50 44 • LA CHAUX-DE-FONDS



OPTIC  
2000



# Les guêpiers prolifèrent, attention!

**Guêpes ■ Le Service de l'hygiène et de l'environnement a déjà détruit 223 nids, et ce n'est pas fini. Une douzaine de personnes piquées ont été soignées à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds**

Par  
**Irène Brossard**

«**L**a hauteur des nids de guêpes indique la quantité de neige à venir», dit un proverbe, non vérifié scientifiquement. Cette année, l'hiver pourrait être rude car les guêpes prolifèrent. «Il a fait chaud en juin, moment propice à leur développement», explique Raymond Porret, inspecteur du Service de l'hygiène et de l'environnement de La Chaux-de-Fonds. Avec ses collègues, il a déjà détruit 223 nids, et ce n'est pas fini pour la saison (lire l'encadré). En 2000, on atteignait 263 destructions et seulement 44 l'année dernière.

A l'hôpital de La Chaux-de-Fonds, une douzaine de personnes ont été soignées et le docteur Christophe Sénéchaud, responsable du service des urgences, a établi une documentation à l'usage de ceux qui se font piquer ou crai-

gnent de l'être (lire l'encadré).

## Où sont les nids?

Les guêpes fabriquent leur nid en papier mâché et l'installent dans les charpentes, caissons de stores, faux plafonds, anfractuosités de façade, tuiles, toits, etc. Ou encore en terre, dans des anciens terriers, «très dangereux parce qu'on ne les voit pas», commente Raymond Porret.

«On les détecte par l'animation qui se déroule autour. Une seule guêpe qui vole n'est pas un indice mais, lorsqu'une vingtaine d'individus tournent et font du va-et-vient, il faut se méfier.» Dans les jardins, il faut également bien regarder ce qui se passe, observer les endroits secteur par secteur avant de passer la tondeuse.

Si l'on découvre un nid en terre, Raymond Porret conseille de le situer avec un bâton de 10 à 15 cm de haut. Il ne faut pas le boucher avec

des cailloux, ni taper dessus ou à côté. Il est aussi dangereux de le brûler soi-même. Une intervention maladroite rend les guêpes agressives et elles piquent... Quant aux nids découverts en façade ou agrippés aux maisons, ne pas les toucher et appeler les spécialistes.

Sur le territoire communal chaux-de-fonnier, c'est le Service de l'hygiène et de l'environnement qui est mandaté. Il se déplace volontiers, à moindre coût (43 fr. pour une destruction). Au Locle, cette tâche est confiée à André Buri, des Monts. Selon la situation du nid, le SIS est appelé à la rescousse, avec un camion-échelle, et, selon les cas, un couvreur peut intervenir.

«Nous attendons le soir pour intervenir, quand les guêpes sont dedans. Nous injectons un insecticide liquide sous pression, qui agit sur le système nerveux», précise Raymond Porret.

La majeure partie des guêpiers signalés en ville de La Chaux-de-Fonds se trouvent sur une trajectoire partant de l'hôpital et passant par les rues des Rocailles, Plaisance, Tête-de-Ran, Tournelles. «C'est une question de courant», estime l'inspecteur.

A Plaisance, douze nids se trouvaient dans le même coin. A l'hôpital, un jardinier a passé la tondeuse sur un nid, excitant une colonie, qui l'a attaqué, ainsi que son collègue à quelques mètres. On en parle encore dans les couloirs.

En forêt aussi les nids sont en recrudescence mais, si on ne les dérange pas, les guêpes sont plutôt pacifiques. /IBR



Le nid de guêpes détruit par le Service de l'hygiène aux Roches-de-Moron: magnifique et impressionnant, si l'on songe qu'il peut abriter plus d'un millier d'individus.

PHOTO GALLEY

## Elles ne vivent qu'un été...

**M**ortes à l'automne. Les guêpes vont encore s'activer durant un mois et demi, avant de mourir à l'automne. Leurs nids se détruisent durant l'hiver et ne sont jamais colonisés une deuxième fois. Seules les reines survivent, bien cachées dans des charpentes, avant de s'envoler, au printemps, en d'autres lieux et reconstituer une colonie.

**Par milliers.** De la grandeur d'une balle de ping-pong au départ, les guêpiers peuvent atteindre des tailles impressionnantes et abriter des milliers de guêpes. Un nid de 45 cm abrite 1500 individus.

**Piquer par défense.** Les abeilles, les guêpes et les frelons - peu fréquents à 1000 mètres - sont des hyménoptères qui ne piquent pas

pour le plaisir, mais pour se défendre. Les abeilles ne piquent qu'une fois, abandonnent leur dard sur place et meurent. «D'un tempérament plus agressif, les guêpes ont la gâchette facile. Non seulement elles injectent leur venin mais elles conservent leur aiguillon pour d'autres attaques», indique le docteur Christophe Sénéchaud dans sa documentation. /ibr

## Aïe! La guêpe a piqué

**A**près une piqûre, la réaction la plus courante (99% des cas) est un gonflement local douloureux mais modeste, accompagné d'une démangeaison, qui disparaît après 24 ou 48 heures. L'incident est bénin si la réaction est localisée à l'endroit de la piqûre. On soignera avec de la glace ou un anti-inflammatoire, voire un antihistaminique en cas de réaction majeure.

Une réaction toxique peut intervenir en cas de piqûres répétées, lors de l'attaque d'un essaim par exemple, provoquant des troubles di-

gestifs, une diarrhée, de l'urticaire sur tout le corps ou un gonflement à distance de la piqûre. «En cas de réactions dépassant la localisation ou lors de piqûres multiples, il faut consulter, indique le médecin des urgences. Nous proposons de garder les patients quelques heures sous surveillance.»

Quant aux personnes allergiques, ce sont les cas les plus graves. Une piqûre banale peut déclencher des réactions généralisées inquiétantes: urticaire, gonflement de toute la face, troubles digestifs, gêne respiratoire, crise d'asthme, voire perte de

connaissance (choc anaphylactique). Ces symptômes apparaissent généralement dans la demi-heure suivant la piqûre. En moyenne, ces réactions allergiques entraînent trois décès par année en Suisse. «Si on ne dispose pas immédiatement d'une seringue du médicament adéquat, la situation tourne très vite très mal», relève le médecin. Consolation, les allergies ne sont pas croisées - on est allergique aux abeilles et non aux guêpes et vice versa - et la désensibilisation, en particulier contre les guêpes, est efficace à plus de 90 pour cent. /ibr

## Deux kilos par jour et par personne

**Champignons ■ La réglementation en vigueur dans le département du Doubs est transgressée par les Suisses**



**C**haque année, lors de la saison des champignons, un flux plus ou moins dense de cueilleurs suisses vient s'approvisionner dans les forêts françaises, notamment dans l'immense massif de la forêt de Chaux et dans la forêt domaniale de la Joux, près de Levier, considérée comme l'une des plus belles sapinières d'Europe.

«Certains viennent avec plusieurs voitures en véritable «commando», avec tout le matériel nécessaire au ramassage des «petit gris», lactaires, russules. Ils utilisent même le GPS pour repérer et cartographier les taches les plus importantes. Les récoltes seraient soi-disant écoulées en Suisse, chez les fabricants de soupe en sachets. Les quantités prélevées sont assez importantes. On peut parler en tonnes», indique un forestier.

Connue de longue date, cette pratique est cependant contraire à la loi. En effet, dans le Doubs, un arrêté préfectoral de 1991 limite la



Dans le Doubs, la cueillette est limitée à deux kilos par jour et par personne. PHOTO PERRIN

cueillette à deux kilos par jour et par personne. Cela ne s'applique évidemment pas aux propriétaires forestiers privés, qui font ce que bon leur semble.

En France, les gardes forestiers, les gardes-chasse et les douaniers peuvent mener des opérations de contrôle soit en forêt, soit sur les voies de circulation. «Légalement, seuls les douaniers sont assermentés pour faire ouvrir les coffres, mais nous pouvons im-

mobiliser le véhicule jusqu'à ce qu'il soit fouillé. Il est donc préférable de coopérer, précise Régis Sangerre, technicien à l'ONF. On effectue chaque année quelques opérations coup de poing, au cours desquelles on arrête une ou deux voitures avec plus de 50 kg de champignons dans le coffre. Il s'agit souvent d'individus suisses.»

Que risque un fraudeur? Après pesée, la récolte est détruite. Ce délit est passible d'une contravention de 4e

classe pouvant aller jusqu'à 5000 francs français (762 euros) d'amende. La nature de la peine est laissée à l'appréciation du tribunal. Il peut être question de poursuites valables également sur le territoire suisse.

Ce type de trafic aurait-il tendance à s'amplifier? «Oui, mais de façon modérée.» De telles récoltes constituent-elles une menace «environnementale» sur le milieu? «Ce n'est pas tellement au niveau du prélèvement mais plutôt dans le dérangement occasionné par les cueilleurs vis-à-vis des hôtes de la forêt. Sans vouloir en rajouter, on déplore également l'abondance de déchets laissés par les Suisses. Il suffit de voir les produits laissés sur le terrain pour connaître la nationalité», note le premier forestier interrogé.

La réputation de propreté et de respect vis-à-vis de l'environnement des Suisses ne s'appliquerait-elle que dans le cadre de leur propre pays? «On n'est pas là pour faire le procès des Suisses. Il existe une réglementation à respecter par tout le monde. Il existe suffisamment de champignons pour tout le monde et chacun peut largement en profiter dans la limite d'une consommation familiale.» /FCA

## Ronrons à Polyexpo

**Expo ■ Plus de 400 chats, dont des sphinx sans poils**

**D**es vedettes toutes douces s'installeront samedi et dimanche prochains à Polyexpo, à La Chaux-de-Fonds. Le Cat club des Montagnes, sous le patronage de la Fédération féline helvétique (FFH), organise une grande exposition qui rassemblera 400 chats. On pourra y admirer toutes les races: persan exotique, abyssin, chartreux, norvégien, maine coon, sacré de Birmanie, rex Devon et chats de maison. Et, pour la première fois en Suisse romande, des sphinx - des chats sans poils - seront présentés et jugés. Cette nouvelle race a été

admise par la Fédération internationale féline (Fifé) au début de l'année.

Les jugements, ouverts au public, débiteront samedi à 10h et se poursuivront le dimanche, également dès 10 heures. La présentation des plus beaux chats de chaque catégorie («Best in show»), chaque jour à 16h30, est le point fort de l'exposition. /comm-réd

**Exposition féline, Polyexpo, La Chaux-de-Fonds; samedi 31 août et dimanche 1er septembre de 10h à 18h30; «Best in show», 16h30, chaque jour**



Toutes les races seront représentées.

PHOTO ARCH



# Un plan pour une ville qui bouge

**Conseil général ■ Le plan directeur de la mobilité urbaine devrait donner des ailes aux projets favorisant la convivialité. Il a l'appui de tous les partis**

Par  
**Léo Bysaeth**

Le rapport du Conseil communal à l'appui du plan directeur de la mobilité urbaine a rencontré mardi soir l'approbation unanime du Conseil général. Tous groupes confondus, on a souligné les qualités du document qui faisait l'objet du rapport. Les porte-parole ont salué le travail effectué, tout en regrettant parfois le temps qu'il a fallu pour l'élaboration de ce projet, dont le but avoué est de changer le visage de la ville.

Quelques bémols ont été émis, sans préjudice d'une adhésion qui a varié du pragmatisme à l'enthousiasme lyrique.

Première à ouvrir les feux, Alexandra Guillod (POP), nouvelle venue sur les bancs du Conseil général, a salué ce concept, qui «apporte une véritable dynamique», propose «une véritable cohérence» et donne l'occasion «de repenser la ville sur des bases claires». Elle a insisté pour que les intentions marquées dans le plan se concrétisent par des projets en appelant les élus à se «mobiliser pour la mobilité».

Anne-Marie Girardin (lib-PPN) émet une suggestion: ne pourrait-on pas examiner la possibilité de trouver des spon-

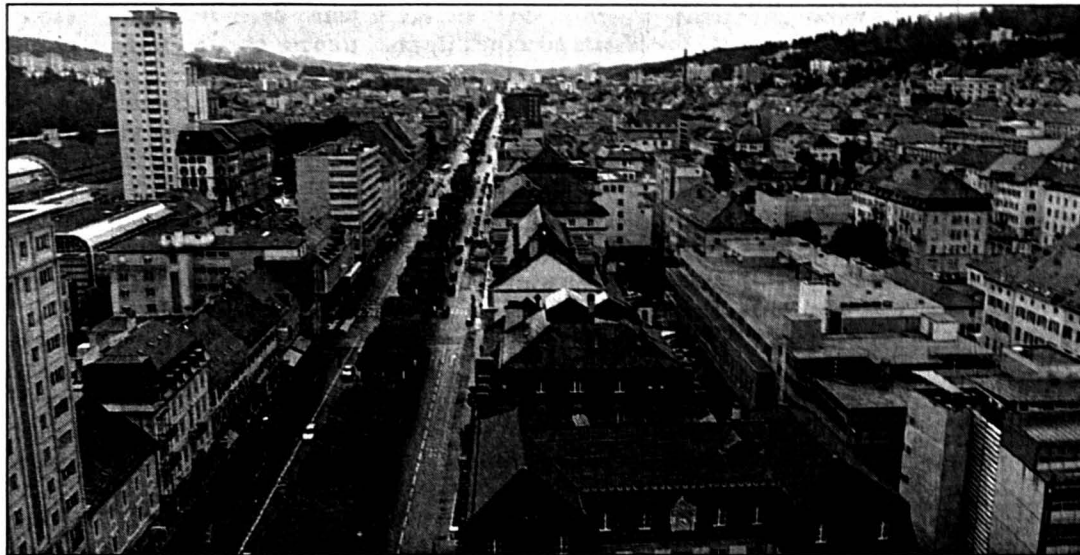
sors pour financer certains aménagements?

## Et la circulation?

Philippe Laeng, pour le Parti radical, a souligné les qualités du plan, saluant particulièrement l'idée de mettre des projets à l'essai, un bon moyen de susciter un dialogue entre l'administration et la population. Il estime toutefois qu'*«il fallait s'attaquer au problème de la circulation»*. Pour lui, le plan directeur ne se soucie pas assez des répercussions des décisions qui seront prises sur la base de ses recommandations. Exemple: *«Comment faire avec la rue Numa-Droz, déjà surchargée?»* Il a souligné que le vœu de redonner de la vie au centre-ville passait aussi par un changement des mentalités. Citant l'exemple, récent, d'une intervention policière sur la place Le Corbusier... à 18h15, sur plainte, pour mettre fin à la prestation d'un groupe de musique. Sur ce point, Philippe Laeng a reçu l'appui de son collègue popiste Jean-Pierre Veya et même de Charles Augsburger, qui a lancé: *«Le centre-ville n'est pas un cimetière!»*

## Adhésion totale

Patrick Herrmann, pour les Verts, a salué un rapport *«intelligent, riche, porteur d'espoirs»*, tout en regrettant le retard pris. Il a



Le plan de mobilité donne des bases pour aboutir, à terme, notamment, à une redéfinition de la fonction du Pod, rendu plus convivial et plus accueillant pour les piétons. PHOTO ARCH-MARCHON

exprimé *«l'adhésion totale»* de son groupe à ce *«projet de cité»*. Il a réclamé des cheminements couverts pour les piétons *«dès l'an prochain»*. Quant au problème posé par les TC - une étude a montré qu'ils étaient mal aimés -, *«le recours au psy paraît de plus en plus inévitable»*, a-t-il ironisé. Enfin, il a regretté qu'aucun lien n'ait été fait entre ce rapport et l'Agenda 21.

*«Enfin!»*, s'est exclamé, pour les socialistes, Laurent Kurth, avant de s'écrier dans la foulée: *«Seulement!»*. Le groupe, a-t-il dit, est resté sur sa faim, car le rapport ne propose aucune réa-

lisation concrète. Pas trace, notamment, d'un projet de véritable zone piétonne. Le problème des transports en commun a été trop peu abordé (priorité dans les giratoires, site propre). Il a suggéré que la Ville rediscute avec le canton le statut de l'avenue Léopold-Robert. Si elle redevenait route communale, la Ville en aurait la maîtrise.

Charles Augsburger, auteur du rapport, a rappelé que le plan de mobilité *«définit le concept indispensable au développement de la vie urbaine»*. Il marque *«un renouveau substantiel»* dans

la perspective du développement de la cité qui doit proposer un *«cadre de vie communautaire attractif»*. Il est important également pour retenir ou attirer des habitants. Réfutant les accusations de lenteur, il a indiqué qu'il était normal de prendre du temps pour un tel travail, qui avait nécessité des enquêtes, des études, et qui a été soumis aux services cantonaux compétents. Répondant aux soucis exprimés de diverses parts, il a manifesté la volonté du Conseil communal de mettre rapidement en œuvre des projets concrets. /LBY

## H20: le taureau par les cornes

Le président du Conseil communal Charles Augsburger a consacré de longues minutes à la lecture de larges extraits d'une lettre envoyée par l'exécutif chaux-de-fonnier au Conseil d'Etat au sujet de la nouvelle variante «light» de la H20. Il répondait ainsi à une question de Manuela Surdez (lib-PPN).

Dans notre édition du 8 juin dernier, nous avons déjà fait état de la ferme opposition du Conseil communal au nouveau projet. Sa position n'a pas varié d'un pouce.

Dans sa lettre, l'exécutif chaux-de-fonnier détaille tout le mal qu'il pense de cette variante. Le projet voté, on le rappelle, prévoit la construction d'un tunnel à trois pistes entre

le Bas-du-Reymond et le carrefour de Saint-Jean, avec un échangeur pour sortir sur le boulevard de la Liberté en direction du Grand-Pont. La nouvelle variante à l'étude passe, elle, au sud du temple Saint-Jean et débouche sur un grand giratoire à Polyexpo, en tunnel à deux pistes au lieu de trois.

La lettre du Conseil communal met les points sur les i. En résumé, ce dernier estime que le nouveau projet est tout simplement *«inacceptable»*. Et les arguments de pleuvoir, tant d'ordre technique que politique et de principe.

La H20, rappelle l'exécutif au Conseil d'Etat, avait pour but de résoudre le problème du trafic d'agglomération, en permettant d'absorber le trafic

pendulaire intervilles. Le nouveau projet revient à un évitement de La Chaux-de-Fonds, qui *«n'a aucun sens»*.

Charles Augsburger a montré aux conseillers généraux les plans relatifs aux statistiques de trafic. Ils démontrent que la nouvelle variante provoquerait un afflux considérable sur la rue Louis-Chevrolet, avec des conséquences très lourdes. La largeur de la rue Louis-Chevrolet, à quatre pistes, devrait être portée à 21 mètres. Pour ce faire, une seule solution: gagner des terrains au sud, empiétant notamment sur le terrain de Polyexpo et impliquant la destruction de la ferme de La Combeta et d'une partie des installations du stand de tir.

Le projet «light», s'il était adopté, remettrait même carrément en cause l'implantation du futur SIS, projet intercommunal et cantonal pourtant acquis. Pourquoi? Le trafic ne permettrait plus au SIS de répondre aux besoins qui ont justement commandé qu'on l'implante à cet endroit. Autre conséquence, lourde pour le porte-monnaie communal: l'aéroport devrait sans doute s'équiper de son propre service d'incendie et de secours, le SIS ne pouvant plus, là non plus, répondre à ces besoins spécifiques.

Sur le plan du trafic, la variante «light» induirait un surcroît de circulation au centre-ville, ce qui va à rebours des buts fixés par le plan directeur

de la mobilité, approuvé à l'unanimité mardi soir par le législatif.

Sur le plan politique et légal, la nouvelle variante est tout aussi inacceptable. Pour le projet voté, l'étude d'impact est terminée, les dernières oppositions ont été retirées. La modification du projet implique de recommencer l'étude préliminaire. Il faudra réexaminer une nouvelle fois son adéquation avec les exigences des ordonnances sur le bruit, sur l'air.

Argument politique massif: le peuple s'est prononcé, et il a accepté un autre projet. Enfin, il y a fort à parier qu'un nouveau projet entraînerait de nouvelles oppositions, donc un retard considérable de l'ouverture des travaux. /lby

## SOCIÉTÉS LOCALES

Les communications des sociétés locales paraissent chaque jeudi, mais les programmes permanents seulement le premier jeudi du mois.

**AÎNÉS FTMH** ■ Torrée le 3 ou le 10 septembre. Communal de La Sagne. Renseignements: tél. 032 910 82 82 ou 032 913 16 91.

**AMIS DE L'OPÉRA** ■ En introduction à la 16e saison, mercredi, 19h30, dans la salle audiovisuelle de la bibliothèque, opéra comique, «Martha/von Flotow», chœur et orchestre du Norddeutscher Rundfunk.

**CLUB ALPIN SUISSE** ■ Samedi, via ferrata difficile au Daubenhorn, org. A. Wermeille. Samedi et dimanche, Grand-Paradis, org. J. Blanc, P. Bischof. Réunions pour ces courses vendredi dès 18h au local, Paix 129. Chalet Mont-d'Amin ouvert.

**CLUB DES LOISIRS, GROUPE PROMENADE** ■ Vendredi, Les Ponts-de-Martel - Martel-Dernier. Rendez-vous à la gare à 13h.

**CONTEMPORAINES 1935** ■ Jeudi 5 septembre, balade fribourgeoise et repas. Rendez-vous à 9h à la piscine des Mélèzes, téléphoner rapidement au 032 968 89 86.

**PROCAP/SPORT ET CLUB** ■ Samedi 14h au local de Procap club, «Racontez vos vacances»: faites partager vos expériences, vos anecdotes. Possibilité de visionner vos photos sur écran avec rétroprojecteur. Goûter offert.

**SOCIÉTÉ D'ÉDUCATION CYNOLIQUE SEC** ■ Entraînements mercredi à 19h et samedi à 14h aux Joux-Derrière (ancienne patinoire). Renseignements: G. Zoutter, tél. 032 968 65 80.

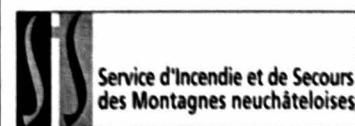
## Le Conseil d'Etat au théâtre Patrimoine ■ Une campagne de recherche de fonds a été lancée dans tout le canton

Le Conseil d'Etat in corpore a visité hier le chantier du théâtre. Reçus par le président de la fondation Musica Théâtre Roland Châtelain, les cinq élus, accompagnés par l'exécutif chaux-de-fonnier au grand complet, ont profité des explications de l'architecte Pierre Minder et du restaurateur d'art Marc Staehli.

Par ailleurs, une campagne de recherche de fonds pour la restauration des lieux a été lancée dans tout le canton. Des tous ménages sont distribués depuis aujourd'hui. Nous aurons l'occasion de revenir dès demain sur ce grand chantier. /dad



Le Conseil d'Etat in corpore a été reçu par le président de Musica Théâtre Roland Châtelain. PHOTO GALLEY



Depuis mardi à 17h30 jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue à sept reprises sur le territoire de La Chaux-de-Fonds, pour cinq malaises, dont quatre avec le Smur, et deux alarmes feu automatiques sans suite. /réd

## EN BREF

**CHANT** ■ Miniconcert au temple Saint-Jean. La Chorale mixte de Winterthur vient visiter le temple Saint-Jean samedi prochain. Elle s'offre une répétition de chant et offre au public intéressé par des partitions modernes 30 minutes de chant, de 13h15 à 13h45. Entrée libre. /comm

**JARDIN D'ENFANTS** ■ Fête d'ouverture. Les Ondines, un jardin d'enfants Rudolf Steiner, s'ouvre en ville, rue Jardinière 57. La jardinière d'enfant Ninfa invite à une fête dimanche prochain, de 10h à 17h, avec restauration et musique. /réd

## VILLE PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence-santé et ambulance: 144.
- Permanence médicale, poste de police: 032 913 10 17.
- Pharmacie d'office: des Eplatures SA, bd des Eplatures, jusqu'à 19h30, ensuite, appeler la Police locale tél. 032 913 10 17.

■ Heures de turbinage à l'usine du Châtelot: 0-24 heures, 2 turbines. (sous réserve de modification). Répondeur: 032 913 41 36.

■ Contrôle des champignons: lu-ve 11-12h/16-17h, au Service de l'hygiène et de l'environnement, Serre 23, rez; sa 10h30-11h30, di 19-20h, place du Marché, kiosque.

### BIBLIOTHÈQUES

■ Bibliothèque de la Ville: Lu 14-20h, ma-ve 10-20h, sa 10-16h. Bibliothèque des Jeunes: rue de la Ronde: lu-ve 13h45-18h, sa 10-12h; rue Président-Wilson 32: pour cause de travaux, réouverture le 2 septembre. Ludothèque: lu/je 15h30-18h, ma 15h30-19h. Bibliothèque chrétienne «Le Papyrus», Parc 84, lu-ve 16-19h, sa 9-12h.

### PISCINES

- Piscine des Arêtes: lu/je/di 9-18h, ma 9-19h, me/ve 10-21h, sa 10-12h/14-20h.
- Piscine des Mélèzes: tous les jours 9-20h.

### AGENDA

#### DEMAIN

■ Exposition Galerie La Sibérienne, Jaquet-Droz 39, 14h, vernissage de l'exposition des créations de Eliane Staro (maille une autre maille) et de Mireille Donzé, styliste.

■ Club 44 Conférence du président de la Confédération Kaspar Villiger, à 20h, au Club 44, Serre 64, sur le scrutin populaire fédéral du 22 septembre prochain (Initiative sur l'or et contre-projet L'or et l'AVS, aux cantons et à la Fondation), dont dépend la création de la Fondation Suisse solidaire.

■ Théâtre Superflu Rue de la Serre 17, 20h30, ouverture de saison avec Les Imposteurs (unique représentation). Réservation tél. 032 913 10 12.



AGENDA DU HAUT-DOUBS

**DE GARDE** ■ Médecins. Val de Morteau: Dr Banzet, tél. 03 81 68 80 06. Maïche: Dr Jacquot, tél. 03 81 64 05 00. ■ **Pharmacies.** Morteau: Genevard, tél. 03 81 67 18 67. Maïche: Diméglio, tél. 03 81 64 02 09. ■ **Dentiste.** Dr Florenchie, Villers-le-Lac, tél. 03 81 68 10 38.

**CINÉMA** ■ **L'Atalante, Morteau.** Sorte nationale: «L'adversaire», jeudi 19h30, vendredi, samedi et mardi 20h30, dimanche 18h et 21h. ■ **Le Paris, Morteau.** «Arac attack, les monstres à huit pattes», jeudi 21h, samedi 16h30 et 23h, lundi 14h30 et 18h30. «Pluto Nash», vendredi 18h30, samedi 14h30 et 21h, dimanche 16h30, mardi 16h30 et 21h. «La Somme de toutes les peurs», vendredi 21h, dimanche 18h30, lundi 21h. «L'âge de glace», vendredi 14h30, lundi 16h30. «Spiderman», jeudi 14h30, dimanche 21h. «Men in black II», vendredi 16h30 et 23h30, dimanche 14h30, mardi 14h30 et 18h30. «L'auberge espagnole», jeudi et samedi 18h30. ■ **Saint-Michel, Maïche.** «Crimes et pouvoir», jeudi et lundi 20h, vendredi 20h45, dimanche 20h30. «L'âge de glace», samedi 20h45, dimanche 18h.

**ANIMATIONS** ■ **Grand-Combe-Châteleu.** Dimanche, marche familiale. ■ **Indevillers.** Samedi, Fête patronale. ■ **Les Fins.** Dimanche, randonnée pédestre familiale. ■ **Montlebon.** Dimanche, fête paroissiale de Derrière-le-Mont.

**DÉCOUVERTES ESTIVALES** ■ **Charmoille.** Jeudi, camping, diaporama sur la région. ■ **Froidevaux.** Jeudi 14h, visite du potager d'une curieuse. ■ **Grand-Combe-Châteleu.** Jeudi 14h, fermes-musées du Pays horloger, «Le travail du bois». ■ **Le Barbois.** Vendredi 15h, visite animée de la ferme Rondot. ■ **Maïche.** Mardi 14h30, stage découverte d'équitation. ■ **Morteau.** Tous les jours, châteaupertuisier, Musée de l'horlogerie. ■ **Villers-le-Lac.** Tous les jours, musée de la montre Droz-Florès, embarcadères Droz-Bartholet et Michel, visite croisière au Saut-du-Doubs.

**EXPOSITIONS** ■ **Goumois.** Maison du tourisme, peintures de Jacqueline Schell et sculptures de Laurence Carrier. ■ **Maïche.** Bibliothèque, «Pirates et galions». ■ **Montbenoit.** Abbaye, «Sacrees sculptures».

**VIE ASSOCIATIVE** ■ **Dampriard.** Dimanche 10h, course pédestre de 12 et 20 km. ■ **Morteau.** Lundi 20h, MJC, séance de détermination avec la Société mycologique.

**SIS** Service d'Incendie et de Secours des Montagnes neuchâtelaises

Deux malades transportés

Depuis mardi à 17h30 jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue sur le territoire du Locle pour deux transports de malade. /ré

Rubrique du Locle

Tél. 032 931 33 31  
Fax 032 931 33 32

Toujours plus grand, toujours plus beau  
Les Brenets ■ Pour sa troisième édition, le Dahu Festival propose un programme éclectique, avec The Silencers et Bananafishbones comme têtes d'affiche

Par Pierre-Alain Favre

Le Dahu Festival va vivre sa troisième édition ce prochain samedi aux Brenets. Cette manifestation est marquée par de nombreuses innovations de taille, notamment le déménagement de la salle de spectacles à la nouvelle halle située au bas du village. Ce déplacement donne aux organisateurs la possibilité de prévoir différentes «zones» pour permettre aux spectateurs de choisir le style de musique à leur convenance en compagnie des 13 groupes inscrits au programme. C'est le clown Vijoli qui ouvrira les feux, aux environs de

15h30, avec un spectacle interactif gratuit de jonglage, chants, contes et acrobaties réservé plus particulièrement aux enfants.

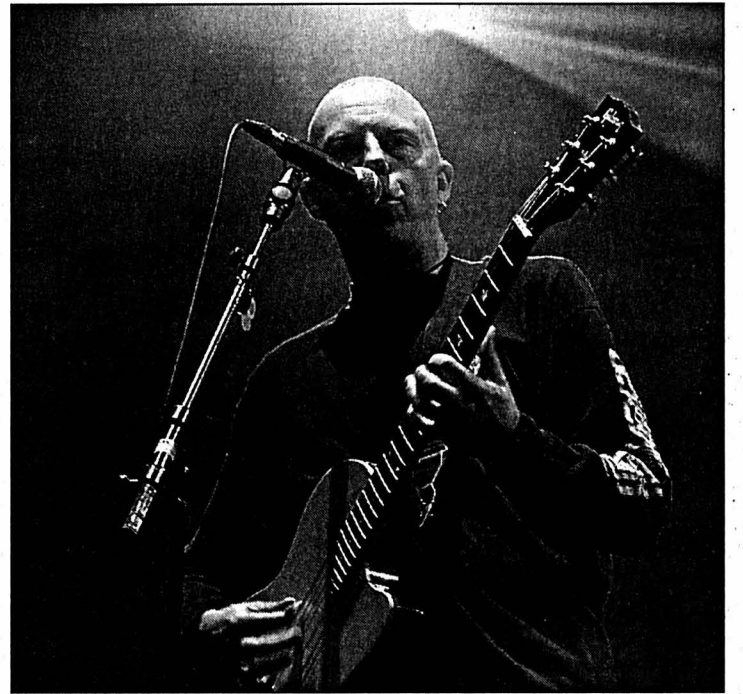
Les concerts sur la grande scène débuteront à 18h avec le punk comique de Serial Loser, vainqueur du prix Coup de cœur de la Fête de la musique 2002 de La Chaux-de-Fonds. Waterlily, le nouvel espoir en Suisse romande (comme l'était Zorg l'an dernier), prendra le relais à 19h30. Souvent comparé à Radiohead, ce groupe de sept musiciens proposera un post-rock novateur. Troupe galicienne lausannoise, Brinca-deira (21h15) sera sans doute très impressionnante avec ses

50 interprètes, dont une vingtaine de cornemuses et une trentaine de danseurs et musiciens.

Après le festival de Gampel, Bananafishbones (22h45) sera présent aux Brenets pour le plus grand plaisir des amateurs d'indie-rock, d'alternatif et de pop. Tirant son nom d'une chanson des Cure, ce trio polyvalent fait actuellement figure de groupe phare en Allemagne. Ayant connu les devants de la scène dans les années 1990 grâce à leur tube «Bulletproof Heart», The Silencers (0h30) sont toujours dans la course. Très attendus de tous, ils se lanceront dans des mélodies fleurant bon l'Ecosse, un folk-rock celtique endiablé. Jadis groupe de hardcore-metal, Wide Open Cage (2h30) a évolué vers le techno-rock et la musique électronique. Il clôturera la soirée avec son show agrémenté d'effets de lumière et de projections vidéo.

Musiques du monde

La world zone (dans la même salle) distillera en alternance des musiques du monde en compagnie de trois groupes. Il y aura tout d'abord Ananke, avec un programmeur machines sampleur, une joueuse de theremine (un instrument composé d'une antenne dont la proximité du corps humain influence la sonorité) et une chanteuse. W. alias Guillaume Wührmann



The Silencers, un folk-rock celtique écossais décapant.

PHOTO ARCH

(chanteur-guitariste de Zorg), interprétera plusieurs chansons de sa composition. Christophe Erard, enfin, proposera un aperçu de ses 350 instruments traditionnels du monde entier dans un premier set. Dans le second, il accompagnera Ibrahima Gallissa, prince de la cora, une sorte de harpe africaine.

A l'étage, les trois DJ's de l'American Zone se succéderont dès 20h jusque tard dans la nuit. Disco, drum'n'bass, trip-hop, jungle et big beat seront au programme de DJ x-Mick's, DJ Razza et DJ Fosty.

Grande scène, sono et lumière seront montées exprès pour l'occasion dans la halle afin d'assurer une qualité maximale. Les organisateurs ont aussi pensé aux personnes handicapées en aménageant une zone à leur intention. Eclectique à souhait, ce Dahu Festival, qui tourne sur un budget de 60.000 francs (trois fois plus qu'en 2001), ne manquera sans doute pas de couleurs. /PAF

**Prélocation: Ticket Corner** ou **station Shell Les Brenets.** **Reservations: www.dahufestival.ch**

Un festival d'innovations

En choisissant un lieu dont la capacité d'accueil a été quasiment triplée par rapport aux éditions précédentes (de 750 à 2000 personnes), les membres du Dahu Festival étaient bien conscients de la nécessité de modifier considérablement l'infrastructure. Forts de l'expérience acquise en 1999 et 2000, ils se sont mis à la tâche séance tenante et le résultat semble particulièrement réussi. Quatre stands de nourriture – sandwiches, pizzas, kebab, crêpes et gaufres – seront mis à la dis-

position des festivaliers.

Un couvert abritant plusieurs tables sera installé, ceci pour faire face aux éventuelles précipitations. A découvrir aussi un stand d'artisanat. Un service de sécurité sera sur place pour le confort des spectateurs; un souci de moins pour les organisateurs. Qu'ils viennent de France, du Locle ou de La Chaux-de-Fonds, les automobilistes seront dirigés vers des parkings gratuits, soit au village, soit aux Pargots. Bref, tout a été prévu pour que la fête soit belle. /paf

Bienvenue au Locle!

Accueil ■ Les nouveaux Loclois sont désormais reçus personnellement à l'Hôtel de ville

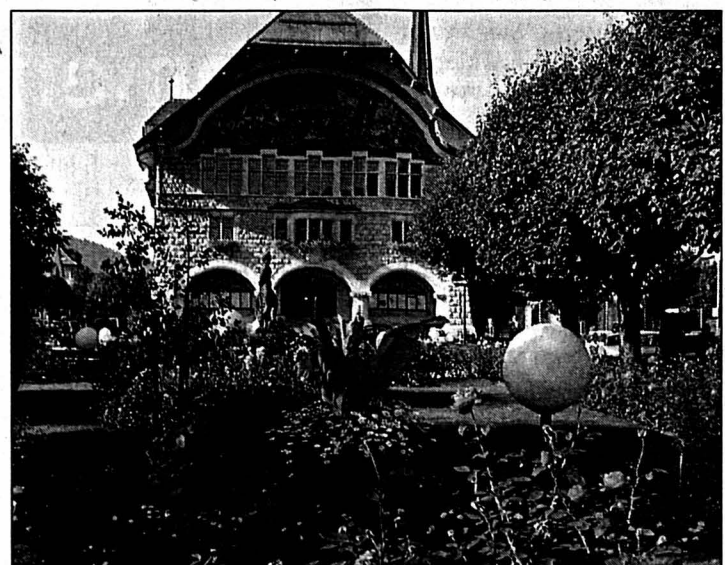
Accueillir les nouveaux arrivants au Locle: c'était l'une des mesures prévues dès son entrée en fonction par le chargé de promotion de la Ville Bernard Vaucher. Et cela pour répondre à un souhait exprimé depuis longtemps. C'est chose faite: demain, Bernard Vaucher accueille à l'Hôtel de ville neuf nouveaux arrivants, un par un, suivant des rendez-

vous qui s'étalent sur toute la journée. Il leur expliquera la ville, sa vie associative et culturelle, ses manifestations, ses clubs sportifs, sa nature, en bref, sa qualité de vie.

Du même coup, il remettra à chacun un porte-document, timbré précisément du slogan «Le Locle, qualité de vie», contenant notamment une lettre d'accueil personnalisée du Conseil communal. Des vœux de bienvenue écrits, pour l'heure, en français uniquement. Mais ils seront traduits bientôt dans les langues respectives des nouveaux Loclois (six ou huit idiomes sont prévus). Plusieurs autres documents y sont joints: liste des sociétés locales et clubs spor-

tifs (avec numéros de téléphone!), salles à disposition, plan de la ville, brochures sur les musées, «Nocturne loclois», «Memento 2002» La Chaux-de-Fonds-Le Locle, etc. Le tout à but éminemment pratique et agrémenté de nombreuses photos couleur.

Le chargé de promotion tient à cet accueil personnalisé, même si la «liste d'attente» des nouveaux Loclois (qui sont d'origines très diverses, de la Bulgarie aux Etats-Unis) est plutôt épaisse. Peut-être faudra-t-il un jour en arriver à un accueil quelque peu regroupé. C'est une question de temps à disposition, «mais, pour l'instant, on y va comme ça!» /CLD



La Ville tient à recevoir amicalement les arrivants: c'est aussi une question de qualité de vie. PHOTO FERRIN

ENBREF

**PLACE DU MARCHÉ** ■ **Fondue géante.** Une première: en ouverture du marché d'automne, le 6 septembre, les FC Le Locle et Ticino et leurs sections juniors organisent une fondue géante sur la place du Marché. On mise sur 400 portions, qui seront servies à 19h30 en cas de beau temps, ou à 19h30 et 21h sous tente en cas de pluie. Dès 17h, apéro, grillades et animations au programme. Les convives sont priés de s'inscrire: des bons peuvent être achetés auprès des clubs ou chez Croisitour. Ils sont priés également d'apporter leurs propres caquelon, réchaud et fourchettes! A signaler encore une tombola en préparation.

Les organisateurs veulent par cette action répondre au désir de l'ADL de redynamiser le centre-ville. Parfaitement d'accord avec le nouveau label «Le Locle qualité de vie», les deux clubs entendent aussi marquer les excellentes relations qui les unissent. /comm-réd

**TOM-POUCE** ■ **Don apprécié.** La Loterie romande a remis récemment un don de 2000 francs à l'atelier loclois Tom-Pouce, don apprécié à sa juste mesure. La responsable de l'atelier, Stéphanie Roth, mettra ce montant à profit pour renouveler le matériel de bricolage et les jouets, qui sont toujours de bonne qualité. /ré

RÉGION PRATIQUE  
URGENCES

- **Police:** 117.
- **Urgence-santé et ambulance:** 144.
- **Feu:** 118.
- **Pharmacie de service:** Poste, Bournot 17, jusqu'à 20h (en dehors de ces heures, 032 931 10 17).
- **Permanence médicale:** 032 931 10 17 et médico-chirurgicale: 032 931 10 17 ou hôpital 032 933 61 11, du lundi au vendredi de 8h à 18h. **Dentiste de garde:** 032 931 10 17.
- **Contrôle des champignons** Sur rdv, tél. 079 636 63 08, Chs.-Henri Pochon, Monts 4.

AGENDA

AUJOURD'HUI

- **Aînés** Course annuelle du Club des loisirs. Rdv: 8h, pl. du Marché, départ 8h30: Charmey-Col des Mosses.
- **Hôtel de ville** A 19h45, séance du Conseil général.

PUBLICITE

**EPME**

Serge Beck  
Président de la  
Fédération Romande pour l'Energie,  
Conseiller national, PL

Il ne faut pas figer le marché suisse de l'électricité dans un système cartellisé et un nationalisme étroit. Oui à une ouverture profitable à tous.

le 22 septembre  
www.lme-oui.ch

Comité PME - OUI à la LME - CP 3085 - 1211 Genève 3

**OUI à la LME**



LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE

## Rallonge demandée

Jean-Pierre Jequier, le grand argentier des Geneveys-sur-Coffrane, peut désormais confirmer que la réfection de la route du Carabinier, pour un montant de 920.000 francs voté en mai dernier, ne peut se réaliser dans les limites financières fixées par le Conseil général avec des mesures de modération de trafic exigées postérieurement. L'amendement déposé par les socialistes lors de la dernière séance des élus va donc coûter 60.000 fr. supplémentaires à la commune, et les autorités se réuniront mardi prochain pour examiner cette rallonge.

Le Conseil communal et une commission proposent de créer cinq rétrécissements et un nouveau trottoir pour les piétons, cela en dépit de la pente prononcée de cette route qui descend à Coffrane depuis l'usine Felco. La modération de trafic aux Geneveys-sur-Coffrane a fait l'objet d'une intense réflexion ces dernières années, mais tout le processus s'est interrompu après le refus d'un crédit de 414.000 fr. par le souverain. Les socialistes étaient revenus à la charge à l'appui du projet du Carabinier, estimant qu'il fallait profiter des travaux, qui ont déjà débuté, pour poser des équipements de sécurité.

Le Conseil général aura aussi à se prononcer sur une adaptation du tarif de vente de l'eau potable, conformément à la législation. Le précieux liquide est encore bon marché au village, comparativement aux autres communes du district. /phc

## EN BREF

**VAL-DE-RUZ ■ Mois à l'ombre.** Il peut paraître bizarre d'arrêter immédiatement un prévenu qui vient de ne se faire condamner qu'à un mois ferme. En fait, le Tribunal correctionnel du Val-de-Ruz a infligé jeudi dernier une peine bien plus lourde que le compte-rendu de mardi ne le laissait entendre. V. S. a ainsi éclopé de 28 mois d'emprisonnement sans sursis pour diverses infractions incluant notamment vol en bande, escroquerie et dommages à la propriété. Ce qui explique son incarcération de suite. /réd

# Adapter la rue aux handicapés

Neuchâtel ■ *Les élus vont discuter d'un train de mesures d'une nouvelle conception directrice: «Une ville pour tous»*

Par  
**Jean-Michel Pauchard**

Quand un aveugle trouve, avec sa canne, le bas du poteau qui supporte une poubelle publique, il risque d'interpréter ce qu'il sent comme un bête poteau. Si, à l'inverse, il sent la large base d'une poubelle posée directement sur le sol, il saura en tout cas qu'il a affaire à quelque chose qui peut être une poubelle.

A partir de ce genre de constat, le Conseil communal de Neuchâtel demande au Conseil général, qui en débatera lundi, de lui accorder un crédit de 500.000 francs pour divers aménagements urbains favorables aux handicapés, et ce au titre d'une nouvelle conception directrice: «Une ville pour tous».

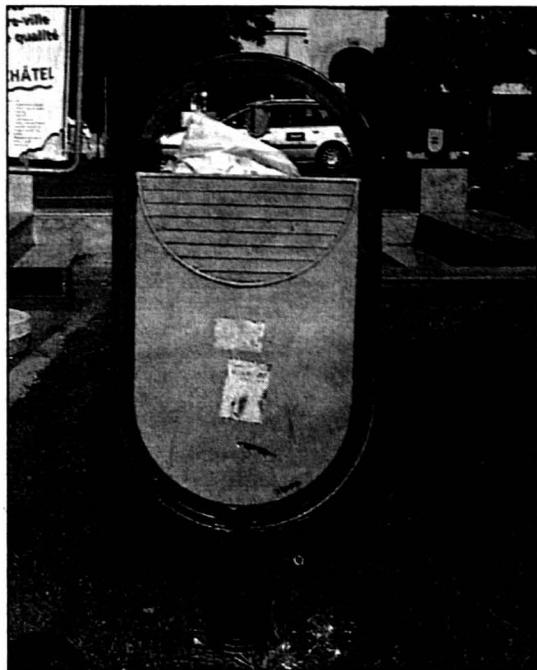
Laquelle a pour objectif principal «la mise en place de principes de développement de la cité tenant compte de l'intégration des personnes handicapées». Concrètement, il s'agit de développer et d'installer des «produits et environnements pouvant être effectivement utilisés par chacun sans besoin d'adaptation ou de design particulier». L'exécutif précise que ce principe «n'empêche pas chaque ville de développer un mobilier urbain qui lui est propre».

### Jusqu'à l'entrée des bâtiments

Il ajoute que la démarche suppose «une participation active» des handicapés, ne serait-ce que pour obtenir «plus facilement un résultat adapté et efficace». D'ailleurs, le groupe de travail qui a élaboré «Une ville pour tous» comprenait des personnes affectées de différents handicaps, des représentants de leurs associations et d'institutions qui leur viennent en aide, ainsi que des Transports publics du Littoral neuchâtelois (TN).

Une telle conception peut toucher de nombreux domaines de l'action publique. Pour cette première demande de crédit, l'exécutif s'est concentré «sur la notion de déplacement en zone urbaine, soit le domaine public jusqu'à l'entrée des bâtiments».

En matière de mobilité individuelle, il propose un concept de rabaissement des



A gauche, une poubelle peu propice à être identifiée à l'aide d'une canne d'aveugle. A droite, une poubelle à base large, plus conforme aux besoins des non-voyants.

PHOTOS PAUCHARD

trottoirs compatible avec les besoins des aveugles, mais aussi avec ceux des personnes en chaise roulante; la création d'une signalétique permettant de repérer où sont les WC pour handicapés; enfin, la création de «places de parc supplémentaires» pour personnes à mobilité réduite. Ce chapitre devrait absorber 190.000 francs.

### Travail d'information

Sur le plan de l'accès aux transports publics, la pre-

mière étape fixe la priorité sur la ligne 1 (Cormondrèche - Marin) des TN. Ses arrêts font l'objet de diverses propositions d'amélioration, où l'on retrouve généralement des thèmes tels que les dimensions du trottoir, le marquage au sol ou (moins souvent) la position de l'abri. Le tout budgétisé à 200.000 francs.

Enfin, le Conseil communal propose de consacrer 110.000 francs à un travail d'information et de sensibilisation. Il s'agit aussi bien d'adapter des

pages web, de publier des brochures ou des CD-Rom, d'installer une table d'orientation en relief que de dispenser au personnel communal une formation lui permettant d'adopter une «attitude adéquate» face aux personnes handicapées.

L'étape décrite par l'exécutif sera réalisée d'ici à 2004. Mais il faut aussi savoir agir hors de ce cadre. «Il importe, affirme le Conseil communal, d'intégrer au maximum le réflexe «Ville pour tous» à l'ensemble de nos actions.» /JMP

## Inscrit dans la Constitution

La volonté de créer et de concrétiser la conception directrice «Une ville pour tous» ne découle pas seulement du fait que «l'amélioration des conditions cadres d'intégration de l'ensemble des groupes de la population» fait partie des «priorités politiques» du Conseil communal. Elle se fonde aussi sur plusieurs «déclarations et textes fondamentaux», que l'exécutif n'hésite pas à citer.

A son article 8, la nouvelle Constitution neuchâteloise décide ainsi que «nul ne doit subir de discrimination (...) du fait d'une déficience physique, mentale ou psychique». La loi cantonale sur les construc-

tions prévoit d'ailleurs des dispositions dans ce sens.

Pour sa part, la nouvelle Constitution fédérale prévoit des mesures en vue d'éliminer les inégalités qui frappent les personnes handicapées. Encore au stade de projet, la loi qui doit décrire ces mesures est encore en discussion aux Chambres.

### Plus de la moitié

Enfin, la Déclaration universelle des droits de l'homme proclame qu'«il faut veiller particulièrement à ce que les handicapés ne soient pas victimes de discrimination et puissent exercer dans des droits d'égalité tous les droits et libertés

fondamentales de la personne humaine». Ils doivent, en particulier, «trouver place partout».

Dans le canton de Neuchâtel, ces textes concernent environ 16.000 personnes souffrant directement et durablement d'un handicap physique ou psychique. Avec les personnes touchées par d'autres handicaps, on atteint 25% de la population. Enfin, si l'on ajoute l'environnement humain immédiat de cette population, la proportion des personnes concernées par un handicap dépasse, selon l'exécutif communal, la moitié de la population du canton. /jmp

VAL-DE-RUZ

## Deux fois l'argent

Les équipes de Suisse masculine et féminine de Tchoukball n'ont pas manqué leurs Championnats du monde, qui viennent de se terminer dimanche au centre de l'Angleterre, à l'université de Loughborough. Les deux formations, dans lesquelles évoluent beaucoup de joueurs issus du club du Val-de-Ruz, sont revenues lundi au pays avec deux deuxième places, après avoir trébuché, malgré une résistance acharnée, sur les professionnels de Taiwan en finale. Voilà qui les comble de joie, et qui va prouver que la région, qui abrite le siège international de ce sport un peu particulier, est parfaitement dans le coup.

Camille Schwab, Anna Bouzelboudjen, Virginie Eppner, Muriel Vorpe-Sommer, Justine Guillaume, Gilles Diacon et Romain Schmocker sont les héros vaudruziens de cette expédition anglaise. Les Championnats du monde ont réuni trois pays chez les femmes et sept chez les hommes, au cours de matches très disputés. Le club du Val-de-Ruz, qui vient de gagner le titre national, sort grandi de l'aventure avec les résultats de ses sélectionnés. /phc

**Résultats des finales, dames:** Suisse - Taiwan 29-36; **messieurs:** Suisse - Taiwan 36-49

## LARÉGION PRATIQUE

### AGENDA

#### ■ VAL-DE-RUZ

##### AUJOURD'HUI

- Site de Cernier A la grange aux concerts, jardins musicaux, avec «Les Oiseaux» (19h), et Stimmhorn (21h).
- La Vue-des-Alpes Dès 20h à l'hôtel, exposition de la société régionale de cartophilie.

##### DEMAIN

- Site de Cernier A la grange aux concerts, jardins musicaux, avec les madrigaux de Gesualdo (21h).

#### ■ NEUCHÂTEL

##### AUJOURD'HUI

- Pas de manifestation à notre connaissance.
- Expo.02 Voir en page 2.

#### ■ LITTORAL

##### AUJOURD'HUI

- Le Landeron A 20 heures, dans la cour couverte du château: jazz estival.

## PUBLICITÉ

# MOBALPA

CUISINES, BAINS & RANGEMENTS



# Le spécialiste de l'équipement de la maison

**AIGLE**  
FN Cuisines SA  
Tél. 024/4679292

**ATHENAZ**  
Meyer Claude André  
Tél. 022/7563361

**CHATILLENS**  
Glaser Agencements SA  
Tél. 021/9077030

**CORSEAUX / VEVEY**  
Habitat & Confort SA  
Tél. 021/9224850

**DÉLEMONT**  
DS Cuisines  
Tél. 032/4227057

**GENÈVE**  
Stepher SA  
Tél. 022/7369912

**GLAND**  
Duffour SA Electroménager  
Tél. 022/3643031

**LA CHAUX-DE-FOND**  
C. Dubois Agencements  
Tél. 032/9684266

**LA CROIX-SUR-LUTRY**  
Huber René et Fils  
Tél. 021/7921939

**MORGES**  
Pichon et Sandoz  
Tél. 021/8035693

**ORNAY**  
Atelier Création  
Tél. 021/8661016

**SAINT-BLAISE**  
L.-A. Coulet  
Tél. 032/7535751

046 757510/ROC





# Hits du week-end

**- 20 %**  
sur les vins  
30 + 31.8.02

«DÔLE» LES ROMAINS  
2001

6 x 70 cl

**30.70**

5.12 la bouteille

~~41.70~~



Vente en carton entier uniquement

FROMAGE À RAGLETTE  
en tranches  
300 g env. le kg

**12.95**

~~17.95~~



ANANAS, 10 tranches



**2.90**

3 x 340 g

~~4.20~~

«MASTRO LORENZO» Crema  
42 portions

Nouveau dans l'assortiment

315 g

**5.95**

~~7.95~~



«CAILLER» Branches, au lait  
Family Pack

30 x 23 g

**8.95**

~~13.50~~



«DASH» Classic

27 lavages  
2.97 kg

**8.95**

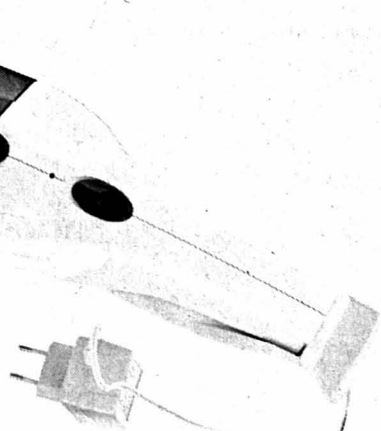
~~12.95~~



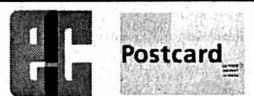
«TRISA» Aspirateur manuel, Crumble Vac  
wet & dry, 4.8 v, 4 accus, garantie 1 an

**44.90**

~~64.90~~



paiement pratique avec carte



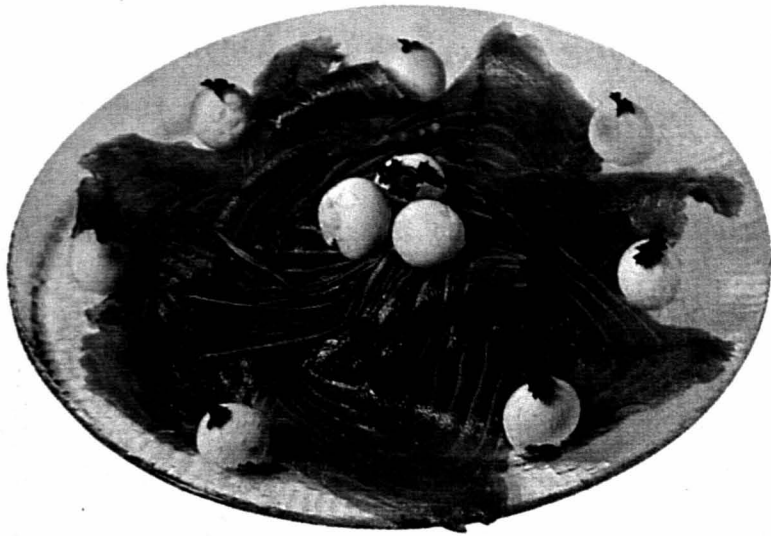
**TOP DENNER**  
SUPERDISCOUNT

Valable à partir du: 29.08.02 / semaine 35

www.denner.ch



# Actions du 27.8 au 2.9



**Saumon fumé Farne «Ballantynes»**  
prétranché, d'Ecosse  
la plaque de 150 g

**6.50**  
au lieu de 8.40

**Pain tessinois et pain tessinois Bonne soirée**  
300 g

**1.20**  
au lieu de 1.60



**Poires Williams du pays classe 1**  
le kg

**2.80**

**Tourte à l'abricot**  
la pièce de 400 g

**3.-**  
au lieu de 3.70



**Grana Padano en morceau**  
les 100 g

**1.50**

au lieu de 1.90

**râpé**

le sachet de 120 g  
**1.90 au lieu de 2.40**

**Escalopes de poulet fraîches importées**  
le kg

**17.-**  
au lieu de 22.50



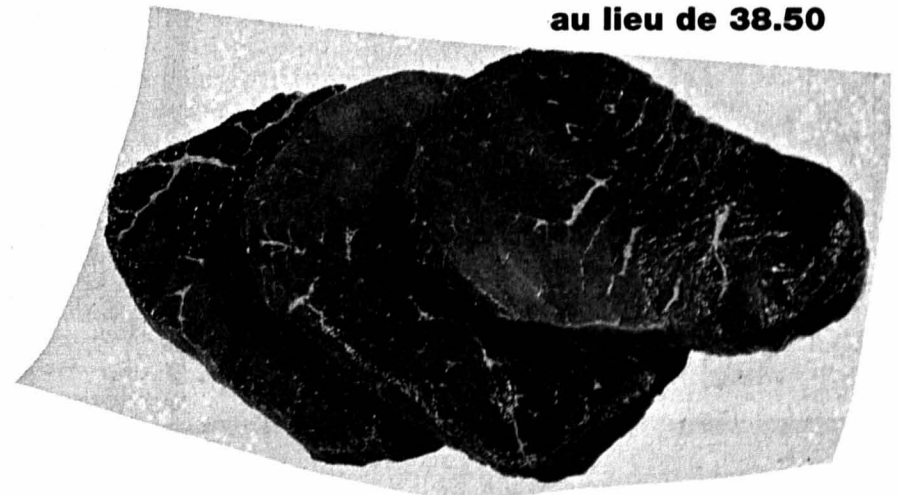
**Steak de bœuf frais**  
1<sup>er</sup> choix, du pays  
le kg

**31.-**  
au lieu de 38.50



**Pommes de terre Amandine**  
du pays, le paquet de 1 kg

**2.30**



Société coopérative Migros Neuchâtel/Fribourg

# MIGROS

*Le Pays-Fraîcheur*



# Santé: une filière flambant neuve

**Saint-Imier ■ Les futurs infirmiers ou autres diplômés du domaine santé-social pourront obtenir la maturité professionnelle ad hoc, dans une cité qui en propose désormais trois types!**

Par  
**Dominique Egger**

Un nouveau CFC et une nouvelle maturité: décidément, Saint-Imier bat tous les records en matière d'offre de formation!

**Nouveau CFC et nouvelle maturité.** Mireille Evans, directrice du Cefops (Centre de formation des professions de la santé), annonçait hier officiellement l'ouverture de deux classes: l'une pour les apprentis

assistants en soins et santé communautaire - une toute nouvelle filière (trois ans) débouchant sur un CFC qui permettra de travailler dans diverses institutions -, l'autre de maturité professionnelle santé-social (un an). La première donne entrée à la seconde, qui elle-même ouvre les portes de la HES-S2, la Haute Ecole spécialisée romande des professions de la santé.

**Tout sur place.** Ainsi, au terme de huit ans d'études

(trois pour le CFC, une pour la matu, puis quatre à la HES), qu'ils pourront effectuer entièrement à Saint-Imier, les jeunes intéressés par le milieu de la santé deviendront infirmier HES, avec en poche un titre reconnu à l'étranger. Un titre qui remplacera celui que délivre aujourd'hui le Cefops, sous l'égide de la Croix-Rouge.

**Au tertiaire, enfin!** La formation en soins infirmiers passera donc au niveau tertiaire. Enfin, car, «jusqu'ici, nous ne savions pas vraiment où nous situer, avec des filières parallèles, mais jamais comparables à celles des autres branches», souligne Mireille Evans.

**Reconnaissance pour les anciens.** Dans trois ans, presque exactement, le Cefops délivrera pour la dernière fois des diplômes Croix-Rouge. Mais, pour cette ultime volée comme pour toutes les précédentes, Mireille Evans souligne qu'il sera possible de faire reconnaître leur titre au niveau tertiaire. Histoire, notamment et surtout, de leur ouvrir les portes des formations postgrades proposées par la nouvelle HES-S2.

**La HES démarre en octobre.** Ses structures constituées officiellement au 1er janvier dernier, la HES santé-social, qui recouvre donc toute la Suisse



Mireille Evans, directrice (en médaillon), l'annonçait hier: le Centre de formation des professions de la santé du canton (Cefops) ouvrira deux nouvelles classes au mois d'août 2003: l'une de maturité, l'autre d'apprentis assistants en soins et santé communautaire.

PHOTOS EGGELER

romande, ouvrira ses premières classes durant la dernière semaine d'octobre prochain. Parmi ses dix sites, le Cefops donc, qui offre une filière infirmière bien évidemment. L'homologation fédérale de cette HES manque en-

core, mais «nous avons à ce sujet des échos très favorables», souligne Mireille Evans. /DOM

**Les personnes intéressées par la nouvelle filière de formation en santé, en particulier par l'apprentissage d'as-**

**stant en soins et santé communautaire et par la maturité professionnelle santé-social, s'adresseront au Cefops. Des séances d'information seront organisées dans le courant des deux derniers trimestres 2002**

## Réseau exemplaire, village exceptionnel

Saint-Imier, on peut donc désormais obtenir trois types de maturités professionnelles: technique, commerciale et santé-social. Comment ne pas parler d'une cité estudiantine?

Mais, dans une localité de moins de 5000 habitants, et une région, le Jura bernois, «dont la population représente numériquement moins qu'un quartier de Zurich», cette palette ne serait pas possible sans une étroite collaboration entre les institutions de formation. Jacques Zumstein, directeur du CPAI-JB (Centre professionnel artisa-

nal et industriel du Jura bernois), et Michel Jeanneret, doyen de l'école de maturité au même CPAI-JB, le soulignent hier de concert. Ainsi la nouvelle maturité santé-social marque-t-elle un premier pas concret: les étudiants suivront au Cefops les branches spécifiques à leur orientation, au CPAI-JB ou à l'Ecole supérieure de commerce les branches dites fondamentales. Les trois établissements créent ainsi un réseau, «le début d'un processus de mise en commun de nos ressources», selon Jacques Zumstein. /dom

## Tout le monde s'est pris au jeu Saint-Imier ■ Après une fructueuse chasse aux sponsors, la ludo s'apprête à fêter ses 20 ans

La ludothèque de Saint-Imier souffle déjà ses 20 bougies. Les festivités commenceront demain, dès 18h30, au Relais culturel d'Erguël. Apéritif, allocutions et exposition figurent au programme de la manifestation. Pour compléter sa palette de jeux et de jouets, la ludothèque de Saint-Imier a proposé un catalogue aux commerçants et fabricants de la région. «Avec l'achat de 150 jeux, le succès de cette action a dépassé toutes nos espérances», confie la présidente, Madeleine Schlupe. Les nouveaux jeux feront l'objet d'une exposition demain, à la salle

Reine-Berthe. A l'instar de certaines entreprises, des privés ont également apporté leur soutien à la ludothèque de Saint-Imier, sous forme de dons. La célébration du 20e se poursuivra samedi, de 14h à 17h à la patinoire de Saint-Imier, par un après-midi jeux. En cas de beau temps, cette animation aura lieu sur le parking de la patinoire. Différents secteurs ont été prévus pour l'occasion: grands jeux, défis, bricolage, initiation au cirque, etc. Après un succulent goûter, la jeunesse sera conviée à un grand lâcher de ballons, avec bons de voyage et balades à cheval à la clé.

Lors de son inauguration, la ludothèque de Saint-Imier proposait 400 jeux. Elle s'installa dans des nouveaux locaux mis à disposition par la commune, au Relais culturel d'Erguël, pour ses dix ans. Au moment du déménagement, 600 jeux étaient dénombrés. Désireuse d'offrir une gamme encore plus importante, la sympathique équipe de la ludothèque a accompli un travail titanesque ces dernières années. Résultat des courses: plus de 1400 jeux sont actuellement à disposition des enfants. De quoi se divertir, non? /ood

## Les régionaux mis à rude épreuve Sonvilier ■ Concours hippique de la Société d'équitation du Vallon légèrement retouché

La Société d'équitation du Vallon de Saint-Imier organise son traditionnel concours hippique samedi et dimanche, à Sonvilier. Les épreuves nationales de demain après-midi ont été supprimées, la participation (environ 500 départs) étant en légère diminution. Les régionaux pourront ainsi se mesurer aux nationaux, avec le jumelage des caté-

gories RII/LII et RIII/MI. Une innovation qui rendra ce concours encore plus épique. Le prix Longines, barème A au chrono avec barrage intégré, constituera l'épreuve reine de ce week-end équestre. Le programme de dimanche après-midi s'annonce, lui aussi, digne d'intérêt avec le style libre, qui donne droit à l'obtention de la licence. Cavaliers

et amazones auront donc intérêt à sortir le grand jeu ce week-end. D'autant que ce concours offre des places qualificatives pour la finale de l'association des Sociétés de cavaliers du Jura (cat. R/N + libre). /ood

**Samedi dès 7h30 et dimanche dès 8h à Sonvilier, au nord de la gare CFF**

## LA RÉGION PRATIQUE

- URGENCES**
- Police: 117.
  - Ambulance et urgences sanitaires: 144.
  - Feu: 118.
  - Médecins de garde: de La Ferrière à Villeret, tél. 079 240 55 45; de Courtelary à Péry, tél. 032 941 37 37; Tramelan, tél. 032 493 55 55.
  - Pharmacies de service: Saint-Imier, le 111 renseigne; Tramelan, von der Weid, 032 487 40 30, jusqu'au 30.8. La Neuveville, pharmacie du Landeron, Le Landeron, 032 752 35 34, jusqu'au 30.8.
  - Planning familial: tél. 032 942 24 55.
- BIBLIOTHÈQUES**
- Saint-Imier: bibliothèque régionale, section jeunes: me/ve 15-18h; section adultes, me 15-18h, je 16-19h, ve 9-10h/15-18h. Sonvilier: lu 17h30-19h30, me 16-18h. Renan: lu 17h30-19h, ma/je 15h30-17h. Villeret: lu 18h30-19h30, ma 15-16h, je 17h45-19h. Cormoret: ma

- 17h30-19h, je 17-18h. Courtelary: lu/me 9h30-10h30, ma 19-20h, je 15-16h. Tramelan: bibliothèque communale, lu 17-19h. La Neuveville: lu-je 16-18h, sa 9-11h.
- Mémoire d'Ici: Saint-Imier, Place du Marché 5, lu/jeu 14-18h ou sur rendez-vous au tél. 032 941 55 55.
- MÉDIATHÈQUE**
- Tramelan: CIP, lu/me 14-20h, ma/je 14-18h, ve et veilles de jours fériés 14-17h.
- PISCINES**
- Tramelan Piscine du Château: 10-19h.
  - Saint-Imier Piscine d'Erguël, 9-19h.
- AGENDA**
- DEMAIN**
- Sport pour tous Course de trottinettes et soirée conviviale, avec grillades, organisées par la FSG, Renan, dès 18h, Fermette.
  - Ludothèque Soirée officielle du 20e de la Ludothèque de Saint-Imier, Centre de culture et de loisirs, 18h30.

## EN BREF

**SAINT-IMIER ■ Scootériste grièvement blessé.** Hier vers 18h05, une automobile est entrée en collision avec un scooter, à Saint-Imier, à la rue Principale 23. Grièvement blessé, le conducteur du deux-roues a été transporté en ambulance à l'hôpital de Saint-Imier. Une enquête est en cours pour établir les causes exactes de l'accident. /ood

**TRAMELAN ■ Terrain à bâtir.** Deux parcelles de terrains à bâtir ont été vendues ce mois, à Tramelan, dans le secteur des Dolaises pour la construction de maisons familiales. Des parcelles sont encore disponibles à Tramelan et aux Reussilles, au prix de 100 fr. le m2, équipement compris. Renseignements au secrétariat municipal (tél. 032 487 51 41). /comm

## CORMORET Deux crédits libérés

Dirigé par René Grosenbacher, vice-président des assemblées, le législatif de Cormoret s'est réuni jeudi dernier en séance extraordinaire, en présence de 37 citoyens, soit un dixième des ayants droit. En relation avec les travaux menés par les Ponts et chaussées sur la route cantonale, l'assemblée a libéré deux crédits: 50.000 francs pour remplacer le dernier tronçon de conduite communale, à la limite avec Courtelary, et 59.000 francs pour la pose d'un collecteur d'eaux claires, de l'arrière du carrefour de l'école à la Suze. Une information a ensuite été donnée concernant les travaux prévus par le Syndicat d'aménagement des berges de la Suze et notamment les raisons liées à la protection en cas de crues, qui le contraignent à construire un nouveau pont de l'Etoile. /comm

## Des chiffres rouges pour Tornos, mais...

**Moutier ■ Semestre conforme au plan de restructuration**

Tornos a bouclé le premier semestre dans le rouge. L'entreprise explique toutefois l'ampleur de la perte - 167,2 millions de francs - par des raisons techniques: les effets négatifs de la restructuration sont comptabilisés au premier semestre, alors que les effets positifs ne le seront qu'au deuxième. «Nos comptes du premier semestre ne reflètent pas la réalité: ils ne sont qu'un instantané à mi-parcours», a déclaré le président de la direction du fabricant de machines-outils, Pierre-Claude Jaquier. Selon ce dernier, l'assainissement se poursuit selon le plan accepté par les actionnaires le 28 juin. La restructuration des actifs pèse pour près de 130 millions de francs sur les comptes du premier semestre. Les coûts de la baisse de valeur de stocks, des licenciements et d'autres provisions pèsent pour 55 millions. La perte sur les actifs immatériels, en raison de leur réévaluation, a représenté 73,8 millions de la perte. Les chiffres du deuxième semestre refléteront la restructuration des passifs et des fonds propres. La restructuration financière sera complétée en septembre, avec une seconde phase d'augmentation du capital, passant notamment par la transformation en actions de dettes vis-à-vis de fournisseurs. A fin juin, Tornos affichait une dette nette de 124,6 millions, contre 113,7 millions un an plus tôt. Pour l'ensemble de l'année, l'entreprise de Moutier table sur une perte d'exploitation, avant dépréciations et amortissements (Ebitda) de 34 millions de francs, pour un chiffre d'affaires de 175 millions. /ats-réd



CHF 333.- PAR MOIS



**VOLVO**  
for life

**TRÈS AGRÉABLE À VOIR. MÊME DANS VOTRE BUDGET MENSUEL.**

UN DESIGN INTÉPRETEL QUI A REÇU DE NOMBREUSES DISTINCTIONS, DE PUISSANTS MOTEURS, UN ÉQUIPEMENT GRAND CONFORT GÉNÉREUX, BEAUCOUP DE PLACE ET DES ÉLÉMENTS DE SÉCURITÉ QUE L'ON NE TROUVE QUE CHEZ VOLVO. QUE DEMANDER DE PLUS? UN FINANCEMENT INTÉRESSANT? LE VOICI:

CASCO COMPLÈTE SUPPLÉMENTAIRE OBLIGATOIRE. UNE OFFRE DE FINANCEMENT DE VOLVO CAR FINANCE. VALABLE JUSQU'AU 31.12.2002.

**VOLVO SWISS PREMIUM\*: SERVICE GRATUIT JUSQU'À 100 000 KM, GARANTIE JUSQU'À 3 ANS.**

**VOLVO V40 1.6, 80 KW (109 CH)**

PRIX NET, TVA DE 7,6% INCL.	CHF	29 950.-
ACOMPTE	CHF	3 594.-
CAUTION	CHF	2 000.-
DURÉE		48 MOIS
KILOMÈTRES PAR AN		10 000 KM
MENSUALITÉ	CHF	333.-
PAR JOUR	CHF	11.-
TAUX ANNUEL EFFECTIF		3,9%

HAUTERIVE-NEUCHÂTEL  
**GARAGE HAUTERIVE**  
Blanc & Paiche Garages SA · Rouges-Terres 57 · 032 756 91 00

LA CHAUX-DE-FONDS  
**GARAGE DES FORGES**  
Blanc & Paiche Garages SA · Rue du Locle 27 · 032 927 31 27

TRAVERS  
**GARAGE TOURING**  
Serge Antifora · Rue des Moulins 5 · 032 863 38 38/39

144-096613

**Hôtel de la Couronne**  
Les Brenets - Tél. 032 932 11 37  
**Menu de dimanche**  
Filets de perche (NE) frits,  
rôti de veau aux bolets,  
garniture, dessert, café  
Fr. 26.50

**WAGNER** Musique  
La Chaux-de-Fonds Fontainemelon  
032 926 95 12 032 853 31 92  
**ÉCOLE D'ORGUE ET DE CLAVIER**  
Vente - location  
028-365337

**SPECTACLES-LOISIRS**

**Portes ouvertes Spécial Rentrée**

Du 30 août au  
**1<sup>er</sup> septembre 2002**  
de 9h00 à 18h30



**Offres spéciales**  
et locations avantageuses  
pendant les journées portes ouvertes

Dans nos 2 magasins:  
- Rue de la Gare 28  
- Z.I. Riond-Bosson 10

**Boullard Musique**  
1110 Morges

Tél. 021 811 28 28  
Fax: 021 811 28 29  
www.boullard.com

**ENSEIGNEMENT**

**ATELIER DE QI GONG**

Temple-Allemand 7 - 2300 La Chaux-de-Fonds

**Reprise des cours de QI GONG le 2 septembre**

Christiane Michelot, tél. 078 712 79 74  
Jocelyne Bouladier, tél. 032 968 69 51

**NOUVEAU:**

Myriam Hans, tél. 032 913 96 74  
**Qi Gong pour enfants, ados et adultes**  
Olivier Richard, tél. 032 968 32 61  
**Tai Chi Chuan**  
Walter Baroffio, tél. 079 332 25 62  
**Yoga**

Pour tous renseignements, adressez-vous à la personne responsable du cours qui vous intéresse.

**OPEL**  
**AutoServices**  
Tél. 032 8 633 633 Currit · Couvet  
**50 VÉHICULES**  
démonstrations et occasions  
www.autoservices.ch

**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront reconnaissants, car ces pièces leur seront absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

**EXPO DROM**  
**MONTILIER**  
**LOVO**  
Sortie autoroute Morat

Jeudi 20.00 h	22 X 50.-
Vendredi 20.00 h	22 X 100.-
Samedi 19.30 h	17 X 300.-
Dimanche 19.30 h	5 X 1'000.-

Volant : 3.- / 5 séries  
ABO. 12.-  
MONACO en faveur d'ass. Fribourgeoise de handicapés  
017-583740

**Meubles Leitenberg**  
www.leitenberg.com  
**Meubles Leitenberg vous offre plus que le confort**  
*Stressless*  
Notre expo: plus de 30 fauteuils-relax!  
Fauteuils-relax électriques avec aide à se lever.  
Grenier 14, La Chaux-de-Fonds Tél. 032 913 30 47

**Ce jeudi**  
De 8 h à 12 h - 13 h 30 à 20 h  
**20%**  
sur tout le magasin  
excepté accessoires Cartier et St-Laurent  
**PARFUMERIE DUMONT DE L'AVENUE**

**HOTEL RESTAURANT VILLARS**  
**ECUREUIL** ★★★  
Restaurant, jardin, parking  
**ACTION SPECIALE**  
dès le 15 septembre, dès 4 nuits  
Chambre à 2 lits avec bain-WC, téléphone direct, TV, radio, safe, terrasse au soleil, avec ou sans cuisine  
**Fr. 54.-**  
p.p.p.j. inclus pt. déjeuner.  
Demi-pension Fr. 78.-  
Supplément single Fr. 18.-  
300 km de promenades entre glacier et Plaine du Rhône.  
Tél. 024 496 37 37, E-mail: ecoreuil@bluewin.ch  
241-967/4x4 www.hotel-ecureuil.ch

**3x4x4 = ?**  
= trois Daihatsu compactes avec traction sur les quatre roues. La Sirion 4WD pour Fr. 20'600.-\*, l'YRV 4WD pour Fr. 20'600.-\* également et la Terios 4x4 pour Fr. 24'900.-\*. Mieux encore: plutôt que de faire un simple calcul, faites un essai! www.daihatsu.ch  
\* Modèles V-Line: certaines voitures illustrées peuvent être dotées d'accessoires en option.  
**2300 La Chaux-de-Fonds**, Garage des Stades, Rue de la Charrière 85, tél. 032/968 68 13 • **2800 Delémont**, RM Auto SA, Rte de Porrentruy 74, tél. 032/423 32 32 • **2534 Orvin**, Garage Aufranc, Rte de Frinvillier 12, tél. 032/358 12 88 • **2542 Pieterlen**, Auto Balmer, Moosstrasse 2A, tél. 032/377 24 87 • **2042 Valangin**, Garage de la Station, Antoine Sans, tél. 032/857 22 77  
**DAIHATSU**  
Plus gros, tasse tomber!

**AUTOS-MOTOS-VELOS**

**Opel Astra F 1.4 Spécial Aut.**  
1997, bleue, Fr. 8'900.-.  
Echange - Garantie.  
Tél. 079 230 57 22

\*\*\*\*\* **ok** OCCASION DE QUALITE \*\*\*\*\*  
**Opel Vectra B 1.8 Avantage**  
Vert, 1999, 70.000 km, Fr. 16.400.-.  
Tél. 079 230 57 22 ou 032 842 42 20  
**OPEL**  
Les Garages Lanthemann S.A. Cortaillod  
028-366591/010

**Cours à diplômes**

Tests d'admission pour les cours de préparation

**Alliance française (CEFP/Diplôme)**

le 9 septembre de 18h à 20h

**First Certificate en English**

le 10 septembre de 18h à 20h

**Goethe-Institut (ZMP/KDS)**

le 11 septembre de 18h à 20h

Renseignements / inscriptions

Ecole-club Migros  
Rue Jaquet-Droz 12  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032-911 10 00  
Fax 032-913 11 12  
www.ecole-club.ch

**ecole-club migros**

028 366619



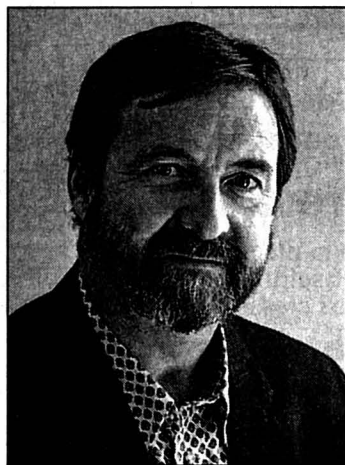
# Il faut aider les familles pauvres

**Parlement jurassien ■ L'augmentation importante des allocations familiales pour enfants pourrait remédier à la situation, pour autant que le projet à l'étude soit rapidement sorti des tiroirs**

Par  
Victor Giordano

Dans une interpellation développée hier, le député Laurent Schaffter, PCSI, a demandé que la révision de la loi sur les allocations familiales soit enfin mise en route, après des années d'attente. La charge de deux enfants atteint 25.000 francs par an et les allocations familiales sont largement insuffisantes. La pauvreté se trouve surtout parmi les familles qui comptent plusieurs enfants. Il est grand temps d'agir. Le ministre Claude Hêche a promis que la mise en consultation du projet aurait lieu avant la fin de l'année.

Un juge d'instruction a été élu en remplacement d'Henri-Joseph Theubet, nommé chef de la police. La candidate présentée par le PDC, Geneviève Bugnon, chef du Service des contributions, a été élue par 35 voix (PDC-PLR), contre 21 au candidat du PCSI, Christian Minger, soutenu aussi par le PS. Laurence Boillat, cheffe de la police de sûreté, a obtenu les trois voix du CS-POP. Ainsi subsiste l'injuste répartition antidémocratique qui prive le PCSI de tout siège de juge. Vu cette



Selon Laurent Schaffter, la pauvreté sévit dans les familles avec plusieurs enfants.

PHOTO ARCH

élection, le poste de chef du Service des contributions devra être mis au concours.

Les députés ont ensuite décidé de fixer à Porrentruy le siège social de l'hôpital du Jura, les services administratifs demeurant dans les sites respectifs. La direction générale et les services financiers seront aussi à Porrentruy. Une proposition de renvoi du dossier au Gouvernement, présentée par Germain Hennet, PLR, a été écartée.

Le Parlement a ensuite rejeté une motion de Charles

Juillard, PDC, demandant de prévoir l'immunité des élus communaux dans l'exercice de leurs fonctions. Les faits peu reluisants qui se sont produits à Bassecourt ont incité la majorité du Parlement à la prudence dans ce domaine.

Les discussions seront poursuivies au Centre cardio-vasculaire de Roc-Montés en vue de la conclusion d'une convention collective de travail. Un tel règlement devrait d'ailleurs être instauré dans toutes les institutions de soins du canton.

## Voici l'Office de la culture

Après un débat nourri, la décision de rattacher le délégué aux Affaires culturelles à l'Office du patrimoine et de la culture a été prise à une large majorité. Cette solution a été préférée à un délégué non soumis à un chef d'office. La possibilité de relations étroites avec le Jura bernois a aussi été retenue, en fonction des possibilités. Enfin, sur proposition d'Odile Montavon, l'Office du patrimoine et de la culture sera désormais baptisé «Office de la culture». Il faudra désormais doter le délégué de moyens financiers adéquats, la baisse de ceux-ci, ces dernières années, étant particulièrement

importante et plus préoccupante que les modalités de la subordination du délégué.

## Apprentissage: des lacunes

La surveillance des apprentissages demeure une épine dans le pied du ministre de l'Economie. De nombreuses lacunes sont constatées et les maîtres d'apprentissage peinent à remplir leurs devoirs, ainsi que les surveillants. Ce sont les apprentis qui souffrent le plus de ces lacunes. Les députés ont encore adopté un crédit de 528.000 francs en vue de l'achat d'un immeuble destiné à la fondation Pérène, établie à Porrentruy.

En fin de séance, le Parlement a accepté du bout des lèvres un postulat de Charles Juillard, PDC, s'inquiétant des mauvais résultats des élèves jurassiens lors des examens dits «Pisa». La nécessité de mettre l'accent sur l'apprentissage du français, de la seconde langue et des mathématiques est recommandée. Plusieurs députés craignaient que ce postulat conduise à l'abandon des autres branches d'éveil, et Charles Juillard a dû s'employer à atténuer ces craintes. /VIG

## Taignons au front

Les députés francs-montagnards sont montés au front hier à l'heure des questions orales. C'est ainsi que l'on a vu Maxime Jeanbourquin (PCSI) s'étonner fortement de la fermeture, aux Breuleux, de la permanence accueillant la spécialiste en psychomotricité, un service dont profitaient six familles de la montagne. Anita Rion a indiqué que le statut de ce service a besoin d'être clarifié, qu'un rapport va tomber en fin d'année et que certaines familles ont été autorisées à consulter un spécialiste hors canton. François-Xavier Boillat (PDC) subodore déjà de nouvelles hausses des primes d'assurance maladie, des hausses qui grèvent lourdement les budgets familiaux. Et de demander si le projet d'une caisse latine unique n'est pas en vue. Claude Hêche lui a répondu que, à l'initiative de Genève, une caisse romande est en discussion. Mais il doute fortement que sa création induise des économies sur les coûts de la santé... Gabriel Cattin (PDC) a traduit la colère paysanne ac-

tuelle en dénonçant les nuages qui s'amoncellent sur le prix du lait. Il a pourfendu le discours de Pascal Couchepin, qui annonce la suppression de 15.000 exploitations agricoles, et trouve choquant les propos tenus lors du Marché-Concours par Christophe Darbellay, vice-directeur de l'Ofarg. Jean-François Roth partage les soucis du paysan du Boéchet. Et d'indiquer qu'il sent un fléchissement dans les discours de Pascal Couchepin, qui ne parle plus de suppression des quotas laitiers, mais d'une maîtrise de l'offre. A l'interprofession de s'organiser.

On a aussi appris, par Germain Hennet (PLR), que Monsieur Prix s'est montré très critique envers les coûts élevés des hôpitaux jurassiens. Claude Hêche a confirmé que ces charges étaient trop élevées dans les hôpitaux, mais s'est refusé à dévoiler les chiffres pour, soit disant, une question de stratégie. Après le repli sur le projet de réforme des hôpitaux jurassiens, voilà qui n'est guère glorieux. /MGO

## HAUT-PLATEAU

### Parents d'élèves en veillesse

L'Association de parents d'élèves des Franches-Montagnes (APE) a décidé de se mettre en veillesse (lire notre édition d'hier). En effet, mardi soir à Saignelégier, la dizaine de membres présents n'ont pas trouvé de président pour succéder à Claudia Maurer, du Bémont, alors que d'autres membres du comité quittaient aussi le bateau. L'association ne disparaît toutefois pas. En effet, la structure est conservée et Geneviève Sahy-Wille assurera une antenne de contact aux Barrières. De quoi conserver un lien avec l'association cantonale des parents d'élèves. La section du Noirmont, noyau actif, poursuivra seule ses activités. Aussitôt que le besoin s'en fera ressentir, l'APE pourra reprendre vie. Un point de la situation sera fait dans une année. /mgo

## Vingt équipes seront au départ du 2e rallye Saignelégier-Avenches

### Attelage ■ L'édition 2002 du marathon équestre accueillera les chevaux comtois et les haflinger

La France voisine connaît sa fameuse Route du poisson, entre Boulogne sur Mer et Paris (les chevaux des Franches-Montagnes avaient terminé en 2e position l'an passé). La Fédération suisse des franchises-montagnes, pour ne pas être en reste, a lancé l'an passé le Rallye FM, qui relie Saignelégier, berceau de la race, à Avenches en franchissant, notamment, Chasseral avec un attelage à quatre chevaux.

L'an passé, on dénombrait douze attelages (avec la victoire de la Broye, les Taignons terminant 4e). Cette année, cette épreuve prend du poil de la bête puisque 20 équipes sont inscrites. On trouve deux équipes francs-montagnardes. La première

est formée de Christophe Beuret, Yves Maître, Louis Beuret, Olivier Froidevaux et Joseph Cattin, et la seconde d'Emilie Jeannotat, Dominique Froidevaux, Claude Cattin, Armand Frésard et René Jeannotat. Côté jurassien, on trouvera une équipe de Mont-Soleil, une de Tramelan-Erguël, des Vadais et une de Glovelier. Les autres participants viendront du Seeland, de Suisse centrale,

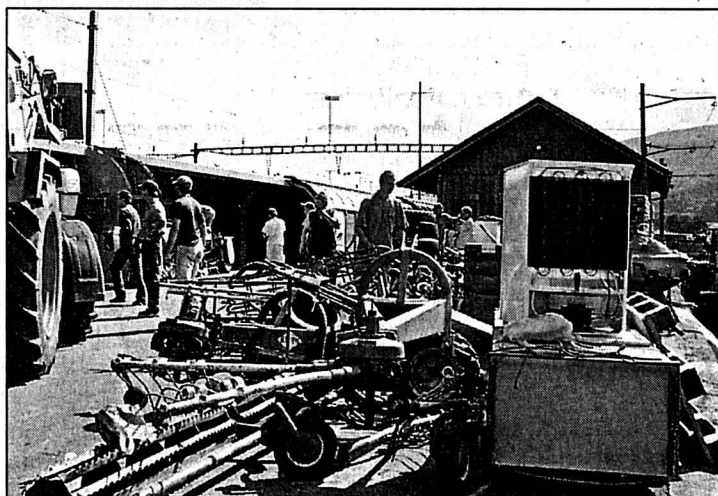
de Vaud, de Willisau, de Bertoud, ou encore de la Gruyère. On trouvera même des comtois français et des haflinger.

Les étapes sont les suivantes: Saignelégier (départ à 6h30, samedi 31 août), Les Breuleux (7h50-9h20), Mont-Croisin (8h38-10h08), Saint-Imier (9h22-11h), Nods (12h55-14h35), Witzwil (15h10-16h50) et Avenches (16h15-18h05). /MGO



Le rallye s'achèvera à Avenches par des courses de chars romains.

PHOTO ARCH-GALLEY



Les objets embarqués vont connaître une nouvelle vie en Roumanie.

PHOTO GOGNIAT

## Des cadeaux bien utiles

### Coopération ■ Un train entier de matériel pour la Roumanie

Après cinq mois passés dans les exploitations agricoles jurassiennes et des cours suivis à l'Institut agricole du Jura, 48 stagiaires roumains rejoignent leur pays cette fin de semaine. Ces derniers ne repartent pas les mains vides puisqu'ils ont chargé, hier, un train entier de matériel (machines agricoles, mais aussi pneus, TV, réfrigérateurs, etc.). C'est la fondation Profordar, présidée par Jean-Marie Aubry, de La Chaux, qui s'occupe de cette coopération exemplaire.

Depuis 1994, 360 agriculteurs roumains ont transité par le nouveau canton. Une étude a montré que 90% d'entre eux étaient restés dans l'agriculture et qu'une quinzaine de villages possèdent des groupes de vulgarisation. Même si les soucis ne manquent pas. En Roumanie, un ingénieur a dû être licencié pour indécatesse. Un nouvel ingénieur sera engagé sur place et une nouvelle région soutenue, indique Jean-Marie Aubry, même si l'aide de la Confédération s'est tarie... /mgo

## LA RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

■ Ambulances de Saignelégier: 144 ou 032 952 12 12.  
■ Médecins: en cas d'absence du médecin habituel, téléphoner à l'hôpital Saint-Joseph à Saignelégier, 032 952 12 12.  
■ Pharmacie des Franches-Montagnes: service de garde, 032 951 12 03 et 032 951 12 01 pour tout renseignement.  
■ Dépannages: Centrale, 032 955 14 12.  
■ Taxis: piquet de nuit 032 951 21 18.

### LUOTHÈQUES

■ Saignelégier (Hôtel de ville): ma 15-16h30, je 16-17h30.  
■ Les Bois (salle de gymnastique): le 1er lundi du mois 14h30-17h30. Les Genevez

(salle de gymnastique): le 2e mercredi du mois 13h30-14h30. Le Noirmont (nouveau collège): ma 15-17h.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

■ Cinéma Open Air dans la cour du château de Delémont à 21h, avec «Les petites couleuvres».  
■ Conférence Conférence de Chiara Simoneschi-Cortesi à 20h, au café de la Poste à Glovelier sur le thème: «Pourquoi les femmes ne votent-elles pas pour les femmes?».

#### DEMAIN

■ Braderie Ethnofolies dès 17h, dans les rues de Porrentruy.

## EN BREF

**LIGNE DELLE-BELFORT** ■ Grande journée le 22 septembre. Cent cinquante personnalités, établies le long de la ligne Belfort-Bienne, se rencontreront à Boncourt le 22 septembre prochain. Un train arrivera de Bienne, vers 11h, quelques minutes avant l'entrée en

gare d'un train en provenance de Belfort. Ce sera la première fois, depuis le 26 septembre 1992, qu'un train de voyageurs empruntera ce tronçon. Cette rencontre symbolique s'inscrit dans le cadre de la revitalisation de cette ligne et les travaux de remise

en état, côté français. Après une journée de travail le 17 août, une seconde journée sera mise sur pied ce samedi. /mgo

**SAIGNELÉGIÉRIE** ■ Inscriptions pour le gymkhana. Le 14e Gymkhana équestre du Syndicat

franc-montagnard du demisang se déroulera le 22 septembre, au manège de Saignelégier. Les inscriptions sont ouvertes à toutes et tous, de 7 à 77 ans, avant le 31 août, chez Denis Berberat, Bout Dedô 53, à Lajoux, tél. et fax 032 484 96 80. /mgo



ENSEIGNEMENT

SÉJOURS LINGUISTIQUES

**Cours de vacances juniors (10-18 ans)**  
 Allemagne, Angleterre, Malte  
**Séjours linguistiques pour adultes**  
 A travers le monde  
**College Year (dès 16 ans)** Angleterre, USA, Australie  
**Cours & stage en entreprise**  
 ESL - Ecole Suisse de Langues  
 CP 1204, 1820 MONTREUX  
 Tel 021 961 17 97  
 Fax 021 961 11 91  
 www.esl.ch  
 e-mail: info@esl.ch



**Le Service des Cours de la Croix-Rouge**  
 vous propose jusqu'à fin 2002

- les cours suivants à Neuchâtel (NE) et à La Chaux-de-Fonds (CF):
- Auxiliaire de santé / 60 heures**  
 «préparation aux soins de base»  
 NE - 22.10 au 14.01  
 NE - 24.10 au 19.12  
 CF - 15.10 au 10.12
  - Baby-sitting / 5 x 2 heures**  
 NE - 27.08 au 24.09  
 NE - 14.10 au 18.10  
 NE - 24.10 au 21.11  
 CF - 04.09 au 02.10  
 CF - 06.11 au 04.12
  - Puériculture / 7 x 2 heures**  
 NE - 04.09 au 16.10  
 NE - 01.10 au 12.11  
 NE - 04.11 au 16.12  
 NE - 03.12 au 28.01  
 CF - 26.08 au 14.10  
 CF - 28.10 au 09.12
  - Massage parent-bébé / 4 x 1 h 1/4**  
 NE - 04.11 au 25.11  
 CF - 04.09 au 25.09  
 CF - 06.11 au 27.11
  - Ménopause / 4 x 2 heures**  
 NE - 07.11 au 28.11  
 CF - 28.10 au 18.11
  - Dépression / 4 x 2 heures**  
 NE - 04.09 au 25.09  
 NE - 06.11 au 27.11  
 CF - 30.09 au 21.10

Un cours vous intéresse ?  
 Veuillez prendre contact avec la Section de Neuchâtel, Vignoble et Val-de-Ruz de la Croix-Rouge suisse, service des cours, Avenue du 1<sup>er</sup> Mars 2a à Neuchâtel, tél. 032 725 42 10, Fax 032 725 04 26 Mail: croix-rouge.neuchâtel@ne.ch

SPORT et BIEN-ÊTRE

Bouger, manger, c'est gagné !

Le mardi de 9h30 à 11h, du 10 septembre au 22 octobre

Fr. 100.- (5 leçons)

Renseignements / Inscriptions

Ecole-club Migros  
 Rue Jaquet-Droz 12  
 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 032 - 911 10 00  
 Fax 032 - 913 11 12  
 www.ecole-club.ch

école-club migros

LOISIRS

«J'en ai plein le dos»  
 Gymnastique douce

Travail du dos et des articulations  
 Détente corporelle

Différents cours pour hommes et femmes à La Chaux-de-Fonds et au Locle.

Reprise le 2 septembre 2002

Appelez le 032 913 31 91

Jacqueline FORRER vous renseignera

132-118467

Étudiez à l'étranger !



Tout âge, dates à choix !

- Anglais, allemand, italien, espagnol
- Débutants à prép. universitaire
- Cours et stages professionnels
- Semestre et Année d'étude

Aspect

018-052679/ROC

Tél. 021 331 24 24 11, Petit-Chêne-1003 Lausanne

Info.suisse@aspectworld.com



ECOLE DE DÉCOR DE THÉÂTRE

Formation complète de peinture de théâtre trompe-l'œil, décoration d'intérieur  
 Ouverture des inscriptions aux examens d'admission pour 2002-2004

STAGE D'ÉTÉ Faux marbre et faux bois

12, rue de Montchoisy - CH-1207 Genève  
 Tél. (022) 735 88 05 - Fax (022) 735 88 65  
 www.ecoledecors.ch

Conservatoire de Musique La Chaux-de-Fonds - Le Locle

Rentrée scolaire 2002

Il reste encore de la place pour les instruments enseignés et en particulier dans les classes de

chant, violon, guitare, piano, orgue, trompette, trombone et département jazz

Renseignements et inscriptions auprès du secrétariat du Conservatoire, avenue Léopold-Robert 34, La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 032 919 69 12  
 Fax 032 919 60 54

E-mail: conservatoire.musiquechauxdefonds@ne.ch



TAI CHI CHUAN et QI GONG

Nouveaux cours pour débutants animés par Paule Boutay

le mercredi de 9 à 10 heures à Chézard  
 et le jeudi de 17 h 30 à 18 h 30 à La Chaux-de-Fonds

Début des cours: 4 et 5 septembre 2002

Informations et inscriptions: Tél. 032 913 59 04

132-118247

FORMATION D'ESTHÉTICIENNE À NEUCHÂTEL

Madame, Mademoiselle, gagnez votre indépendance, devenez

esthéticienne

Début des cours: 14 octobre 2002 (cours du lundi). Durée: un an. Examen final (diplôme).

Renseignements: Ecole professionnelle privée d'esthétique  
 Rue de Vevey 6, 1630 Bulle  
 Tél. 026 912 08 10

130-109158/4x4

L'anglais à Cambridge

1 mois • 1 trimestre • 1 an



25 leçons par semaine  
 Préparation aux examens  
 Logement en demi-pension - Voyage organisé

OISE 6 av. de Frontenex 1207 Genève  
 Tél: 022 787 05 40  
 info@oise.ch www.oise.ch



114-70080/ROC

OFFRES D'EMPLOI

Nous cherchons

pour grand immeuble locatif à La Chaux-de-Fonds

Conciergerie à plein-temps

Appartement de fonction de 4 pièces à disposition

Profil souhaité:

- sérieux et de caractère social
- sachant travailler de façon indépendante
- ayant une expérience de conciergerie
- ou dans le domaine du bâtiment

Entrée en fonctions: début 2003

Faire offre écrite avec documents usuels

Pour plus d'informations: www.geco.ch

GECO La Chaux-de-Fonds

40, av. L. Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds - 032 911 15 15

Plus bas qu'on ne le croit.



Mercedes-Benz - une marque de DaimlerChrysler.

De toutes nouvelles perspectives.

Le modèle spécial Classe A «CLASSIC style» avec les options les plus appréciées, ici incluses, à partir de Fr. 29'850.-.

► Qui n'a pas envie de quelques extra? Le nouveau modèle spécial «CLASSIC style» fait très fort en proposant de série les options les plus demandées: climatiseur, capteur de pluie,

Service, garantie et mobilité inclus: MSI et mobilo-life\*

autoradio avec lecteur de CD, verrouillage centralisé radiotélécommandé, roues

en alliage léger, peintures métallisées spéciales et plus encore. Le tout pour une réduction pouvant aller jusqu'à Fr. 1'700.-. Un tel équipement, normalement en option, quelle belle affaire, non?



Mercedes-Benz  
 L'avenir de l'automobile.

\*MERCEDES-SWISS-INTEGRAL (MSI): 10 ANS DE SERVICES GRATUITS, 3 ANS DE GARANTIE COMPLÈTE, TOUS DEUX JUSQU'À 100'000 KM. MOBILo-LIFE: 30 ANS DE GARANTIE GRATUITE DE MOBILITÉ ET DE PRÉSERVATION DE LA VALEUR.



LES CINÉMAS À LA CHAUX-DE-FONDS

CORSO 916 13 77

BEHIND THE SUN (ABRIL DESPEDACADOS) V.O., s.-t. fr./all. 18 h 15. 12 ans. 3e semaine. De Walter Salles. Avec José Dumont, Rodrigo Santoro, Luis Carlos Vasconcelos. En 1910 au Brésil, son père veut qu'il venge la mort de son aîné. Il va essayer de briser ce cercle de la mort. Sublime! DERNIERS JOURS

CORSO 916 13 77

BAD COMPANY V.F. 20 h 45. 12 ans. 2e semaine. De Joel Schumacher. Avec Anthony Hopkins, Chris Rock, Gabriel Macht. Tout droit sorti des bas-fonds de NY, il doit remplacer son frère jumeau, agent de la CIA abattu. Comédie et action!

EDEN 913 13 79

COMME UN GARÇON V.F. 15 h 30, 18 h, 20 h 15. Vendredi et samedi 23 h. 12 ans. Première semaine. De Chris Weitz, Paul Weitz. Avec Toni Collette, Hugh Grant, Rachel Weisz. Comédie! Avec les femmes et le monde, il est calculateur et égoïste. Mais lorsqu'il tombe sur un garçon de 12 ans...

PLAZA 916 13 55

LA SOMME DE TOUTES LES PEURS V.F. 15 h, 17 h 45, 20 h 30. Vendredi et samedi 23 h 15. 12 ans. 3e semaine. De Phil Alden Robinson. Avec Ben Affleck, Morgan Freeman, James Cromwell. Grozni est anéantie par une bombe atomique. Prochaine cible, une ville américaine. La course commence. Palpitant!!!

SCALA 1 916 13 66

PETER PAN, RETOUR AU PAYS IMAGINAIRE V.F. 16 h. Pour tous. Première semaine. De Robin Budd. A Londres, Wendy a grandi. Elle est aujourd'hui mariée et a des enfants. Mais le capitaine Crochet rôde toujours...

SCALA 1 916 13 66

TOSCA V.F. 18h. Pour tous. 2e semaine. De Benoît Jacquot. Avec Angela Gheorghiu, Roberto Alagna, Ruggero Raimondi. En 1800 à Rome, une chanteuse aime un noble libéral. Mais elle est courtisée par le ministre de la police. Film chanté! DERNIERS JOURS

L'IMPRESSUM DE L'IMPARTIAL

SOCIÉTÉ ÉDITRICE: SNP Société Neuchâteloise de Presse SA ÉDITEUR: Fabien Wolfrath. DIRECTEUR DES RÉDACTIONS: Mario Sessa. RÉDACTEUR EN CHEF (RESP.): Mario Sessa (a. i.). SECRÉTAIRE GÉNÉRAL: Jacques Girard. CANTON DE NEUCHÂTEL: Stéphane Devaux (resp.), Rémy Gogniat, Sandra Spagnol, Brigitte Rebetez, Nicolas Huber, François Othenin-Girard. VILLE DE NEUCHÂTEL: Pascal Hofer (resp.), Jean-Michel Pauchard, Alexandre Caldara. LITTORAL ET VALLÉES: Philippe Chopard (resp.), Florence Veya, Mariano De Cristofano, Christiane Meroni, Caroline Plachta, Santi Terol. MONTAGNES: Daniel Droz (resp.), Irène Brossard, Léo Bysaeth, Robert Nussbaum, Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz. JURA BERNOIS: Dominique Eggler, Olivier Odiet. CANTON DU JURA: Michel Gogniat, Victor Giordano.

SCALA 2 916 13 66

MONIQUE V.F. 20 h 45. 12 ans. 2e semaine. De Valérie Guignabodet. Avec Albert Dupontel, Marianne Denicourt, Philippe Uchan. Comédie!!! Un corps de rêve, toujours disponible, jamais de migraines... C'est Monique, leur poupée gonflable...

SCALA 2 916 13 66

LANTANA V.O., s.-t. fr./all. 15 h 30, 18 h, 20 h 30. 12 ans. Première semaine. De Ray Lawrence. Avec Anthony LaPaglia, Barbara Hershey, Geoffrey Rush. Policier! Léon enquête sur la distribution d'une psychanalyse que consultait sa femme... Surprises au rendez-vous!!!

SCALA 3 916 13 66

SCOOBY DOO V.F. 16 h. 10 ans. 7e semaine. De Gosnell Rajna. Avec Matthew Lillard, Rowan Atkinson, Sarah Michelle Gellar. Directement du dessin animé en chair et en os (ou presque...). Eux qui croyaient avoir tout vu! Un vrai divertissement!

SCALA 3 916 13 66

L'AUBERGE ESPAGNOLE V.F. 18 h, 20 h 30. 12 ans. 9e semaine. De Cédric Klapisch. Avec Romain Duris, Cécile de France, Audrey Tautou. Comédie! Parisien, il laisse tout derrière lui pour finir ses études à Barcelone, et doit tenter de vivre en communauté...

ABC 967 90 42

AYURVEDA L'ART DE LA LONGÉVITÉ Première vision. 12 ans. V.O., s.-t. fr./angl., sans extraits. 18 h 30, 20 h 45. Documentaire de Pan Nalin. Des images superbes qui nous entraînent avec intensité à la découverte de cette médecine indienne vieille de plus de 2500 ans.

SCALA 916 13 66

18 h 30: «SOIRÉE DES BANDES ANNONCES» Tous les extraits des films au programme de la Fête du Cinéma avec un apéro et des places à gagner à la clé. Et c'est gratuit!

LES CINÉMAS DANS LA RÉGION

NEUCHÂTEL

APOLLO 1,2,3 (032 710 10 33)

COMME UN GARÇON. 15h30-18h-20h15. 12 ans. Première suisse. De Ch. Weitz.

PETER PAN, RETOUR AU PAYS IMAGINAIRE. 16h. Pour tous. Première suisse. De R. Budd.

L'AUBERGE ESPAGNOLE. 18h-20h30. 12 ans. 9e semaine. De C. Klapisch.

LILLO & STITCH. 16h. Pour tous. 10e semaine. De D. Deblois.

AYURVEDA. 18h (VO st. fr/all.) 12 ans. 5e semaine. De N. Pan.

SEXY BEAST. 20h45 (VO st. fr.). 16 ans. 2e semaine. De J. Glazer.

ARCADES (032 710 10 44)

LA SOMME DE TOUTES LES PEURS. 15h-17h45-20h30. 12 ans. 3e semaine. De P. A. Robinson.

BIO (032 710 10 55)

MONIQUE. 16h30-18h30-20h45. 12 ans. 2e semaine. De V. Guignabodet.

PALACE (032 710 10 66)

BAD COMPANY. 15h-17h45-20h30. 12 ans. 2e semaine. De J. Schumacher.

REX (032 710 10 77)

SCOOBY DOO. 16h. 10 ans. 7e semaine. De G. Rajna.

BEHIND THE SUN (ABRIL DESPEDACADOS). 18h (VO st. fr/all.). 12 ans. 3e semaine. De W. Salles.

MEN IN BLACK 2. 20h15. 12 ans. 8e semaine. De B. Sonnenfeld.

STUDIO (032 710 10 88)

LANTANA. 15h30-18h-20h30 (VO st. fr/all.). 12 ans. Première suisse. De R. Lawrence.

PALACE

MONSIEUR BATIGNOLE. Je 20h. 12 ans. De G. Jugnot.

À VISITER DANS LA RÉGION

LA CHAUX-DE-FONDS

BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE. «De l'amitié: hommage à Albert Béguin (1901-1957)». Lu 14-20h, ma-ve 10-20h, sa 10-16h. Exposition jusqu'au 31.8.

BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).

LE LOGLE

MOULINS SOUTERRAINS DU COLDES-ROCHES. Individuels: tous les jours 10-17h30. Visite guidées prévues à 10h15, 11h45, 13h15, 14h45, 16h15. Groupes: toute l'année sur réserv. 032 931 89 89. Visites également le lundi et en dehors de l'horaire. Jusqu'au 31 octobre.

BELLELAY

ABBATIALE. «Plus que six cartouches». C. Perrin, J. Stern, P.-A. Zuber. Six plateformes comme une. Tous les jours 10-12h/14-18h. Jusqu'au 1.9.

LE NOIRMONT

LA FONDATION SUR-LA-VELLE. Peintures, aquarelles, monotypes d'Alain Stocker et, aquarelles, photographies d'Armand Stocker. Me-di 14-18h. Jusqu'au 22.9.

LES PONTS-DE-MARTEL

FROMAGERIE. Démonstration tous les jours, 8-12h/17-19h; fabrication 8-10h.

SAINT-URSANNE

COLLÉGIALE. Pierre Marquis, art contemporain. Tous les jours 10-12h/14-18h. Jusqu'au 1.9.

NEUCHÂTEL

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE. «Explorateurs, voyageurs et savants», lu-ve 8-20h, sa 8-17h, jusqu'au 12.10. «Manuscrits de Jean-Jacques Rousseau», me/sa 14-17h ou sur rdv 032 717 73 00.

JARDIN BOTANIQUE. Claire Hasler, «Papiers composés: techniques mixtes», jusqu'au 16.9, tous les jours, sauf le lundi de 14h à 17h30. «Arbres de contes, fleurs de légendes», «Quelques facettes des gentianes», jusqu'au 13.10. Parc et serres ouverts tous les jours de 9h-20h.

OFFICE FÉDÉRAL DE LA STATISTIQUE. «Déchiffrez! Entziffert!», exposition de photographies. Lu-ve 9-16h30. Jusqu'au 30.10.

PÉRISTYLE DE L'HÔTEL-DE-VILLE. «Quand Victor Hugo inspire les ar-

CALCULS MEURTRIERS. Ve/sa/di 20h30, di aussi 16h. 16 ans. De B. Schröder.

LES BREULEUX

LUX

Y TU MAMA TAMBIEU. Ve/sa 20h30, di 20h (VO). 16 ans. D'A. Cuaron.

MOUTIER

LE CINOCHE

BULLY. Je 20h30, sa 17h30 (VO st. fr/all.). 16 ans. De L. Clark.

SCOOBY-DOO. Ve/sa 20h30, di 15h-17h30-20h30. 8 ans. De R. Gosnell.

LE NOIRMONT

CINÉLUCARNE (032 953 11 84)

MARIE-JO ET SES DEUX AMOURS. Je/ve/di 20h30, sa 20h45. 16 ans. De R. Guédiguian.

SAINT-IMIER

ESPACE NOIR (032 941 35 35)

GHOST WORLD. Je 20h30, ve/sa 21h, di 17h30-20h30. De T. Zwiggoff.

TAVANNES

CINÉMA ROYAL

CRIMES ET POUVOIR. Ve 20h30, sa 17h-21h, di 17h. 14 ans. De C. Franklin.

IN THE BEDROOM. Di 20h30 (VO). 14 ans. De T. Field.

TRAMELAN

CINÉMATOGRAPHE (032 487 45 61)

ARAC ATTACK. Ve 20h30, sa 21h, di 17h. 12 ans. D'E. Elkayem.

AND NOW LADIES AND GENTLEMEN. Je 20h, sa 18h, di 20h. 12 ans. De C. Lelouch.

BOUDRY

TOUR DE PIERRE/CAVEAU DE DÉGUSTATION DES VINS. Ve/sa 17h30-20h30, di 11-12h30/16h30-19h, ou sur réserv. 032 842 59 16. Jusqu'au 27.10.

CHAMP-DU-MOULIN

LA MORILLE. CENTRE D'INFORMATION DE LA NATURE NEUCHÂTELOISE. Sa/di 10-17h. (Ouvert aussi le 16.9). Jusqu'au 22.9.

COLOMBIER

CHÂTEAU. Musée militaire et des toiles peintes, mémorial de la Brigade frontière 2, ouvert du mercredi au vendredi, visite commentée à 15h, ainsi que le 1er dimanche du mois. Visites commentées à 14h et 15h30. Jusqu'au 31.10.

CRESSIER

SENTIER DIDACTIQUE VITICOLE VITI-TOUR. 27 panneaux abordant les thèmes de la viticulture, de l'histoire et de l'environnement répartis sur des parcours de 3 - 5 ou 8 km. Départ et arrivée au caveau de dégustation ouvert: ve 17-19h30, sa 11-12h30/16h30-19h, di 11-12h30.

FRESENS

HOME CHANTEVENT. Œuvres de Roland Colliard. Jusqu'au 31.8.

MARIN

PAPILORAMA. Tous les jours 9-18h (été), 10-17h (hiver). NOCTURAMA. Tous les jours 10-18h (été) 10-17h (hiver).

SAINT-SULPICE

VAPEUR VAL-DE-TRAVERS. Visites du dépôt, tous les samedis 9-17h et sur demande, tél/fax 032 751 38 07.

TRAVERS

MINES D'ASPALTE DE LA PRESTA. Groupes: toute l'année, toute la journée sur réservation. Individuels: lu-di 10-14h (août visites supplémentaires à 12h et 16h). Café des Mines: lu-di 9h30-17h30; le soir ouvert dès 15 personnes sur réservation. Jusqu'au 20.10. Renseignements/réervations: 032 863 30 10, E-mail: hotelaigle@bluewin.ch.

LES MUSÉES DANS LA RÉGION

LA CHAUX-DE-FONDS

MUSÉE DES BEAUX-ARTS. «Visarte - arts visuels - Neuchâtel», jusqu'au 1.9. Et les collections permanentes: art neuchâtelois, suisse et international (19e et 20e siècles). Collection René et Madeleine Junod (Liotard, Constalbe, Delacroix, Van Gogh etc.). Ma-di 10-17h. Dimanche matin entrée libre.

MUSÉE D'HISTOIRE. Collections permanentes. Ma-ve 14-17h, sa 14-18h, di 10-12h/14-18h. Dimanche matin, entrée libre.

\*MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE\*. «Le castor», jusqu'au 27.10. Et les collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Ma-sa 14-17h, di 10-12h/14-17h. Entrée libre.

MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'aventure de la montre à quartz», jusqu'au 20.10. Ma-di 10-17h.

MUSÉE PAYSAN ET ARTISANAL. «Mange ta soupe! Hier, l'alimentation» et «Sculpture de l'étrange», de René Charlet, jusqu'au 23.2.03. Ma-sa 14-17h, di 10-12h/14-17h. Dentellières en démonstration tous les premiers dimanches du mois.

LE LOGLE

MUSÉE DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes. Ma-di 14-17h.

MUSÉE D'HORLOGERIE. Château des Monts. «Un autre Temps: Les calendriers Tika de Bali», jusqu'au 31.12; «Les temps du temps». Ma-di 10-17h.

LA SAGNE

MUSÉE RÉGIONAL. Maison communale. Chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. Premier dimanche du mois 13h30-17h.

DELEMONT

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE. «Le degré 02 de l'objet». Ma-di 14-17h. Pour groupes, autres heures sur demande au 032 422 80 77. Jusqu'au 22.12.

LES GENEVEZ

MUSÉE RURAL JURASSIEN. Rens. 032 484 00 80, fax 032 484 00 81.

MOUTIER

MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE. Lu-ve 14-17h, ainsi que sur dem. tel/fax 032 493 68 47.

MUSÉE JURASSIEN DES ARTS. Me 16-20h, je-di 14-18h.

MURIAUX

MUSÉE DE L'AUTOMOBILE. Lu-sa 10-12h/13h30-18h, di 10-18h. Jusqu'au 31.10.

PORRENTROY

MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU. Ma-di 14-17h.

SAINT-IMIER

MUSÉE DE MINÉRAUX (PASSAGE CENTRAL 6). Visite sur demande, commentée et gratuite 032 941 16 02.

VILLERS-LE-LAC

MUSÉE DE LA MONTRE. Pour les groupes dès 10 personnes: ouvert toute l'année sous condition de réservation préalable au 0033 6

07 15 74 91 ou 0033 3 81 68 19 90.

NEUCHÂTEL

CENTRE DÜRRENMATT. «Friedrich Dürrenmatt, écrivain et peintre». Jusqu'au 31.12. Me-di 11-17h, je 11-19h. Visites guidées sur réservation.

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE. «Fonction Fiction», arts appliqués contemporains suisses, jusqu'au 22.9. «Helveticum'02», photographies de Michael von Graffenried, jusqu'au 1.9. «Au gré de l'eau, le Pays des trois lacs», aspects de la collection des arts plastiques, et «Voyage sur l'eau», jusqu'au 20.10. Exposition permanente «Neuchâtel à travers les siècles». Ma-di 10h-20h. (Entrée gratuite jusqu'au 20.10).

\*MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE\*. Exhibition unique en Europe d'un authentique village traditionnel «M'Hatouvours», de Fosséanie, jusqu'au 22.12. «Le musée cannibale», jusqu'au 2.3.03. Ma-di 10-18h. Entrée libre le mercredi.

MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE. «Sable», ma-di 10-18h. Jusqu'au 5.01.03.

BOUDRY

MUSÉE DE L'AREUSE. Ma-di 14-18h. Jusqu'au 30.11.

BOVERESSE

SÉCHOIR À ABSINTHE. Me/sa/di 10-17h30. Jusqu'au 20.10.

CERNIER

MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS. Collection d'objets divers datant du 19me siècle à ce jour. Visites sur demande, 032 861 43 81.

HAUTERIVE

LATÉNIUM, PARC ET MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE. «Hier... Entre Méditerranée et Mer du Nord». Ma-di 10-17h.

LE LANDERON

MUSÉE DE LA FONDATION DE L'HÔTEL-DE-VILLE. «Charger pour Soleure», avec présentation de la brochure d'accompagnement. Sa/di 15h30-17h30. Jusqu'au 6.10.

MÔTIERS

CHÂTEAU. 9-22 heures. Jusqu'au 20.10.

MUSÉE RÉGIONAL D'HISTOIRE ET D'ARTISANAT DU VAL-DE-TRAVERS. Ma/je/sa/di 14-17h. Hors de ces heures, visites possibles pour groupes dès 10 personnes. Rens. 032 861 35 51 ou musee.regional@bluewin.ch. Jusqu'au 31.10.

MUSÉE J.-J. ROUSSEAU. Ma/je/sa/di 14-17h, d'avril à octobre. Sur rdv 032 861 13 18, de novembre à mars.

LA NEUVEVILLE

MUSÉE D'HISTOIRE. Pirogue néolithique, canons de Charles le Téméraire. S'adresser à la conservatrice, Mme M. Althaus, 032 751 11 48.

SAINT-SULPICE

ÉCOMUSÉE (Centrale hydraulique) et les Sources de l'Areuse. Me/sa/di 10-17h30. Jusqu'au 20.10.

MUSÉE-DÉPÔT VAPEUR VAL-DE-TRAVERS (Locomotives à vapeur). Me/sa/di 10-17h30. Jusqu'au 20.10.

LES MOTS CROISÉS DU JOUR No 237

Horizontalement: 1. Sur le crâne des petits enfants. 2. Aurait une issue favorable. 3. Pronom - Cordes de harpe - Impôt. 4. Lieu - Risque. 5. Fin de vie - Poisson rouge. 6. Pêches. 7. Oui d'ailleurs - Proviens. 8. Grande école - Unités élémentaires d'information. 9. Annonce une suite - Utile à la couturière - Note. 10. Périodique. Verticalement: 1. En voie de pourriture. 2. Serviable. 3. Algue gélatineuse. 4. Marque d'intimité - Greffe - Se roule sur le tapis. 5. Ville de Belgique - Pièces satiriques. 6. Habillerai. 7. Fin de verbe - Téléphone local. 8. Lieu d'aisance. 9. Pâles - Article. 10. Sans mouvement - Lieu de divertissement.

Grid for crossword puzzle with numbers 1-10 indicating starting positions for horizontal and vertical clues.

Solution dans la prochaine édition.

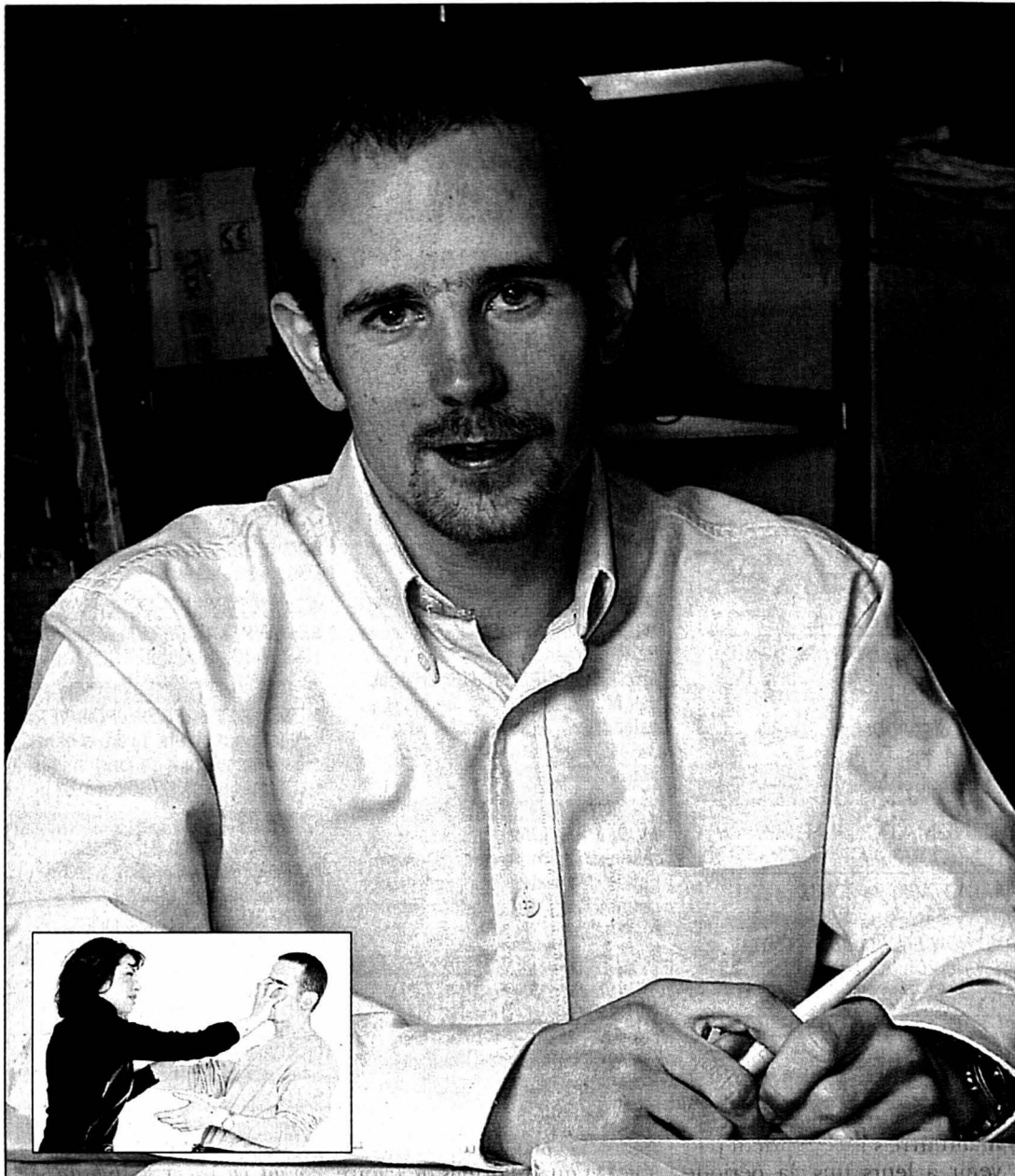
Solution du no 236

Horizontalement: 1. Thésaurise. 2. Rocamboles. 3. Ara - Autels. 4. Clins - Itou. 5. Tôle - Ir - Ni. 6. Aglossas. 7. TEE - Aider. 8. Ir - Marengo. 9. Oise - DN - An. 10. Néant - Tilt. Verticalement: 1. Tractation. 2. Horlogerie. 3. Ecaille - Sa. 4. SA - Néo - Men. 5. Amas. 6. Ubu - Isard. 7. Rôtiraient. 8. Ilet - SDN. 9. Selon - Egal. 10. Essuieront.



# Libérez la bête qui est en vous!

**Autodéfense ■ Garde du corps, le Biennois Martial Vout propose une nouvelle méthode, qui s'adresse en priorité aux femmes. L'instinct de survie est un bon maître!**



Martial Vout: «La difficulté, c'est d'oser faire mal». En médaillon: I. Mergault et M. Vout en démonstration.

Propos recueillis par  
**Dominique Bosshard**

Pas besoin d'être une armoire à glace pour se défendre efficacement contre un agresseur. La preuve: garde du corps, Martial Vout n'affiche «que» 1m73 pour 60 kilos. Fort de son expérience et de ses observations, ce Biennois calme et posé a développé sa propre méthode d'autodéfense, le Survival. Une méthode qu'en féministe convaincu il destine

en priorité aux femmes, et qu'il explique aujourd'hui dans un manuel. La présidente de l'association française Chiennes de garde, Isabelle Alonso, en signe la préface, Isabelle Mergault, sa complice de «On a tout essayé», l'émission de Laurent Ruquier, a posé pour les illustrations. De quoi mettre à mal bien des idées reçues sur le sexe dit faible.

**En quoi consiste le Survival?**

**Martial Vout:** En matière d'autodéfense, le poids, la

taille, la masse musculaire, ne font pas la différence. J'ai observé que, lorsqu'ils se battent, les animaux parviennent à se plonger dans un état second qui décuple leurs capacités physiques. Un chat est capable de dérouter un chien. Une belette de 250 gr. peut massacrer un gros rat. La véritable puissance est plus nerveuse que musculaire. J'ai aussi été intrigué par les coups de pieds dans les tibias que donnent, instinctivement, les très jeunes enfants. J'appelle ça le coup

de pied reptilien ou originel. En état reptilien, notre instinct de survie reprend le dessus, on ne réfléchit pas, on agit sans ressentir ni la peur ni la douleur. Comme on n'est pas sûr d'atteindre cet état ultime, réactif, je préconise l'état de refus absolu, un état conscient, lié à notre amour-propre. On ne peut se mettre dans cet état si l'on n'a pas une image positive de soi, et c'est en cela que le féminisme m'intéresse, lui qui lutte pour la dignité des femmes dans un monde qui le plus souvent les nie ou les exploite. L'état de refus absolu se cultive, c'est un état d'esprit, la détermination à se faire respecter en toute occasion. Ma méthode ne requiert pas d'entraînement physique spécial, les coups que j'enseigne sont très simples à exécuter. La seule difficulté, c'est d'oser faire mal à l'agresseur.

**Faire mal, justement, c'est arracher une oreille ou enfoncer un œil. Plutôt radical, non?**

**M. V.:** Je ne suis nullement un adepte de la violence, j'enseigne aussi des coups plus doux (l'ouvrage parle également de prévention et de dissuasion, ndr). Les coups durs ne sont portés que dans des situations extrêmes. D'ailleurs, il faut se sentir en très grand danger pour que notre nature reptilienne, la bête qui est en nous, ait une chance de se réveiller. Si mon discours est sans concession, c'est que la défense est une science exacte: la nature nous a donné, ainsi qu'aux animaux, une méthode de défense, et c'est la plus efficace. Je n'ai rien inventé, juste observé.

**Selon vous, les arts martiaux sont inutiles quand il s'agit de défendre sa vie...**

**M. V.:** Le problème, c'est que la plupart des pratiquants de sports de combat n'ont jamais appliqué leur art dans une situation de légitime défense. Pour s'entraîner efficacement à défendre sa vie, ou son intégrité physique, les conditions doivent être réa-

listes: dans une salle bien éclairée, on ne ressent pas le même stress que dans un parking obscur! A plus de 150 pulsations par minute, on ne peut plus réfléchir à des coups non naturels.

**Vous reconnaissez que la plupart des agressions sexuelles sont le fait de proches de la victime. La difficulté de faire mal à l'agresseur n'en est-elle pas accrue?**

**M. V.:** Effectivement. Ce qui permet de franchir le pas, c'est uniquement l'amour-propre, l'estime de soi. Quand, chaque jour, les femmes se voient agressées dans les séries policières, dénudées sur les affiches publicitaires, dominées par les hommes, il est sûr que ça exerce une influence sur la détermination et la confiance en soi. On en revient au féminisme, qui prône le respect de soi-même, l'égalité. Cette lutte n'est hélas pas dépassée

comme beaucoup de jeunes femmes le croient. Le chemin qui reste à faire est énorme.

**Le Survival est-il à la portée des femmes âgées, autres victimes désignées?**

**M. V.:** Plus encore que les autres femmes, proies supposées faciles, les vieilles dames ont le bénéfice de la surprise. Autre avantage, ma méthode n'est pas une discipline sportive, je ne demande pas qu'on lève la jambe au niveau de la tête ou même du nombril pour porter un coup. De plus, les agressions envers les vieilles dames sont en général de courte durée; de ce fait, elles n'ont pas besoin d'avoir une condition extraordinaire pour agir. Quand on se laisse exploser, la fatigue ne se ressent qu'après. /DBO

**«Plus jamais victimes!», Isabelle Alonso, Martial Vout, Isabelle Mergault, éd. Michel Lafon, 2002.**

## Bref parcours

Parce qu'il est son propre patron, Martial Vout, 27 ans, peut soustraire à ses activités le temps nécessaire à la promotion de son livre. «Je pense que ce livre se démarque des autres et qu'il est valable. C'est pourquoi je tiens à ce qu'il fasse son chemin, en le faisant, aussi, traduire en d'autres langues».

A plus long terme, cet agent de sécurité basé à Lausanne envisage de se mettre entièrement au service de l'autodéfense au féminin. Un combat qui, à ses yeux, a plus de valeur que la protection rapprochée de ses clients. «Il y a assez de gardes du corps, mais pas assez d'hommes qui révèlent aux femmes leurs formidables capacités mentales et physiques pour protéger leur intégrité. J'ai toujours respecté et apprécié les femmes que j'ai entraînées. Elles méritent toutes d'apprendre à se défendre...». A l'heure où l'on évoque de plus en plus la vio-

lence urbaine, à l'heure où règne un fort sentiment d'insécurité ambiante, la demande est là: Martial Vout a pu le mesurer lors des premiers cours de Survival dispensés à Yverdon. Seul souci: trouver, à l'avenir, des hommes prêts à s'engager à ses côtés. «Des femmes seraient intéressées à donner des cours mais, crédibilité oblige, les simulations d'agression requièrent des hommes. Or je voudrais des partenaires qui se sentent vraiment concernés par ces problèmes d'agression et de misogynie».

Des problèmes auxquels Martial Vout a, quant à lui, été sensibilisé dès son plus jeune âge: «J'ai connu dans mon entourage un nombre de victimes plus élevé que la moyenne. Alors que les agressions, sexuelles et autres, restent généralement un sujet tabou, ma mère, avec raison, ne m'a jamais caché ce qui se passait dans la famille et chez nos amis...» /dbo

## De la violence au conflit

**Club 44 ■ Spécialiste de la délinquance, Yazid Kherfi s'exprimera jeudi à La Chaux-de-Fonds**

Par  
**Sophie Bourquin**

Français d'origine algérienne, Yazid Kherfi a connu la rue, la prison, l'exil. La violence, il l'a côtoyée de près et c'est pourquoi il s'est décidé à agir. Devenu éducateur, puis membre du Conseil national des Villes auprès du premier ministre français, il est régulièrement l'invité des plateaux télé et ses conférences sur les moyens d'endiguer la violence dans les banlieues suscitent une large audience. Il sera l'invité du Club 44, jeudi 5 septembre, et s'exprimera sur le thème «Transformer la violence en conflit négociable».

Dans les années 80, Yazid Kherfi braquait les stations

services, maintenant, il met son expérience au service des mairies, des préfetures, de la police. A son actif, il a la création du Mouvement de l'immigration et des banlieues, de Stop la violence, il a dirigé la Maison des jeunes de la cité de la Noé à Chanteloup-les-Vignes, dans les Yvelines. Il est également l'auteur de «Repris de justice», un ouvrage autobiographique publié à l'automne 2000.

**Une alternative à la rue**

Son credo, c'est l'écoute. Si la violence peut se développer, c'est parce que le fossé se creuse entre les générations, entre ceux qui s'en sortent et les autres. Il faut offrir aux jeunes une alternative à la rue, par l'inter-

médiaire de lieux de rencontres, de centres d'activités. C'est en se penchant sur les causes de la violence que Yazid Kherfi obtient des résultats, en cherchant à comprendre ce qui favorise la montée de l'agressivité. Mais c'est aussi le phénomène des bandes, ses rouages et ses hiérarchies, la culture délinquante et la vie de famille dans les quartiers «chauds» qui sont à la base de la violence.

**Accueil et discussion**

L'une de ses méthodes consiste à faire se rencontrer les adversaires, les jeunes et – le plus souvent – la police, quitte à payer les délinquants pour obtenir leur présence. Histoire de transformer la violence



Engager le dialogue pour combattre l'agressivité. PHOTO ARCH

aveugle en conflit, où la discussion redevient possible. Selon Yazid Kherfi, ce n'est qu'en redonnant à ces jeunes le sens du respect et de la confiance que la vie dans les banlieues redeviendra possible. Une autre des méthodes préconisées par l'éducateur est l'ouverture de lieux d'accueil pour la nuit, moment où l'agressi-

vité atteint son plus haut niveau.

Pour ce «consultant en violence», la seule manière d'empêcher les problèmes est d'encourager le dialogue entre les auteurs de troubles, leurs victimes et la police. /SAB

**La Chaux-de-Fonds, Club 44, jeudi 5 septembre, à 20h.**

## ENBREF

**TÉMOIGNAGES ■ Le goût de vivre.** Dépression, drogue, accidents de la vie... Se reconstruire après une épreuve ou un traumatisme ne va pas de soi et demande une énergie considérable. Dans «Plus fort que le destin», un ouvrage paru aux éditions Anne Carrière, Valérie Colin-Simard a regroupé les témoignages de personnes ayant déjà parcouru ce chemin et retrouvé goût à la vie. /sab





# Des sous mais des soucis quand même

**Football ■ Bâle a signé un authentique exploit en se qualifiant pour la phase finale de la Ligue des champions. Le club de Saint-Jacques peut voir venir, mais n'est pas au bout de ses peines**

Bâle  
Gérard Stegmüller

Absente depuis 1997 (Grasshopper) de la Ligue des champions, la Suisse peut à nouveau s'enorgueillir d'être présente dans la cour des grands. La qualification de Bâle pour l'épreuve reine européenne va non seulement faire un grand bien au compte en banque du club, mais elle devrait également permettre aux Rhénans de (re)trouver un semblant de calme. Car ceux-ci en ont grandement besoin, après deux défaites mortifiantes en championnat (Lucerne à domicile puis Thoune).

## A la grue

Les chiffres d'abord. On sait que la Ligue des champions constitue une véritable poule aux œufs d'or. Pour certains clubs, c'est presque une question de survie ou de mort, l'espace d'une saison à tout le moins. Bâle, dont le budget est, désormais, officiellement de 23 millions de francs (contre 20 millions il y a une année), ne l'a jamais caché: un échec en phase qualificative n'aurait rien de dramatique, financièrement parlant. Mais tant qu'à faire...

Un match à 10 millions de francs tiraient certaines gazettes la veille et l'avant-veille de la rencontre face au Celtic Glasgow. Il y a du juste, mais 10 millions, c'est le strict minimum. A chaque club qualifié pour la compétition, l'UEFA paie cash 2,5 millions. Ensuite, c'est 500.000 francs par match

(dans le pire des cas, Bâle en disputera six). Selon une estimation, les droits TV devraient se situer autour des trois millions. Une rencontre à domicile de la Ligue des champions rapportera grosso modo 700.000 francs. On arrive à 10,5 millions de francs. Et ce n'est pas fini, puisque l'UEFA offre 500.000 francs à chaque équipe victorieuse, 250.000 pour un nul. Le club de Saint-Jacques a donc l'occasion d'empocher du pognon non pas à la pelle, mais bien à la grue.

A l'occasion de l'édition précédente (la dixième), l'UEFA a redistribué 768 millions de francs aux clubs participants et aux fédérations. L'ASF a passé à la caisse pour la somme rondelette de 770.000 francs. Vainqueur de la finale, le Real Madrid s'est vu remettre un chèque de 54.536.250 francs.

Il faut aussi parler du revers de la médaille, soit les dépenses. Exemple: pour avoir sorti les Ecossais, chaque joueur bâlois a perçu une prime de 50.000 francs. Au siège de l'UEFA à Nyon, on estime qu'une qualification pour le premier tour de la Ligue des champions coûte entre six et huit millions de francs. Mais au petit jeu des additions et des soustractions, il reste quelques sous au bout.

## Que va faire Gross?

L'aspect sportif, ensuite. Il était indéniable que si Bâle s'était cassé la figure, il aurait été très certainement obligé de dégraisser son effectif. Remar-



Julio Hernan Rossi (à gauche) à la lutte avec Mjallby: l'aventure continue pour Bâle.

PHOTO LAFARGUE

quez, il pourrait quand même le faire. Mais pour des raisons moins vicieuses. Koumantarakis figure sur la liste des transferts. Le Sud-Africain est sur le départ. Son apparition lors de la partie d'hier soir laisse toutefois sous-entendre que le grand George ne possède pas de touches sérieuses, malgré plusieurs tests effectués en Angleterre.

On reparle ensuite du double départ des frères Yakin. Murat intéresse le Celtic Vigo tandis que Hakan a des offres concrètes du Betis Séville. Ces deux clubs espagnols

devront accélérer la manœuvre s'ils entendent parvenir à leurs fins, la période des transferts pour l'étranger se terminant à la fin du mois. Et Bâle va-t-il les lâcher, maintenant que l'argent n'est plus la priorité des priorités? «On ne doit pas oublier que Zwyssig, Esposito et Chipperfeld sont blessés, confesse un cadre du staff technique alémanique. On ne peut pas non plus vendre à tour de bras.» C'est vrai aussi.

Aux yeux de beaucoup, il ne fait pas un pli que Christian Gross a dirigé Bâle pour la dernière fois face à Celtic Glasgow.

Il devrait suivre son président René C. Jäggi qui a déjà un pied et quatre ortils de l'autre à Kaiserslautern. Pour «Bild», le journal allemand à grand tirage, le Kojak de Saint-Jacques remplacera Brehme, éjecté en début de semaine.

«Je n'en suis pas si sûr», affirme un fin connaisseur du milieu bâlois. D'abord, et contrairement à ce que l'on croit, René C. Jäggi et Christian Gross ne s'apprécient pas énormément. Gross a des principes et s'y tient, surtout après son expérience malheureuse à Tottenham (1997-1999). Il est sous contrat jusqu'en 2004 et répète qu'il ne

partira pas de son plein gré. La grande question est de savoir comment va réagir le club au départ annoncé de son président, qui parvenait, et c'était tout sauf évident, à gérer les différents courants qui gravitent autour du club. Le manager Roger Hegi est un homme imbu de lui-même et une fois qu'il n'y aura plus personne au-dessus pour le surveiller, ou en tout cas de l'envergure de C. Jäggi...

Bâle a trouvé de la tune et s'est donné un peu d'air. Mais sur les bords du Rhin, les événements risquent tout de même de se précipiter dans les prochains jours. /GST

## REMISES EN JEU

### «Aucune chance!»

Parmi les privilégiés qui avaient réussi à mettre la main sur un précieux sésame pour la rencontre d'hier soir - rappelons que les quelque 30.000 billets mis en vente se sont arrachés... en trois heures! - figurait un personnage incontournable du football neuchâtelois et national à la fois: Max Fritsche. Le FC Bâle ayant réorganisé son staff technique, «Max la menace» ne travaille plus désormais pour Christian Gross. Mais le bougre n'est pas resté longtemps sur la touche. «Je suis ici pour visionner Bâle, a dévoilé ce fin connaisseur du cuir avant la rencontre. Car désormais, je refille mes tuyaux à Marcel Koller, l'entraîneur de Grasshopper. Et comme dimanche, justement, Bâle se déplace au Hardturn... J'ai vu Bâle l'autre jour à Thoune. Ce n'était franchement pas terrible. Même en faisant abstraction de ce match, je ne vois pas comment cette équipe peut battre le Celtic Glasgow. Elle n'a aucune chance!»

Promis, Max, on ne le répètera pas...

### QG vite trouvé

Le bon millier de supporters écossais ont débarqué sur le coup de midi dans la cité rhénane. Et que faire pour tuer le temps avant le match? Tirer des bières, pardii! Très rapidement, les Scots ont trouvé leur QG au centre ville de

Bâle: l'Irish Pub. Ça a démenagé, dans le bon sens du terme, puisque les nombreux policiers qui entouraient ces fans n'ont pas eu à intervenir.

Des vrais gentlemen que ces Ecossais, mais ça, on le savait depuis bien longtemps.

### Pas la cote

Le Celtic Glasgow n'a pas eu la cote auprès des photographes au moment de la photo d'équipe. Un seul a en effet daigné faire clic-clac, alors que du côté de Bâle, c'était bien évidemment la ruée.

Pour la forme et surtout pour la politesse, certains auraient pu faire un effort.

### Délégué zélé

D'ordinaire, les délégués UEFA essaient de se faire le plus discrets possible. Leur rôle premier est de «tenir» les entraîneurs dans la zone qui leur est attribuée, devant le banc des remplaçants. Celui qui était en fonction hier soir au Parc Saint-Jacques devait décidément trouver le temps long ou être diablement zélé puisqu'il s'est plu à embrasser la fonction de ramasseur de balles. Ce qui est d'ailleurs strictement interdit par le règlement.

On ne dira rien pour cette fois. /GST

## Bâle renverse la vapeur

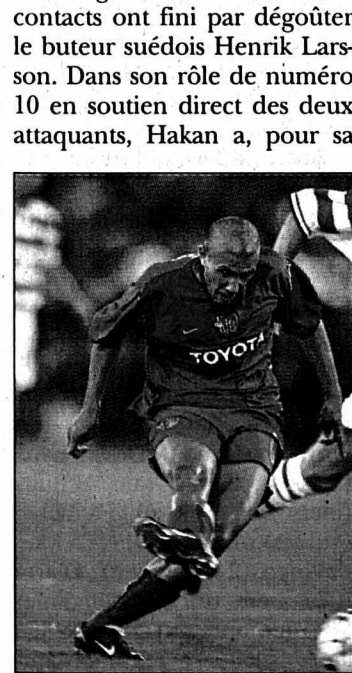
**Qualification ■ Battue 3-1 à Glasgow, l'équipe de Christian Gross s'impose 2-0 et continue son bonhomme de chemin**

Après une absence de six ans, le football suisse joue à nouveau dans la cour des grands. Après les Grasshoppers en 1995 et 1996, Bâle sera la deuxième équipe du pays à toucher le fabuleux jackpot de la Ligue des champions. Il est estimé, au minimum, à sept millions de francs.

Portés par leur public, les Rhénans ont éliminé le Celtic Glasgow. Battus 3-1 au match aller au Celtic Park, ils se sont imposés 2-0 au match retour grâce à des réussites en première période de Gimenez et de Murat Yakin. Même s'ils ont tremblé jusqu'à l'ultime seconde, cette qualification est méritée. Très mal payés à Glasgow, les champions de Suisse ont su exploiter les lacunes d'une défense que l'on savait vulnérable, pour retourner la situation.

Joueurs emblématiques du club, les frères Yakin sont les grands artisans de cette qualifi-

cation. En plus de son goal, Murat a survolé les débats en défense. Son jeu de tête et son intransigeance dans les contacts ont fini par dégoûter le buteur suédois Henrik Larsson. Dans son rôle de numéro 10 en soutien direct des deux attaquants, Hakan a, pour sa



Christian Gimenez ouvre le pied... et le score.

PHOTO LAFARGUE

part, a joué dans le même registre qu'une semaine plus tôt avec l'équipe de Suisse. Il fut éblouissant.

Cette participation à la Ligue des champions rend désormais bien improbable un départ des deux frères qui étaient courtisés par le Celtic Vigo (Murat) et le Betis Séville (Hakan). Au contraire, Christian Gross devrait obtenir le transfert de Bernt Haas pour étoffer son contingent.

### BÂLE - CELTIC GLASGOW 2-0 (2-0)

Parc St-Jacques: 30.510 spectateurs (guichets fermés). Arbitre: M. Frisk (Su).

Buts: 8e Gimenez 1-0. 22. M. Yakin 2-0.

Bâle: Zuberbühler; Barberis, Quennoz, M. Yakin, Duruz, Varela (62e Degen), Cantaluppi, Ergic; H. Yakin; Gimenez (85e Koumantarakis), Rossi (72e Tum).

Celtic Glasgow: Douglas; Valgaeren, Baldé, Mjallby, Laursen (46e Guppy); Sylla (71e Hartson), Lambert (46e Agathe), Lennon, Petrow; Sutton, Larsson. /si

## LEPOINT

Hier soir	Aller	Retour
Dynamo Kiev - Levsky Sofia	1-0	1-0
Legia Varsovie - Barcelone	0-3	0-1
Lokomotive Moscou - AK Graz	2-0	3-3
AEK Athènes - APOEL Nicosie	3-2	1-0
Auxerre - Boavista Porto	1-0	0-0
BÂLE - Celtic Glasgow	1-3	2-0
Bruges - Shakthor Donetsk	1-1	1-1, 4-1 aux tab
Sturm Graz - Maccabi Haifa	0-2	3-3
Brondby - Rosenborg	0-1	2-3
Newcastle - Z. Sarajevo	1-0	4-0
Slovan Liberec - AC Milan	0-1	2-1
En gras, les équipes qualifiées		



# «Une statue pour Rupil»

**Football ■ Colombier est venu à bout de Münsingen dans les derniers instants en faisant preuve d'une superbe force de caractère. La palme revient au numéro 10**

Par  
**Emile Perrin**

En quête de rachat après sa déconvenue d'Echallens le week-end dernier, Colombier voulait prouver à ses supporters que ce n'était qu'une erreur de parcours. Les cinq premières minutes ont été un bel exemple. L'incontournable Weissbrodt débloquait le toto-mat dès la 21e seconde. On se disait alors que les «rouge» n'allaient faire qu'une bouchée des Bernois, surtout que Gigon ajustait la barre transversale quelque deux minutes plus tard.

Ce ne fut hélas qu'un feu de paille. Face à une formation au jeu typiquement suisse alémanique, les Colombiens ne réussissaient pas à trouver d'autres brèches dans la défense adverse. Au contraire, ce sont les visiteurs qui reprenaient du poil de la bête. C'est ainsi que

Moreno profitait d'un errement de la défense locale pour rétablir la parité sur la première véritable occasion digne de ce nom des Bernois.

En cruel manque de rythme, les maîtres du lieu ne trouvaient guère de solutions pour faire plier les rugueux «Ours» si ce n'est sur une tête de José Saiz sauvée sur la ligne par un défenseur (27e).

## Un leader

A la reprise, le visiteur profitait des largesses défensives locales et Gast de donner l'avantage à ses couleurs. C'est le moment que choisit Colombier pour pousser tant et plus, faisant preuve «d'une superbe force de caractère», qui réjouissait Pierre-Philippe Enrico. «Après le match d'Echallens, il s'est avéré qu'il manquait un leader dans l'équipe. Bruno (réd.: Rupil) a magnifiquement pris ses responsabilités - il mérite une statue -, mais

c'est toute l'équipe qui a fait preuve de courage» ajoutait PPE.

En effet, à une minute de la fin du temps réglementaire, le numéro 10 colombin résistait à une charge d'un défenseur pour piquer subtilement le ballon par-dessus le gardien Rossi. Colombier avait sauvé l'essen-

tiel, mais c'était encore une fois sans compter sur ce diable de Rupil. Dans les ultimes instants, il effectuait une énième montée, son centre-tir était dévié par Gaggeler dans son propre but et Colombier pouvait savourer un succès pénible, mais amplement mérité.

«Le football est beau quand c'est ainsi, même si c'est cruel pour l'adversaire. Toutefois, avec une transversale et deux ballons sauvés sur la ligne, c'est une victoire méritée» terminait PPE. Sans être médisant, on peut dire que Münsingen ne méritait pas mieux. /EPE



Cette tentative de Stéphane Gigon (en arrière-plan) trouvera la transversale, mais Colombier finira par passer l'épaule face à Münsingen (ici Tobias Kurz).

PHOTO MARCHON

## COLOMBIER - MÜNSINGEN 3-2 (1-1)

**Chézards:** 280 spectateurs.  
**Arbitre:** M. Studer.  
**Buts:** 1re Weissbrodt 1-0. 19e Moreno 1-1. 52e Gast 1-2. 89e Rupil 2-2. 95e Gaggeler (autogol) 3-2.  
**Colombier:** Kohler; Decastel (69e H. Passos), Hotz, Pellet, D. Rodal; Rupil, Pfund, José Saiz, Feuz (74e J. Passos); Weissbrodt, Gigon (69e F. Rodal).  
**Münsingen:** Rossi; Büler, Kurz,

Gast, Gaggeler; Brechbühl, Nushi, Gerber (75e Lüthi), Christen; Moreno (67e Kamarys), Gambardella (88e Herren).

**Notes:** Colombier évolue sans Freitas (blessé). Münsingen sans Wyss, Hebeisen ni Sooder (blessés). Avertissements à Pfund (39e, jeu dur), Gerber (41e, antijeu), Gigon (60e, antisportivité), Feuz (70e, réclamation), Lüthi (81, jeu dur) et Brechbühl (86e, antijeu). Coups de coin: 6-5 (2-1).

## Une perméabilité fatale

**La Chaux-de-Fonds ■ Le FCC a perdu deux points à cause de ses nombreuses errances défensives**

On ne sait pas si les intempéries de ces derniers jours ont fait des ravages du côté de la Charrière, mais le fait est que la perméabilité de la défense du FCC a laissé passablement à désirer hier soir et a finalement coûté deux points aux Chaux-de-Fonniers. Lesdites carences défensives auraient même pu provoquer la première défaite de la saison pour les «jaune et bleu», mais une belle débauche d'énergie et la force de pénétration des attaquants, Amato en tête, ont permis à Rufener et ses potes de préserver leur invincibilité.

### Moins de deux minutes

Face à la jeune phalange argovienne, les Chaux-de-Fonniers ont, en effet, entamé cette partie du mauvais pied, sans faire honneur à leur rang (deuxièmes avant cette cin-

quième ronde). Mal placée, pas assez intransigeante dans les marquages et dans le placement, l'arrière-garde locale a offert des boulevards aux attaquants d'Aarau M21. Ces derniers ne se sont pas gênés d'en profiter. Meier (8e) et Calvo (38e) pouvaient ainsi transformer en buts deux occasions en or. Pour le plus grand malheur du gardien Shili, qui s'était échiné à retarder l'échéance.

Amorphes, timides, sans venin, les protégés de Manuel Cano retrouvèrent de l'allant dès la reprise. Une réaction qui porta ses fruits après quelques essais infructueux (deux tirs sur les montants d'Amato). En moins de deux minutes, le FCC parvint à égaliser par l'entremise de Maitre (71e) et du remuant Amato (73e). La victoire semblait alors à la portée d'une équipe qui avait pris un ascendant total sur la rencontre. Hé-

las, une trop grande précipitation ne permit pas aux Chaux-de-Fonniers de passer l'épaule.

«Nous n'étions pas bien inspirés en première mi-temps, reconnaissait Manuel Cano. Notre fébrilité et notre mauvais positionnement défensif nous ont coûté deux buts et deux points. Heureusement, en deuxième mi-temps, mon équipe a fait preuve de personnalité. Les gars ne se sont pas cachés dans les moments difficiles et c'est très bon signe.»/JCE

## LA CHAUX-DE-FONDS - AARAU M21 2-2 (0-2)

**Charrière:** 200 spectateurs.  
**Arbitre:** M. Charbonnier.  
**Buts:** 18e Meier 0-1. 38e Calvo 0-2. 71e Maitre 1-2. 73e Amato 2-2.

**La Chaux-de-Fonds:** Shili; Carème (63e Renou), Massimango, Tournoux; Pittet, Maitre, Vuilleumier, Rufener, Yesil; Roxo, Amato.  
**Aarau M21:** Kollbrunner; C. Lüscher, Gloor, Halilovic, Bytyci; Meier, Diarra (62e Irizik), S. Lüscher, Cordasco (73e Rizzo); Khomeriki (87e Erb), Calvo.

**Notes:** soirée agréable, pelouse en bon état. La Chaux-de-Fonds joue sans Pelletier (absent), Aubry (vacances), Droz-Portner ni Deschenaux (blessés); Aarau sans Schultz (blessé), Egger ni Hunziker (études). Avertissements à Massimango (24e, antijeu), Diarra (27e, jeu dur), Vuilleumier (40e, jeu dur) et Yesil (43e, jeu dur). Tirs sur les montants d'Amato (61e et 66e). Coups de coin 6-2 (2-1).

## Score à répétition

**Serrières ■ Nouvelle défaite par la plus petite marge**

Soleure, La Chaux-de-Fonds et maintenant Bienne. Voilà les trois équipes qui ont battu Serrières et les trois fois par 1-0, ce qui peut faire enrager Pascal Bassi. «On ne prend pas beaucoup de buts, mais on en marque encore moins! Notre problème est donc d'ordre offensif. Le terrain ne percuté pas, il n'a rien d'incisif. Nos attaquants sont donc trop isolés», analysera le mentor des «vert» à la fin de la rencontre.

Mais si Pascal Bassi parle de ses demis, les Biennois ont été, dans ce secteur, presque irréprochables. Ils ont quadrillé le terrain de façon à ne laisser aucun espace à leurs adversaires. Pourtant, lors de leurs incursions dans la défense biennoise, les Serriérois se sont montrés dangereux et Bize a même touché du bois. Puis est arrivé ce but; presque contre le cours du jeu. Serrières tentait de poser son jeu, mais Privitelli a profité d'un oubli défensif pour donner la victoire à son équipe.

Cependant, Pascal Bassi reste optimiste: «Notre équipe est jeune, elle a une bonne marge de progression. Seulement, elle

pense parfois plus à se passer le ballon qu'à vouloir gagner.» Malgré la confiance du mentor neuchâtelois, au classement Serrières stagne.

Nul doute que Pascal Bassi saura parler à ses gars pour renverser la tendance et pourquoi pas dès ce week-end. Cette équipe possède de jeunes joueurs très talentueux, qui pratiquent un très joli football et qui méritent bien plus que ces quatre petits points engrangés jusqu'à maintenant. Il faudra donc se ressaisir le plus vite possible.

## BIENNE - SERRIÈRES 1-0 (1-0)

**Gurzelen:** 415 spectateurs.  
**Arbitre:** M. Weber.  
**But:** 31 Privitelli 1-0.  
**Bienne:** Hertig; Vanrell; Langel, Portmann; Blaser, Bucak, Coduti, Privitelli (89e Myrtaj), Magnin; Menanga (87e Zanni), Gueisbühler (78e Eberhard).  
**Serrières:** Mollard; De Piante, Guillaume-Gentil, Stoppa; N. Lameiras, Bize (70e Kroemer), Catalioto, Bourassi, Tona; Marzo (76e Vieira), Carraciolo.

**Notes:** Serrières sans Gyger (suspendu), Bassi ni Duc (blessés). Avertissement à Langel (12e, faute). Tir sur la transversale de Bize (20e). Coups de coin: 5-3 (2-2)./MKA

## TOUSAZIMUTS

**Leeds battu.** Championnat d'Angleterre: Blackburn - Liverpool 3-5 (6-5). 6. Everton 3-5 (4-3). 7. Blackburn Rovers 3-5 (3-2)./si

**Deportivo qualifié.** Coupe neuchâteloise, seizièmes de finale: Kosova - Deportivo 1-1, 3-4 aux tab./réd.

## LEPOINT

### PREMIÈRE LIGUE, GROUPE 1

Zürich M21 - Bâle M21	3-2
Grasshop. M21 - SV Schaffh.	1-1
YF Juventus - Wangen	0-2
Bienne - Serrières	1-0
Colombier - Münsingen	3-2
Chaux-de-Fonds - Aarau M21	2-2
Soleure - Granges	4-0
Zofingue - Altstetten	2-2

### Classement

1. Wangen	5	4	1	0	13-4	13
2. Bienne	5	3	2	0	12-6	11
3. Chx-de-Fds	5	3	2	0	7-3	11
4. Soleure	5	3	1	1	8-3	10
5. Colombier	5	2	3	0	9-7	9
6. YF Juventus	5	2	2	1	9-5	8
7. Bâle M21	5	2	2	1	11-8	8
8. Zürich M21	5	2	2	1	9-7	8
9. Granges	5	2	2	1	7-7	8
10. Aarau M21	5	1	2	2	8-10	5
11. Altstetten	5	1	2	2	6-9	5
12. Semères	5	1	1	3	5-5	4
13. SV Schaffhouse	5	1	1	3	5-8	4
14. Münsingen	5	0	1	4	6-13	1
15. Grasshop. M21	5	0	1	4	7-15	1
16. Zofingue	5	0	1	4	7-19	1

= les deux meilleurs troisièmes participants aux finales de promotion.

### Prochaine journée

**Samedi 31 août. 16 h:** Altstetten - Bienne. SV Schaffhouse - YF Juventus. **17 h 30:** Granges - La Chaux-de-Fonds. Serrières - Zürich M21. Wangen - Soleure. **Dimanche 1er septembre. 14 h:** Aarau M21 - Zofingue. Colombier - Grasshopper M21. **14 h 30:** Münsingen - Bâle M21. /si

## AUTRES GROUPES

**Groupe 1:** Bex - Martigny 0-1. Bulle - Étoile Carouge 0-5. Chênois - Meyrin 0-2. Echallens - Baulmes 3-2. Grand-Lancy - Fribourg 4-1. Malley - Vevey 1-3. Naters - Servette M21 0-3. Stade Nyonnois - Stade Lausanne 1-3.

**Classement:** 1. Meyrin 5-15. 2. Servette M21 5-13. 3. Grand-Lancy 5-10. 4. Naters 5-9 (10-6). 5. Echallens 5-9 (11-10). 6. Stade Lausanne 5-8. 7. Martigny 4-7. 8. Fribourg 5-7 (9-9). 9. Vevey 5-7 (7-8). 10. Baulmes 5-7 (7-9). 11. Malley 5-7 (6-10). 12. Étoile Carouge 5-4. 13. Bex 5-3. 14. Bulle 4-2. 15. Stade Nyonnois 5-1 (3-13). 16. Chênois 5-1 (2-13).

**Groupe 3:** Gossau - Zoug 94 2-0. Schötz - Rapperswil 0-3. Tuggen - Biaschesi 1-1. Locarno - Malcantone Agno 0-4. Chiasso - Buochs 3-1. Coire 97 - Mendrisio 1-1. Frauenfeld - Kreuzlingen 2-1. Lucerne M21 - St-Gall M21 1-2.

**Classement:** 1. Tuggen 5-13. 2. Biaschesi 5-11. 3. Schötz 5-10. 4. Kreuzlingen 5-9. 5. Malcantone Agno 5-8 (9-4). 6. Coire 97 5-8 (10-9). 7. Saint-Gall M21 5-7 (8-8). 8. Frauenfeld 5-7 (6-6). 9. Gossau 5-7 (4-6). 10. Buochs 5-6. 11. Mendrisio 4-4 (3-3). 12. Chiasso 4-4 (4-6). 13. Zoug 94 4-4 (3-5). 14. Rapperswil 4-4 (6-9). 15. Locarno 5-2. 16. Lucerne M21 5-1.

## Zambaz revient

Comme prévu, Sébastien Zambaz (Lausanne, quatre fois international) retourne en prêt à NE Xamax jusqu'à la fin de la saison. Zambaz (27 ans) avait déjà joué trois saisons avec le club neuchâtelois, de 1998 à 2001. /si

### COUPE UEFA

## Servette tranquille

Servette peut aborder sereinement son match retour du tour préliminaire de la Coupe UEFA, face au Spartak Erevan (Arm). Vainqueurs 2-0 au match aller grâce à un doublé de Abdel Kader, les Genevois n'auront pas grand-chose à craindre à l'heure de pénétrer sur la pelouse des Charmilles ce soir à 19 h 30. Lugano n'aura qu'une devise à l'occasion du match retour de la qualification de la Coupe UEFA ce soir (20 h sur TS12) contre les Lettons de Ventpils: pleins gaz. C'est le seul moyen pour les Tessinois de tenter d'effacer le lourd 0-3 concédé au match aller. /si



Joël Vuilleumier (à gauche) et Genc Bytyci (au sol) sont à la lutte: personne ne prendra finalement le dessus. PHOTO GALLEY



CLASSEMENTS

DAMES

Toutes catégories. Etape: 1. Alexandra Baehler (Berne) 56'00"6. 2. Caroline Barth (La Chaux-de-Fonds) à 13'8". 3. Nicole Vorlet (Biemme) à 34"1. 4. Laetitia Fumey (Fr) à 1'09"7. 5. Dora Jakob (Prévèrenge) à 3'19"8. 6. Christine Bolle (Neuchâtel) à 3'45"0. 7. Andrée-Jeanne Bourquin (Auvèrrier) à 4'24"1. 8. Evelyne Kropf (Cernier) à 6'38"7. 9. Laetitia Currat (Le Crêt-Semsaes) à 6'51"4. 10. Mirella Grandjean (La Chaux-de-Fonds) à 7'38"5.

Général: 1. Alexandra Baehler 1 h 28'28"4. 2. Caroline Barth à 1'28"5. 3. Laetitia Fumey à 2'55"7. 4. Dora Jakob à 7'05"8. 5. Andrée-Jeanne Bourquin à 7'52"0. 6. Christine Bolle à 8'12"1. 7. Evelyne Kropf à 12'30"7. 8. Laetitia Currat à 13'02"0. 9. Mirella Grandjean à 13'32"9. 10. Elisabeth Mummenthaler (Gals) à 14'40"0.

Elites (1973-83): 1. Caroline Barth 56'14"4. 2. Nicole Vorlet à 20"3. 3. Evelyne Kropf à 6'24"9.

Général: 1. Caroline Barth 1 h 29'56"9. 2. Evelyne Kropf à 11'02"2. 3. Laetitia Currat à 11'33"5.

Masters I (1963-72): 1. Alexandra Baehler 56'00"6. 2. Christine Bolle à 3'45"0. 3. Mirella Grandjean à 7'38"5.

Général: 1. Alexandra Baehler 1 h 28'28"4. 2. Christine Bolle à 8'12"1. 3. Mirella Grandjean à 13'32"9.

Masters II (1962 et plus âgées): 1. Dora Jakob 59'20"4. 2. Andrée-Jeanne Bourquin à 1'04"3. 3. Patricia Trepier (Cormondrèche) à 12'41"2.

Général: 1. Dora Jakob 1 h 35'34"2. 2. Andrée-Jeanne Bourquin à 46"2. 3. Patricia Trepier à 18'07"7.

Juniors (1984-87): 1. Laetitia Fumey 57'10"3.

Général: 1. Laetitia Fumey 1 h 31'24"1.

Meilleur grimpeur: 1. Caroline Barth.

Sprint: 1. Laetitia Fumey.

MESSIEURS

Toutes catégories. Etape: 1. Thierry Scheffel (F-Les Fins) 48'03"1. 2. Fabrice Hertzseisen (Bellelay) à 01"3. 3. Oran Locatelli (F-Morteau) à 02"2. 4. Laurent Hennet à 03"3. 5. Pascal Monbaron (Courtelay) à 04"6. 6. Pierre Berberat (La Chaux-de-Fonds) à 56"9. 7. Christophe Julmy (Cernier) à 58"5. 8. Yann Beyeler (Le Landeron) à 1'09"4. 9. Georges Lüthi (Marin) à 1'09"8. 10. Lucas Zampieri (Marin) à 1'10"3.

Général: 1. Laurent Hennet 1 h 15'45"0. 2. Thierry Scheffel à 11"5. 3. Fabrice Hertzseisen à 41"3. 4. Pascal Monbaron à 1'39"9. 5. Oran Locatelli à 1'42"3. 6. Xavier Charles (St-Prex) à 2'52"5. 7. Georges Lüthi à 3'01"7. 8. Christophe Julmy à 3'22"1. 9. Damien Nydegger (Delémont) à 3'31"3. 10. Pierre Berberat à 4'00"9.

Elites (1973-83): 1. Oran Locatelli 48'05"3. 2. Laurent Hennet à 01"1. 3. Pierre Berberat à 54"7.

Général: 1. Laurent Hennet 1 h 15'45"0. 2. Oran Locatelli à 1'42"3. 3. Xavier Charles à 2'52"5.

Masters I (1963-72): 1. Thierry Scheffel 48'03"1. 2. Fabrice Hertzseisen à 01"3. 3. Pascal Monbaron à 04"6.

Général: 1. Thierry Scheffel 1 h 15'56"5. 2. Fabrice Hertzseisen à 29"8. 3. Pascal Monbaron à 1'28"4.

Masters II (1953-62): 1. Georges Lüthi 49'12"9. 2. Giuseppe Paone (Neuchâtel) à 02"3. 3. Roland Vuilleumier (Courtelay) à 50"4.

Général: 1. Georges Lüthi 1 h 18'46"7. 2. Giuseppe Paone à 1'50"3. 3. Roland Vuilleumier à 2'55"2.

Vétérans (1952 et plus âgés): 1. Bernard Maréchal (Marin) 50'02"0. 2. Robert Mercier (Neuchâtel) à 06"7. 3. Daniel Berger (La Chaux-de-Fonds) à 2'23"0.

Général: 1. Bernard Maréchal 1 h 22'19"7. 2. Robert Mercier à 05"2. 3. Daniel Berger à 1'52"2.

Juniors (1984-87): 1. Yann Beyeler 49'12"5. 2. Cyril Calame (Les Ponts-de-Martel) à 01"8. 3. Nicolas Lüthi (Marin) à 04"0.

Général: 1. Cyril Calame 1 h 19'48"7. 2. Nicolas Lüthi à 30"0. 3. Raymond Kuenzi (Sonvilier) à 56"4.

Meilleur grimpeur: 1. Laurent Wirz.

Sprint: 1. Thierry Scheffel. 214 classés.

Les classements complets paraîtront dans notre prochaine édition. /réd.



Mirella Grandjean: pas envie de pédaler toute seule. PHOTO GALLEY

# «Un finish à la Scheffel!»

## Cyclisme ■ L'ancien Loclois a surpris son monde juste avant d'entrer dans Lignièrès. La banderille était placée, la banderole franchie. En vainqueur

Par Patrick Turuvani

La deuxième étape de l'Omnium, un peu piégeuse avec son départ en côte et son coup de bise dans la partie finale, sur le Plateau-de-Diesse, a souri à Thierry Scheffel et Alexandra Baehler, les deux champions sortants. La Bernoise et le Jurassien Laurent Hennet restent en jaune.

La course des messieurs s'est animée dès la remontée sur Lignièrès, après la vertigineuse descente sur Voëns par Lordel et Enges. Le premier groupe s'est détaché après le Grand Prix de la montagne (au lieu-dit La Baraque) pour ne jamais être repris. La centaine de mètres d'avance a gentiment fait des petits, personne ne prenant la responsabilité de rouler derrière. Six hommes en tête (Scheffel, Hertzseisen, Locatelli, Hennet, Monbaron et Wirz) à Prêles, Diesse, plus que cinq à Nods (bris de chaîne pour Wirz) et une arrivée que l'on devinait au sprint. Scheffel a effacé ce scénario écrit d'avance pour lui substituer une version bien à lui, dans laquelle le bougre s'est taillé un rôle à la mesure



Thierry Scheffel accélère: personne ne peut le suivre. PHOTO GALLEY

de son coup de pédale. «Je les ai surpris à la flamme rouge (réd.: à l'entrée du village, à 1 km de la banderole), creusant un trou de 50 m qu'ils n'ont pas pu combler, jubilait le Français d'adoption. J'ai vraiment fini en force. J'avais peur car ma tige de selle était

cassée!» Satisfait d'une forme qu'il espère conserver jusqu'à la fin de cet Omnium, mercredi prochain, Thierry Scheffel tenait à ajouter une pique: «C'est regrettable que les vétérans ne soient pas plus nombreux à venir se frotter sur la route. Nous, on

n'hésite pas à aller batailler sur leur terrain. Ce qui les retient? La peur, sans doute...»

Calame en blanc

Deuxième, Fabrice Hertzseisen n'en revenait toujours pas de s'être fait coincer de la sorte. Surtout que la tactique de son rival ne lui était pas inconnue. «Il a fait un finish à la Scheffel, pestait le Jurassien sans perdre le sourire. On s'est fait la guerre, on s'est tous bien relayés sur la fin et c'est lui qui a gagné. Il a clairement été le plus malin.» Cinquième et premier régional, Pascal Monbaron, dernier du premier groupe, affichait une franche bonne humeur: «Cela fait trois ou quatre jours que j'ai la crève, alors je suis presque étonné de finir devant! A la fin, la bise de face était pénible, j'avais un peu les grosses pattes! Et à l'arrivée, j'étais vraiment trop juste pour disputer le sprint...»

Bonne affaire également pour Cyril Calame, battu d'un rien – et encore, c'est beaucoup dire – lors du prologue chez lui

aux Ponts-de-Martel. «Je prends le maillot blanc du meilleur jeune, souriait-il, tout heureux d'inverser la tendance. J'ai essayé de partir le plus vite possible pour accrocher les bonnes roues. J'ai raté le premier groupe et me suis retrouvé dans un peloton de dix coureurs. C'était un peu trop pour passer de bons relais et espérer revenir sur les hommes de tête.» L'union et le nombre ne font pas toujours la force.

Grosse gamelle

Alors que la deuxième place lui tendait les bras, qui plus est à dix petites secondes de l'inamovible leader Alexandra Baehler, Nicole Vorlet a lourdement chuté, voyant le maillot à pois de Caroline Barth lui filer sous le nez. Rageant, mais plus de peur que de mal, même s'il lui faudra commander un nouveau short. «On est plusieurs à être tombés en plein sprint final, souriait malgré tout la Biennoise, absente du prologue pour des raisons professionnelles. C'est comme ça. J'ai joué tactique mais ça n'a pas payé!» /PTU

### L'ANONYME DU JOUR



Mirella Grandjean: pas envie de pédaler toute seule. PHOTO GALLEY

Le peloton des féminines est plutôt maigrelet, mais on a tout de même fini par le découvrir, et avec lui Mirella Grandjean, de La Chaux-de-Fonds. «C'est mon premier Omnium! J'avais envie de pédaler avec d'autres gens, c'est tellement plus sympa que d'être toute seule... Les parcours ne sont ni trop longs ni trop durs. Enfin, on verra dimanche...»

Après avoir plus ou moins arrêté le VTT faute de temps – «Il n'est pas évident de trouver une belle boucle que l'on peut faire en une heure» – Mirella Grandjean s'est tournée vers la course à pied et le vélo de

route. Aux Ponts-de-Martel, son quatrième rang chez les Masters I l'a surprise. En bien. «Je vais essayer de grignoter une petite place d'ici à la fin de l'Omnium, histoire de monter sur le podium.» Même populaire, une course suscite des vocations et des envies. Concernant la faible participation féminine, la Chaux-de-Fonnière hausse les épaules. Ne sait pas. «C'est vraiment étonnant par rapport à tout ce qu'il y en a plus au Tour du canton!»

De là à dire qu'il est facile de faire marcher une dame... /PTU

### EN ROUE LIBRE

Vilains préjugés

Cette deuxième étape empruntait le même tracé que l'année dernière – Lignièrès ayant déjà été village-hôte en 2001 – mais dans l'autre sens. «On pourrait prendre les mêmes classements à l'envers» ironisait un coureur du troisième et dernier groupe de départ. Une idée écartée puisque l'Omnium neuchâtelois faisait hier une petite incursion dans le canton de Berne, via le Plateau-de-Diesse. Ce qui n'a pas fait ralentir le peloton.

Les routes bernoises ne sont pas plus lentes que les autres...

Le lieu de l'emploi

Il était inutile de se pointer trop tôt hier, buvettes et cantines n'ayant ouvert leurs portes que fort tard. Tant pis. Un coureur du coin s'est même exclamé: «C'est où qu'on mange?» Une dame de l'organisation lui a répondu: «Pas chez moi, en tout cas!» Il n'y avait visiblement pas d'ouverture...

La bonne réponse: dans la salle de gym. C'est fou ce qu'il est bon de s'empierrer dans

un local qui sert habituellement à torturer son corps...

Homme à tout faire

Le FC Lignièrès était aux commandes de l'organisation locale. Son responsable pour l'événement s'est démené comme un beau diable pour installer la presse, tirer des câbles, régler mille détails et enfiler son short et son maillot. Car le bougre faisait tout, même l'étape!

Sans filet

Deux enfants ont demandé la permission de grimper aux perches et aux espaliers de la salle de gym. C'était trop tentant. Requête rejetée, ils ont trouvé leur bonheur à l'extérieur, en escaladant la carcasse dénudée d'un but de football.

C'est ce qui s'appelle travailler sans filet.

Moins et plus

Le dossard 243 est un tandem. Un engin moins courant – mais plus roulant – qu'un VTT. Ça méritait d'être dit. /PTU

### MISE AU NET

A l'heure où Serena Williams évolue dans une tenue qui rappelle «Catwoman», que plusieurs champions ont opté pour la casquette à l'envers et que l'US Open est sous haute surveillance, le tennis s'est résolument adapté à son temps.

## Champions d'une autre époque

Pourtant, il n'y a rien de plus rafraîchissant qu'un petit plongeon dans le passé. Histoire de rire des anecdotes de champions d'une autre époque. L'adresse du site est un peu longue, mais elle vaut le détour. Il s'agit de [perso.club-internet.fr/bmarcore/tennis/chelem.html](http://perso.club-internet.fr/bmarcore/tennis/chelem.html), une vraie mine d'informations. L'histoire du tennis à travers la publicité, les timbres sur le tennis ou les vieilles raquettes en bois, les angles originaux sont nombreux.

L'histoire de Suzanne Lenglen (1899-1938), surnommée «La Divine» et dont une des enceintes porte son nom à Roland-Garros, est absolument passionnante. Alors qu'elle avait dix ans, son père plaçait des mouchoirs blancs sur le court et elle tentait de les atteindre pour une pièce d'argent de récompense. Avec ses immenses robes blanches, elle n'a connu qu'une seule défaite dans sa carrière... juste après avoir contracté la coqueluche!

Enfin, que dire de René Lacoste (1904-1996), surnommé «le crocodile» ou «l'alligator»? Le fait qu'il ait inventé la machine à lancer les balles (1927), la chemise qui porte son nom (1933), la pastille anti-vibration (1960) et la raquette métallique (1963) prouve qu'il fut non seulement un grand champion, mais aussi un homme d'exception. /TTR



# Rendez-vous de l'immobilier

paraît chaque mardi et jeudi

**A vendre**

**À VENDRE**

www.bolliger-immobilier.ch

**NOUVEAU**  
Quartier sud-ouest, calme et verdoyant  
**Très bel appartement de 4½ pièces (121 m²)**

Comprenant:  
- cuisine agencée;  
- 3 chambres à coucher;  
- balcon-terrasse;  
- jardin en commun;  
- garage individuel;  
- cave.  
**Affaire à saisir!**

Agence Bolliger Immobilier  
Av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 80  
2300 La Chaux-de-Fonds  
info@bolliger-immobilier.ch 132-118663

**A VENDRE CHALET**

à Mauborget (VD)

vue imprenable sur le lac et les Alpes, 5½ pièces, aménagement simple, meublé, terrain 1394 m².

Prix Fr. 240'000.-

Pour traiter:  
Etude Hofner et Codoni  
2108 Couvet  
Tél. 032 864 50 10  
e-mail: hofcod@vtx.ch

**A vendre à Bevaix TERRAIN**

de 1245 m², situation idéale à proximité des commerces et des transports publics. Convient pour la construction de villas mitoyennes ou individuelles ou d'un petit locatif.

S'adresser à:  
Etude Juvet & Schweizer, avocats, av. de la Gare 1, 2001 Neuchâtel, tél. 032 725 84 55.

**A VENDRE BÂTIMENT INDUSTRIEL** dans les Montagnes neuchâteloises

- surface utile de 400 m² + dépendances
- sur un terrain de 3600 m²
- permis de construire pour extension à disposition
- bien situé et facile d'accès

Ecrire sous chiffres H 014-77186 à Publicitas S.A., case postale 832, 2800 Delémont 1

**À VENDRE**

A quelques minutes de La Chaux-de-Fonds  
Situé sur un promontoire avec une vue exceptionnelle

**MAGNIFIQUE APPARTEMENT DE 5½ PIÈCES AVEC 2 BALCONS + 2 PLACES DE PARC EXTÉRIEURES**

Dans une villa de deux appartements il est composé de:  
- Très belle cuisine agencée  
- 4 chambres à coucher dont une avec balcon  
- Salle à manger avec accès balcon, poêle suédois  
- Une salle de bains, 1 WC-douche

Avec Fr. 85 000.- de fonds propres, vous pouvez devenir propriétaire de cet appartement.  
**Notice sur demande et visite sur rendez-vous.**

espace & habitat  
Tél. 032 913 77 77-76  
www.espace-et-habitat.ch 132-118136

**G. ROCCARINO - PROMOTION IMMOBILIÈRE**  
2034 PESEUX - Tél. 032 731 94 06  
http://www.immo-roccarino.ch e-mail: roccarino.immobiliere@bluewin.ch

**À VENDRE**

LA CHAUX-DE-FONDS, rue de la Charrière	immeuble locatif + café	Fr. 390.000.-
LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE	immeuble ancien dancng	Fr. 420.000.-
LA BRÉVINE, Le National	immeuble hôtel-restaurant	Fr. 435.000.-
LA CHAUX-DE-FONDS, rue Est/Crêt	immeuble locatif + café	Fr. 750.000.-

Consultez notre site internet [www.immo-roccarino.ch](http://www.immo-roccarino.ch) pour d'autres appartements, villas, immeubles, commerces et terrains.  
028-366522

**A VENDRE**

**Pro Immo SA**  
18, rue du Collège - La Chaux-de-Fonds

**À la Chaux-de-Fonds**  
Situé dans les quartiers Nord/Est de la ville, proche des écoles et des transports publics.

**Superbe 4 pièces**

Finitions soignées - Poêle - 2 balcons  
Garage - Espace vert pour les enfants

Hall d'entrée - grande cuisine complètement agencée ouverte sur coin à manger et salon - salon avec poêle - 3 belles chambres à coucher - salle de bain/WC.

N'hésitez plus à nous contacter !!!  
132-118267

032 967 87 20 www.proimmob.ch

**A vendre Place de parc**

- ▶ A deux pas de la gare
- ▶ Ormes 2 (Quartier des Gentianes)
- ▶ Fonds propres nécessaires: Fr. 7000.-

L'hiver approche, offrez un toit à votre véhicule!  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**GECO La Chaux-de-Fonds**  
Groupe GECO SA  
40, av. L. Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds  
032 911 15 15

**A vendre**

à La Chaux-de-Fonds  
**superbe villa sur 1 niveau**  
sur terrain de plus de 1000m²  
Prix en rapport avec l'objet!

your maison, votre terrain sur [www.domotis.ch](http://www.domotis.ch)

www.domotis.ch  
Tél. 032 846 45 95  
028-366282

**Domotis SA**  
architecture construction promotion

**À VENDRE à La Chaux-de-Fonds**

**IMMEUBLE IDÉAL POUR «ÉGLISE» OU SOCIÉTÉS**

Très bonne structure - excellente configuration - facilité d'accès et excellent état

Libre de suite. Tél. 078 856 94 77

**BUCHS PROSPECTIVE**

Fleurier - Neuchâtel  
Tél. 032 861 15 75  
www.buchs-prospective.ch

- **A vendre, à Chaumont/NE**
- Très belle situation
- **Maison individuelle**
- > Sous-sol complet avec garage
- > 5½ pièces, 2 salles d'eau, balcons, terrasses
- > Construction 1982 en bon état d'entretien
- > Parcelle de 1205 m²

**À VENDRE à La Chaux-de-Fonds**  
Centre ville

**Hôtel-restaurant**

Description sommaire:  
Immeuble de 5000 m³, partiellement rénové, comprenant un café-restaurant, 20 chambres, diverses dépendances, garage-dépôt.

Fr. 700 000.-

Renseignements:  
**AZIMUT SA, Membre SVIT/USFI**  
Tél. 032 731 51 09 028-366577

**URGENT, RECHERCHONS**

Villas, propriétés, terrains, appartements, locaux, commerces, PME, PMI

Étudions toutes propositions

**032/724 24 25**

www.mic-international.net  
Acheteur, recevez gratuitement notre magazine d'offres

Vente et achat entre particuliers

A remettre à personne compétente

**Pizzeria**  
en voie de réalisation sur axe important.

Ecrire sous chiffres G 028-365464, à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

**À LOUER**

www.gerancia-bolliger.ch

**À LA CHAUX-DE-FONDS**  
Nous vous proposons un appartement de 3½ pièces

Cuisine agencée fermée, hall avec armoires, salle de bains-WC borgne et balcon!

L'immeuble possède des dépendances et une lessiverie. Libre dès le 1er octobre 2002.

Situation: Bois-Noir 9.

Pour tous renseignements, s'adresser à:  
Gerancia & Bolliger S.A.  
Av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
info@gerancia-bolliger.ch 132-118558

**À LOUER**

www.gerancia-bolliger.ch

**À LA CHAUX-DE-FONDS**  
Nous vous proposons deux appartements de 3 pièces

Avec cuisine, salle de bains-WC, balcon.

L'immeuble est pourvu de dépendances et d'un ascenseur. Libres de suite ou dès le 1er octobre 2002.

Situation: Blaise-Cendrars 7.

Pour tous renseignements, s'adresser à:  
Gerancia & Bolliger S.A.  
Av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
info@gerancia-bolliger.ch 132-118561

**A LOUER**

**Le Locle**  
Jeanneret 19

**Appartement de 3 pièces,**  
Cuisine agencée  
1 salle de bains

Fr. 1'019.- charges et Cablecom compris  
Libre dès le 1er octobre 2002 ou à convenir  
N° ISID 7716.04.027  
S'adresser à Mme Froidevaux

**SMH IMMEUBLES SA**  
Gérance immobilière • Grand-Rue 5  
2400 Le Locle • Tél. 032 931 62 40  
Composez le n° ISID sur [www.immostreet.ch/smh-lelocle](http://www.immostreet.ch/smh-lelocle) pour plus de détails.  
132-118355

**LTV**

Une société de PUBLIGroupe  
Division PUBLIDirect

**Woulez vous waincre**

La société leader en Suisse dans le domaine des annuaires téléphoniques papiers et électroniques, donne la chance à de jeunes gens dynamiques et ambitieux d'orienter leur carrière en qualité de

**Conseiller/ère en publicité**

Votre rayon d'activité serait le suivant:

**Les Montagnes Neuchâteloises, Neuchâtel Litoral et le Val-de-Ruz**

Après une période de formation, nous vous confierons un portefeuille de clientèle existante ainsi qu'à développer. Vous conseillerez votre clientèle sur les meilleures possibilités de placer leur publicité. Pour cela, vous disposerez d'une palette de produit complète et efficace.

Vous êtes une personne dynamique, positive avec une âme de vendeur/-euse, âgée de 20 à 35 ans, Suisse ou en possession d'un permis C et d'un permis de conduire ainsi que d'un véhicule.

Nous vous offrons un poste, rémunéré 100% à la commission, où vous pourrez planifier votre temps, jour de votre succès et en fonction de votre engagement, influencer directement vos gains!

N'attendez plus et prenez votre futur en main et contactez notre chef de vente:  
M. M. Hofer, mobile: 079 607 82 42, michel-hofer@bluewin.ch  
ou son assistante:  
Mme S. Pellaton, mobile: 079 685 32 23, s.pellaton@bluewin.ch

Partenaire de directories

LTV Pages Jaunes SA  
30, route des Avouillons  
1196 Gland  
Tél.: 022 999 60 00  
http://lvtjobs.pagesjaunes.ch  
E-mail: service@lvt.ch

**À LOUER EN VILLE DE NEUCHÂTEL**  
disponible immédiatement ou à convenir

**surfaces commerciales traversantes, vitrines**  
(Surface indicative de 260 m²)

Ecrire sous chiffres S 028-366670, à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

**jouval A louer**

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Rue Numa-Droz  
Pour date à convenir  
**Joli 3 pièces**  
Cuisine agencée, balcon, tous confort  
Fr. 830.- + charges

**Régie immobilière**  
Raffinerie | 2004 Neuchâtel Tél. 032 723 08 86  
www.jouval.ch

**OFFRES D'EMPLOI**

**BAR Le Petit Paladin.**

Ouvert 7/7  
Serre 101 - La Chaux-de-Fonds engage tout de suite ou à convenir

**Sommelières/ barmaids**

De bonne présentation, afin de compléter notre équipe jeune et dynamique.  
**Prendre rendez-vous par téléphone au 032 913 85 51 ou avec le responsable au 079 583 69 58.**  
132-118639/200

**NEW WORK**  
human resources

Pour différents postes ouverts nous sommes à la recherche de

**machinistes avec permis et grutiers avec permis**

Entrée tout de suite.

Vous voulez travailler!  
contactez M. Stephan Minder.

Rue St-Honoré 10 Tél. 032 723 20 80  
2001 Neuchâtel Fax 032 723 20 81  
E-mail [neuchatel@newwork-hr.ch](mailto:neuchatel@newwork-hr.ch)

**Taxicab**

**724 12 12**  
engage chauffeurs D1/D  
Entrée immédiate  
**032 731 52 52**

**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront reconnaissants, car ces pièces leur seront absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.





132-117865

## Bibliothèque des Jeunes La Chaux-de-Fonds

En raison de travaux conséquents d'agrandissement la Bibliothèque des Jeunes de

### Président-Wilson 32

doit prolonger exceptionnellement sa fermeture jusqu'au 31 août.

Il ne sera pas envoyé de rappels pour les livres devant rentrer durant les deux semaines de fermeture supplémentaires.

Pour tout renseignement vous pouvez adresser à:

Bibliothèque des Jeunes  
Ronde 9  
2300 La Chaux-de-Fonds

Tél. 032 967 68 52  
e-mail: service.bibliothequedesjeunes@ne.ch

Réouverture de la Bibliothèque des Jeunes de  
Président-Wilson 32  
le lundi 2 septembre 2002 à 13 h 45

Nous vous remercions de votre compréhension. A bientôt

La Direction

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

## OFFRES D'EMPLOI

## DuBois Matériaux

Ensemble, soyons constructifs.

Nous cherchons pour nos départements «Sanitaire» et «Technique du bâtiment», un

## représentant

### Nous demandons:

- excellentes connaissances de ces deux branches
- contacts aisés avec la clientèle
- grande disponibilité
- précision dans le suivi des affaires
- sens de l'organisation et des responsabilités.

### Nous offrons:

- place stable
- ambiance de travail agréable
- prestations sociales modernes
- une forte clientèle déjà existante avec possibilité de développer les secteurs Val-de-Ruz, Val-de-Travers, Vallée de La Sagne, toutes les Montagnes neuchâtoises ainsi que le Jura et Jura bernois.

Entrée en service: immédiate ou à convenir.

**Veillez envoyer vos offres manuscrites avec documents d'usage à:**

DuBois Matériaux S.A., M. Alain Russbach,  
route de Soleure 14, 2072 Saint-Blaise.

028-366599/DUO

LA HALLE  
VÊTEMENTS

LA HALLE  
CHAUSSURES

Pour notre magasin de vêtements & chaussures de LA CHAUX-DE-FONDS, nous cherchons pour tout de suite ou à convenir

## une vendeuse à temps partiel (100 heures/mois)

avec expérience dans la vente en confection.

Vous êtes intéressée? Alors envoyez votre dossier de candidature avec photo à l'adresse suivante:

La Halle Vêtements & Chaussures, à l'attention de M. Tomsic,  
Bd des Eplatures 44, 2300 La Chaux-de-Fonds.

018-066711



La Direction des Finances de la Ville de La Chaux-de-Fonds met au concours un poste de:

## Secrétaire à 50% pour le Service Informatique Communal (SIC)

**Vos tâches:** Les principales tâches que vous aurez à exécuter, sans que cette énumération soit exhaustive sont: Assurer l'accueil et la réception, gérer la correspondance, participer à la documentation des applications, tenir les PV des séances, gérer le planning du chef de service et du responsable administratif, établir les statistiques du SIC, gérer l'administration du SIC, assurer le contrôle des temps de travail.

**Votre profil:** Diplôme d'employé-e de commerce reconnu.

Vous maîtrisez les logiciels bureautiques de Microsoft, la sténodactylographie, et vous avez une parfaite aisance dans la rédaction de courrier, la langue française n'a pas de mystère pour vous.

Vous avez une expérience réussie dans le secrétariat.

**Nous offrons:** Une place intéressante au sein du service, avec la possibilité d'utiliser diverses technologies modernes.

Des perspectives d'évolution individuelles. Des conditions d'engagement attrayantes selon la réglementation et les avantages sociaux de l'administration communale de la Ville de La Chaux-de-Fonds.

**Entrée en fonctions:** 1<sup>er</sup> décembre 2002 ou à convenir.

**Renseignements:** Des informations complémentaires peuvent être obtenues auprès de M. Laurent Frascotti, chef du Service Informatique Communal, tél. 032 967 63 51, e-mail [Laurent.Frascotti@ne.ch](mailto:Laurent.Frascotti@ne.ch)

Tous les postes mis au concours au sein de l'Administration communale sont ouverts indifféremment aux femmes et aux hommes.

Les candidat-e-s sont prié-e-s d'adresser leurs offres manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae, ainsi que des copies de diplômes et de certificats jusqu'au 10 septembre 2002 à

M. Laurent Frascotti,  
chef du Service Informatique Communal,  
rue du Collège 32,  
2300 La Chaux-de-Fonds.

La Chaux-de-Fonds,  
le 29 août 2002.

132-118635

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS



Notre entreprise, dont le siège se trouve à Grenchen, fait partie du Swatch Group. Le succès de nos produits innovants de haute qualité allié au savoir-faire de nos collaborateurs/trices ont fait de nous un des leaders mondiaux de la fabrication de montres, de mouvements et de composants d'horlogerie.

Pour notre usine de Fontainemelon, département Etampes, nous sommes à la recherche de deux

## Faiseurs d'étampes

(Ces postes s'adressent aussi bien aux femmes qu'aux hommes)

### Vos tâches

- Construction, assemblage et entretien d'étampes automatiques, progressives et modulaires.
- Construction et entretien d'outils.

### Votre profil

- Détenteur d'un CFC ou d'un CAP dans le domaine de la mécanique.
- Ouilleur confirmé dans les produits horlogers pouvant justifier une bonne expérience dans les domaines précités.
- Apte à exécuter des travaux de qualité de manière indépendante.

- Disposé à tout mettre en œuvre pour respecter les délais de fabrication.
- Doté d'un réel esprit d'équipe

**Nous nous réjouissons de faire votre connaissance.**

### Nous vous offrons

Une activité intéressante, des conditions d'engagement attractives ainsi que des perspectives d'évolution individuelle.

### Pour postuler

Merci d'adresser votre dossier de candidature complet à Massimo Altamura ou de lui téléphoner.

Il vous renseignera volontiers.

### ETA SA, Fabriques d'Ebauches Ressources Humaines

Avenue Robert 13, 2052 Fontainemelon  
Tél. 032 854 11 11  
Fax. 032 854 13 39  
e-mail: [massimo.altamura@eta.ch](mailto:massimo.altamura@eta.ch)

145-761645/DUO

UNE SOCIETE DU SWATCH GROUP

## Mesdames, voici votre chance!

- Si vous parlez couramment le français
- Si vous avez quelques heures par jour à disposition
- Si vous aimez ou si vous devez travailler à domicile
- Si vous n'avez pas peur du téléphone

Alors, contactez-nous au numéro 032 4831720 le jeudi dès 13 h 30 et les autres jours aux heures de bureau. Nous vous remercions volontiers.

160-741328/4x4



La Direction des Travaux publics de la Ville de La Chaux-de-Fonds, Service de l'intendance des bâtiments, met au concours plusieurs postes d'

## Auxiliaires de conciergerie à temps partiel dans différents bâtiments de la Ville

- 2 auxiliaires à 25%
- 1 auxiliaire à 37,5%
- 1 auxiliaire à 50%

### Exigences:

- Avoir une disponibilité d'horaire (matin ou soir).
- Avoir de l'expérience dans le domaine du nettoyage.
- Etre titulaire d'un permis de conduire (B) pour un des postes à 25%.
- Etre apte à prendre des initiatives.
- Avoir le sens des relations publiques.
- Présenter de bonnes aptitudes pour certains travaux manuels.

Traitement: selon réglementation.

Entrée en fonctions: tout de suite ou à convenir.

**Renseignements:** des informations complémentaires peuvent être obtenues auprès de M. Thierry Perrenoud entre 8 h et 10 h au 032 926 30 05.

Tous les postes mis au concours au sein de l'Administration communale sont ouverts indifféremment aux femmes et aux hommes.

Les offres manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae et les copies de diplômes et certificats doivent être adressés au Service du personnel des Travaux Publics, Passage Léopold-Robert 3, 2300 La Chaux-de-Fonds jusqu'au 10 septembre 2002.

La Chaux-de-Fonds,  
le 29 août 2002.

132-118617

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS



Notre entreprise, dont le siège se trouve à Grenchen, fait partie du Swatch Group. Le succès de nos produits innovants de haute qualité allié au savoir-faire de nos collaborateurs/trices ont fait de nous un des leaders mondiaux de la fabrication de montres, de mouvements et de composants d'horlogerie.

Pour l'un de nos centres de production situé dans le canton de Neuchâtel, nous sommes à la recherche d'un:

## Galvanoplaste / Electroplaste

(ce poste s'adresse aussi bien aux femmes qu'aux hommes)

### Vos tâches

- Passage aux bains de composants horlogers, conduite des installations automatiques.
- Contrôle et entretien des bains afin d'assurer la qualité des produits traités.
- Gestion des produits toxiques.
- Création et mise à jour des gammes opératoires.
- Seconder le responsable d'atelier dans la réalisation des objectifs fixés.
- Participer aux mesures correctives et déterminer les priorités.

### Votre profil

- Galvanoplaste / électroplaste qualifié ou formation équivalente disposé à

s'engager de manière durable.

- Personnalité dynamique et rigoureuse dans l'application des procédés sachant faire valoir une autorité naturelle.
- Connaissance du cadran un plus.

### Nous vous offrons

Une activité intéressante, des conditions d'engagement attractives ainsi que des perspectives d'évolution individuelle.

### Pour postuler

Merci d'adresser votre dossier de candidature complet à Massimo Altamura ou de lui téléphoner.

Il vous renseignera volontiers.

**Nous nous réjouissons de faire votre connaissance.**

### ETA SA, Fabriques d'Ebauches Ressources Humaines

Avenue Robert 13, 2052 Fontainemelon  
Tél. 032 854 11 11  
Fax. 032 854 13 39  
e-mail: [massimo.altamura@eta.ch](mailto:massimo.altamura@eta.ch)

145-761605/DUO

UNE SOCIETE DU SWATCH GROUP



La Fondation Goéland,  
fondation spécialisée dans  
le traitement des dépendances,

engage

## un(e) collaborateur(trice) social(e) et un(e) secrétaire-comptable

Lieu de travail: Pontareuse, Boudry.

### Collaborateur(trice) social(e) poste à 80%.

Accompagnement individuel et en groupe des résidents toxicodépendants.

Participation aux activités d'animation.

Encadrement des résidents au sein du foyer.

Préférence sera donnée à une personne au bénéfice d'une formation sociale reconnue (éducation, animation, travail social) et d'une expérience professionnelle de quelques années, si possible dans le domaine des dépendances.

Cette fonction implique des horaires irréguliers, de nuit et en week-end.

### Secrétaire-comptable poste à 80%.

Tenue informatisée (logiciel SAI) de la comptabilité de la Fondation (qui comprend les institutions de Pontareuse et de l'Auvent).

Calcul et distribution des indemnités aux résidents.

Facturation débiteurs.

Correspondance et travaux administratifs, réception téléphonique.

Préférence sera donnée à une personne au bénéfice d'une expérience professionnelle de quelques années et de bonnes connaissances informatiques.

Pour les deux postes, l'entrée en fonctions est tout de suite ou à convenir.

Conditions de travail ANEMPA.

Faire offres manuscrites avec curriculum vitae à:

**Fondation Goéland, Chemin du Bois-des-Creux 32, 2017 Boudry.**

Restaurant LE PERROQUET  
cherche

## SOMMELIÈRE

Congé le week-end.

Entrée à convenir.

Prendre rendez-vous pour  
se présenter au 032 931 67 77

132-118689

### CH-GESCHÄFTSGRUPPE

expandiert und bietet Top-Einkommen von zu Hause aus. Sind Sie ehrlich, zuverlässig und eine reife Person? STSint./Smile2000, Tel. 01 822 29 36

008-001546/ROC



Recrutez parmi...  
... 161 000 lecteurs!

EXPRESS L'impartial "Quotidien Jurassien" JOURNAL



# Jelena Dokic à la trappe

**Tennis ■ La Yougoslave n'a pas fait honneur à son rang de tête de série et elle quitte prématurément l'US Open. Patty Schnyder et Ivo Heuberger passent**

La Yougoslave Jelena Dokic, No 4 mondiale, est devenue la première victime de marque de l'US Open. Elle n'a jamais été dans le coup lors de son match face à la Russe Elena Bovina (WTA 61), victorieuse sur le score sans appel de 6-3 6-2 lors du deuxième tour.

Jelena Dokic n'a, de loin, pas fait honneur à son rang de tête de série No 5. Elle-même n'arrivait pas à expliquer cette défaite pour le moins inattendue, face à une joueuse qui n'avait pas encore enlevé la moindre rencontre à Flushing Meadows avant cette année. «J'étais dans un de ces jours où

rien ne va. Et elle a bien joué, me renvoyant toutes mes balles. Chaque fois que je tentais un coup, elle était là. Je ne pouvais pas faire grand-chose», regrettait la Yougoslave.

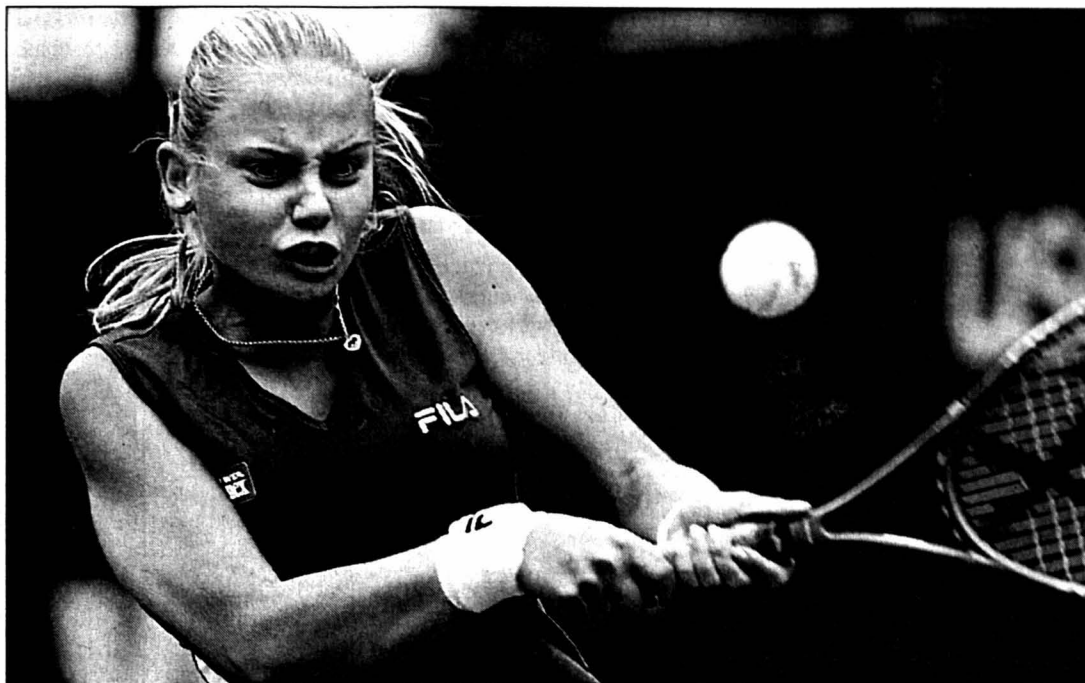
Déjà gagnante de deux tournois cette année, à Sarasota et à Birmingham, Jelena Dokic avait pourtant réussi une belle tournée de préparation. Finaliste à San Diego, la joueuse de Belgrade avait également atteint les demi-finales tant à Los Angeles qu'à Montréal. «Je n'ai pas bien joué, cela arrive. Je n'arrivais pas à me déplacer correctement. Pourtant, je n'ai pas servi si mal que cela» analysait-elle lucidement.

«Mais même lorsque j'ai eu des opportunités, je n'ai pas su les saisir. J'ai mal négocié ces points. J'ai remis la balle directement sur Elena et elle pouvait ainsi dicter le jeu» commentait Jelena Dokic. Pourtant, l'US Open lui convient plutôt bien d'habitude. Elle avait, en effet, atteint

les huitièmes de finale ces deux dernières années et comptait aller au moins aussi loin lors de cette édition. Mais ce n'est que partie remise pour cette jeune joueuse, âgée seulement 19 ans.

Côté suisse, dans la nuit de mardi à mercredi, Patty Schny-

der (WTA 21) et Ivo Heuberger (ATP 128) ont franchi victorieusement le cap du premier tour de l'US Open, non sans avoir connu des difficultés, face respectivement à la Russe Nadia Petrova (WTA 147) et au Français Slimane Saoudi (ATP 250). /si



Jelena Dokic: un jour sans.

PHOTO KEYSTONE

## RÉSULTATS

New York. US Open (16,174 millions de dollars). Simple dames, 1er tour: Schnyder (S-23) bat Petrova (Rus) 7-6 (8-6) 5-7 6-2. Capriati (EU-3) bat Mattek (EU) 6-0 6-0. Seles (EU-6) bat Gubacsi (Hon) 6-3 6-3. Maleeva (Bul-16) bat Hrdlickova (Tch) 6-3 3-6 7-5. 2e tour: S. Williams (EU-1) bat Safina (Rus) 6-0 6-1. Bovina (Rus) bat Dokic (You-5) 6-3 6-2. Simple messieurs, 1er tour: Heuberger (S) bat Saoudi (Fr) 6-4

2-6 7-5 3-6 7-6 (7-3). Hewitt (Aus-1) bat Coutelot (Fr) 6-2 6-3 6-3. Henman (GB-5) bat Ketola (Fin) 6-4 6-1 6-1. Ferrero (Esp-7) bat Wayne Arthurs (Aus) 7-6 (7-4) 7-6 (7-2) 3-6 7-5. Roddick (EU-11) bat Verkerk (Ho) 7-6 (7-2) 6-3 6-4. Sampras (EU-17) bat Portas (Esp) 6-1 6 4-6-4. Corretja (Esp-18) bat Labadze (Géo) 6-3 6-4 6-2. Malisse (Be-19) bat Montanes (Esp) 7-5 6-2 6-2. /si

## Berne candidat Olympisme ■ La capitale suisse sur les rangs pour les JO 2010

Dans un communiqué, Swiss Olympic a fait part de sa grande joie concernant la décision du Comité exécutif du CIO d'admettre la candidature suisse «Berne 2010» dans le cercle des candidates officielles. Cette décision confirme que la Suisse se présente avec un projet convaincant et réalisable.

L'élection de «Berne 2010» montre que le CIO a pris le cap de son nouveau président Jacques Rogge et qu'il souhaite organiser des JO durables et d'une nouvelle dimension. Le concept de «Berne 2010» se distingue surtout par son respect de l'environnement et son aspect durable, puisqu'il mise sur les transports en commun ainsi

que sur des infrastructures déjà existantes qui, après les JO, devraient, pour une grande partie, être réutilisées. Dans ces domaines, «Berne 2010» est l'une des candidatures les plus exemplaires.

Le budget est lui aussi un des atouts de la candidature suisse. Grâce aux expériences d'anciens organisateurs et au concept qui prévoit d'utiliser des sites de compétition déjà existants, un budget réaliste et raisonnable a pu être établi. Swiss Olympic espère que le corps électoral du canton de Berne saisira le signal positif venant de Lausanne et que, lors du vote du 22 septembre prochain, il se prononcera clairement en faveur du projet de crédit. /si

## EN BREF

**BADMINTON ■ Succès du BCC.** Engagé en Coupe d'Europe à Berlin, La Chaux-de-Fonds a battu hier C.B. Alicante sur le score de 6-1. /réd

**BASKETBALL ■ Tous contre les Etats-Unis.** La Yougoslavie, mais aussi l'Argentine, voire l'Allemagne, l'Espagne, la Russie ou la Turquie emmèneront la meute des nations qui rêvent de faire chuter les Etats-Unis lors de la 14e édition des Mondiaux messieurs qui s'ouvre aujourd'hui à Indianapolis. /si

**Baumann élu.** Le Suisse Patrick Baumann a été élu secrétaire général de la Fédération internationale de basketball (Fiba), qui a son siège à Genève, par le bureau de cette instance à Indianapolis. /si

**FOOTBALL ■ Thurre remplace N'Kufo.** Le sélectionneur national, Köbi Kuhn, a retenu 18 joueurs en vue du match des

éliminatoires comptant pour l'Euro 2004, Suisse - Géorgie du dimanche 8 septembre (16 h) à Bâle. Seul changement, Léonard Thurre (Servette) remplace Blaise N'Kufo. /si

**Maradona chante.** Diego Maradona, l'ancien meneur de jeu vedette de l'équipe d'Argentine, a interprété en public une chanson appelée «La main de Dieu», composée en son hommage et gravée sur un CD qui sera vendu au profit d'un hôpital public pour enfants de Buenos Aires. /si

**Négociations rompues.** Le président de l'Inter Milan, Massimo Moratti, a confirmé hier que les négociations avec le Real Madrid pour le transfert de Ronaldo étaient définitivement rompues et que le joueur resterait à l'Inter. /si

**CYCLISME ■ Demande rejetée.** La chambre d'instruc-

tion de la Cour d'appel de Chambéry a rejeté hier la demande de remise en liberté d'Edita Rumsas, l'épouse du Lituanien Raimondas Rumsas, soupçonnée d'aide au dopage, selon l'un de ses avocats Me Alexandre Varaut. /si

**Bebeto continue.** Le Brésilien Beбето (38 ans) a réintégré, à la surprise générale, l'effectif de Vasco de Gama (D1 brésilienne) pour une année supplémentaire, alors que ses brèves apparitions lors de la dernière saison avec le club avaient laissé supposer la fin de sa carrière. /si

**VTT ■ Suisses bronzés.** Les Suisses ont bien commencé les championnats du monde de VTT à Kaprun (Aut). Avec un quatuor mixte composé de Florian Vogel, Thomas Frischknecht, Lukas Flückiger et Petra Henzi, ils ont décroché le bronze derrière le Canada et la France en relais par équipes. /si

## HOCKEY SUR GLACE Le HCC sur la brèche

Malgré l'incertitude planant sur l'avenir du HCC (lire notre édition d'hier), les joueurs de la première équipe et leur entraîneur vont continuer à faire comme si de rien n'était. «Hier matin, j'ai dit aux joueurs que ce qui se passait autour du club ne les concernait pas dans l'immédiat, explique Mike Lussier. Notre seul souci doit être de bien préparer le championnat sur la glace.» Ce qui n'empêche personne de lire les journaux...

Enfin, dès ce soir, Chiriaev et ses potes seront à nouveau sur la brèche et se rendront à Langenthal pour y disputer leur premier match de l'Oberaargauer-Cup. La partie agendée à 20 h opposera les Chaux-de-Fonniers au club du lieu, néo-promu en LNB cette saison. «Cela nous donnera l'occasion de mieux nous situer par rapport à cette formation, note Mike Lussier. J'espère que nous allons continuer sur notre lancée des matches contre Ajoie (réd: deux victoires 4-2 et 6-4). Ce genre de rencontre devrait nous permettre d'améliorer encore nos automatismes dans les situations spéciales.» Et en matière de situations spéciales, le Québécois en connaît un bout...

A noter qu'au niveau contingent, le HCC présentera un visage similaire à celui offert face à Ajoie. Précisons qu'en cas de victoire contre Langenthal, les gens des Mélézes affronteront samedi le vainqueur de l'autre demi-finale de ce tournoi émentalais qui opposera demain Olten à Sierre. /JCE

## SPORT-TOTO

CONCOURS NO 35	
1. Aarau - Lucerne	1
2. Delémont - Saint-Gall	1
3. Grasshopper - Bâle	1
4. NE Xamax - Servette	1
5. Wil - Thoune	1, X
6. Young Boys - Zurich	1
7. Lens - Monaco	2
8. Paris SG - Nice	1, X
9. Guingamp - Bordeaux	X, 2
10. Sochaux - Lyon	2
11. Manchester C - Everton	1
12. Sunderland - Manchester U	2
13. Chelsea - Arsenal	1, X, 2

## JEUX

**LOTÉRIE A NUMÉROS**  
2 - 4 - 5 - 11 - 16 - 25  
No complémentaire: 30

**JOKER**  
205 516

**EXTRAJOKER**  
204 569

## GAINS

**LOTÉRIE A NUMÉROS**  
1 x 6 Fr. 409.304,70 fr.  
3 x 5 + cpl 65.146,50  
146 x 5 2803,50  
6499 x 4 50.-  
102.566 x 3 6.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 800.000.-

**JOKER**  
4 x 5 Fr. 10.000.-  
29 x 4 1000.-  
297 x 3 100.-  
2735 x 2 10.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 1.170.000.-

**EXTRAJOKER**  
2 x 5 Fr. 10.000.-  
10 x 4 1000.-  
152 x 3 100.-  
1422 x 2 10.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 960.000.-

PMUR	Cheval	Mètres	Driver	Entraîneur	odds	Perf.	NOTRE OPINION	LES RAPPORTS	
Demain à Vincennes Prix Ophelia (trot attelé, Réunion II, course 1, 2700 mètres, départ à 20h20)	1 Ilot-Du-Pont	2700	J. Gaillard	J. Gaillard	25/1	Da3a3a	16 - L'engagé de classe.	<b>Notre jeu</b> 16* 18* 3* 2 9 8 5 4 *Bases Coup de poker 4 Au 2/4 16 - 18 Au tiercé pour 16 fr 16 - X - 18  Le gros lot 16 18 10 15 9 8 5 4	<b>Hier à Vincennes</b> Prix de Barbezieux Tiercé: 12 - 6 - 7 Quarté+: 12 - 6 - 7 - 8 Quinté+: 12 - 6 - 7 - 8 - 11  Rapports pour 1 franc Tiercé dans l'ordre: 585.- Dans un ordre différent: 117.- Quarté+ dans l'ordre: 2458,80 fr. Dans un ordre différent: 159,10 fr. Trio/Bonus (sans ordre): 27,60 fr.  Rapports pour 2 francs Quinté+ dans l'ordre: 23.451,20 fr. Dans un ordre différent: 267.- Bonus 4: 53,40 fr. Bonus 3: 17,80 fr.  Rapports pour 5 francs 2sur4: 46.-
	2 Italien-D'Apiro	2700	F. Nivard	J.-P. Lecourt	15/1	1a3aDa	18 - Le brio de Locque-neux.		
	3 Isatis-D'Elge	2700	D. Béthouart	D. Béthouart	13/1	1a1a2a	3 - La forme et l'engagement.		
	4 Impulse-De-L'ltou	2700	A. Rogier	A. Rogier	66/1	Da9aDa	2 Une vieille connaissance.		
	5 Ibiza-De-La Basle	2700	B. Piton	E. Guitton	77/1	Da6aDm	9 - La limite du recul.		
	6 Isla-Veys	2700	J. Norgeot	P. Martin	29/1	1a4a4a	8 - Autre engagement sur mesure.		
	7 Indro-Park	2700	J.-Ph. Dubois	J.-Ph. Dubois	85/1	0a0a8a	5 - Ombrageux mais doué.		
	8 Iban	2700	J.-C. Paulard	J.-C. Paulard	14/1	1a3a1a	4 - Peut avoir son mot à dire.		
	9 Iby-De-La-Bouverie	2700	J. Verbeeck	J. Mirandel	10/1	Da3a1a	<b>LES REMPLAÇANTS:</b>		
	10 Idole-Blonde	2725	S. Baude	F. Harel	20/1	4a4a2a	10 - Inconstante mais talentueuse.		
	11 Iquitop	2725	P. Barthélémy	Barthélémy	49/1	Dm2a3m	15 - Toujours capable d'un exploit.		
	12 Isigny-De-Montfort	2725	P. Békaert	P. Békaert	36/1	5a8a7a			
	13 Iroco-De-Faje	2725	P. Vercruysse	J.-L. Peupion	28/1	8a5a8a			
	14 Infante-Du-Loir	2725	H. Sionneau	A. Sionneau	40/1	8aDa0a			
	15 If	2725	B. De Folleville	B. De Folleville	33/1	0a1aDa			
	16 Iras-Du-Bottey	2725	F. Lecellier	F. Lecellier	2/1	2a3m4a			
	17 Intrepid-Rodney	2725	J.-M. Bazire	J.-M. Roussel	14/1	DaDaDa			
	18 Islamabad-Svenska	2725	D. Locqueneux	P. Daugeard	8/1	5a3aDa			

**HELIOMAZOUT S.A.**  
Votre source de chaleur  
15, rue de la Fiaz  
2300 La Chaux-de-Fonds  
e-mail: info@heliomazout.ch  
Fax 032 927 32 30

**032 927 32 32**  
Profitez, le prix du mazout est actuellement avantageux!  
Téléphonez-nous de suite!  
SE CHAUFFER AU MAZOUT.

**MAZOUT DIESEL ESSENCE**

**BANCOJASS**  
♥ 10, V, A ♦ 6, 7, 9  
♣ 9, 10, V ♠ 6, V, D



**EN BREF**

**BADMINTON** ■ Triplet et Bovet en forme. Pour le premier tournoi national de la saison à Altdorf le week-end dernier, deux jeunes talents ont défendu les couleurs du BCC. Céline Triplet a perdu de justesse en demi-finale et elle a atteint la finale du double dames en compagnie de Marion Simon. Elle a également pris la troisième place du double mixte. Quant à Sylvain Bovet, il a échoué en demi-finale du simple, mais il a remporté le double messieurs aux côtés de Marc Schorderet. /VCO

**COURSE À PIED** ■ Quelques qualifiés connus. Coupe de Jeunes du Jura. Qualifiés pour les finales du dimanche. Filles V: M. Sarret (Develier), K. Leuenberger (Delémont), Ch. Urfer (Saignelégier), C. Montavon (La Croisés). Garçons V: D. Imbriano (Malleray-Bévilard) et G. Champion (Moutier). /AU

**FOOTBALL** ■ Finale ce soir. La finale du tournoi du Vallon se déroule ce soir à 19 h 30 au stade de la Courtine à Corgémont. Elle mettra aux prises La Heutte et Reuchenette. /réd

**GOLF** ■ Röthlisberger en tête. Golf et country club de Neuchâtel. Coupe Banque Piguet. Mixte 0-16.0: 1. Alain Röthlisberger 40 points. 2. Gustave Barras 38. 3. Marcel Leimer 37. Mixte 16.1-24.9: 1. Jacques Schmits 45. 2. Béatrice Groetzinger 41. 3. Arno Gunsch 40. Mixte 25.0-36.0: 1. Alfio Pennisi 44. 2. Yvonne Wegmann 44. 3. Colin Miesch 36. Championnat du club. Classements. Messieurs 0-29.4: 1. Julien Wildhaber 215. 2. Jacques Houriet 218. 3. John Dannesboe 235. Dames 0-29.4: 1. Isabelle Pietrons 160. 2. Michèle Criblez 163. 3. Claire Schiau 175. Messieurs seniors 0-29.4: 1. Razvan Schiau 154. 2. Serge Galley 168. 3. François Feuz 169. Dames seniors 0-29.4: 1. Marliese Hirt 170. 2. Francine Jacot 172. 3. Chantal Béguin 178. Juniors 0-29.4: 1. Guillaume Wildhaber 163. 2. Aristide Decrauzat 174. 3. Gueric Merrer 185. Juniors filles: 1. Emmanuelle Kaehr 180. 2. Ariane Hirt 198. 3. Amandine Lauber 206. /réd

**Trois beaux champions.** Les Bois. Championnat du club. Classement. Hommes. Brut. Stroke play: 1. John Moser 157 coups. 2. Gaëtan Schwarz 158. 3. Pierre Calame 159. Dames: 1. Rachel Herren 168. 2. Marie-Claude Leuba 175. 3. Viviane Bouille 176. (11 classées). Seniors: 1. Jean-Pierre Piazza 182. 2. Pierre-André Jacot 183. 3. Urs Schwab 185. /réd

**GOLF SUR PISTES** ■ Le Locle cinquième. Team-golf à Yverdon. Classement: 1. Bulle (Pierre Köstinger + Claude Pochon) 142 coups. Puis: 5. Le Locle (Martine Grobety + Laurent Leibundgut) 153. 15. Marin-Epagnier (Jean-Pierre Sorg + Maurice Bedaux) 174. /réd

**HIPPISME** ■ Jonathan Gil sixième. Lors des championnats de Suisse juniors de saut, Jonathan Gil (La Chaux-de-Fonds) a pris une belle sixième place sur «Quichot Vant Exelhof» dans la catégorie RIV/MI/A. /réd

# Hauts et bas sur quatre roues

**Automobilisme** ■ Côte, rallye, slalom et karting, le programme de la dernière fin de semaine était copieux. Un petit aperçu avec quelques morceaux choisis

D'abord Pierre Hirschi. Toujours en lutte pour le titre national de la catégorie tourisme, il n'a pas trop hypothéqué ses chances sur une côte, Oberhalau (SH), qu'il n'apprécie guère: «Ma deuxième place est une bonne surprise». Ensuite les équipages de rallye. Dans le Jura, la timbale du spectacle a été décrochée par le toujours funambule du volant, Patrick Goudron. La prime d'efficacité allait à Rodolfo Esposito qui revient en forme, un cinquième rang des «Lions» de la Coupe Peugeot en prime.

Après quelques précédents déboires, Didier Germain et

Willy Santschi ont retrouvé la confiance en renouant des liens avec la banderoles d'arrivée. Marc Gyger a prouvé qu'il était toujours aussi affûté, dommage qu'il ne sorte pas plus souvent son bolide du garage. Quant à Philippe Hauri, il a montré de belles qualités d'adaptation. Il en fallait pour dompter sa petite Opel aux origines britanniques. Conduire à droite, changer les rapports de la main gauche, une première que le revenant Hauri a parfaitement maîtrisée.



CHAMPIONNAT NEUCHÂTELOIS 2002

Les pompons de la poisse vont par deux. Le premier pour Denis et Sandrine Thiévent (Montfaucon) qui ont, une fois

encore, subi les caprices mécaniques de leur monture. Le second à Stéphane Jeanneret-Christian Oppliger (Renan) victimes d'une violente rencontre avec un bloc de béton. Si la voiture, qui de plus a pris feu, est démolie, les deux compères s'en tirent avec des contusions.

Dans la banlieue genevoise, les slalomeurs Guillaume et Schumann se sont mis en évidence, le deuxième décrochant au passage le meilleur temps du jour, dans sa catégorie. Enfin, c'est près de Lyon (F) qu'Hervé Charrière est allé glaner des points lui permettant de conforter son premier rang provisoire

au classement général du championnat romand, alors qu'il reste une course à l'agenda.

**Classements du week-end**

**Championnat suisse, Oberhalau. Super tourisme:** 2. Pierre Hirschi (Cernier), Opel.

**Championnat suisse des rallyes, Ronde d'Ajoie:** 9e général-5e classe A5. Didier Germain-Sandrine Monard (Les Ponts-de-Martel), Ford. 19-7eA2. Rodolfo Esposito-Jean Deriaz (Colombier-Ste-Croix) Peugeot. 23-1eISA4. Patrick Goudron-Magalie Aubry (Saignelégier), BMW. 33-12eA2. Willy Santschi-Marc Beuret (Le Locle), Peugeot. 40-3eN2. Marc Gyger-Christelle Bobillier (Les Reussilles), Citroën. 42-14eA2. Philippe Hauri-Alexandre

Vietti (La Chaux-de-Fonds-Villiers), Opel. 51-5eN2. Alphonse et Jacqueline Kilchenmann (Sonceboz), Opel. 59-2eISA3. J.-Claude Ravier-Claudio Zanutto (Bôle-Corcelles), VW. 67-2eA3. Patrick Spart-Sylvie Zwahlen (La Chaux-de-Fonds-Rochefort), Opel. 68-14eN3. Michel et Thierry Monnard (Bevaix-Cornaux), Peugeot.

**Slalom du Mandement (GE). Locaux. Cat.1, jusqu'à 1400:** 1. Julien Guillaume (Neuchâtel), Citroën. Cat.3, plus de 2500: 1. Oswald Schumann (Neuchâtel), Porsche. **Groupe IS:** 2. Michel Fischer (Fontaines), Opel. 3. Gérald Fischer (Fontaines), Opel.

**Kart, championnat romand ACS, St Laurent de Mure (F). Cat. élite:** 1. Hervé Charrière (Cernier). /FRL

## CLASSEMENTS

**Pilotes:** 1. Thierry Barraud (Rochefort) 149 points-9 résultats. 2. Daniel Rollat (Le Locle) 144-10. 3. Julien Guillaume (Neuchâtel) 137-9. 4. Pierre Hirschi (Cernier) 129-9. 5. Philippe Vuilleumier (Cernier) 101-6. 6. Oswald Schumann (Neuchâtel) 100-7. 7. Pierre Bercher (Cernier) 95-9. 8. Michel Fischer (Fontaines) 71-8. 9. Philippe Girardin (Les Brenets) 69-7. 10. François Jeanneret (Les Brenets) 68-6.

**Navigateurs:** 1. Jérôme Rérat (Les Hauts-Geneveys) 56-6. 2. Etienne Calame (Fleurier) 42-6. 3. Magalie Aubry (Saignelégier) 38-4. 4. Jacqueline Kilchenmann (Sonceboz) 36-4. 5. Sylvie Zwahlen (Rochefort) 34-6. 6. Christelle Bobillier (Les Reussilles) 32-4. 7. Sandrine Monard (Les Ponts-de-Martel) 24-8. 8. Christian Oppliger (Renan) et Marc Beuret (Le Locle) 20-4. 10. Claudio Zanutto (Corcelles) 18-4.

**Karting:** 1. Hervé Charrière (Cernier) 146-10. 2. Alexandre Girault (Cortaillod) 48-4. 3. Tony Marchese (Cortaillod) 41-3. 4. Maurizio Mosca (Marin) 39-3. 5. Yann Zimmer (Cortaillod) 37-3. 6. Anthony Crossilla (La Chaux-de-Fonds) 16-6. 7. Serge Guignard (Chézard) 14-4. 8. Jonathan Hirschi (Cernier) 13-3. 9. Adrien Gretilat (Coffrane) 12-4. 10. Quentin Fatton (Buttes) 10-4. /FRL



Patrick Goudron-Magalie Aubry: bonjour le spectacle total.

PHOTO FRL

## CONCOURS DES VERRIÈRES.

**Epreuve 1, RI/A au chrono:** 1. Stéphanie Lauffer (Les Ponts-de-Martel), «Uricane de Bonvaux», 0/47'25. 2. Jean-Pierre Menoud (Travers), «Phe-mina GH», 0/47'34. 3. Patrick Moer-len (Boudevilliers), «Jack St Lois», 0/48'09. 4. Carole Vuilliommet (Savagnier), «Wendy IV CH», 0/50'87. 5. Anne-Sylvie Rod Beisemann (Le Pâquier), «Penny Lane B», 0/57'33.

**Epreuve 2, RI/A + 1 barrage au chrono:** 1. Christophe Borioli (Colombier), «Candy Boy de Planeyse», 0/0/30'56. 2. Martin Meijer (La Chaux-de-Fonds), «Une de Rien des Erables», 0/4/31'39. 3. Jean-Pierre Menoud (Travers), «Phe-mina CH», 0/4/32'03. 4. Halil Kelmendi (Fenin), «First Lady IV CH», 0/4/34'87. 5. Carole Vuilliommet (Savagnier), «Wendy IV CH», 0/4/36'34.

## HIPPISME

**Epreuve 8, RIII/Barème/contre-la-montre:** 1. Vincent Bosson (Haute-ri-ve), «Dyna de la Mance», 24/74'51. 2. Martin Meijer (La Chaux-de-Fonds), «Whisky VII CH», 22/67'69. 3. Jérémy Gadomski (Le Locle), «Dubledam», 22/72'48. 4. Laurent Borioli (Bevaix), «Karac des Peupliers CH», 20/68'32. 5. Roger Bourquard (Glovelier), «Ramir B CH», 20/73'51.

**Epreuve 9, MI/A + 1 barrage au chrono:** 1. Martine Oppliger (Les Bois), «Jaimy Power», 0/0/32'94. 2. Stéphane Finger (La Chaux-de-Fonds), «Lazio V», 0/0/33'95. 3. Viviane Auberson (Saignelégier), «Jill», 0/0/39'49. 4. Philippe Schneider (Fenin), «Comtesse X», 0/0/50'01. 5. Thomas Balsiger (Corcelles), «Calino VIII CH», 0/4/31'11.

## TENNIS

**Epreuve 10, RIII/MI/A + 1 barrage au chrono:** 1. Jean-Marc Terrier (Cernier), «Navarone», 0/74'07. 2. Vincent Bosson (Haute-ri-ve), «Dyna de la Mance», 4/68'58. 3. Jérémy Gadomski (Le Locle), «Dubledam», 4/71'20. 4. Laurent Borioli (Bevaix), «Karac des Peupliers CH», 4/72'03. 5. Nathalie Cochand (La Côte-aux-Fées), «Ganja du Tilleul CH», 4/72'86.

**Classement de la finale tournante:** 1. Martine Oppliger, 4 points en 268'57. 2. Stéphane Finger, 8, 300'12. 3. Jean-Marc Terrier, 16, 302'12. 4. Nathalie Cochand, 32, 260'87. /réd

## CHAMPIONNATS CANTONAUX (Mail).

**Simple dames R4-R6. Huitièmes de finale:** Séverine Veya (R5) bat Catia Schlach (R5) 4-6 7-5 7-6. Inès Rieder (R5) bat Natacha Allimann (R4) 6-0 6-4. Cyrielle Hochuli (R5) bat Sarah Toniutti (R6) 6-0 6-4.

**Simple dames R7-R9. Huitièmes de finale:** Silvana Pedrozo (R9) bat Camille Bourquin (R7) 4-6 6-3 7-6. Patricia Cardis (R7) bat Maude Challandes (R9) 6-4 6-3. Odile Piémontési bat Emilie Truong (R8) 6-4 6-2.

## CHAMPIONNATS CANTONAUX (Mail).

**Simple dames R4-R6. Huitièmes de finale:** Séverine Veya (R5) bat Catia Schlach (R5) 4-6 7-5 7-6. Inès Rieder (R5) bat Natacha Allimann (R4) 6-0 6-4. Cyrielle Hochuli (R5) bat Sarah Toniutti (R6) 6-0 6-4.

**Simple dames R7-R9. Huitièmes de finale:** Silvana Pedrozo (R9) bat Camille Bourquin (R7) 4-6 6-3 7-6. Patricia Cardis (R7) bat Maude Challandes (R9) 6-4 6-3. Odile Piémontési bat Emilie Truong (R8) 6-4 6-2.

**Epreuve 3, RIII/MI/A au chrono:** 1. Sophie Hulmann (Delémont), «Bellamour du Cornat». 2. Melissa Hamel (Rossemaison), «Baladeuse du Cornat CH». 3. Emilie Farine (Porrentruy), «Wicked Ideas». 4. Nicole Aeschbacher (Develier), «Dal-dato». 5. Roger Bourquard (Glovelier), «Guanabara MI CH».

**Epreuve 4, RIII/MI/A au chrono + barrage:** 1. Priska Kohli (Les Reussilles), «The Magic Man». 2. Philippe Studer (Delémont), «Brisbane CH». 3. Mélissa Hamel (Rossemaison), «Baladeuse du Cornat CH». 4. Marie Bulani (Delémont), «Caprice V CH». 5. Catherine Kohli (Les Reussilles), «Naram».

**Epreuve 7, RII/C:** 1. Sean Glynn (Chevnez), «April Moss». 2. André Belet (Montigné), «Kandar». 3. Marie-Aude Juillerat (Bellelay), «Grand-sun CH». 4. Philippe Studer (Delémont), «Diane IV CH». 5. Océane Clément (La Ferrière), «Hermès V».

**Simple dames jeunes seniors. Huitièmes de finale:** Edith Bossy (R8) bat Brigitte Allimann (R8) 7-5 6-4. Marianne Duriet (R8) bat Dominique Natali (R7) 6-2 6-3. Quarts de finale: Esther Zwygart (R7) bat Edith Bossy (R8) 6-0 6-1. Christine Jungen (R9) bat Christine Brunner (R8) 6-1 6-1. Marianne Duriet (R8) bat Marilyn Vuille (R7) 3-6 6-4 7-5.

**Simple messieurs R4-R6. Seizièmes de finale:** Milo Bridy (R5) bat Cyril Marthe (R5) 1-6 6-3 6-1. Vincent Mauris (R6) bat Alain Piémontési (R6) 6-4 6-2. Fabien Gerber (R4) bat Tancredi Ciccolini (R5) 6-2 6-3. Arhi Beaujon (R7) bat Joël Bruschweiler (R4) 4-6 6-1 6-2. Christophe Sauser (R6) bat Romain Pitet (R5) 6-3 2-6 6-4. Romain Feuz (R6) bat Pascal Bourquin (R5) 6-3 4-6 6-2. Achille Rota (R4) bat Michel Bonni (R6) 6-1 6-1. Marc Aellen (R6) bat Brice Hounkponou (R6) 6-1 6-0. Maurice Augsburgberger (R5) bat Christian Mourot (R5) 6-3 6-2. Huitièmes de finale: Gilles Nicod (R4) bat Milo Bridy (R5) 4-6 7-5 6-1. Fabien Gerber (R4) bat Vincent Mauris (R6) 6-1 6-3. Arhi Beaujon (R6) bat Christophe Sauser (R6) 6-0 6-0.

**Simple messieurs jeunes seniors R7-R9. Seizièmes de finale:** Jean-Daniel Girod (R7) bat Pierre Rufflé (R8) 6-2 6-2. Dominique Schindler (R7) bat Laurent Duscher (R9) 6-4 6-4. Gilles Eggenberg (R7) bat Bernard Röthlin (R6) 6-4 6-1. Serge Gaille (R7) bat Charles-Henri Zimmermann (R7) 6-2 6-2. Bernard Delefortrie (R7) bat René-Pierre Pieren (R7) 7-5 6-4. Philippe Erard (R7) bat David Clark (R7) 6-3 7-6. William Leccabue (R7) bat Ernesto Pedrozo (R7) 6-3 6-0. François Cattin (R8) bat Aldo Baumberger (R7) 3-6 6-2 6-4. Christian Perroz (R7) bat Richard Allimann (R8) 6-0 6-1. François Blanc (R7) bat Ezio Turci (R7) 7-5 6-1. Rolf Aeberhard (R7) bat Bernard Walder (R7) 6-4 6-2. Daniel Borel (R7) bat Elio Sebastiani (R9) 6-3 6-4. Huitièmes de finale: Daniel Marti (R7) bat Jean-Daniel Girod (R7) 4-6 6-3 6-3. Gilles Eggenberg (R7) bat Dominique Schindler (R7) 6-2 6-1. Yves-Alain Meister (R7) bat Serge Gaille (R7) 6-4 4-6 6-1. Philippe Erard (R7) bat Bernard Delefortrie (R7) 7-6 7-5. William Leccabue (R7) bat François Cattin (R8) 7-5 6-3. Rolf Aeberhard (R7) bat François Blanc (R7) 2-6 6-1 6-1. Walter Schneider (R7) bat Daniel Borel (R7) 4-6 6-1 wo.

**Epreuve 7, MI/Barème/contre-la-montre:** 1. Thomas Balsiger (Corcelles), «Calino VIII CH», 20/66'76. 2. Viviane Auberson (Saignelégier), «Renata IV», 20/67'30. 3. Stéphane

**CONCOURS DE SAIGNELÉ-GIER. Epreu-ve 1, RI/A au chrono:** 1. Muriel Wilmet (Court), «Karla de la Sille». 2. Pierre-Yves Monnier (Coffrane), «Sweet-Heart II». 3. Florence

**Simple messieurs R7-R9. Seizièmes de finale:** Olivier Perret (R7) bat Guillaume Brandt (R7) 6-2 7-5. Marc-Olivier Perroz (R7) bat Giuseppe Ciuolo (R7) 6-3 6-4. Cédric Blum (R7) bat Fernand Chapuis (R7) 6-4 6-2. Thierry Studer (R9) bat Michaël Dubois (R9) 6-3 6-3. Fredy Huguénin (R7) bat Gabriel Modolo (R8) 6-0 6-2. Christian Perroz (R7) bat Maurice Jaquet (R8) 6-4 6-1. Huitièmes de finale: Vincent Desales (R7) bat Cédric Blum (R7) 6-1 6-2. Yann Houriet (R7) bat Charles-Henri Zimmermann (R7)

**Simple messieurs R7-R9. Seizièmes de finale:** Olivier Perret (R7) bat Guillaume Brandt (R7) 6-2 7-5. Marc-Olivier Perroz (R7) bat Giuseppe Ciuolo (R7) 6-3 6-4. Cédric Blum (R7) bat Fernand Chapuis (R7) 6-4 6-2. Thierry Studer (R9) bat Michaël Dubois (R9) 6-3 6-3. Fredy Huguénin (R7) bat Gabriel Modolo (R8) 6-0 6-2. Christian Perroz (R7) bat Maurice Jaquet (R8) 6-4 6-1. Huitièmes de finale: Vincent Desales (R7) bat Cédric Blum (R7) 6-1 6-2. Yann Houriet (R7) bat Charles-Henri Zimmermann (R7)

**Simple messieurs seniors I R1-R9. Huitièmes de finale:** Claude Piccolo (R5) bat Ernesto Pedrozo (R7) 7-6 6-2. Daniel Burki (R6) bat José Fernandez (R6) 7-6 6-2. Alain Perrenoud (R6) bat Willy Bregnard (R6) 6-1 3-6 6-1. Alexandre Prica (R5) bat Gérard Brodt (R6) 6-3 6-1. Thierry Aubry (R4) bat Gilbert Imhof (R6) 6-0 6-3. /réd

## BASKETBALL

Mardi dernier s'est déroulée l'Assemblée générale ordinaire d'Union Neuchâtel Région à Corcelles. Si sportivement la saison de LNB laisse un goût mitigé dans la bouche des dirigeants (7e du championnat), comptablement elle se présente sous un jour plutôt favorable. En effet, l'exercice montre un bénéfice de 3.000 francs et la dette a encore di-

minué de plus de 200.000 francs pour n'être aujourd'hui plus que d'environ 200.000 francs. Le comité s'étoffe passant de trois à quatre personnes. Patrick Cossetini démissionnaire, Nicolas Nyfeler et Philippe Sebbak présenteront les deux nouveaux visages du comité: Patrick Otzenberger sera responsable des opérations et Valérie Heulot, ex-

membre du cadre national junior français, s'occupera du mouvement jeunesse. Le budget de la saison 02-03 sera légèrement supérieur au précédent pour s'établir à 190.000 francs (+5%). A noter encore l'engagement dans le cadre technique de Franco Pisino qui sera en charge de la préparation physique de l'équipe de LNB. /NNY

**Simple messieurs R7-R9. Seizièmes de finale:** Milo Bridy (R5) bat Cyril Marthe (R5) 1-6 6-3 6-1. Vincent Mauris (R6) bat Alain Piémontési (R6) 6-4 6-2. Fabien Gerber (R4) bat Tancredi Ciccolini (R5) 6-2 6-3. Arhi Beaujon (R7) bat Joël Bruschweiler (R4) 4-6 6-1 6-2. Christophe Sauser (R6) bat Romain Pitet (R5) 6-3 2-6 6-4. Romain Feuz (R6) bat Pascal Bourquin (R5) 6-3 4-6 6-2. Achille Rota (R4) bat Michel Bonni (R6) 6-1 6-1. Marc Aellen (R6) bat Brice Hounkponou (R6) 6-1 6-0. Maurice Augsburgberger (R5) bat Christian Mourot (R5) 6-3 6-2. Huitièmes de finale: Gilles Nicod (R4) bat Milo Bridy (R5) 4-6 7-5 6-1. Fabien Gerber (R4) bat Vincent Mauris (R6) 6-1 6-3. Arhi Beaujon (R6) bat Christophe Sauser (R6) 6-0 6-0.

**Simple messieurs seniors R7-R9. Huitièmes de finale:** Jean-Daniel Girod (R7) bat Pierre Rufflé (R8) 6-2 6-2. Dominique Schindler (R7) bat Laurent Duscher (R9) 6-4 6-4. Gilles Eggenberg (R7) bat Bernard Röthlin (R6) 6-4 6-1. Serge Gaille (R7) bat Charles-Henri Zimmermann (R7) 6-2 6-2. Bernard Delefortrie (R7) bat René-Pierre Pieren (R7) 7-5 6-4. Philippe Erard (R7) bat David Clark (R7) 6-3 7-6. William Leccabue (R7) bat Ernesto Pedrozo (R7) 6-3 6-0. François Cattin (R8) bat Aldo Baumberger (R7) 3-6 6-2 6-4. Christian Perroz (R7) bat Richard Allimann (R8) 6-0 6-1. François Blanc (R7) bat Ezio Turci (R7) 7-5 6-1. Rolf Aeberhard (R7) bat Bernard Walder (R7) 6-4 6-2. Daniel Borel (R7) bat Elio Sebastiani (R9) 6-3 6-4. Huitièmes de finale: Daniel Marti (R7) bat Jean-Daniel Girod (R7) 4-6 6-3 6-3. Gilles Eggenberg (R7) bat Dominique Schindler (R7) 6-2 6-1. Yves-Alain Meister (R7) bat Serge Gaille (R7) 6-4 4-6 6-1. Philippe Erard (R7) bat Bernard Delefortrie (R7) 7-6 7-5. William Leccabue (R7) bat François Cattin (R8) 7-5 6-3. Rolf Aeberhard (R7) bat François Blanc (R7) 2-6 6-1 6-1. Walter Schneider (R7) bat Daniel Borel (R7) 4-6 6-1 wo.





## Immobilier à vendre



**CORTAILLOD**, villa mitoyenne sur terrain bien situé. Tél. 032 841 70 00. 028-366476

**LA CHAUX-DE-FONDS**, 4 1/2 pièces refait à neuf, bloc cuisine, sanitaires, parquets, balcon, ascenseur, place de parc extérieure. Fr. 255 000.-. Tél. 032 753 12 52.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, grand appartement de 4 pièces, terrasse de 105 m<sup>2</sup>. Tél. 079 240 24 60. 132-118116

**MAGNIFIQUE MAISON DE MAÎTRE** du XIX<sup>e</sup> siècle édifée sur un beau parc arboré et clos de 3372 m<sup>2</sup>. Elle comprend 8 pièces principales dont 5 avec cheminée, 1 cuisine aménagée, 1 cellier, 1 véranda, 2 chambres de bonne, 4 greniers et 4 caves. 20 minutes de Neuchâtel. Détail sous [www.logisoft.ch/person](http://www.logisoft.ch/person). 028-366658

**ST-BLAISE**, dans petit immeuble, proche du lac, 3 1/2 pièces d'environ 80 m<sup>2</sup> + local d'environ 35 m<sup>2</sup>, jardin d'environ 120 m<sup>2</sup>. Tél. 032 723 08 82. [www.jouval.ch](http://www.jouval.ch). 028-365402

**VILLAS CLÉS EN MAIN**. Conception et construction avec architectes neuchâtelois et entreprises de la région. Choix important dossiers maquettes. Tél. 032 913 77 77 ou 76, [www.espace-et-habitat.ch](http://www.espace-et-habitat.ch). 132-118080

## Immobilier à louer



**BEVAIX**, au sous-sol, garage-dépôt, env. 20 m<sup>2</sup>, mensuel Fr. 200.-. Tél. 021 803 07 86.

**AUVERNIER**, proche du tram, très bel appartement de 5 1/2 pièces en attique, grand salon traversant, terrasse, mezzanine, 2 salles d'eau, 2 caves, sous les combles, loyer Fr. 2800.- + charges Fr. 230.-. Possibilité louer place de parc. Libre tout de suite. Tél. 079 218 94 24.

**CERNIER**, grand 3 1/2 pièces, cuisine agencée, vue, jardin. Dès le 01.11.2002. Fr. 1143.-, charges comprises. Tél. 032 852 01 39.

**COLOMBIER**, grand 2 1/2 pièces, cuisine agencée. Fr. 835.-, charges comprises. Tél. 079 714 56 22, dès 18 heures. 028-366640

**COLOMBIER**, dans ferme rénovée, splendide appartement de 6 pièces de 297 m<sup>2</sup>, jardin, accès lac, avec plage privée, toutes commodités. Dossier complet sur [www.immostreet.ch/optigestion](http://www.immostreet.ch/optigestion). 028-366496

**CORMONDRÈCHE**, dans villa, appartement en duplex, surface indicative 258 m<sup>2</sup>, magnifique vue, 4 chambres, grand séjour, jardin, balcon, terrasse. Dossier complet sur: [www.immostreet.ch/optigestion](http://www.immostreet.ch/optigestion)

**NEUCHÂTEL**, rue des Beaux-Arts sud, grand 5 pièces, cuisine séparée, libre dès décembre 02. Fr. 2540.- + charges Fr. 235.-. Tél. 021 647 77 88, après 16h. 022-489893

**HAUTERIVE**, place du village, magnifique local voué de plain-pied, vaste, bien équipé, avec sanitaires et beaucoup de cachet, pour activité artisanale ou commerciale. Tél. 079 434 86 13. 028-366446

**LA CHAUX-DE-FONDS**, 3 1/2 pièces, rez-de-chaussée, cuisine agencée. Proche centre-ville. Convient aussi comme cabinet médical ou autre. Fr. 815.- + charges. Tout de suite. Tél. 079 324 93 00.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, beau studio meublé, 1 1/2 pièce, agencé, douche, WC séparés. Prix Fr. 495.-, charges comprises. Tél. 032 968 50 50. 132-118659

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Ronde 23a, 4 1/2 pièces triplex, dès 01.09.02, cuisine agencée, 2 salles de bains, mansardé, tranquille. Fr. 1475.-, charges comprises. Tél. 079 707 93 69. 132-118645

**LA CHAUX-DE-FONDS**, appartement meublé ou non, 4 pièces, centre-ville, tout confort. Fr. 1500.- + charges, libre dès octobre. Tél. 079 574 04 86. 132-118629

**LA CHAUX-DE-FONDS**, lumineux appartement de 4 1/2 pièces. Poêle suédois, 2 salles de bains avec WC, cuisine agencée ouverte, grand balcon. Loyer Fr. 1570.-, charges comprises. Place de parc dans garage collectif. Fr. 140.-. Libre tout de suite ou à convenir. Tél. 032 968 68 60.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, quartier nord, dans un bel immeuble résidentiel, appartement 5 1/2 pièces, rénové, pour bureau professions libérales, facilité de parking, garage. L'immeuble valorise une adresse professionnelle. Fr. 2000.- + charges. Libre 1er octobre 2002. Tél. 078 856 94 77.

**LE LOCLE**, Industrie, 3 pièces. Fr. 600.- + charges. Libre tout de suite. Tél. 032 753 14 85. 028-366399

**LE LOCLE**, rue du Verger, garage box. Tél. 032 931 60 62. 132-118650

**LE LOCLE**, Corbusier 21, 3 pièces, 5<sup>e</sup> étage, ascenseur. Fr. 670.-, charges comprises. Libre 01.10.2002 ou à convenir. Tél. 032 931 70 89. 132-118376

**LE LOCLE**, 3 pièces, quartier tranquille, Fr. 750.-, charges comprises. Tél. 032 931 06 18. 132-118688

**LOCAUX INDUSTRIELS** et bureaux, situés à Hauterive (NE), surface environ 400 m<sup>2</sup>. Tél. 032 757 65 65. 028-365343

**MONTMOLLIN**, studio avec cuisine agencée, 1 cave, balcon. Entrée 01.10.02. Fr. 680.-, charges comprises. Tél. 032 731 12 89, de 10h à 12h. 028-366220

**NEUCHÂTEL CENTRE-VILLE**, vaste appartement deux pièces au premier étage d'un bel immeuble, chaque pièce avec entrée indépendante, confort, pour bureau ou autre activité commerciale, Fr. 1500.-. Ecrire case postale 110, 2008 Neuchâtel.

**NEUCHÂTEL**, grand studio 100 m<sup>2</sup>, pour cours de yoga ou autres. Tél. 032 724 11 73.

**NEUCHÂTEL CENTRE**, rue de la Raffinerie, vaste 3 pièces, confort, Fr. 1290.-. Tél. 079 434 86 13. 028-366663

**Chrys** 132-118683  
Avenue Léopold-Robert 37  
La Chaux-de-Fonds - Tél. 032 914 23 70

### La collection Automne-Hiver est en place

**NEUCHÂTEL** et proche transports publics, chambre meublée complètement indépendante, avec salle de bains, Fr. 315.-. Tél. 079 434 86 13. 028-366665

**NEUCHÂTEL CENTRE-VILLE**, minuscule pièce avec cuisinette et salle de bains, très calme, confort, participation au jardin avec barbecue et four à pain, Fr. 550.-. Tél. 079 434 86 13. 028-366666

**NEUCHÂTEL**, rue des Moulins, local commercial bien équipé, Fr. 1200.-, charges comprises. Tél. 079 434 86 13. 028-366664

**NEUCHÂTEL**, quartier de Monruz, appartement 4 pièces mansardé. Pour le 1er septembre 2002. Loyer sans charges Fr. 1500.-. Tél. 032 751 15 81, privé 032 751 24 81, prof. 028-365071

**PESEUX**, 2 1/2 pièces, 70 m<sup>2</sup>, cachet, cuisine agencée. Pour le 01.11.2002. Fr. 980.-, charges comprises. Tél. 079 768 49 31.

**LE LOCLE**, 4 pièces, cuisine agencée, 2 balcons, salon et 3 chambres à coucher, salle de bains et WC séparés, 3<sup>e</sup>. Fr. 1180.-, charges comprises. Tout de suite ou 1er octobre 2002. Tél. 079 410 26 33. 028-366547

**NEUCHÂTEL**, quartier de Monruz, appartement 4 pièces mansardé. Pour le 1er septembre 2002. Loyer sans charges Fr. 1500.-. Tél. 032 751 15 81, privé 032 751 24 81, prof. 028-365071

**PESEUX**, 2 1/2 pièces, 70 m<sup>2</sup>, cachet, cuisine agencée. Pour le 01.11.2002. Fr. 980.-, charges comprises. Tél. 079 768 49 31.

**LE LOCLE**, 4 pièces, cuisine agencée, 2 balcons, salon et 3 chambres à coucher, salle de bains et WC séparés, 3<sup>e</sup>. Fr. 1180.-, charges comprises. Tout de suite ou 1er octobre 2002. Tél. 079 410 26 33. 028-366547

## Immobilier demandes d'achat

**LITTORAL**, privé cherche chalet, maison ou ferme. Tél. 078 843 20 40. 028-365556

**CHERCHONS** à Neuchâtel pour un de nos clients, villa de 4 pièces, «belle situation», prix maximum Fr. 500 000.-. Tél. 079 240 24 60.

## Immobilier demandes de location

**CHERCHE APPARTEMENT** 3 ou 4 pièces, pour nous et le chien, de préférence à la campagne, même de condition modeste. Tél. 076 578 47 63. 028-365932

**CHERCHE 3 1/2, OU 4 PIÈCES**, jardin, Littoral. Récompense. Tél. 032 730 22 42.

**COUPLE AVS**, pour 01.12.2002, 3 pièces, accès facile, de plain-pied ou ascenseur, cuisine habitable, balcon ou jardin, calme. Ecrire sous chiffres M 028-366348 à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

**À NEUCHÂTEL**: endroit habitable sans confort mais tranquille. Tél. 079 471 60 45.

**JEUNE RETRAITÉ** cherche appartement à loyer modeste, aux environs de La Chaux-de-Fonds. Tél. 032 926 01 28, le soir.

**LOCAL** environ 20 m<sup>2</sup> pour entreposer matériel, Colombier ou environs. Tél. 032 841 12 68, repas.

**NEUCHÂTEL ET ENVIRONS**, nous cherchons pour dame seule, bel appartement 3-4 pièces dans villa. Pour date à convenir. Tél. 032 732 15 20, heures de bureau.

**RÉGION NEUCHÂTEL**, cherche appartement ancien, 4-4 1/2 pièces. Loyer maximum Fr. 1400.- ou possibilité échange appartement 5 1/2 pièces. Tél. 079 512 75 15, dès 17 heures. 028-366587

**VAL-DE-TRAVERS**, cherche appartement 3 pièces. Jardin, dans maison ancienne, ferme. Endroit calme. Loyer maximum Fr. 650.-. Tél. 076 419 22 23. 028-366603

**LE LOCLE**, rue du Verger, garage box. Tél. 032 931 60 62. 132-118650

**LE LOCLE**, Corbusier 21, 3 pièces, 5<sup>e</sup> étage, ascenseur. Fr. 670.-, charges comprises. Libre 01.10.2002 ou à convenir. Tél. 032 931 70 89. 132-118376

**LE LOCLE**, 3 pièces, quartier tranquille, Fr. 750.-, charges comprises. Tél. 032 931 06 18. 132-118688

**LOCAUX INDUSTRIELS** et bureaux, situés à Hauterive (NE), surface environ 400 m<sup>2</sup>. Tél. 032 757 65 65. 028-365343

## Cherche à acheter



**BUS Subaru E12**. Tél. 079 488 44 37.

## A vendre



**AU MEILLEUR PRIX**, électroménager neuf: lave-linge, sèche-linge, cuisinières, frigos, congélateurs, etc. Spécialités encastrees. De grandes marques. Garantie. Livraison + installation. Service après vente. Tél. 032 931 03 33 ou 032 853 21 11.

**CITERNES À EAU**, 1000 litres, Fr. 200.- pièce. Tél. 079 301 38 82.

**EXCEPTIONNEL!** VTT cadre suspendu, fourche télescopique, 21 vitesses Shimano, garantie, Fr. 230.-. BMS Sàrl, Neuchâtel-Serrières. Tél. 032 731 25 00.

**FENDEUSE À BOIS** Woody. Tél. 032 842 18 16. 028-366608

**MEUBLES NEUFS**: table de cuisine, salon en cuir, divers meubles (rustiques). Prix à discuter. Tél. 079 668 91 93. 028-365644

**TOUT DOIT DISPARAÎTRE!** Vélos (VTT, city-bikes, enfants), à prix fabricant. Fin de stock modèles 2002. Garantie. BMS Sàrl, Neuchâtel-Serrières. Tél. 032 731 25 00.

## Rencontres



**GAYS, PREMIÈRE EXPÉRIENCE**: Tél. 021 683 80 72 (aucune surtaxe) [www.oiseaurare.ch](http://www.oiseaurare.ch) 022-472150

## Vacances



**CASLANO**, lac de Lugano, maisonnettes et appartements de vacances à louer. Tél. 091 611 80 81. 024-318331

## Demandes d'emploi



**DAME** avec voiture cherche heures de repassage à son domicile, région Le Locle-La Chaux-de-Fonds. Un travail rapide et soigné. Tél. 032 931 07 65 et 079 756 79 53.

**JE CHERCHE À FAIRE** des extra, 2 ou 3 soirs/semaine à La Chaux-de-Fonds. Horaire: dès 19h30. Tél. 032 961 10 45 - 078 729 47 20. 028-366490

**JE NETTOIE** appartements après déménagements, débarras. Tél. 079 414 95 93.

**JEUNE FILLE** cherche ménage chez personnes âgées. Tél. 032 913 04 19 ou 079 562 57 31. 132-118644

**JEUNE HOMME** cherche travail avec un CFC d'informaticien technique. Tél. 076 400 57 05. 028-366225

**SECRÉTAIRE-GESTIONNAIRE**, F/D/E, maturité fédérale, expérience études d'avocat, RH, vente et logistique, cherche emploi fixe ou temporaire en rapport (50 à 90%). Libre tout de suite. Tél. 032 841 67 16.

**RÉGION Le Locle - La Chaux-de-Fonds**, vendeuse cherche travail le matin, du lundi au vendredi. Tél. 032 937 17 82. 132-118605

## Offres d'emploi



**CHERCHE SOMMELIER(ÈRE)** à 100% avec expérience. Service midi et soir ou éventuellement 2 personnes à 50%. Parlant parfaitement français. Sans permis s'abstenir. Tél. 032 841 23 53. 028-366580

**CHERCHE DAME** pour garder enfant (1 an) à domicile, de 11h30 à 14h et le soir de 18h30 à 21h30. Tél. 079 403 66 47.

**CHERCHE ÉTUDIANTE** pour leçons mathématiques 6<sup>e</sup> année. Tél. 032 725 28 79, le soir. 028-366653

**CHERCHE** femme de ménage, 2 heures par semaine le mercredi après-midi, pour ménage et repassage, au Locle. Tél. 032 931 78 51 ou 079 202 45 88.

**RESTAURANT-PIZZERIA** «Memphis», Le Locle, cherche patente. Tél. 076 583 45 66.

**CHERCHE** sommelière, sans permis s'abstenir. Tél. 079 699 43 65. 132-118676

**GARDERIE** Les P'tits Loups cherche une stagiaire pour le 17.09.02 ou date à convenir. Tél. 032 968 12 33. 132-118679

**CHERCHE VENDEUR(EUSE)** pour commerce centre-ville de Neuchâtel. Offre sous chiffres V 028-366393 à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

**CRÈCHE** cherche stagiaire tout de suite. Tél. 032 926 01 49. 132-118650

**ENGAGEONS PERSONNEL** pour nettoyage le soir. (Dès 17h30 à 20 heures). Dames suisses ou permis C. Connaissances pratiques exigées. Tél. 032 724 13 39 (heures bureau). Adoc Sàrl - Neuchâtel.

**GÉRANT D'ÉTABLISSEMENT** public, avec patente, motivé et sérieux, solvable et honnête, avec excellentes références et bonne expérience, est recherché pour ouverture et direction d'un magnifique café-restaurant au centre-ville de Neuchâtel. Association souhaitée avec participation financière obligatoire. Ecrire en joignant photo et curriculum vitae complet à: case postale 110, 2008 Neuchâtel. 028-366667

**RÉSIDENCE LES JOYEUSES**, établissement privé pour personnes âgées, cherche infirmier(ère) assistant(e) diplômé(e) et une aide-soignante polyvalente. Pour le 1er septembre. Tél. 032 846 36 26. 028-366540

**VAL-DE-RUZ**, cherchons personne de confiance, pour garder 2 enfants (5 et 8 ans), à notre domicile, 3 à 4 matinées par semaine, de 06h30 à 09h15, dès le 1er octobre 2002. Tél. 032 852 02 82 ou

CIFOM FC  
Tél. 032 919 27 27

## INFORMATIQUE

GESTION ET QUESTIONS  
PONT BON MÉNAGE!

Formation continue  
[www.cifom.ch](http://www.cifom.ch) 132-118459

**VENTE DIRECTE**. Cherche personnes dynamiques et ambitieuses pour créer et diriger une équipe. Tél. 032 853 32 84.

**VOUS CHERCHEZ** un job sympa et bien rémunéré. Vous avez entre 20 et 60 ans. 3h, 6h ou 9h par jour. Matin, après-midi ou soir. A vous de voir! N'hésitez pas à contacter Mme Ruhaut au tél. 032 720 10 23. 028-362856

## DIVERS

## Véhicules d'occasion



**VOLVO V70**, 2.4, 170 chevaux, grise, 07/2001, 24 400 km, ordinateur de bord, climatisation, volant multifonctions, galerie de toit, peinture métallisée, radio CD. Fr. 37 500.-. Tél. 079 304 45 15. 132-118675

**ACHÈTE** prix concurrentiels voitures, bus, état sans importance. Tél. 076 394 66 92

**ACHÈTE À BON PRIX**, voitures, bus. Paiement Cash. Tél. 079 202 68 23. 028-366191

**FIAT PUNTO**, modèle 2000, 60 000 km, 5 portes, ABS, 4 Airbags, expertisée. Fr. 9900.-. Tél. 032 846 33 50. 028-366625

**FORD BREAK**, 1.8i, 1998, climatisée, Airbags, 4 roues hiver, etc., expertisée du jour, superbe état, Fr. 12 300.-. Tél. 079 250 41 04.

**SUPERBE GOLF GTI turbo**, 1.8, 2000, 59 500 km, climatic, 4 Airbags, radio CD, etc., Fr. 24 200.-, à discuter. Tél. 079 738 88 42. 165-780690

**OPEL ASTRA** 1.8, sportive, 95, 105 000 km, expertisée, climatisation, jantes alu, équipement hiver, à discuter. Tél. 078 666 14 21. 132-118651

**OPEL VECTRA 2.0L**, 1991, 115 000 km, bon état. Fr. 3200.-. Tél. 079 707 60 93.

**RENAULT SCÉNIC 1.9 DCI** Alizé, 06.2000, 33 000 km, gris hologramme, jantes alu, roues hiver, climatic, etc. Fr. 20 900.-. Tél. 032 841 66 62 ou 079 385 52 43. 028-366642

**VW GOLF IV GTI**, 1998, toutes options, 74 000 km. Moto BMW K1100 Lt, 1997, 46 000 km. Prix intéressant. Tél. 078 621 12 89.

**VW GOLF IV 1.6**, 100 CV, 04.1999, 5 portes, 57 000 km, bleu indigo, jantes alu, roues hiver. Fr. 14 900.-. Tél. 032 841 66 62 ou 079 385 52 43. 028-366641

**YAMAHA TDR 125** à vendre. 24 000 km, moteur neuf. Fr. 2200.-. Tél. 079 605 15 13.

## Divers



**ÇA DÉMÉNAGE SERVICES**. Déménagement, Garde-meubles, Débarras. Tél. 079 204 27 23. [www.cademenage.ch](http://www.cademenage.ch)

**FEMMES INFORMATIONS**: tous les jeudis de 14 à 16 heures, renseignements, rendez-vous pour des consultations juridiques, faubourg de l'Hôpital 1, Neuchâtel. Tél. 032 724 40 55. 028-339891

**BLEU DÉMÉNAGEMENTS**, expérience, travail soigné. Tél. 079 420 26 23. 028-363972

**BRI-NET NETTOYAGES** en tous genres. Tél. 032 730 36 67. 028-366183

**COMPTABILITÉ, GESTION, IMPÔTS** administration, TVA. Offres gratuites. Tél. 078 843 20 40. [www.fiduciairemoor.ch](http://www.fiduciairemoor.ch)

**DÉMÉNAGEMENTS**, débarras, transports, livraisons. Tél. 079 543 52 15.

**HELENA. CONSEILS**, astro, psycho, soutien, aide immédiate. Tél. 079 773 32 75.

**MACHINES À METTRE** sous vide professionnelles, dès Fr. 1000.-. Tél. 021 948 85 66.

## Le XL Bowling SA fête son deuxième anniversaire

Le bowling est un jeu accessible à tous, sans limite d'âge. Il permet de passer d'agréables moments entre amis ou en famille, notamment lorsque la météo fait grise mine. En créant, il y a deux ans à La Chaux-de-Fonds, dix-huit pistes de bowling en lieu et place des courts de tennis de l'ext-TMN, l'équipe du XL Bowling a tapé dans le mille. Sept jours sur sept, ils sont nombreux à s'éclater sur les pistes. De plus, neuf billards et vingt-cinq jeux vidéo sont mis à leur disposition, question de varier les plaisirs. Depuis le début de cette année, des cours de bowling sont organisés chaque mercredi dès

16 heures avec Thierry Dedeon, membre de l'équipe suisse. Les enfants qui fêtent leur anniversaire peuvent inviter leurs copains (notre photo). Ils disposent



**TSR 1**  
7.00 Les Zap 3858078 8.20 Quel temps fait-il? 8360271 8.35 Top Models 7189962 8.55 ABC contre Hercule Poirot. Film de Frank Tashlin, avec Sheila Allen 1887639 10.25 Euronews 21323707 11.00 Les feux de l'amour 3491928 11.45 Cosby show 9177558 12.15 H. Une promesse 104639 12.45 Le 12/45. Météo 2080522

**TSR 2**  
7.00 Euronews 30499691 8.20 C'est mon choix. Je ne supporte pas qu'il en ait connu d'autres avant moi 20593542 8.55 Quel temps fait-il? 62422146 9.15 Euronews 82395368 11.50 Les grands entretiens à la carte. André Kudelski par Gaston Nicole 69634691

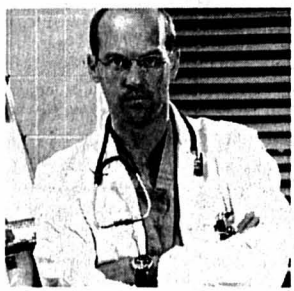
**TF1**  
5.55 Le destin du docteur Calvet 39850962 6.20 Secrets 72510558 6.45 Info 75499097 6.50 Jeunesse 98065097 8.28 Météo 378898455 9.05 Jeunesse 33748320 11.13 Météo 311609610 11.15 Mac Gyver: A la recherche de l'amour perdu 62396320 12.10 Attention à la marche! 75139946 12.50 A vrai dire 29095788 13.00 Le journal/Météo 54222310

**france 2**  
6.30 Télématin 55853691 8.30 Des jours et des vies 16423981 8.55 Amour, gloire et beauté 80228349 9.20 KD2A. Student Bodies; S Club 7; Clueless; Sabrina; Sister, Sister 60275271 11.00 Flash info 96988813 11.10 Motus 54534962 11.45 Les 2 Amours 54554726 12.20 Pyramide 82831271 12.50 Loto/ Météo/Journal 48287349

**france 3**  
6.00 Euronews 98461707 7.00 Décrochez vos vacances 38790726 8.00 TO3 72162788 10.45 Les rivales de Sherlock Holmes 59028146 11.40 Bon appétit, bien sûr: Velouté de cresson. Le Chef: Pascal Roussy 76955707 12.05 Le 12/14 Titres et Météo 16233981 13.15 Le journal de la RFO 98001962

**M6**  
9.00 Achats & Cie 22925417 9.55 M6 Music 96488287 10.45 Kidété. Inzou-goud; La famille Delajungle; Sakura 52416523 12.04 Météo 447291875 12.05 La vie de famille: La millième invitation 79862879 12.30 Météo 17353078 12.35 Docteur Quinn, femme médecin: berceuse pour un cow-boy 80049894

**france 5 - arte**  
7.00 Pi égale 3,14... 46790813 7.25 Nos ennemis les bêtes 39012287 7.50 Debout les Zouzous 47837558 8.45 Les maternelles 87654982 9.30 Le journal de la santé 98929691 9.45 Les Arméniens de Marseille 85536097 10.40 Carte postale gourmande: Auvergne 28259558 11.10 Hipparcos ou l'arpenteur du ciel 54884726 12.05 Midi Les Zouzous 34949542 13.45 Le journal de la santé 31701320



21.05 3944542

**Urgences**

Film de Michael Crichton, avec Laura Innes, Anthony Edwards  
**La rentrée de Susan Lewis**  
Le Dr Lewis prend en charge une femme admise pour une crise cardiaque. Le Dr Greene doit s'occuper d'un homme écrasé par la voiture de sa fille. Benton apprend que son fils a disparu. La grand-mère de Carter est hospitalisée...

**21.55 Urgences** 80502243

L'offre et la demande  
22.45 Meurtre à la Maison Blanche. Téléfilm 9652504 0.35 Aphrodisia: Guet-apens de charme 6206479 0.50 Le 22:30 (R) 9946479 1.20 Le 19:00 des régions 6200295 1.35 O2 à la Une 98950450 1.40 Temps présent (R) 59872943



19.20 43930523

**Servette - Spartak Erevan**

En direct de Genève  
Tour de qualification, match retour  
Commentaire: Yannick Paratte

**21.30 Les grands entretiens de l'été**

Edmond Kaiser, fondateur de Terre des Hommes et de Sentinelles, par Bernard Pichon 27926233  
22.10 Le 19:00 des régions 70926271  
22.30 Le 22:30 O2 à la Une, Tous sur orbite 48280252 23.05 Zig Zag Expo (R) 78329436 23.50 Dieu sait quoi. Les serviteurs des religions, sont-ils en crise? 60750349 0.50 TextVision 62061721



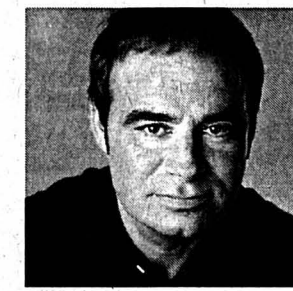
20.55 20715233

**Alex Santana, négociateur**

Série avec Georges Corraface  
**Un ange noir**  
Négociateur au sein d'une unité d'élite de la police, Alex Santana obtient la reddition d'un preneur d'otages. Peu après, il est confronté à une situation qui le touche personnellement

**22.45 Portrait coupable**

Téléfilm de Peter Svatek 58558252  
0.25 Koh-Lanta 19112558 1.18 Météo 35735558 1.35 Très chasse: éducation et dressage du chien de chasse 38305558 2.30 Reportages. Triomphant... le sous-marin du silence 90972349 2.55 Aventures africaines au Zimbabwe 92906610 3.50 Histoires naturelles 22931349 4.50 Musique 40778165 5.00 Notre XXe siècle 29683981



20.55 85472788

**Les feux de l'été**

Divertissement présenté par Dave  
Cette soirée exceptionnelle consacrée aux tubes de l'été vous invite à replonger dans les plus célèbres refrains des vacances. Dans un décor de plage, Dave accueille les artistes qui ont marqué cet été et les précédents

**23.05 Crimes en série**

Variations mortelles. Série avec Pascal Légitimus 90977542  
0.40 Journal 63502287 1.05 Millenium 84635436 1.50 Vingt ans à Harlem. Doc 91117946 2.55 Descendentes 70968639 3.20 De Zola à Sullitzer 47716287 3.50 24 heures d'info 59538900 4.10 Cavaliers de l'aube 90387726 5.05 24 heures d'info 55032436



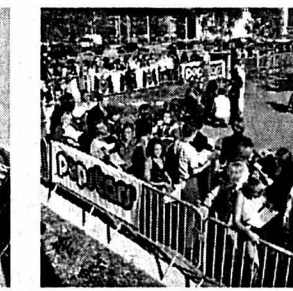
20.55 66482788

**Lawrence d'Arabie**

Film de David Lean, avec Peter O'Toole, Alec Guinness, Omar Sharif, Anthony Quinn  
En 1935, Lawrence d'Arabie, officier britannique à la retraite, meurt dans un accident de moto. Le général Murray, son supérieur, se souvient de cet homme à la destinée exceptionnelle. Tout commence en 1916, au Caire, où le jeune lieutenant affiche son intérêt pour la lutte des tribus arabes contre l'Empire ottoman qui les maintient sous le joug

**22.10 Ally McBeal**

Relations platonique Le juge Ling 50427455  
23.55 Les nouveaux mecs. Comédie de Sönke Wortmann, avec Til Schweiger 14158829 1.45 M6 Music / Les nuits de M6 composées de clips et de rediffusion des magazines de la chaîne 74350176



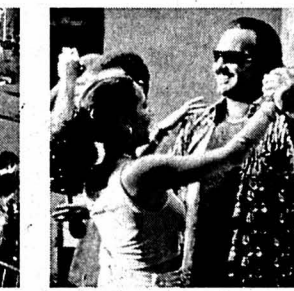
20.50 57174875

**Popstars**

Feuilleton-vérité  
C'est reparti pour une deuxième saison! De Paris à Marseille et de Poitiers à Lille, des milliers de candidats ont tenté leur chance. Filles ou garçons, ils ne se connaissent pas et vont apprendre ensemble le métier de popstars...

**22.10 Ally McBeal**

Relations platonique Le juge Ling 50427455  
23.55 Les nouveaux mecs. Comédie de Sönke Wortmann, avec Til Schweiger 14158829 1.45 M6 Music / Les nuits de M6 composées de clips et de rediffusion des magazines de la chaîne 74350176



20.45 850320

**Liste d'attente**

Film de Juan Carlos Tabio  
Dans une petite gare routière du centre de Cuba, des passagers attendent depuis plusieurs jours un car pour la Havane ou Santiago. Mais les rares véhicules qui passent sont déjà pleins. En essayant de réparer un vieux bus, ils apprendront comment répondre à une situation de crise par la solidarité  
22.25 Thema 98247455  
A Jiddische Mamme La mère juive  
22.30 A mes enfants. Documentaire 1762829 23.35 Mamadrama. La mère juive dans le cinéma. Documentaire 6011243 0.50 Why are you creative? Stephen Hawking 39491276 0.55 Histoire de la médecine légale (R) 16156634

**TV5**  
10.00 Journal 94272558 10.15 Les voix du paradis. Téléfilm 47398900 12.05 La semaine verte 28259908 12.30 Journal F3 48580243 13.05 Matière grise 97906233 14.00 Le journal 73223813 14.15 Les voix du paradis. Téléfilm 50562813 16.00 Journal 69926720 16.20 L'invité 44743829 16.30 Téléjournal 40061610 17.05 Pyramide 96767707 17.30 Questions pour un champion 58642287 18.00 Journal 60600271 18.15 Les voix du paradis. Téléfilm 90629146 20.00 Journal suisse 66373078 20.30 Journal France 2 37032788 21.05 L'esprit du roi lépreux. Doc. 98659523 22.00 Journal 56932184 22.00 Les Monos. Série 36333455 0.20 Journal belge 58523108 0.30 Journal France 3 79458092

**EUROSPORT**  
8.30 Sailing World 637829 9.00 Rallye d'Allemagne 221078 10.00 Motorsports Series 536146 10.30 VO2 Spécial 226523 11.30 Pentathlon moderne 548981 12.00 Inside Formula 549610 12.30 Superbike Mag 199504 13.00 Cart. GP de Montréal 911813 14.00 Tennis. US Open. 3e jour 263702 16.00 Football. En direct. Ligue des champions. Tirage au sort des poules du 1er tour de la phase finale 7951233 16.45 Spécial New York 413287 17.00 Tennis. En direct. US Open. 4e jour 250320 18.30 Euro-sportnews Flash 232639 18.45 Tennis. En direct. 82883417 23.00 Eurosport soir 257813 23.15 Tennis. En direct 2082523 1.15 Golf: Air Canada Championship. 1er jour 78878214

**CANAL+**  
12.05 Evamag. Comédie 77062897 12.30 Journal 28045691 13.10 Best of les guignols de l'info 36963523 13.20 Burger Quiz 61423523 14.00 Le quinté+ la grande course. En direct de l'hippodrome de Vincennes. Trot 21711349 14.30 Le journal des sorties. 96756610 14.40 A la demande générale 85015962 15.25 Saving Grace. Comédie 77218691 17.00 The man who cried. Film 18476542 18.34 Les Faell 2. Série 414114417 18.35 Daria. Série 41339833 19.00 La légende des animaux. Doc 84205610 19.30 Journal 79804900 19.45 Le Zapping 31243523 19.55 Best of les guignols de l'info 94902455 20.00 Burger Quiz 76479504 20.45 Bella Ciao. Film 81229788 22.20 Mon beau-père et moi. Comédie 98223504 1.15 Bush, président. Sitcom 61034566 0.35 Les Griffin. Série 42891450

**RTL9**  
Pas d'émission le matin  
12.00 Le miracle de l'amour 91504981 12.30 Cap danger 57570851 12.55 Shérif, fais-moi peur! 74894097 13.45 Dr Markus Merthin 81774748 14.35 Soko, brigade des stupés 54622392 15.30 Le Renard 56896271 16.35 Derrick 93729504 17.35 Des jours et des vies. Feuilleton 11535320 18.10 Top models 79967788 18.35 L'équipe du poney express 96357417 19.30 Central 7 98035271 20.20 Friends: celui qui ne s'y retrouvait plus 34219691 20.45 Star Trek. Insurrection. Film de Jonathan Frakes avec Patrick Stewart 59367788 22.35 Puissance catch 79555436 23.25 Dans l'œil de l'espion. Série 60486523 1.00 Aphrodisia 68307653 1.15 Téléachat 87315295 3.15 Derrick 72015699 4.15 Le Renard 94456547

**TMC**  
11.00 Michel et les compagnons 25809558 12.00 La tribu 14671184 12.30 Récré Kids 25708875 13.30 Les cadavres exquis 25717523 14.30 Téléachat 49586436 15.00 Les mondes perdus. Doc 20591813 16.00 Michael Hayes 25992610 16.55 Ça commence à bien faire! Téléfilm 33455639 18.30 Les Boléros de l'été: Cécilia Cara et Damien Sargue 78417252 19.00 L'homme sans visage 29945558 20.00 Quoi de neuf docteur? Série 48076220 20.35 Nous deux. Comédie d'Henri Graziani avec Philippe Noiret, Monique Chaumette 10951610 22.15 Journal 99105788 23.25 Michael Hayes. Série 27524417 23.35 Un flic dans la mafia 95267888 0.30 Les boléros de l'été 11131634 1.00 Les mondes perdus 80911943

**PLANÈTE**  
10.05 Les nouveaux explorateurs 85254710 10.35 Viva la plata 74659707 11.30 Hôtel terminus: Klaus Barbie, sa vie, son temps. Film doc. 88134165 13.35 Les trésors de la terre 55561788 14.35 Les grands crimes du XXe siècle 68127702 15.30 Les oiseaux de la colère 84581320 16.25 Au fond des océans 46354320 18.20 Un festin à Jérusalem 51618829 19.15 Le combat de Serge Klarsfeld 36785707 20.15 Monsieur cingle 10109726 20.45 Diana, princesse de l'image. Doc. 93666523 21.40 Diana, une voisine encombrante 49760977 22.30 Viva la plata 10374368 23.25 Les grands crimes du XXe siècle 60535813 0.25 Les trésors de la terre 85247856 0.55 Le combat de Serge Klarsfeld 85291672

**SF1**  
7.00 Wetterkanal 9.50 Schweiz aktuell 10.15 Rundschau 11.00 Kassensturz 11.30 Volli! 11.40 St. Angela. Spitalserie 12.30 Die wilden Siebziger! Komödie 13.00 Tagesschau 13.15 Der Landarzt. Série 14.05 Mehr Schein als Sein. Comedy-Serie 14.35 Two Generations 15.10 Der Fahnder. Krimiserie 16.00 OP ruft Dr. Bruckner. Arztserie 16.55 Die Jagd nach dem Kju-Wang. Série 17.15 Franklin. Série 17.30 Gutenacht-Geschichte 17.45 Tagesschau 17.55 St. Angela. Spitalserie 18.45 Teleguard 19.00 Schweiz aktuell 19.30 Tagesschau/Meeteo 20.00 Netz Natur 21.00 Helmut Litto - «Mein Weg zu Elvis» 21.50 10 vor 10 22.20 Aeschbacher 23.15 Die Macht der Bilder. Dokumentarfilm 0.45 Tagesschau/Meeteo

**TSI 1**  
7.00 Euronews 8.30 Taratata, ecco le vecchie novità 8.40 Casper e i suoi amici 9.00 L'aventure de Rin Tin Tin. Téléfilm 9.25 Euronews 10.45 Ricordi 11.15 Cuore selvaggio 12.00 S-Club 7 in Los Angeles. Téléfilm 12.30 Telegiornale/Meteo 12.45 Una famiglia da gent viscora 13.20 Cuore selvaggio 14.05 Stefanie 15.00 Baywatch. Téléfilm 15.50 Documentario Montagna 16.05 Prima pagina. Film 18.00 Telegiornale 18.10 Streghe. Téléfilm 19.00 Storie del crinale. Doc 19.30 Oggi sport 19.35 Il Quotidiano Cronaca 20.00 Telegiornale 20.30 Météo 20.40 Falò 21.40 Legami nascosti. Film 23.10 Telegiornale notte 23.30 PSI Factor. Téléfilm 0.15 Faust. Téléfilm

**ARD**  
10.00 Tagesschau 10.03 Brisant 10.30 Im Chaos der Gefühle. Ehedrama 12.00 Tagesschau 12.15 Buffet 13.00 Tagesschau 13.05 Mittagmagazin 14.00 Tagesschau 14.03 WunschBox 15.00 Tagesschau 15.15 Abenteuer Wildnis 16.00 Flieger 17.00 Tagesschau 17.15 Brisant 17.41 Die Parteien zur Bundestagswahl 17.43 Regionales 17.55 Verbotene Liebe. Série 18.25 Marienhof. Série 18.50 Mr. Bean. Comedyreihe 19.15 Das Quiz mit Jörg Pilawa 19.50 Das Wetter 19.55 Börse im Ersten 20.00 Tagesschau 20.15 Panorama. 21.00 Tatort: In der Falle. Krimi 22.28 Die Parteien zur Bundestagswahl 22.30 Tagesthemen / Wetter 23.00 Die Parteien zur Bundestagswahl 23.02 Hoffnung für Julia. Melodram 0.30 Nachtmagazin 0.50 Das Lied der Sirene. Film

**SWF**  
9.00 Aktuell Bericht 9.30 Landesschau 9.55 Bitte schön 10.00 Landesschau 10.25 Teledoktor 10.30 Treffpunkt 11.30 Flieger 12.30 Kulturpiegel 13.00 Die lieben Kollegen. Série 13.25 Zeiträume 13.55 Geheimnisvolle Welt 14.25 Bilderbuch Deutschland 15.10 Der Doktor und das liebe Vieh. Série 16.00 Aktuell 16.05 Kaffee oder Tee? 18.00 Aktuell 18.05 Hierzuland 20.00 Tagesschau 20.15 Landesprogramme. Magazin 21.00 Fahr mal hin 21.30 Aktuell 21.45 Tibets wilde Reiter 22.15 Killer Kid. Thriller 23.50 Aktuell 23.55 Wiederholungen

**TCM**  
20.45 Les jeunes loups. De Michael Anderson, avec Robert Wagner, Natalie Wood (1960) 22.45 La possédée. De Curtis Bernhardt, avec Joan Crawford, Van Heflin (1947) 0.30 Heart of fire. De Richard Marquand, avec Bob Dylan, Rupert Everett (1987) 2.35 La dernière chasse. De Richard Brooks, avec Stewart Granger, Robert Taylor (1956) 4.20 Chaque chose en son temps. De Roy Boulting, avec Hayley Mills, Hymel Bennett (1967)

**TVE**  
6.30 Gente 7.15 Hablamos de negocios 7.30 Telediaro integral 9.00 Curso de español 9.15 Barrío sesamo 9.45 Que viene el lobo! 10.00 Serie Aladina 11.10 Ni contigo ni sin ti 12.05 Para gourmets 12.20 Photographos 12.30 A pedir de boca 13.00 24 horas 13.30 El escarabajo verde 14.00 Saber y ganar 14.30 Corazon de verano 15.00 Telediaro 1 15.50 Secreto de amor 16.45 El maníantial 17.30 Las aventuras de Emily y Alexander 18.00 Telediaro internacional 18.30 Talk show 19.30 Leyendas en acción 20.00 Gente 21.00 Telediaro 2 21.50 Parrisio. Serie de ficción 22.50 Condonado a vivir. Film 0.15 Tendido cero 1.15 Conciertos de radio-3 1.45 Pobladoportivo 2.00 Canal 24 horas 2.30 Pobre diablo

**RADIOS**  
**LA PREMIÈRE**  
5.00 Le journal du matin 8.35 On en parle 9.30 Mordicus 11.06 L'eau ferrugineuse 12.11 Salut les p'tits zèbres 12.30 Le journal de la mi-journée 12.58 L'île 13.02 Café des arts 13.28 Qui suis-je? 13.31 Tombouctou, 52 jours 14.04 Histoire vivante 14.30 Ouvert pour cause d'inventaire 16.04 Aqua concert 17.09 Presque rien sur presque tout 18.00 Forums 19.05 Radio Paradiso 20.04 Drôles d'histoires 21.04 Chemin de vie 22.04 La ligne de cœur 22.30 Le journal de la nuit  
**RTN**  
6.00, 7.30, 9.00, 10.00, 11.00, 17.00 Flash infos 6.30 Les titres 7.00, 12.15, 18.00 Journal 8.15 Arteflash 8.30 Météo 8.40 Presse-citron 8.45, 12.55 Petites annonces 11.00 Flash info + PMU 11.45 La Tirelire RTN 12.35 Les Naissances 12.45 Génération 02 13.00 Musique Avenue 16.00 C: NeT 16.15, 16.45, 17.15, 17.44 Jeu de l'été 18.15 PMU (les rapports) 19.03 Musique Avenue

**RÉQUENCE JURA**  
7.15 Les humeurs de Thierry Meury 7.50 Revue de presse 8.50 La question de chez nous 9.10 Paroles de momes 9.15 Mieux comprendre «Santé» 10.02, 11.02 Pronos PMU 10.05, 11.05 Zenith 11.15 La corbeille 11.30 Eclats de rire 11.45 Jeu du rire 12.00 Infos titres 12.15 Jura midi 12.35, 18.17 Météo 12.37 Carnet rose 12.50 Troc en stock 12.56 Eclats de voix 13.00, 14.05, 15.05 Verre azur 16.05, 17.05 Plein tube 16.20 Voyage à plein tube 16.30 CD de la semaine 16.45 Question cinéma 17.00 Flash 17.20 Persotube 17.30 Titube 17.50 Culture Tube 18.00 Jura soir 18.17 Météo 18.31 Question de temps 19.00 Les ensoirées 0.00 Trafic de nuit

**RTP**  
7.30 Entre Nós 8.00 Bom dia Portugal 11.00 Praça da Alegria 14.00 Jornal da Tarde 15.00 A Idade da Loba 16.30 Junior 17.30 Entre Nós 18.15 Terreiro do Páco 19.15 Aventuras do Espírito 20.15 A Banqueira do Povo 21.00 Telegiornal 22.00 Repórter 23.00 O grande Irã 00.00 Clube da Europa 0.30 Acontece 1.00 A Banqueira do povo 2.00 Jornal 2 3.00 Repórter

**RAI1**  
10.05 L'ultimo volo. Film 11.30 Telegiornale 11.40 Le inchieste di Padre Dowling 12.35 La signora del West 13.30 Telegiornale 14.00 Economia 14.05 I tromboni di Fra' Diavolo. Film 15.50 Incantesimo 5. Film 17.00 Telegiornale 17.15 L'ispettore Derrick 18.00 La signora in giallo 18.50 L'eredità 20.00 Telegiornale 20.35 Supervarietà 20.55 La strana coppia 2. Film 22.50 Tg1 22.55 Varietà 0.10 Venezia 0.30 Tg1 Notte 1.00 Stampa oggi

**RAI2**  
11.00 Tg2 Mattina 11.15 Ellen 11.40 Strega per amore 12.05 Jake & Jason detectives. Film TV 13.00 Tg2 - Giorno 13.30 Attualità. Costume e società 13.50 Tg2 Medicina 33 14.05 Due poliziotti a Palm Beach 14.50 L'Italia sul due 15.45 Da un giorno all'altro 16.30 Cuore e batticuore 17.25 Svi-colone 17.35 Ufo Baby 18.00 Tg2 18.10 Sereno variabile 18.30 Sportsera 18.40 Cuori rubati 19.10 Squadra speciale Cobra 11 20.00 Popeye 20.30 Tg2 - Sera 20.55 Cops - Squadra speciale. Film TV

**CANAL ALPHA**  
8.00 à 12.00 Journal régional de lundi, mardi et mercredi en boucle non-stop 16.30 Mc Musique 19.00 à 0.00 En boucle. Journal régional. Météo. Événement 20.00 et 22.00 Passerelles

**TELEBIELINGUE**  
19.00 Nouvelles régionales / Bourse / Météo / Swisslife Sportflash / Agenda / Interview. Répétition programme jusqu'au lendemain à 16 heures.

**RADIO JURA BERNOIS**  
6.40 Sagacité 7.20 Qui dit quoi 7.40 La Télé 7.50 Revue de presse 8.40 Jeu du bruit 9.05 100% Musique 10.02, 11.04 PMU 10.05 100% Musique 11.05 Radiomania 11.15 La balise RUB 11.45 Qui dit quoi 11.50 Les naissances 12.00 Les titres 12.15 Le Journal 12.40 A l'affiche 12.50 A l'occase 13.00, 19.00 100% Musique 16.05, 17.05 Plein tube 16.20 Voyage à plein tube 16.30 CD de la semaine 16.45 Question cinéma 17.00 Flash 17.20 Persotube 17.30 Titube 17.50 Culture Tube 18.00 Le Journal 18.32 L'île aux chansons





Le drame d'Eschede avait fait 101 morts.

PHOTO ARCH-KEYSTONE

## Eschede: procès pénal Allemagne ■ Trois ingénieurs sur le banc des accusés

Le procès pénal de la catastrophe ferroviaire d'Eschede, en Allemagne, s'est ouvert hier devant le Tribunal de Celle, près de Hanovre, en présence de nombreux parents des victimes. L'accident, le plus grave de ce type outre-Rhin, avait fait 101 morts et 105 blessés en juin 1998.

### Roue défectueuse

Trois ingénieurs - un ancien haut dirigeant de la Deutsche Bahn, âgé de 67 ans, un technicien de l'ancien Office fédéral des chemins de fer, 56 ans, et un ingénieur de 55 ans travaillant pour le fabricant de roues de trains Vereinigte Schmiwedewerke à Bochum - sont sur le banc des accusés. Ils doivent répondre d'homicide involontaire et blessures involontaires par négligence.

Le matin du 3 juin 1998, l'ICE 884, un train à grande vitesse assurant la liaison Munich-

Hambourg, avait percuté à 200 km/h les piliers d'un pont enjambant la voie ferrée, à hauteur d'Eschede. L'enquête avait établi qu'une roue défectueuse était à l'origine de l'accident. Elle avait déstabilisé un wagon et fait dérailler le train.

### Négligences dans les tests

La justice reproche aux prévenus de ne pas avoir vérifié la longévité et la résistance des roues du train comportant des parties en caoutchouc, d'après les connaissances techniques en la matière, et d'avoir fait preuve de négligences dans les tests et la mise en circulation des roues de l'ICE.

La Deutsche Bahn a d'ores et déjà fait savoir qu'elle s'attendait à la relaxe des prévenus: «Nos rapports concluent clairement que la compagnie des chemins de fer et ses ingénieurs avaient satisfait aux exigences de la technique au moment des faits.» /ats-afp

Par  
Claudine Renaud

Le mauvais temps a pratiquement anéanti la production de miel en Italie, en chute de 70%, voire de 95% dans le centre et le sud du pays. Les apiculteurs qui voient périr les abeilles par millions au pied des ruches demandent l'état de catastrophe naturelle. «La situation est en constante détérioration», soulignait mardi dans le quotidien «La Repubblica» le président de la Fédération nationale des apiculteurs (Una-Api) Francesco Pannella.

### Manque à gagner

Cet apiculteur du Piémont est «très inquiet», car la production de miel tombe à 30 quintaux cette année, contre une centaine récoltés l'an dernier. De quoi fabriquer 6 millions de bocaux, au lieu de 20 millions en 2001. Le manque à gagner est énorme pour les 50.000 producteurs italiens, et surtout pour les quelque 7500 familles vivant exclusivement de leurs ruches.

Par centaines, les producteurs ont écrit au ministre de l'Agriculture Gianni Alemanno pour lui demander de l'aide et la proclamation de l'état de catastrophe naturelle, qui permet d'obtenir des subventions. Le miel et les 1,1 million de ruches italiennes réalisent un chiffre d'affaires annuel de 60 millions d'euros (90 millions de francs).

«Cette année, la récolte est pratiquement nulle», explique un

adhérent de l'Una-Api, Roberto Batignani, apiculteur à Montalcino, en Toscane. Les états-général de la profession auront lieu dans cette région du 6 au 8 septembre. Dans la région et tout le centre de la Péninsule, les apiculteurs sont obligés de nourrir eux-mêmes leurs abeilles pour éviter qu'elles ne meurent, indique l'Una-Api. «J'ai hérité des ruches de mon père et de mon grand-père, mais cette fois, je suis presque sûr de cesser l'activité», affirme Roberto Batignani. «La raison de cette année

particulièrement désastreuse est double: une évolution climatique inhabituelle, qui n'a pas permis aux abeilles de butiner le nectar pour produire le miel, et la présence massive dans l'environnement de substances chimiques utilisées en agriculture, en particulier les pesticides et les fertilisants», explique-t-il.

### Digne d'un film d'horreur

Le spectacle est digne d'un film d'horreur: sept abeilles sur dix ont terminé leur cycle de vie, souligne «La Repubblica». En plus de l'impact

économique, la mort des abeilles aura des conséquences sur l'ensemble de la nature. Elles sont en effet un important vecteur de pollinisation et de reproduction de la vie végétale.

L'Italie produit huit sortes de miel. Les plus raffinés sont le Corbezzolo, granuleux, jaune pâle, fort en bouche et idéal en accompagnement de fromages, ou le Nespolo, un miel doux, teinté d'amertume en fond de bouche, produit en Sicile et réputé quasi introuvable. /CRE-afp



Les abeilles meurent par millions en Italie.

PHOTO ARCH-LEUENBERGER

## Evaluer la dépendance Tabagisme ■ Nouveau test mis au point à Genève

Un groupe de recherche de l'Université de Genève a mis au point un nouveau test d'évaluation de la dépendance à la cigarette. Ce nouvel instrument a pour ambition de devenir une référence en matière d'évaluation de la dépendance au tabac.

L'équipe a commencé par établir un nouveau questionnaire à même de qualifier avec précision le degré de dépendance. Sa démarche s'est divisée en quatre étapes. Elle s'est amorcée par la recherche des symptômes de dépendance spécifiques à la cigarette. Les chercheurs ont demandé à plus de 500 fumeurs francophones de répondre à un questionnaire. Ils ont ensuite

procédé à une synthèse des réponses. Ils ont dans la foulée préparé une nouvelle enquête de 114 questions spécifiques. Quelque 3000 personnes y ont participé. Les scientifiques ont ainsi mis à l'épreuve l'efficacité de leurs questions et choisi celles dont les propriétés statistiques étaient les plus satisfaisantes. En recueillant des échantillons de salive de participants, les chercheurs ont pu observer une corrélation entre la quantité de cotinine (un produit de dégradation de la nicotine) et le niveau de dépendance des fumeurs. Le test a été proposé plusieurs fois pour suivre l'évolution du degré de dépendance dans le temps. /ats

JESSICA ET HOLLY

## Corps remis aux familles

Les corps de Jessica et Holly ont été rendus à leurs familles, qui vont maintenant pouvoir organiser leurs obsèques, a confirmé hier la police britannique. Cette dernière a indiqué qu'il faudra encore «quelque temps» avant de connaître les circonstances exactes de la mort des deux fillettes.

Holly et Jessica, toutes deux âgées de 10 ans, avaient disparu près du collège de Soham, le dimanche 4 août. Leurs cadavres sévèrement décomposés avaient été retrouvés dans un bois voisin le samedi 17 août. L'ancien concierge du collège de Soham, Ian Huntley, 28 ans, a été inculpé du meurtre des deux fillettes. /ats-afp

## Riche menu de danse Programme ■ Heinz Spærli et Maurice Béjart à l'honneur

La saison de danse 2002-2003 associe comme de coutume œuvres classiques et contemporaines. Zurich ouvre les feux dimanche avec une création de Heinz Spærli. En Suisse romande, Maurice Béjart et Pina Bausch, entre autres chorégraphes, vont ravir les amateurs. A la tête du Ballet de l'Opéra de Zurich, Heinz Spærli inaugure la saison avec «Allegro Brillante, Sarcasm, Nocturnes et Quintett». Il y revisite des chorégraphies de George Balanchine, de Hans van Manen et donne deux de ses œuvres, «Nocturnes» et «Quintett». Les ballets «La belle vie» et «Josephslegende», des créations de Spærli, suivront le 23 novembre et le 2 mars.

En Suisse romande, de grands noms sont à l'honneur. La compagnie Maguy Marin se produit le 5 octobre à l'Opéra de Lausanne. Huit danseurs y donneront un nouveau spectacle en création suisse. Les 18 et 19 octobre, au Théâtre de Beaulieu de Lausanne, quinze danseurs de l'école-atelier Rudra de Maurice Béjart créeront «Mère Teresa et les enfants du monde». Quant au Béjart Ballet Lausanne, il dansera «Stravinsky» du 23 au 27 et du 29 au 31 octobre. A Genève, le Grand Théâtre accueillera pour la première fois Pina Bausch. Les 17 et 18 octobre, la reine de la danse moderne présentera «Sacre du printemps» et «Café Müller». /ats

JEU VIDÉO

## Un nom qui rapporte gros

L'éditeur américain de jeux vidéo «Acclaim Entertainment» offrira 10.000 dollars (environ 15.000 francs) à la première famille dont l'enfant naîtrait le 1er septembre et qu'elle appellerait Turok.

Turok est le nom de la nouvelle version de son jeu phare. Il s'agit d'un jeu de combat où le héros virtuel doit se frayer un chemin à travers des hordes de reptiles. «Durant des générations, les gens ont donné à leurs enfants le nom de célébrités sportives, d'acteurs de cinéma, de musiciens», a expliqué Allan Lewis, porte-parole d'«Acclaim». Et d'ajouter: «Il s'agit d'une évolution naturelle. Ils vont commencer à les appeler comme les jeux vidéo.» /ats-reuter

## EN BREF

**BÂLE** ■ Décès de la jeune femme. La jeune femme âgée de 27 ans qui avait été grièvement blessée par balles mardi matin par son ex-ami policier à Bâle est décédée. Elle a succombé à ses graves blessures dans la nuit de mardi à hier, a annoncé le Ministère public bâlois. L'agent en question est caporal à la police cantonale de Bâle-Ville. Ivre, il avait tiré plusieurs coups de feu sur son amie dans la rue. Un chauffeur de taxi avait aussi été légèrement touché lors des faits. /ats

**LONDRES** ■ Succès des musées gratuits. La gratuité de l'accès aux grands musées de Londres dope leur fréquentation. La mesure introduite en décembre dernier séduit la foule. Sept millions de visiteurs ont été dénombrés entre janvier et juillet, 62% de plus que durant la même période de 2001. Ce bilan est d'autant plus remarquable que la fièvre aphteuse en Grande-Bretagne ou les attentats terroristes de New York ont fait diminuer le nombre de touristes étrangers. /ats-dpa

**WILLIAM WARFIELD** ■ Mort du baryton américain. William Warfield, baryton noir américain, est mort à 82 ans. Il était notamment connu pour son interprétation d'«Ol' Man River» dans le film de 1951 «Showboat», d'Edna Ferber-Jerome Kern. Né dans l'Arkansas, il s'était notamment fait connaître en 1952 pour sa prestation dans l'opéra de George Gershwin «Porgy and Bess», lors d'une tournée européenne. Il a inspiré de nombreux musiciens noirs américains. /ats-afp

**VENISE** ■ Les cercueils de Yoko Ono. Invitée d'une exposition à Venise, Yoko Ono présente dès aujourd'hui une installation de 100 cercueils. Sur chacun d'eux, la veuve de l'ex-Beatle John Lennon a déposé un rameau d'olivier, emblème de la paix. Ces cercueils «symbolisent les massacres, l'horreur et la souffrance que l'on éprouve chaque jour dans le monde», a expliqué l'artiste japonaise. L'exposition «Open 2002», visible jusqu'au 6 octobre, entend explorer l'imagerie féminin. /ats-apa

**VIOL** ■ Mormon condamné. Un Américain mormon polygame a été condamné dans l'Utah à la prison à vie, dont cinq années incompressibles, pour le viol en 1986 d'une de ses femmes, qu'il avait épousée alors qu'elle avait 13 ans. L'homme, 54 ans, est père de 33 enfants. La polygamie a été interdite en 1896 dans l'Utah, qui compte 70% de mormons. Entre 30.000 et 50.000 adeptes du mouvement vivent toujours au sein de familles polygames dans l'Utah. /ats-afp

**NEW YORK** ■ Coup de pouce aux couples homosexuels. La mairie de New York reconnaît désormais toutes les formes d'unions, y compris celles entre homosexuels, résultant d'accords de partenariat passés en dehors de l'Etat de New York. Cette modification de la loi permettra aux partenaires homosexuels de bénéficier devant l'administration new-yorkaise des mêmes droits accordés aux couples mariés ou aux partenaires domestiques hétérosexuels. /ats-afp



CORRUPTION

La Suisse  
au 12e rang

La Suisse occupe, comme l'an passé, le douzième rang des pays les moins corrompus de la planète, selon Transparency International. Pour faire face à ce «fléau», l'ONG demande au Conseil fédéral d'intervenir, notamment en créant une centre de compétence ad hoc.

La Suisse s'est vu attribuer 8,5 points sur 10, a indiqué hier lors d'une conférence de presse Philippe Lévy, président de l'antenne suisse de Transparency International en rendant public son indice de corruption.

Créé en 1995, cet instrument permet de mesurer, au moyen de sondages, la perception qu'ont hommes d'affaires, chercheurs et analystes des risques de corruption dans le secteur public de 102 pays.

Secret bancaire

Transparency Switzerland voit plusieurs explications au fait que la Suisse ne fasse pas partie des dix pays les moins corrompus: «l'étriqueté des structures particulières au pays encourage le copinage», selon M. Lévy. En outre, l'absence de protection juridique pour des personnes qui découvrent des cas pèse aussi de tout son poids.

De plus et malgré des progrès certains, le secret bancaire continue de nuire à l'image de la Suisse à l'étranger. Dans les pays de l'Union européenne à fiscalité élevée, la perception de la Suisse et de la corruption helvétique sont liées à l'évasion fiscale faisant usage de ce secret.

L'absence d'une Cour des comptes et la non-participation de la Suisse à l'Union européenne expliquent aussi ce classement. Par exemple, les attributions de permis de séjour et de travail constituent un terrain propice pour des délits.

Pour remédier à cette situation, car depuis le précédent classement, peu d'initiatives ont «malheureusement» été prises en Suisse, regrette M. Lévy, Transparency Switzerland en appelle au Conseil fédéral. L'ONG a demandé mardi dans une lettre adressée au gouvernement que Berne se dote d'«un centre de compétence pour la lutte contre la corruption.» /ap

Les moins corrompus

La Finlande, le Danemark, la Nouvelle-Zélande et l'Islande sont les pays les moins corrompus du monde, selon Transparency International. Au dernier classement établi par cette ONG, le Nigeria et le Bangladesh pointent en dernière position.

Singapour, la Suède, le Canada, le Luxembourg, les Pays-Bas et la Grande-Bretagne figurent aussi parmi les dix pays qui souffrent le moins de ce «fléau». 70% des pays classés obtiennent moins que la note cinq sur un score maximum de dix. La note «0» équivaut à une «corruption extrême» et le «10» à une «propreté extrême». /ats

La réforme des structures est freinée

Lait ■ Le crédit cadre de 14 milliards ne sera pas augmenté. On prendra ailleurs. Couchepin reproche aux acteurs de l'économie laitière de réagir trop lentement

De Berne  
Georges Plomb

Agriculture: le Conseil fédéral injectera 68 millions de francs de plus dans le budget 2003 pour soutenir le marché laitier en crise, mais n'augmentera pas d'un centime le crédit de 14 milliards de francs réservé à l'agriculture pendant les quatre années en cours. Le prix cible du kilo de lait sera ramené, lui, de 77 à 73 ct. Parmi les conséquences possibles, la réforme des structures de l'agriculture sera ralentie. De même, le passage de l'agriculture aux règles du marché sera plus long. Pascal Couchepin, patron de l'Economie, commentait son geste hier à Berne.

68 millions en deux fois

Ce geste est fait de deux mesures. Et d'un, la réduction

de 67 millions de francs pour le soutien au marché laitier – inscrite dans le plan financier – est diminuée de 37 millions de francs (564 millions de francs seront disponibles). On pourra maintenir un supplément de 20 ct par kilo de lait transformé en fromage (qui, sans cela, aurait été réduit de 3 ct). Et de deux, le gouvernement prolongera jusqu'à juin 2005 le délai accordé au financement de prêts pour le stockage de fromage réalisé dans le sillage du démantèlement de l'Union suisse du commerce de fromage. On y retrouve 31 autres millions de francs.

Moins d'investissements

Tout cela ne plaît pas à Pascal Couchepin. Car cela signifie que le changement de cap opéré par la Nouvelle politique agricole (NPA) – moins

de soutien au marché, mais plus de paiements directs – progressera plus lentement. Par ailleurs, ce que l'on donne ici sera pris dans d'autres «enveloppes». Ainsi, le fond de roulement destiné aux crédits d'investissements recevra 30 millions de francs en moins (70 millions de francs au lieu de 100). Du coup, certaines demandes d'investissements – pour la rénovation d'étables, par exemple – ne seront pas satisfaites. Par contraste, le gouvernement a refusé l'octroi d'une prime de 200 francs par vache qui aurait coûté 120 millions de francs et qui aurait provoqué, selon Couchepin, une «guerre entre paysans» (il aurait fallu prendre de l'argent à d'autres).

Contingents: limite supérieure

Il n'est pas question de toucher aux contingents de

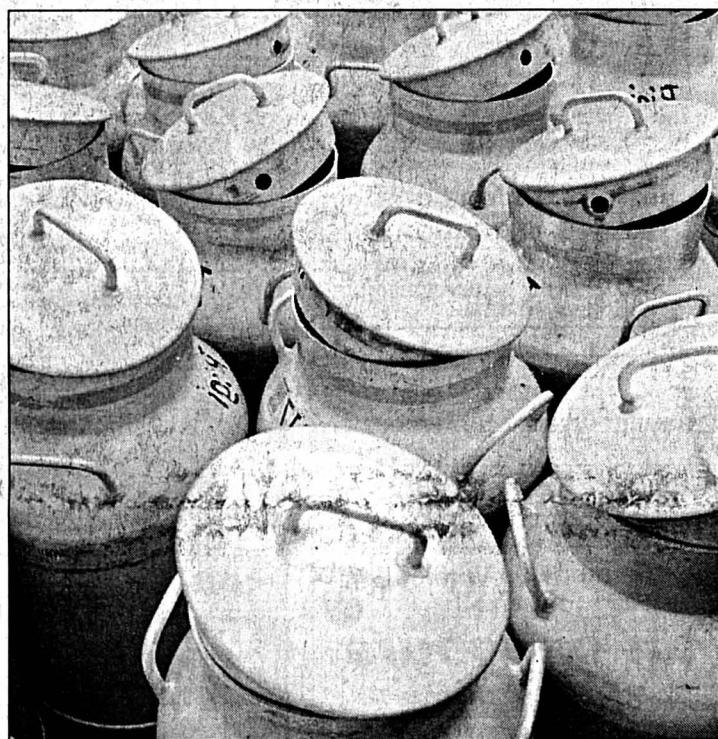
lait avant mai 2003. Certains paysans voudraient qu'on les réduise. Mais, rappelle Couchepin, les contingents ne sont qu'une limite supérieure à ne pas dépasser. Rien n'empêche les producteurs de produire moins. D'ailleurs, la production laitière baissait à fin juin de 8000 tonnes (par rapport à 2001) alors que les contingents avaient augmenté.

Quant à l'abaissement de 77 à 73 ct du prix cible du lait (qui n'est pas contraignant), le Conseil fédéral l'a décidé dans la foulée du groupe laitier Emmi (qui joue le rôle de leader) et d'autres producteurs.

Acteurs trop lents

Le conseiller fédéral reproche aux acteurs de l'économie laitière de ne pas réagir assez vite aux mouve-

ments du marché. Dès avril, ils auraient pu s'y mettre. Or, ils ont attendu juillet. Plusieurs motifs expliquent les difficultés actuelles. La demande de produits alimentaires à prix élevé baisse (dans l'Union européenne et en Allemagne, notamment). Avec la fin de la crise de «vache folle», la viande reprend aux produits laitiers des parts de marché. A cela, il faut ajouter la baisse du prix des produits laitiers dans l'UE (qui renchérit les nôtres), la faiblesse de l'euro et du dollar par rapport au franc suisse (qui exerce des effets semblables). Entre janvier et juin, les exportations de fromage ont reculé de 14,4% (de 34,2% en juin!). Or, un kilo de fromage sur deux est exporté. C'est donc brutal. /GPB-La Liberté



Le Conseil fédéral a décidé de soutenir le marché du lait en crise. PHOTO ARCH-KEYSTONE

Paysans insatisfaits

Les mesures décidées par le Conseil fédéral pour soutenir le marché laitier sont loin de satisfaire les producteurs de lait. Ce n'est qu'un petit pas, critique l'Union suisse des paysans, tout en reconnaissant qu'il va dans la bonne direction.

La Fédération des producteurs suisses de lait (PSL) ne ménage pas ses critiques. «La décision de baisser le prix du lait est incompréhensible», a déclaré son directeur Samuel Luethi. Il faut la reconsidérer au plus vite, sous peine de mener l'économie laitière suisse à la faillite.

L'Union suisse des paysans (USP) reconnaît que les mesures constituent un pas dans

la bonne direction. Toutefois, elle ne se contente pas du ralentissement décrété par le Conseil fédéral et demande un moratoire, a précisé son président Roland Furrer, par ailleurs «pas très content» de la baisse du prix du lait.

L'exemple d'Emmi

D'autres entreprises se sentiront maintenant en droit de suivre l'exemple d'Emmi. Bio Suisse, l'association des organisations d'agriculture biologique, trouve elle aussi la baisse cavalière. Le Conseil fédéral se substitue au marché, bien qu'il ait toujours affirmé que le prix du lait ne le regardait pas, observe son di-

recteur Christof Dietler, qui dit toutefois comprendre les autres mesures.

L'issue de la décision du Conseil fédéral sur l'accord conclu entre le transformateur de lait Emmi et les producteurs de lait de Suisse centrale est encore incertaine. «Toutes les conditions sont maintenant remplies», selon Ingrid Schmid, porte-parole du groupe Emmi. Tel n'est pourtant pas l'avis de Toni Eberhard, des producteurs de lait de Suisse centrale. «Nous devons un nouvelle fois nous asseoir à la même table», a déclaré le conseiller national (PDC/SZ), qui décrit la baisse du prix du lait comme un affront. /ap

Pour un parlement efficace

Berne ■ Réforme du Grand Conseil en vue. Les Bernois diront leur avis le 22 septembre

Les citoyens bernois se prononceront le 22 septembre sur une réforme électorale du Grand Conseil. Cette refonte prévoit une réduction de la taille du parlement cantonal de 200 députés à 160 répartis dans 8 cercles électoraux contre 27 aujourd'hui. La réduction de 200 à 160 du nombre de députés au Rathaus, qui exige une modification de la constitution, n'est pas contestée. Ce projet vise à améliorer l'efficacité du législatif. Chaque district aura droit à un mandat au moins. La réforme prendra effet lors des élections en 2006.

Le Jura bernois sortira renforcé en cas d'acceptation de cette réforme. Les trois districts francophones (Courtelary, Moutier et La Neuveville) sont assurés de conserver leurs 12 députés comme le prévoit la constitution bernoise. Ils ne formeront également plus qu'un seul cercle électoral.

La réduction de la taille du Grand Conseil exige un redécoupage électoral avec le passage de 27 à 8 du nombre de circonscriptions. Cette modifi-

cation de la loi sur les droits politiques prévoit que le cercle électoral du district bilingue de Bienne (avec Evillard) fusionne avec celui du Seeland.

Romands de Bienne

Pour rassurer la minorité romande de Bienne, qui craint d'être phagocytée par le Seeland, le parlement lui a garanti un nombre de sièges proportionnellement à sa population. Elle obtiendrait ainsi 4 sièges alors qu'elle en compte aujourd'hui 3 mais

sans recours à des quotas. Cette réforme suscite pourtant la colère des maires de Bienne Hans Stöckli et d'Evillard Ernst Banzer. Partisans du bilinguisme, ils estiment que le district bilingue de Bienne doit maintenir son autonomie pour garantir une représentation francophone sans quotas au Grand Conseil.

Plus fort parti au Grand Conseil, l'UDC s'oppose également à la réduction à 8 du nombre des cercles électoraux. /ats

Exécutif: de 7 à 5

Les citoyens de la ville de Berne se prononceront en 2003 sur une réduction de 7 à 5 du nombre de membres de l'exécutif, a annoncé hier le maire Klaus Baumgartner. Cette réduction de la taille du Conseil municipal permettra de réaliser des économies de l'ordre de 5 millions par année.

Le passage de 7 à 5 du nombre de membres de l'exécutif municipal pourrait servir de contre-projet indirect à l'initiative «200.000 francs c'est assez». Lancée par la Fédération des contribuables, proche de l'UDC, l'initiative exige que les salaires des conseillers municipaux bernois passent de 230.000 à 200.000 francs. /ats

ENBREF

**VOTATIONS ■ Mots d'ordre de l'USP.** L'Union suisse des paysans (USP) a décidé de laisser la liberté de vote pour les deux propositions concernant l'or de la BNS soumises au peuple le 22 septembre. Elle recommande l'acceptation de la loi sur le marché de l'électricité (LME). /ats

**COOPÉRATION MILITAIRE ■ Accord entre la Suisse et l'Ukraine.** La Suisse et l'Ukraine vont signer un accord de coopération militaire portant notamment sur les opérations de soutien à la paix et l'instruction. Le conseiller fédéral Samuel Schmid se rendra lundi à Kiev pour le parapher. L'accord approuvé hier par le Conseil fédéral ne prévoit pas de coopération sur le plan opérationnel. /ats

**FMI ■ Fritz Zurbrugg administrateur de la Suisse.** Le Bernois Fritz Zurbrugg devrait devenir le nouveau directeur exécutif représentant la Suisse au Fonds monétaire international (FMI) à Washington. Le Conseil fédéral l'a proposé hier pour succéder à Roberto Cippà dès le 1er novembre. Cette nomination doit être confirmée

par le groupe de pays auquel la Suisse appartient. /ats

**VARIÉTÉS VÉGÉTALES ■ Message du Conseil fédéral.** Le Conseil fédéral veut s'assurer que de nouvelles variétés d'espèces végétales continueront d'être offertes en Suisse. Malgré certaines critiques émises en consultation, il a demandé hier au Département de l'économie de préparer un message. La révision de la loi a pour but principal de renforcer les droits des producteurs afin qu'ils aient un intérêt à proposer de nouvelles espèces. Elle vise aussi à préciser le privilège des agriculteurs pour qu'ils puissent continuer à utiliser la récolte d'une variété protégée comme matériel de multiplication. /ats

**ARMÉE ■ Chef de l'état-major aux Etats-Unis.** Le chef de l'état-major général Hans-Ulrich Scherrer a entamé hier une visite aux Etats-Unis. Ses entretiens avec des responsables américains doivent aborder notamment la politique de sécurité internationale, l'avenir du Partenariat pour la paix (PPP) et la promotion de la paix. /ats



# Club Med

Offrez-vous  
une semaine  
tout compris!

Des envies de tennis, plongée,  
ski nautique, wakeboard, disco,  
beachvolley, farniente et bien plus  
encore? Réservez le Club Med  
jusqu'au 31 octobre: Djerba la  
Fidèle (Tunisie) dès CHF 1000.- ou  
Kemer (Turquie) dès CHF 1350.-

Qu'est-ce  
qu'on  
attend?

0844 855 955

www.clubmed.ch

Prix par personne comprenant: vol, séjour en chambre double, pension complète, boissons de table,  
Mini Club Med, cours de sport et matériel. Offres selon disponibilité. Consultez votre agence de voyage.

Etre-re

DIVERS



Nouveau Mazda Premacy  
Nouveau moteur 2.0-16V  
(96 kW/131 ch).

Complice idéal de vos évasions en  
famille.

Garage  
de l'Avenir sa

Rue du Progrès 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 10 77



132-118431

FRISBA  
Garages



Toutes dimensions,  
toutes exécutions

FRISBA SA, rte. de Servin, 1083 Mézières VD  
Tél. 021-903 27 27, Fax 021-903 26 91  
www.frisba.ch 139-739863

L'annonce,  
reflet vivant du marché

SPECTACLES-LOISIRS

La Commune de Vernier (GE)  
organise

un concours  
littéraire  
de poésie, contes  
ou nouvelles

destiné aux jeunes auteurs de 16 à  
25 ans domiciliés ou scolarisés en  
Suisse romande.

Clôture: 30 novembre 2002.  
Renseignements et règlement:  
Service culturel, tél. 022 341 41 04

# Machines à vendre

Tours Schaublin 102 et 70  
Fraiseuses F1-F3-F4 Schaublin 12  
Sixis, Escomatic, Compresseurs,  
Erosion, CNC, Grosses presses, etc.  
dont le détail est supprimé.

Tél. 079 373 82 22

SPECTACLES-LOISIRS

EUROMINIATURES 2002 PAYERNE

HALLE DES FÊTES  
Vendredi 30 août  
de 14h à 21h  
Samedi 31 août et  
dimanche 1<sup>er</sup> septembre  
de 9h à 18h

MAQUETTES  
FIGURINES  
ARTISANS  
CRÉATEURS  
ET PLUS  
ENCORE

OFFICE  
DU TOURISME  
PAYERNE  
026 660 81 81  
www.payerne.ch

UNE AUTRE DIMENSION

OFFRES D'EMPLOI

## NEW WORK

Mandatés par un de nos clients,  
nous recrutons pour un poste fixe

un maçon qualifié

pour l'exécution de travaux industriels  
expérience confirmée  
travail fin et soigné  
connaissances de coffrage, ferrailage  
et de rhabillage  
lecture de plans.

Si vous êtes celui que nous cherchons  
contactez M. Stephan Minder.

Rue St-Honoré 10 Tél. 032 723 20 80  
2001 Neuchâtel Fax 032 723 20 81

E-mail neuchatel@newwork-hr.ch

Si Polyexpo SA, société anonyme exploitant à La Chaux-de-Fonds la plus grande halle polyvalente de l'Arc jurassien, cherche pour l'exploitation de celle-ci

### un ou une responsable

présentant les compétences suivantes:

- connaissances en matière de gestion et administration (comptabilité, marketing);
- connaissances techniques dans le secteur du bâtiment;
- autonomie;
- flexibilité dans les horaires;
- facilité de contacts, dynamisme et ouverture d'esprit;
- la connaissance d'une autre langue que le français, soit principalement l'allemand, serait un avantage.

Toutes informations complémentaires peuvent être obtenues au 032 9267229. Les intéressés feront parvenir leur dossier de candidature, comprenant les documents usuels, à Polyexpo S.A., rue des Crêtes 153, case postale, 2304 La Chaux-de-Fonds.

132-118686/4x4

ARNOLD & SON  
LONDON 1764

GRAHAM  
LONDON 1695



## THE BRITISH MASTERS SA

Notre société est active dans le monde du luxe horloger et connaît une forte expansion. Nous réalisons des montres mécaniques avec spécialités pour nos marques Graham London 1695 et Arnold & Son London 1764. Pour renforcer notre équipe d'assemblage et de service après-vente, nous recherchons:

### Un jeune horloger

En tant que responsable de l'assemblage de nos produits

Le poste:

- Assemblage de montres mécaniques avec spécialités
- Organisation de l'atelier et de la sous-traitance d'assemblage
- Homologation de nouveaux produits selon les procédures établies
- Analyse et gestion des services après-vente
- Informations des marchés sur les actions de qualité

Profil souhaité:

- Horloger complet avec CFC ou équivalent
- Expérience de la production en emboîtement de produits mécaniques spéciaux
- Formation de base en assurance de la qualité est un avantage
- Bonnes connaissances de la langue anglaise (parlé)
- Âge souhaité entre 25 et 35 ans
- Résident suisse ou permis valable

Nous offrons:

- Un poste varié et autonome au sein d'une petite équipe jeune et dynamique ne craignant pas de travailler sous pression. Nous nous développons dans une ambiance à la fois détendue et rigoureuse.
- Des possibilités intéressantes de développement personnel.
- Une entrée en fonction immédiate ou à convenir.

Si vous correspondez au profil décrit et souhaitez rejoindre notre équipe, envoyez-nous sans attendre votre dossier complet (CV, lettre de motivation, copie des diplômes, certificats) à l'adresse suivante:

THE BRITISH MASTERS SA  
Direction du personnel  
Avenue Léopold-Robert 23, 2300 La Chaux-de-Fonds

028-366498/200

DU 4 DU 8 SEPTEMBRE 2002

Les cinémas de Neuchâtel et de La Chaux-de-Fonds sont en fête

Toutes les places de ciné à CHF 10.-

# Réservez vos dates!

## DEMAIN DANS VOTRE QUOTIDIEN

### LE PROGRAMME COMPLET

DÈS LE 30 AOÛT:

### Programme et préventes dans tous vos cinémas

Renseignements au 032 710 10 20 - Infos pratiques sur [www.cinemovies.ch](http://www.cinemovies.ch)





# La part du lion au Triangle d'or

**Emploi ■ RéusSite:Suisse, le programme de promotion économique fédérale à l'étranger, attire surtout des entreprises dans la région Zurich-Argovie-Bâle**

De Berne  
François Nussbaum

Répondant hier à Didier Berberat (soc/NE), le Conseil fédéral admet que RéusSite:Suisse a davantage profité à certaines régions riches de Suisse allemande. Créé en 1996, ce programme (fédéral) de promotion de la place économique suisse à l'étranger s'est beaucoup concentré sur l'Allemagne.

**L'Allemagne à 90%**

RéusSite:Suisse, doté de 24 millions sur dix ans, consiste à organiser des séminaires dans les grandes villes européennes (ainsi qu'en Amérique du Nord). On y informe des managers, entrepreneurs et conseillers sur les avantages qu'offre aux entreprises la place économique suisse dans certains secteurs-clés.

A mi-parcours (1997-2001), le Conseil fédéral fait état de 436 projets transmis par RéusSite:Suisse aux cantons, découlant notamment d'activités déployées en Allemagne. Après décisions cantonales, 178 entreprises se sont installées en Suisse, dont 163 allemandes (contre deux françaises et une italienne).

**Dix-sept en Suisse latine**

Ces 178 implantations se sont faites principalement dans les cantons de Zurich

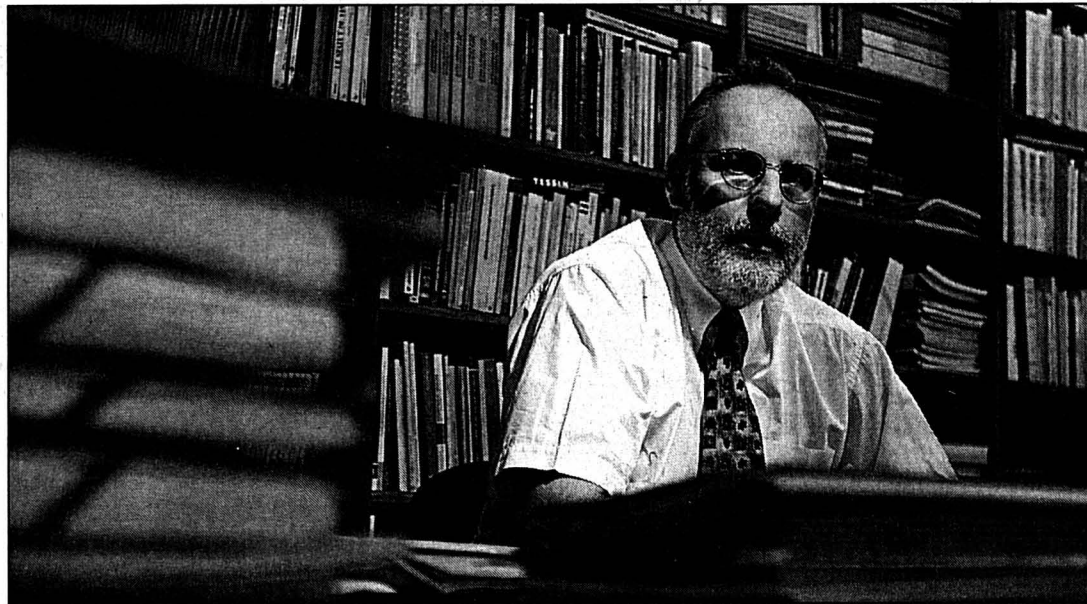
(33), Zoug (21), Schwytz (18), Bâle-Ville (12), Argovie (11) et Saint-Gall (10). Seules 17 entreprises ont choisi la Suisse latine (Genève 5, Fribourg 3, Vaud, Valais, Jura et Tessin 2, Neuchâtel 1). Le tir a été un peu corrigé cette année.

Les nouvelles entreprises sont surtout actives dans les secteurs d'exportation suisse. Elles se partagent, à parts égales, entre la mécanique et l'électronique, la pharmacochimie et les services (notamment financiers). Par manque de données statistiques, il est impossible d'évaluer le nombre d'emplois créés.

**Moyens minimes**

Le budget annuel de RéusSite:Suisse (2,4 millions) n'est évidemment rien en comparaison internationale. Ce sont donc les cantons qui doivent consentir les plus gros efforts financiers, avec leurs ressources ou l'aide modeste d'instruments comme l'arrêté Bonny (1 million par an d'aide à l'emprunt).

On peut rappeler, à cet égard, l'initiative novatrice de Vaud et Neuchâtel de mettre en commun leur promotion économique extérieure. Active depuis février, cette collaboration permet aujourd'hui à l'organisme mis en place d'avoir, sur sa table, 290 projets ayant une perspective d'implantations. /FNU



Le Conseil fédéral a répondu à Didier Berberat.

PHOTO ARCH-GALLEY

## Le canton du Jura attendra

Après la décision du Parlement (en juin) d'installer les deux nouveaux tribunaux fédéraux de première instance à Bellinzzone et Saint-Gall, le Conseil fédéral est prêt à examiner de nouvelles délocalisations d'offices fédéraux. Mais sur la base d'un rapport général, répond-il à Jean-Claude Rennwald (soc/JU).

Le député jurassien proposait l'installation dans le Jura du Bureau fédéral de

l'égalité entre femmes et hommes (une quinzaine de personnes). D'abord parce que le Jura n'a rien obtenu dans le domaine des décentralisations, ensuite parce qu'il a été le premier à créer (en 1978) un Bureau de la condition féminine.

Pour l'heure, le Conseil fédéral est obligé de refuser. Plusieurs propositions du Parlement allant dans la même direction, il attend un rapport du groupe interdépartemental créé à ce sujet.

Il s'agira peut-être plutôt de décentraliser les prestations fournies par des offices fédéraux, ceux-ci restant à Berne.

Dans le cas particulier, le Conseil fédéral note que le Bureau de l'égalité entretient des rapports étroits avec de nombreux autres offices et qu'il dirige différents groupes de travail nationaux ou interdépartementaux. Or, pour des raisons compréhensibles, toutes ces séances ont lieu à Berne, ajoute-t-il. /FNU

## Compromis à l'horizon

**Ecole de recrues ■ Les Etats sur les traces du National**

L'école de recrues devrait durer entre 18 ou 21 semaines selon les différentes armes. Par 9 voix contre 2, la commission de la politique de sécurité des Etats propose au plénum d'opter pour ce compromis.

**Septième cours**

La commission se range ainsi au modèle pour lequel avait opté le National en juin avant de finalement décider de laisser le gouvernement régler le problème, a indiqué son président Hans Hess (PRD/OW) hier. Elle tient en effet à ce que la durée de l'école de recrues reste de la compétence du Parlement.

Une fois les limites fixées, le Conseil fédéral ne réglerait que les modalités pour

chaque arme et pour la formation des spécialistes. En principe, un tiers des appelés, notamment dans le génie ou les troupes sanitaires, effectuerait 18 semaines d'école de recrues et devrait alors accomplir un septième cours de répétition supplémentaire, a expliqué Hans Hess. Les deux tiers restant - l'infanterie, l'artillerie, les troupes de transports et mécanisées notamment - seraient quant à eux formés pendant 21 semaines, comme le prévoyait le Conseil fédéral. Dans un premier temps, le Conseil des Etats s'était prononcé pour 18 semaines pour toutes les recrues. Enfin, la commission tient à donner un ancrage territorial plus strict à la future Armée XXI. /ats

## Cinquantaine de fermes sous la loupe

**Anaplasmosse ■ Le marchand de bétail grison a vendu 150 bêtes dans sept cantons depuis juillet**

Une cinquantaine de fermes seront inspectées suite à la découverte de cas d'anaplasmosse dans un troupeau de bovins près de Coire. Le marchand de bétail propriétaire de l'exploitation a en effet vendu environ 150 vaches depuis début juillet.

**Echantillons de sang**

Alors que l'Office vétérinaire fédéral (OVF) cherche toujours à savoir s'il le cas doit être traité comme une épizootie, près de la moitié des bêtes du troupeau touché sont mortes ou ont été endormies. L'apparition de cette maladie extrêmement rare en Suisse, mais répandue dans les régions tropicales

et subtropicales, a poussé les autorités à examiner le nombre de têtes négociées récemment. Selon Myriam Holzner, de l'OVF, quelque 150 animaux ont été vendus dans sept cantons depuis début juillet. Les vétérinaires cantonaux concernés en ont été informés. Ils sont chargés d'examiner si certains animaux présentent les symptômes de l'anaplasmosse.

**Ordonnance fédérale**

Des échantillons de sang des bêtes vendues par le marchand grison seront prélevés. Le test devra être pratiqué deux fois en l'espace de six semaines, selon

Myriam Holzner, qui n'a pas voulu préciser dans quels cantons se trouvaient les bovins concernés.

L'OVF est en train d'examiner si l'anaplasmosse peut être rattachée à l'ordonnance fédérale sur les épizooties. Les Grisons ont demandé d'éclaircir cette question en vue de bénéficier d'une base légale pour abattre les animaux malades. Par ailleurs, cela permettrait au marchand de bétail lésé d'être indemnisé.

Selon les échantillons sanguins prélevés dimanche, 42 bovins de son exploitation étaient encore considérés comme sains. Ils ont toutefois pu être contaminés dans l'intervalle. /ap

**ENBREF**

**FÉDÉRALISME ■ Un modèle de paix.** Lors d'une allocution à une Conférence internationale sur le fédéralisme, hier à Saint-Gall, Joseph Deiss a loué le fédéralisme comme un modèle de paix. Avec son expérience, la Suisse peut aussi contribuer à la paix dans le monde, a estimé le Fribourgeois. Toutefois, avertit le conseiller fédéral, la décentralisation n'est pas un remède miracle à tous les problèmes. Et une mauvaise décentralisation peut encore renforcer les inégalités régionales. /ats

**LAUSANNE ■ Traque aux trafiquants de vêtements usagés.** La ville de Lausanne a décidé de faire la chasse aux pilliers de sacs de vêtements usagés destinés aux organisations caritatives. Depuis le début de l'année, elle a constaté l'émergence de bandes qui se livrent au trafic de ces textiles, dont certains sont revendus à l'étranger. Les voleurs s'emparent des meilleures pièces et ne laissent aux organismes de collecte que des vêtements de peu de valeur. /ap

**GRISONS ■ Spectre du loup.** Le loup est peut-être de retour dans les Grisons. Au moins cinq moutons ont été retrouvés égorgés au-dessus de Waltensburg, près d'Ilanz (GR) ces dernières semaines. Les services vétérinaires examinent actuellement les cadavres des bêtes. L'automne passé, un loup avait été abattu dans le Val Bregaglia. Le gouvernement grison avait autorisé son abattage. L'animal avait tué en six mois une soixantaine de moutons, des agneaux et des chèvres. /ats

**CHASSE ■ Abus dénoncés.** Les défenseurs des animaux et de la nature exigent des directives claires dans le domaine de la chasse sans s'y opposer «fondamentalement». Ils demandent notamment l'interdiction de la chasse au terrier avec des chiens et la mise en place de périodes de protection. Réunies hier à Berne, la Protection suisse des animaux, l'Association suisse pour la protection des oiseaux et Pro Natura ont ainsi dénoncé les graves lacunes de la loi. /ats

**FRANK A. MEYER ■ Six mois de congé.** Frank A. Meyer, chef éditorialiste de Ringier, entame une parenthèse de six mois, avant de retravailler pour le groupe de presse à partir de mars 2003. Le journaliste avait été sous le feu des critiques lors de l'affaire Borer. Il avait admis dans plusieurs interviews une responsabilité indirecte, notamment du fait qu'il avait fait venir à Zurich le rédacteur en chef du «SonntagsBlick» Mathias Nolte. L'Allemand avait été remercié le 11 juillet. /ats

**BRACELET ÉLECTRONIQUE**

### L'expérience continue

Les cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Berne, Vaud, Genève et Tessin pourront continuer de surveiller électroniquement les détenus qui purgent leur peine à l'extérieur d'un établissement pénitentiaire. Le Conseil fédéral a autorisé hier la poursuite de l'expérience.

**700 condamnés**

La phase pilote de ce mode alternatif d'exécution des peines avait débuté il y a trois ans dans ces six cantons. A ce jour, plus de 700 condamnés ont été inclus dans le projet. A l'origine, les autorités pensaient qu'environ 100 détenus purgeraient ainsi leurs peines par année. La surveillance électronique est utilisée avant tout pour des peines de courte durée en lieu et place d'une incarcération. Elle intervient plus rarement pour les peines longues, avant la libération conditionnelle, ou vers la fin de la semi-liberté.

Les détenus portent un bracelet électronique. Ils peuvent se rendre chaque jour à leur travail et passent la nuit chez eux. S'ils quittent leur domicile, une alarme raccordée au téléphone prévient immédiatement la police. «Globalement, nous tirons un bilan intermédiaire positif», a précisé Priska Schürmann, de l'Office fédéral de la justice. Ce système permet de supprimer le séjour en prison. Le détenu reste intégré à son environnement social et peut garder son travail.

**Aucune évasion**

Les responsables pénitentiaires n'ont dénombré aucune évasion en trois ans. La surveillance électronique pourrait s'étendre à Soleure. Le canton a manifesté son intérêt, mais n'a pas encore déposé sa demande officielle. Les autres cantons, notamment de Suisse orientale, redoutent que ce système concurrence les travaux d'intérêt public, une autre forme d'exécution de peine.

Le Conseil fédéral a prolongé les autorisations jusqu'à l'entrée en vigueur de la partie générale révisée du Code pénal, mais au plus tard jusqu'au 31 août 2005. Il décidera alors, sur la base des résultats de l'évaluation, attendus pour fin 2004, d'intégrer ou non la surveillance électronique dans le droit ordinaire. /ats

**PUBLICITÉ**

**Electricité**

Jacques Rossat, Directeur général adjoint EEF et ENSA

Les distributeurs d'électricité seront obligés de raccorder tous leurs clients, où qu'ils se trouvent. La LME garantit l'approvisionnement électrique de chacun.

le 22 septembre  
www.lme-oui.ch  
Comité - OUI à la LME - CP 3085 - 1211 Genève 3 P. Eperon, resp.

**OUI à la LME**



# Une mise hors-la-loi problématique

**Espagne ■ Confusion sur le siège de Batasuna. Le parti dément avoir transféré ses activités à Bayonne, en France**

Une certaine confusion régnait hier au Pays basque espagnol. Le parti indépendantiste Batasuna a émis un «démenti énergique» en fin de journée concernant un déménagement de son siège de Pamplune, en Espagne, vers Bayonne, en France.

Les informations sur un éventuel déménagement sont «une intoxication» des médias espagnols, qui veulent faire pression sur le gouvernement français pour qu'il participe à «la logique du tout-répressif» mise en place par les autorités de Madrid, a indiqué le parti dans un communiqué.

### La clandestinité

Batasuna a été interdit lundi pour une période de trois ans par le juge espagnol Baltasar Garçon. La formation est accusée de financer l'organisation séparatiste armée ETA.

Le scepticisme régnait hier au Pays basque français après la

suspension des activités de la coalition indépendantiste. «Nous ne passerons pas dans la clandestinité», a ainsi affirmé à Bayonne Xabi Larralde, porte-parole de Batasuna et conseiller municipal de la localité.

### Liste noire

Les autorités espagnoles maintiennent cependant la pression. Le site internet de Batasuna est concerné par la décision du juge Garçon, qui a ordonné sa clôture. Le gouvernement espagnol envisage désormais de solliciter l'inscription de Batasuna sur la liste européenne des groupes terroristes lors du renouvellement de celle-ci, selon une source gouvernementale.

La suspension de Batasuna et la fermeture de ses principaux sièges suscitait hier de vives réactions chez les nationalistes basques modérés, au pouvoir depuis 1980 à Vitoria, la capitale administrative du Pays basque.



Batasuna interdit, les sièges du parti indépendantiste ont été fermés. PHOTO ARCH-KEYSTONE

Le ministre régional de la justice, Joseba Azkarraga, a qualifié «d'outrage» l'éventuelle mise hors-la-loi de Batasuna que veut promouvoir le gouvernement Aznar. Le sociologue basque Javier Elzo a lui estimé que «la mise hors-la-loi de

Batasuna comporte des risques énormes».

Il a évoqué une éventuelle transformation du noyau dur de la formation, 30 ou 40.000 militants, «en une gigantesque armée de l'ombre». /ats-afp-reuter

# La vision de Bush

**Japon ■ L'Amérique sûre d'obtenir des soutiens**

Les Etats-Unis sont convaincus d'obtenir un soutien international en faveur d'une action militaire en Irak, a affirmé hier à Tokyo le secrétaire d'Etat adjoint américain Richard Armitage. Les réactions hostiles ne se sont toutefois pas tues.

«Nous pensons que nous allons à terme pouvoir présenter un argumentaire irrésistible sur les armes de destruction massive et à un moment approprié nous allons aller de l'avant», a estimé M. Armitage. «Je n'ai pas de doute sur le fait qu'au bout du compte (...) un bon nombre de personnes partageront la vision» du président Bush, a-t-il ajouté. Mardi et hier, M. Armitage a rencontré le premier ministre japonais Junichiro Koizumi, le secrétaire général du gouvernement Yasuo Fukuda et le vice-ministre des affaires étrangères Yukio Takeuchi.

### Opposition nipponne

«Nous avons simplement échangé des points de vue sur le ré-

gime (irakien) et sur Saddam Hussein», a-t-il déclaré. «Je ne suis pas venu demander au Japon de faire quelque-chose concernant spécifiquement l'Irak ou quoi que ce soit d'autre», a-t-il ajouté.

Des élus japonais ont néanmoins affirmé que le responsable américain avait appelé Tokyo à envisager un soutien aux Etats-Unis s'ils se lançaient dans une action militaire contre l'Irak. Plusieurs parlementaires de la coalition au pouvoir doutent toutefois que Washington ait une «juste cause» pour attaquer l'Irak.

«Au cas où les Etats-Unis attaqueraient l'Irak, vous feriez bien de leur dire franchement à quel moment vous pensez devoir dire 'stop', avait ainsi déclaré l'ancien premier ministre Yasuhiro Nakasone à Junichiro Koizumi le 8 août. Les critiques contre une éventuelle intervention américaine ne se sont par ailleurs pas calmées hier, deux jours après les propos du vice-président américain Dick Cheney. /ats-afp-reuter

# Pression de la justice

**Zimbabwe ■ Ordres d'éviction annulés. Mugabe de marbre**

Un juge zimbabwéen a annulé hier l'ordre d'éviction contre cinquante-quatre fermiers blancs, quelques heures après que le président Robert Mugabe eut affirmé qu'il n'était pas prêt à négocier avec les fermiers blancs et qu'il ne reviendrait pas sur les saisies de terres.

Le gouvernement a déjà ignoré toute une série de décisions de justice. Celle du juge de la Cour suprême Benjamin Paradzwa devrait subir le même sort. Jeremy Callow, avocat des fermiers, a estimé qu'il faudrait «attendre de voir ce que le gouvernement compte faire. S'ils veulent acquiescer légalement les exploitations en question, ils doivent respecter leurs propres lois».

La semaine dernière, le ministre de la Justice Patrick Chinamasa avait exhorté les sans-terre noirs à ignorer les injonc-

tions des juges et à s'installer sur les terres saisies aux blancs comme prévu. Quelque 2900 fermiers blancs, employant quelque 230.000 personnes sur ces exploitations commerciales, ont reçu des ordres d'expulsion. Près de 60% ont refusé de partir et près de deux cents ont été arrêtés. Libérés sous caution pour la plupart, ils ont reçu l'ordre de ne pas s'approcher des terres saisies.

### Des émules

Le Zimbabwe fait des émules. Chez son voisin namibien, le président Sam Nujoma, étroitement allié à Robert Mugabe, a lancé des mises en garde contre ses propres fermiers blancs, les exhortant à coopérer avec le programme volontaire de redistribution des terres, sous peine de se faire exproprier. /ap

## EN BREF

**PAKISTAN ■ Attentats possibles.** Les services pakistanais de renseignement ont reçu des «informations crédibles» sur l'organisation d'attentats au Pakistan autour du premier anniversaire des attentats du 11 septembre, a annoncé un haut responsable de la police. Les cibles potentielles comprendraient des organismes étrangers et pakistanais. /ap

**ANNAN ■ Partisan du dialogue.** Le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan a exhorté hier Washington à éviter d'attaquer l'Irak, se disant une nouvelle fois partisan du dialogue en cours avec le régime de Saddam Hussein sur le retour des inspecteurs en désarmement. Si Washington se décide finalement à attaquer l'Irak, ce sera «la politique de la nation américaine», a-t-il ajouté. /ap

**MACÉDOINE ■ Une explosion.** Une grenade a explosé près des locaux d'un ancien diri-

geant de la rébellion albano-phone hier en Macédoine. De nombreux observateurs craignent un regain de violence dans l'ancienne république yougoslave à l'approche des élections législatives. /ats-reuter

**BHOPAL ■ Justice.** Un magistrat indien a estimé hier que l'ancien président de la firme américaine Union Carbide devait être jugé pour homicide, et non simple négligence, en liaison avec la catastrophe de Bhopal. Cet accident avait coûté la vie à des milliers de personnes en 1984. /ats-reuter

**WORLDCOM ■ Deux inculpations.** Deux anciens dirigeants du géant en faillite des télécoms WorldCom, l'ancien directeur financier Scott Sullivan, et l'ancien directeur général de la comptabilité Buford Yates, ont été inculpés hier pour escroquerie et fausses déclarations. /ap

# Des petits pas pour un fossé

**Sommet de la Terre ■ Premiers progrès sur l'aide au développement et le commerce**

Les premiers progrès ont été enregistrés hier dans les discussions au sommet de la Terre. Ils concernent les questions clé de l'aide publique au développement et du commerce international.

Des «progrès significatifs» ont été réalisés dans ces domaines, a annoncé le ministre danois de l'Environnement, Hans Christian Schmidt, au nom de la présidence de l'Union européenne (UE). «On a beaucoup avancé sur la finance et beaucoup moins sur le commerce», a tempéré un autre haut responsable. La question de l'accès des produits du Sud aux marchés du Nord divise toujours profondément les pays développés et ceux en voie de développement, risquant de faire capoter ce mégasommet de l'ONU.

### Jusque tard dans la nuit

A cinq jours de l'arrivée des chefs d'Etat et de gouvernement, le fossé s'est toutefois quelque peu réduit sur les questions clé.

La communauté internationale a confirmé la relance de l'aide publique au développement annoncée en mars au Mexique. Le texte appelle les pays à «mettre à disposition

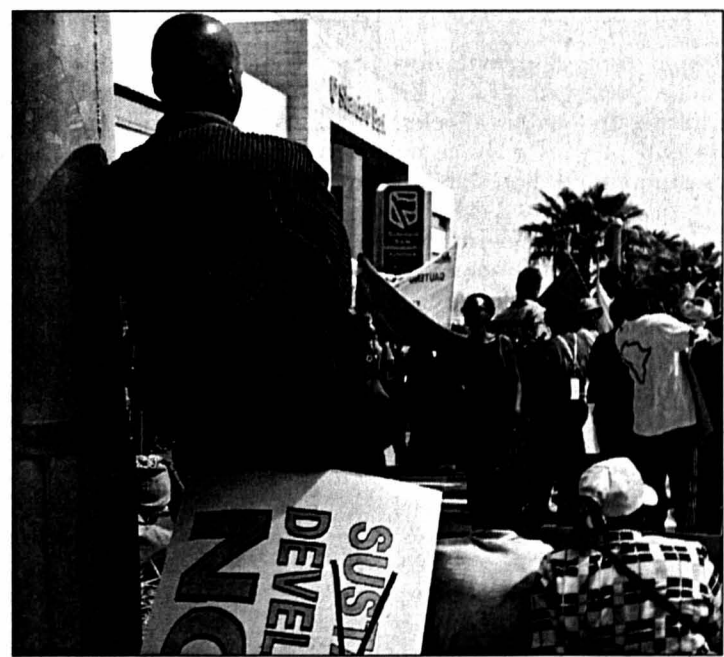
l'aide au développement» annoncée à Monterrey (5 milliards de dollars en plus promis par les Etats-Unis d'ici 2006, et 9 milliards d'euros promis par l'UE à cette date) et à faire des efforts concrets pour atteindre le seuil de 0,7% du PIB consacrés au développement.

Seuls quatre pays (Danemark, Pays-Bas, Norvège, Suède) ont atteint cet objectif,

fixé ... il y a 30 ans, en 1969, lors d'une assemblée générale de l'ONU.

### L'eau

Les participants se sont également attaqués hier à un autre dossier ardu, celui de l'eau, qui figure parmi les cinq priorités du sommet (eau, énergie, santé, agriculture et biodiversité). Il y a urgence. /ats-afp-reuter



En marge des discussions, des manifestants essayent de se faire entendre. PHOTO KEYSTONE

## PROCHE-ORIENT

# Entretiens reportés

Les forces israéliennes sont intervenues hier sur le littoral de la bande de Gaza, où était signalé un trafic d'armes. L'opération a relégué au second plan l'application de l'accord visant à réduire la présence de l'armée dans les territoires palestiniens.

Aux premières heures de la matinée, onze chars et blindés israéliens épaulés par des hélicoptères et des vedettes de la marine ont fait irruption dans le village palestinien de Cheikh Ildjine, au sud de la ville de Gaza. Ils ont fait feu sur des objectifs non identifiés à proximité de la côte. Plus de vingt barils découverts non loin du rivage ont été récupérés, mais leur contenu n'a donné lieu à aucun commentaire.

Quelques heures après le raid, le ministre israélien de la défense, Binyamin Ben Eliezer, a repoussé à une date indéterminée des discussions sur la sécurité qu'il devait avoir avec le ministre palestinien de l'intérieur, Abdelrazak Yahya. Il a évoqué des tirs de mortier sur une colonie juive du territoire.

### Chef du Hamas arrêté

Poursuivant sa politique d'arrestations, l'armée israélienne a arrêté le chef politique du Mouvement de la résistance islamique (Hamas) de la région de Hébron. Abdel Khalek Natcheh, 48 ans, a été appréhendé avec deux autres activistes présumés. M. Natcheh est accusé par Israël de diriger également la branche militaire du Hamas, les Brigades Ezzedine al-Qassam, dans la région de Hébron.

Deux Palestiniens ont en outre été tués par Tsahal lors d'accrochages en Cisjordanie et dans la bande de Gaza, selon les Palestiniens. Malgré ces heurts, la police palestinienne a symboliquement repris le contrôle de trois barrages routiers dans la bande de Gaza. /ats-afp-reuter

## RUSSIE-GÉORGIE

# Regain de tension

Le ton monte entre la Russie et la Géorgie au sujet des Gorges de Pankissi. Vladimir Poutine a accusé hier Tbilissi de ne pas faire de véritables efforts pour combattre les séparatistes tchéchènes qui ont, selon Moscou, trouvé refuge dans cette région sans foi ni loi de Géorgie. Tbilissi a refusé que les troupes russes viennent elles-mêmes sur place et a lancé dimanche sa propre opération. /ap

## INONDATIONS

# L'UE propose son aide

En réponse aux dramatiques inondations de l'été, la Commission européenne a proposé hier la création d'un fonds d'aide d'au moins 500 millions d'euros. Romano Prodi s'est dit «bouleversé» par l'ampleur du désastre, dont le coût avoisinerait les 20 milliards. Destinée autant aux Etats membres qu'aux pays candidats, ce fonds devra servir à financer la reconstruction d'infrastructures détruites. /ats

## FRANCE

# Démanteler la loi Aubry

Le président du Mouvement des entreprises de France Ernest-Antoine Seillière estime que le gouvernement doit «démanteler les dispositions les plus contraignantes de la loi Aubry», alors que les syndicats veulent négocier sur un assouplissement de la réduction du temps de travail. «Des gens veulent travailler plus pour gagner plus et des entreprises veulent travailler plus pour réaliser leurs commandes», considère-t-il. /ap



DENNER  
**Création  
d'emplois**

Denner a décidé d'augmenter les salaires minimaux en vigueur dans la société à 3500 francs bruts par mois. La chaîne de magasins discount créera par ailleurs 330 postes. Les syndicats saluent les mesures et espèrent que le mouvement prenne de l'ampleur.

La hausse salariale s'inscrit à 9%, a indiqué hier le groupe zurichois. L'ajustement entrera en vigueur le 1er janvier 2003. Auparavant, les rétributions minimales se situaient à 3200 francs.

De plus, Denner annonce que le système de rémunération horaire sera modifié en contrat de travail à temps partiel. Avec ces décisions, la chaîne entend tordre le cou au reproche que des petits prix induisent forcément un personnel sous-payé.

Les directeurs de filiales verront également leur revenu croître. Pour les femmes, il se situera entre 3800 et 4100 francs et pour les hommes, selon l'expérience, entre 5000 et 5500 francs. Des améliorations salariales sont également prévues pour les employés à temps partiel.

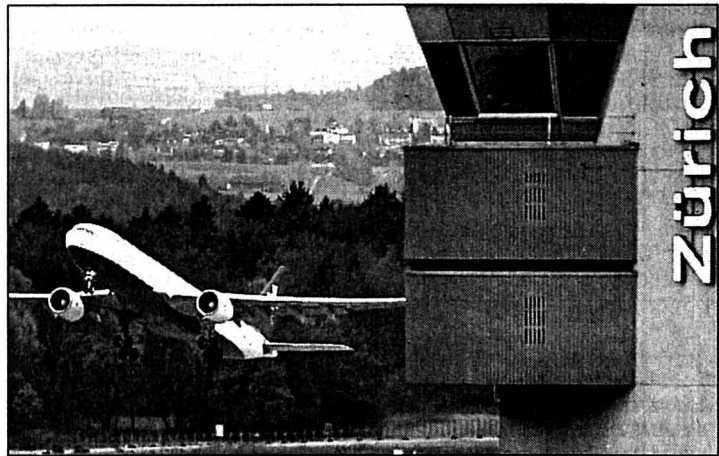
**Congé-maternité doublé**

La société fait aussi un geste en direction des femmes enceintes. Leur congé-maternité double, passant de huit à seize semaines. Finalement, Denner va créer 300 emplois, sans pourtant donner davantage de précisions.

Les syndicats ont salué ce paquet de mesures mais regrettent que Denner se refuse toujours à collaborer avec les partenaires sociaux, Karl Schwenk s'y étant toujours opposé. Philipp Gaydoul, son successeur, serait prêt au dialogue. /ats

**Unique dans la tourmente**

**Aéroport de Zurich-Kloten ■ Les résultats semestriels souffrent de la débâcle de Swissair. Recul généralisé**



Le nombre des passagers a diminué de quelque 23%.

PHOTO KEYSTONE

La débâcle de Swissair laisse des traces dans les comptes de l'aéroport de Zurich-Kloten. Au 1er semestre 2002, Unique essuie une perte de 1,8 million de francs, contre un bénéfice de 41,5 millions au 1er semestre 2001.

Le résultat opérationnel (EBIT) est en chute de 65,1%

à 26,1 millions. Sur l'ensemble de l'année passée, le groupe avait accusé une perte de 36 millions de francs, en raison de la paralysie au sol des 20 appareils de Swissair début octobre et des attentats du 11 septembre, a rappelé hier Unique.

Le «grounding» de l'ancienne compagnie à l'au-

tomne passé s'est aussi traduit par un recul du nombre des mouvements aériens de 14,7% à 137.673. Ce phénomène, lié à la tendance aux appareils plus petits, s'est répercuté sur les passagers, dont le nombre a diminué de quelque 23% à 8,4 millions.

Du coup, le chiffre d'affaires a reculé de 9,1% à 248 millions de francs. Les activités aériennes à elles seules ont dégagé 131,2 millions de francs, en baisse de 5,2% tandis que les activités non aériennes ont reculé de 13,2% à 134,5 millions de francs.

Les investissements se sont élevés au 1er semestre à 249 (283) millions de francs, dont la plus grande part (211 millions) a été consacrée à la 5e étape de construction de l'aéroport. Unique assure que les investissements restants pour cette 5e étape sont assurés. /ats

**Swissport**

Swiss renonce à mettre sur pied son propre service d'assistance au sol. La compagnie aérienne nationale continuera jusqu'à nouvel avis à s'appuyer sur les services de Swissport, l'ancienne filiale de Swissair, pour prendre en charge ses passagers. Les deux entreprises ont abouti «à un premier consensus positif», après des mois de négociations «poursuivies de manière intensive», a indiqué hier Swissport.

«La solution est favorable aux deux parties». «Elle conforte la position de Swissport en tant que prestataire de services de qualité et permet à Swiss d'acquiescer des services au sol à moindre coût.» /ats

**EN BREF**

**SCS ALLIANCE ■ Restructuration.** La Banque SCS Alliance poursuit la restructuration de ses activités. Huit licenciements ont été réalisés en août à Genève, après une vingtaine de suppressions de postes depuis la fin de l'année dernière. «Ce recentrage n'exclut pas des projets d'avenir». La banque entrera dans de nouveaux locaux en juin 2003. /ats

**RBA HOLDING ■ Résultat réjouissant.** Les 79 banques régionales actionnaires de RBA

Holding ont réalisé un bénéfice net semestriel en baisse de 5,7% à 121 millions de francs, par rapport aux six premiers mois de 2001. Compte tenu de l'environnement et en comparaison avec la branche, ce résultat est qualifié de «réjouissant». /ats

**ELMA ■ Chute des ventes.** Le fabricant de boîtiers pour l'électronique Elma a subi une chute de 28% de ses ventes au 1er semestre, à 48,9 millions de francs. Elma a compensé

une partie de l'effondrement de la demande dans les télécommunications par des contrats dans les secteurs spatial et militaire. /ats

**CLUB MED ■ Mauvaise saison.** Le groupe hôtelier français Club Méditerranée a réalisé un chiffre d'affaires de 451 millions d'euros (662 millions de francs) au troisième trimestre (mai-juillet) de son exercice 2001-02. Il est en baisse de 13,5% sur la même période de l'exercice précé-

dent. A périmètre comparable et taux de change constants, ce chiffre d'affaires est en recul de 10,9%. /ats-afp

**VILLARS HOLDING ■ Un bénéfice.** Villars Holding, société fribourgeoise active dans le commerce de détail et la gestion immobilière, a dégagé au 1er semestre 2002 un bénéfice net consolidé en hausse de 3,2% par rapport aux six premiers mois 2001. Il s'est inscrit à 1,15 million de francs. /ats

**CROISSANCE**

**La BCE réaliste**

La Banque centrale européenne (BCE) ne s'attend plus à un net rebond de la croissance en fin d'année dans la zone euro. L'institution prend en compte l'essoufflement de la reprise, a reconnu son économiste en chef dans une interview parue hier.

«L'accélération attendue de la croissance ne s'est pas produite», a reconnu Otmar Issing dans cet entretien accordé au quotidien financier allemand «Börsen-Zeitung». «Alors que l'on attendait une pente de croissance assez forte, on s'est arrêté sur un plateau», a ajouté l'Allemand, considéré comme l'un des membres les plus influents du conseil des gouverneurs de la BCE.

Résultat: la BCE ne pense plus, comme c'était le cas jusqu'ici, que la croissance dans la zone euro atteindra un niveau de 2% à 2,5% fin 2002.

Cela ne signifie toutefois pas à ses yeux un risque de récession. «On n'observe pas actuellement un recul généralisé de l'activité économique et il n'y a pas de raison de l'attendre», a dit M. Issing.

**Les taux sous observation**

Dans ce contexte, de nombreux économistes appellent la BCE à baisser ses taux d'intérêt pour donner un peu d'oxygène à l'activité économique. Ces commentaires, peu enthousiastes sur la croissance, et plutôt encourageants sur le front de l'inflation, pourraient donner de l'espoir aux partisans de la détente monétaire.

Le chef économiste de la BCE a admis qu'«à moyen terme, on peut s'attendre à ce que la pression inflationniste diminue un peu». /ats

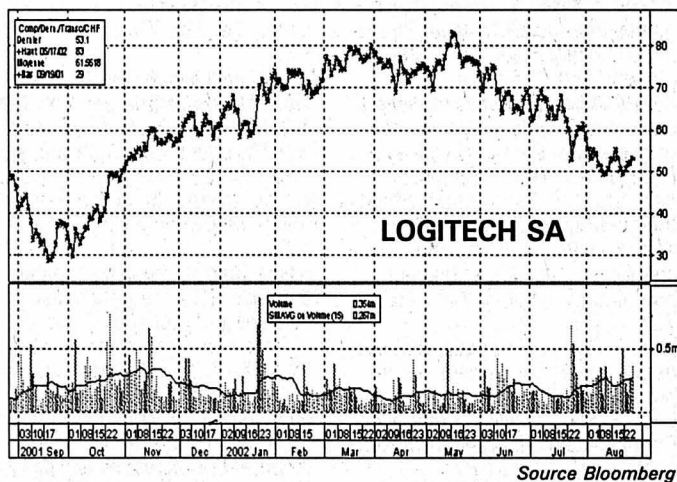
**LABOURSE**

www.bcn.ch

**BCN-Netbanking**

Aujourd'hui soyez votre gestionnaire financier

INDICES	bas / haut 2002	dernier	28/08
Zürich, SMI	4372.6	6740.6	5491.5265.9
Zürich, SPI	3081.37	4643.96	3823.613678.62
New-York, DJI	7532.66	10673.1	8824.418694.09
New-York Nasdaq comp	1192.42	2098.88	1347.781314.38
Frankfurt DAX	3235.38	5467.31	3851.343682.84
London, FTSE	3625.9	5362.3	4449.74274.7
Paris, CAC 40	2898.6	4720.04	3570.53419.74
Tokio, Nikkei 225	9420.85	12081.43	9807.39766.73
DJ Euro Stock 50	2293.12	3864.08	2863.62729.93



Bourse suisse (cours en CHF)				Bourses européennes (cours en EUR)				Bourses Nord-américaines (cours en USD)						
	bas / haut 2002	précédent	28/08		bas / haut 2002	précédent	28/08		bas / haut 52sem.	précédent	28/08			
ABB Ltd n	5.4	18.7	8.75	8.38	ABN Amro (NL)	11.37	22.5	17.72	16.83	Aluminium Co of America	22.75	40.5	26.7	25.07
Actelion Ltd	40.	81.55	57.2	55.15	Accor (F)	30.53	49.	38.15	35.9	American Express Co.	24.2	44.91	37.09	36.24
Adesso n	54.	114.25	73.3	69.35	Aegon (NL)	10.05	30.25	16.45	15.3	American Tel & Tel Co.	8.2	20.	12.1	12.07
Baloise Holding n	64.	155.5	88.	82.5	Ahold (NL)	13.92	32.25	19.13	18.	Baxter Intl Inc.	30.	59.9	37.67	37.34
BB Biotech	50.05	123.	67.5	65.	Air Liquide (F)	121.6	160.	146.6	141.2	Boeing Co.	27.6	53.21	37.03	37.53
BK Vision	127.	384.	175.5	165.	AKZO-Nobel (NL)	31.48	54.5	38.42	37.6	Caterpillar Inc.	39.05	59.99	44.85	44.23
BT & T Time	35.	103.	37.5	35.	Alcatel (F)	4.32	21.62	5.9	5.38	Caterpillar Corp.	65.64	93.75	78.1	77.
Charles Voegelé Holding	25.5	72.8	35.	36.2	Allianz (D)	117.	287.85	145.2	136.95	Citigroup Inc.	23.49	50.1	34.2	33.15
Ciba Spéc. Chimiques n	89.75	128.	113.75	109.5	Allied Irish Banks (IRL)	10.8	15.95	13.1	13.1	Coca Cola Co.	43.5	57.91	52.52	51.28
Cicoreal Holding n	28.	62.95	35.	35.	Aventis (F)	52.75	85.95	63.95	61.15	Dell Computer Corp.	16.01	30.52	27.15	26.72
Cie fin. Richemont	24.	41.25	29.65	28.2	AXA (F)	8.8	26.09	15.92	14.88	Du Pont de Nemours	32.64	49.8	41.14	39.78
Clariant n	22.65	40.3	32.45	30.85	AXA (F)	8.8	14.21	10.72	10.16	Eastman Kodak Co.	24.4	46.91	31.	31.16
Crédit Suisse Group n	27.6	74.25	37.6	35.1	Banco Bilbao Vizcaya (E)	8.41	24.25	20.72	24.25	Exxon Mobil	29.75	44.58	36.9	35.62
Crossair n	27.	57.5	36.25	36.3	Bayer (D)	20.9	40.79	24.8	24.8	Ford Motor Co.	10.85	20.72	11.89	11.63
Ems-Chemie Holding	5850.	6550.	5925.	5755.	BT Group (GB) £	1.664	3.638	2.2	2.05	General Electric Co.	23.02	42.3	31.95	31.3
ESCE Holding n	115.	249.	125.	130.	Carrefour (F)	36.33	58.8	46.	44.3	General Motors Corp.	39.17	68.17	48.09	47.48
Fischer (Georg) n	192.	370.	252.	248.25	Cie de Saint-Gobain (F)	24.23	49.	32.44	31.5	Goodyear Co.	13.17	28.85	14.67	14.11
Forbo Hld n	410.	588.	494.	488.	Cie de Saint-Gobain (F)	24.23	55.35	48.	43.95	Helvetic-Packard Co.	10.75	25.1	14.21	14.27
Givaudan n	500.	668.	639.	628.	Deutsche Bank (D)	50.01	82.65	65.	62.9	IBM Corp.	25.13	126.39	77.96	76.06
Helvetia-Patria Holding n	131.5	282.	175.	173.	Deutsche Lufthansa (D)	9.9	19.75	13.25	12.85	Intl Corp.	15.82	36.78	17.18	16.84
Hero p	151.	212.	164.75	160.5	Deutsche Telekom (D)	8.19	20.41	11.48	11.31	International Paper Co.	30.7	46.2	37.67	37.2
Holcim Ltd	238.	394.	307.	291.	E.ON (D)	44.25	60.2	52.9	51.7	Johnson & Johnson	41.4	65.89	54.75	54.36
Julius Baer Holding p	278.	616.	376.	359.5	Electrabel (B)	216.3	259.	242.2	238.5	Mc Donald's Corp.	21.75	30.87	23.85	23.57
Kudelski SA n	30.6	105.25	44.5	41.3	Elf Aquitaine (F)	155.	212.5	180.	178.	Merck & Co. Inc.	38.5	70.6	51.66	50.64
Logitech International n	47.	83.85	52.	53.1	Eni (I)	10.5	18.03	12.63	12.09	Microsoft	41.41	70.62	50.84	49.38
Lonza	81.55	121.	99.9	97.15	ENI (I)	12.78	17.29	16.21	15.33	3M Co.	85.86	130.6	126.88	124.98
Moenvick	450.	580.	535.	530.	Eni (I)	12.78	17.29	16.21	15.33	PepsiCo Inc.	35.01	53.5	41.3	39.93
Nestlé n	271.	397.	324.	311.	France Telecom (F)	8.6	48.16	15.48	14.4	Pfizer Inc.	25.13	44.04	33.24	33.11
Nestrom	28.5	124.	28.5	28.	Glaxosmithkline (GB) £	9.95	18.09	13.21	12.65	Philip Morris Co. Inc.	40.3	57.79	47.9	49.31
Norvatis n	49.2	89.1	62.1	60.4	ING Groep (NL)	109.4	150.4	132.	127.8	Procter & Gamble Co.	67.	94.75	90.41	89.73
Pargesa Holding p	2350.	3725.	2650.	2501.	KLM (NL)	16.02	31.32	23.87	22.38	Sears, Roebuck & Co.	29.9	59.9	45.85	45.08
Phonak Holding n	15.	43.4	21.4	20.8	KLM (NL)	16.02	31.32	23.87	22.38	Silicon Graphics Inc.	0.31	4.85	1.23	1.2
Phonak n	208.	446.	248.	253.	LMVH (F)	3.82	6.44	5.7	5.5	United Technologies Corp.	40.1	77.75	60.4	59.29
Reassurance n	96.5	171.25	127.5	122.75	L'Oréal (F)	60.55	88.3	75.9	73.9	Wal-Mart Stores	41.5	63.94	53.12	53.4
REG Real Estate Group	87.75	100.5	91.	91.	L'Oréal (F)	60.55	88.3	75.9	73.9	Walt Disney Co.	13.48	26.63	16.	15.4
Rentenanstalt n	143.	749.	275.5	263.5	LMVH (F)	3.82	6.44	5.7	5.5	Yahoo! Inc.	8.02	21.35	10.7	9.13
Rieter Holding n	260.	406.	301.	299.	Mannesmann (D)	211.1	228.21	228.21	228.21					
Roche Holding bj	88.5	134.25	114.75	109.5	Metro (D)	21.5	42.7	27.	25.7					
Roche Holding p	130.	191.	181.75	181.75	Nokia (FI)	10.51	30.3	14.48	13.9					
Sarona SA b	605.	1537.	901.	855.	Philips Electronics (NL)	17.7	36.2	23.5	21.95					
Sulzer n	205.	376.	263.	252.	Pinault-Printemps-Redoute	68.	154.7	90.75	85.15					
Sulzer Médica n	69.5	255.	230.75	228.	Prudential (GB) £	3.925	8.15	5.68	5.34					
Surveillance n	257.5	530.	426.	407.	Repsol (E)	10.15	16.2	13.58	13.3					
Swatch group n	20.45	36.85	25.65	24.85	Royal Dutch Petroleum (NL)	40.26	63.2	48.15	46.11					
Swatch group p	99.25	173.	125.	120.	RWE (D)	30.6	44.	38.3	37.05					
Swisscom n	400.5	519.	415.5	402.5	Schneider (F)	40.95	59.85	49.6	48.05					
Syngenta SA n	72.	109.75	85.05	82.95	Siemens (D)	40.1	79.7	51.4	49.					
UBS n	52.4	84.65	73.15	70.25	Société Générale (F)	40.21	81.4	65.1	61.8					
UMS p	49.	90.	49.	49.75	Telefonica (E)	7.73	15.5	9.85	9.49					
Unaxis Holding n	117.	210.5	148.	138.	Total (F)	121.2	179.4	150.	143.6					
Van Roll Holding p	2.1	5.2	2.1	2.15										



VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**Alcoolisme.** Service médico-social, Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 919 62 11. Alcooliques anonymes, C.P. 14, 2301 La Chaux-de-Fonds, 0848 848 846. Groupe familial Al-Anon, aide aux familles d'alcooliques, 0848 848 833, tarif interurbain, (24h/24h).

**Allô cancer.** Pour les personnes atteintes du cancer et leurs proches, gratuit et anonyme, lu-ve 16-19h, 155 42 48.

**Amicale des malentendants et des devenus sourds.** Rencontres mensuelles et séances de lecture labiale (complément essentiel à votre prothèse auditive), Lysiane Wicky, C.P. 1557, 2301 La Chaux-de-Fonds, fax 968 21 36.

**Aspedah.** Parents d'enfants hyperactifs et/ou avec déficit d'attention. Rép.-fax 969 26 06. Ma 9-11h, 968 56 42. Me 19h30-21h30, 969 26 08. Je 8-10h30, 913 56 23.

**Association sesame.** Aide et soutien aux personnes en deuil. Case postale 1455, 2301 La Chaux-de-Fonds. Permanence téléphonique les mercredi et dimanche de 20h à 22h. Groupes de parole ou entretien individuel sur demande. Tél 724 06 05. <http://go.to/sesame>

**Association suisse des invalides.** Procap La Chaux-de-Fonds, rue du Vieux-Cimetière 5, tél/fax 032 968 00 33. Lu-je 14-17h30 et ve 8-12h.

**Association à la trottinette.** Espace de rencontre parents et enfants (0-5 ans), Serre, 24. Lu 14h30-17, ma/je 9h30-11h30. Contact: 914 52 60.

**Avivo.** 032 913 16 09 ou 032 931 39 61.

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, av. Léopold-Robert 90, 919 66 52, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**Centre social protestant.** Consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité. Temple-Allemand 23, lu-ve 8-12h/13h30-17h30, 968 37 31. Vestiaire, 968 18 19. La boutique Habilierie, Soleil 2, ma/me/ve 14-18h, sa 9-11h. Vieux puits, Puits 1, me/ve 14-18h, sa 9-11h. Le Bouquiniste, angle Versoix-Soleil, ma-ve 14-18h, sa 9-11h. Bouquiniste, Soleil 2, ma-ve 14-18h, sa 9-11h.

**Centre de loisirs.** Pour enfants: ferme Gallet, lu/ma/je/ve 16-18h, me 15-18h, 913 96 44.

**Centre psycho-social neuchâtelois.** Consultations rue Sophie-Mairet 29, lu au ve de 8h.-12h./14h.-18h. sa 8h.-12h. di médecin de service et hôpital

**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs: aide gratuite, démarches, conseils, recours, Serre 90, du lu au ve, 8h-11h30 et 14h-16h30, tél. et fax 913 96 33.

**Club des loisirs.** Pour personnes du 3me âge, 968 74 84, ou 968 16 72, ou 926 08 52.

**Consultations conjugales.** Rue du Collège 9, tél. 968 28 65.

**Consultation et information sociales.** Rue du Parc 119 La Chaux-de-Fonds. Langue portugaise: jeudi 17h30 à 18h30; langue turque: mercredi 16h à 18h; pour les Balkans: lundi 16h à 18h; pour l'Afrique: 15h à 17h.

**Consultations juridiques.** Serre 62, je 16-19h.

**Crèches.** Arc-en-Ciel Charrière 4 Tél 032 968 99 85. De l'Amitié, Manège 11, lu-jeu 6-18h30, ve 6-18h, 968 64 88. Beau-Temps 8, lu-je 6h30-18h30, ve 6h30-18h, 926 87 77. Garderie d'enfants Les Bonsais «Home Les Arbres» lu-ve de 6h30 à 19h, 967 44 10. La Farandole, Numa-Droz 155, lu-ve 6h30-18h, 913 00 22. Les Petits Loups, Progrès 13, lu-ve 7h-18h30, 968 12 33. Nurserie Petits Nouveaux, Jardinière 91, 913 77 37.

**Croix-Rouge.** Paix 71, 913 34 23. Service de garde de malades, conseils diététiques, baby-sitting, service des activités bénévoles (chauffeurs bénévoles, prêts de livres à domicile, etc...), 7h30-12h. Consultations nourrissons, lu/ma/je/ve 13h-16h30.

**Cours sur différents domaines de la santé** 913 34 25

**Ecole des parents.** Jardinière 15. Inscriptions pour garderie ma/ve: 914 53 07.

**Entraide-chômage-services.** Serre 79. Écoute, conseils, recours, les vendredis 14-17h30 ou sur rdv. Café-contact tous les lundis 14h-17h30. Tél. 913 18 19.

**FRC-conseil.** Fédération romande des consommateurs, Grenier 22, lu 14-17h, 913 37 09.

**Soins infirmiers indépendants en psychiatrie SIIP** Soins psychiatriques à domicile. Tél.& fax 032/964 14 64. Natel 079/789 82 28.

**Groupe de maintenance cardio-vasculaire.** Centre Numa-Droz, entraînements lu 17h, me 12h, 913 54 58 ou 913 65 13.

**Groupe régional de la SP - La Chaux-de-Fonds.** Rencontre: une fois par mois. Renseignements au 926 03 45.

**Habits du cœur.** Serre 79, lu-ve 8h30-12h/13h30-18h. Tél. 913 18 19.

**Information allaitement.** 913 78 04 ou 968 46 92.

**Information diabète.** Paix 75, secrétariat lu-ve 14-17h, 913 13 55.

**Ligue contre la tuberculose.** Serre 12, lu-ve, 968 54 55.

**Mamans de jour.** Marché 4, lu/ma/je 8-11h/14-17h, 968 27 48.

**MCPJN.** Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois. Aide en cas de séparation ou divorce, Case postale 992, 2301 La Chaux-de-Fonds. Ma 18h45-20h, Collège 9 (rez-de-chaussée).

**Parents anonymes.** Groupe d'entraide pour parents, 926 89 94.

**Planning familial.** Sophie-Mairet 31, lu-12-18h, ma/ve 15-18h, me 15-19h, 967 20 91.

**Pro infirmis.** Marché 4, lu-ve, Service social de la Ligue contre le rhu-matisme 968 83 28.

**Pro senectute.** Léopold-Robert 53, service social, gymnastique, natation, lu-ve 911 50 00 (le matin), fax 911 50 09. Repas à domicile, 911 50 05 (le matin).

**Sages-femmes à domicile.** Permanence téléphonique pour tout le canton, tous les jours de 8h à 20h, 079/280 48 28.

**Samaritains.** Cours, 968 92 79. Renseignements, 913 83 66.

**Service d'aide familiale.** Collège 11, lu-ve 8-12h/14-16h, 968 22 22.

**Service d'aide aux victimes d'abus sexuels (SAVAS).** Av. Léopold-Robert 90, 919 66 44. Lu-ve matin 8-12h, lu/ma/je après-midi 14-17h.

**Société protectrice des animaux.** Hôtel-de-Ville 9d, 968 64 24, tous les jours sur rendez-vous.

**Soins à domicile.** Tous les jours 967 63 41.

**SOS futures mamans.** 079/772 16 90 (24h/24h).

**Stomathérapie.** Consultations sur rendez-vous, Collège 9, 722 13 23.

**Tourisme neuchâtelois.** Espace 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-12h/13h30-17h30, sa 9h-12h. Tél 919 68 95, fax 919 62 97.

**Toxicomanie.** Centre de prévention et de traitement de la toxicomanie, Hôtel-de-Ville 27, lu-ve 8-12h/14-18h, 967 86 00. Urgences: s'adresser au médecin de service. Le Seuil, Industrie 22, lieu d'accueil pour toxicomanes, 968 52 42. Permanences, lu 10-17h, ma 10-21h, me 10-13h45, je 10-17h, ve 10-16h. Soupe à midi du lundi au vendredi.

**Violences - Solidarité femmes - violences conjugales,** rue du Marché, 8, La Chaux-de-Fonds, tél 968 60 10.

DISTRICT DU LOCLE

**Association neuchâteloise «mamans de jour» district du Locle.** Permanence ma/ve 9h15-10h45. Tél. 931 64 23.

**Avivo.** 931 76 27 et 931 57 30.

**Centre de santé du Locle.** 933 00 00. Ergothérapie (communes du district) 933 00 00. Ligue contre les maladies pulmonaires (communes du district) 933 00 03. Pro Senectute (communes du district) 933 00 04. Service d'aide familiale (commune du Locle) 933 00 01. Service de soins à domicile (communes du Locle, des Brenets, et de la vallée de la Brévine) 933 00 03.

**Crèche.** Les Diablotins, Albert-Piguet 10, 931 18 52, lundi au vendredi de 6h30 à 18h00.

**Club des loisirs.** Pour personnes du troisième âge, 931 24 48.

**La Girandole** (Centre d'accueil) Grand-Rue 21, 1er étage, 931 01 71. Ma 10-15h, me 15-21h, ve 10-14h. Soupe le mardi et le vendredi.

**Office social.** Grand-Rue 5, lu 8-12h, ma-je 14-18h, 931 62 22.

**Samaritains.** Dépôt et location d'objets sanitaires, poste de police, 931 10 17 (24h/24h). Cours, 931 41 70.

**Service d'aide familiale des Montagnes neuchâteloises.** Pour La Sagne, Brot-Plamboz, Les Ponts-de-Martel, La Chaux-du-Milieu, La Brévine, Le Cerneux-Péquignot et Les Brenets, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 20.

**Service de soins à domicile.** Pour Les Ponts-de-Martel et Brot-Plamboz, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 25.

**Service médico-social.** France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 931 28 15.

**Société protectrice des animaux.** 931 63 62 et 931 80 03.

**Tourisme neuchâtelois.** Daniel-JeanRichard 31, lu-ve 8h30-12h/14-18h30, sa 8h30-12h, 931 43 30, fax 931 45 06.

**Vestiaire Croix-Rouge.** Envers 1, je 14-18h30.

JURA BERNOIS

**Accord service.** Accompagnement et relève auprès des personnes handicapées ou malades. Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary, 945 17 17, heures de bureau.

**Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary,** 945 17 17. Renseignements, informations, rédaction de lettres et demandes diverses.

**Centre social protestant.** Consultations conjugales, sociales, juridiques, etc., sur rendez-vous, 993 32 21.

**Cartons du cœur, Jura bernois.** Lundi à jeudi, 493 70 60.

**Drogue et alcool.** «Contact», service d'aide et prévention, Grand-Rue 36, Tavannes (concerne aussi

Tramelan, Saint-Imier, Moutier, La Neuveville), accueil lu-ve 8-12h/14-18h, 481 15 16.

**Office du tourisme.** Av. de la Liberté, Moutier, lu-ve 8-12h/14-17h, 493 64 66.

**Office régional du tourisme Chasseral - La Neuveville.** Rue du Marché, La Neuveville: ma/ve 9h00-17h30, sa 9h -12h, 751 49 49.

**Planning familial.** Les Fontenays 27, Saint-Imier, entretiens sur rendez-vous, 942 24 55.

**Pro senectute.** Information et action sociale pour personnes âgées, Pont 4, Tavannes, lu-ve 8-12h/14-17h, 481 21 20.

**Résidence La Clarté.** Diesse, tél. 315 19 14

**SMAD - Service de maintien à domicile - district de La Neuveville.** Soins infirmiers, aide familiale et ménagère, Rte de Neuchâtel 19, tél. 751 40 61, fax 751 40 62. Secrétariat ouvert 9h30-11h. Dispensaire (excepté le jeudi) 16-16h45.

**Service psychologique.** Pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique, consultations Saint-Imier, 941 13 43; Tavannes, 481 40 41.

**Service social.** Office central, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys, 5, Courtelary, 945 17 10. Office régional, rue H.-F. Sandoz 14, Tavannes, 482 65 10.

JURA

**Handicapés.** Dépôt-atelier de réparations de moyens auxiliaires pour handicapés, Delémont, Etang 5, 422 60 31.

**Office du tourisme des Franches-Montagnes.** Saignelégier, lu-ve 9-12h/14-18h, sa 9-12h/15-17h,

0901 123 400 (86 ct/min), fax 952 19 55.

**Service social des Franches-Montagnes.** Puériculture, soins à domicile, aide familiale, planning familial, aide aux alcooliques (mercredi après-midi), permanence Pro Infir-

mis, Le Noirmont, rue du Pâquier, 957 65 20.

**SOS futures mères.** 422 26 26 (24h/24h).

**Transport handicapés.** Service «Kangourou», Delémont, 422 85 43 ou 422 77 15.

VAL-DE-RUZ

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 7/7j. 24/24h., 853 15 31.

**Cours de sauveteurs.** Samaritains, 857 14 08 (ouest), 853 46 59 (centre).

**Infirmières indépendants à domicile et soins palliatifs.** 7/7j 24h/24h 079 417 33 41

**Information allaitement.** 853 44 15.

**Mamans de jour.** 853 31 79.

**Office du tourisme.** Bureau de l'Association région Val-de-Ruz, Épervier 4, Cernier, lu-ve 7h30-12h/13h30-17h, tel. 853 43 34, fax 853 64 40.

**Protection des animaux.** 853 11 65.

VAL-DE-TRAVERS

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 864 66 22, fax 864 66 23.. Aide familiale (jours ouvrables) de 8h à 10h. Soins infirmiers (jours ouvrables) de 16h à 17h. En dehors de ces heures un répondeur renseigne.

**Baby-sitting.** Môtiers, 861 29 80, si non réponse 861 33 94.

**CAPT.** Centre d'aide et de prévention du traitement de la toxicomanie. Fleurier, rue du Guilleri 8, 860 12 12. Lu-ve 8-12h/14-18h30.

**Centre de rencontre et d'animation (Cora).** Fleurier, 861 35 05. Permanences sociales: Centre social protestant, Pro Infirmis, Pro Senectute, consultations juridiques.

CANTON & RÉGIONS

**Information sociale bonjour!** Permanence téléphonique de conseil et d'orientation 0848 804 124

**AGAPA.** Association des groupes d'accompagnement - pertes de grossesse abus - maltraitances - négligences. Entretiens personnels, groupes d'accompagnement thérapeutique, 026 424 02 22.

**ANAAP-Le Déclit.** Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, rue du Plan 19, 721 10 93

**ANPCD.** Association neuchâteloise de personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, rue Louis-Favre 27, 2017 Boudry. (1) Permanences téléphoniques: Neuchâtel, 079/446 24 87, La Chaux-de-Fonds 913 60 81. (2) Permanences famille et entretiens privés: rue Louis-Favre 27, Boudry, 2e et 4e lundi du mois de 14h à 16h. (3) Soirées d'écoute: rue Louis-Favre 27, Boudry, 1er et 3e mercredi du mois dès 19h.

**ANPP.** Association neuchâteloise des psychologues et psychologues-psychothérapeutes, tél et fax: 032 842 66 03. E-mail [info@anpp.ch](mailto:info@anpp.ch)

**Neuchâtel Asloca.** Information et défense des locataires. Consultations sur rdv, selon message sur répondeur, tél 724 54 24, fax 724 37 26.

**Association Alzheimer.** Lu-ve, 14-16h30, 729 30 59. Association neuchâteloise de services bénévoles, lu-ve 8h30-11h30, tél 724 06 00. Groupe de contact, auprès de Mme Claire Frauchiger, (le matin) tél 913 34 23.

**Association boulimie anorexie (ABA).** Antenne neuchâteloise, av. de la Gare 39. Permanence tél.: lu 19h30 - 21h30, mer 9h-12h, ve 13h - 15h au numéro 725 05 82.

**Association lecture et compagnie.** Nos lecteurs/trices bénévoles se rendent à domicile ou en institution, séance individuelle ou en groupe dans toutes les régions du canton. Case postale, 2035 Cor-

celles. Tél 731 70 41 ou 751 57 57.

**Association neuchâteloise de services bénévoles** (rue des Brévards 1a), tel. 724 06 00, lu-ve 8h30-11h30: orientation, information, formation dans les domaines des visites, transports, accompagnements de personnes en fin de vie, etc.

**Association suisse de la maladie de Parkinson** (Groupe neuchâtelois). Le 3me jeudi tous les 2 mois. Pour tous renseignements, veuillez tél au 842 27 15. Parkinson: ligne directe gratuite 0800 80 30 20 ouverte chaque 3me mercredi du mois de 17h à 19h.

**Autorité de conciliation en matière de santé.** Institution cantonale pour les difficultés entre patients et soignants. c/o Hôtel judiciaire CP 22 84, 2302 La Chaux-de-Fonds. Demandes à adresser par écrit.

**Cancer.** Ligue neuchâteloise contre le cancer: permanence lu-ve 8-11h30 ou sur rendez-vous, 721 23 25.

**Cancer du sein.** «Vivre comme avant», Ligue contre le cancer 721 23 25, 835 16 70, 724 31 19, 751 18 13.

**Caritas.** Consultations sociales de toutes natures, 725 13 06.

**Cellule de debriefing 079 577 65 33** (répondeur / On vous rappelle le même jour)

**Centre de consultations Lavi** - aide aux victimes 889 66 49 ou 919 66 52 ou **La Main Tendue** (143) ou la police (117).

**Centre spécialisé pour handicapés de la vue.** Service social et réadaptation sociale, Pesieux, 731 46 56.

**Chambre immobilière neuchâteloise.** Association de défense des propriétaires, consultations sur rendez-vous, tél. 729 99 90, fbg du Lac, 2.

**Ligue neuchâteloise contre le rhu-matisme.** Rue de la Maladière 35:

tous renseignements, lu-ve 8-12h/14-17h, tél 722 59 60, fax 722 59 70.

**Mouvement de la condition paternelle.** Soutien et conseils dans les cas de séparation et de divorce, CP 843, Neuchâtel, 731 12 76.

**Parents information.** Service téléphonique anonyme et confidentiel répond chaque jour ouvrable au 913 56 16. Lu 9-11h/18-22h, ma/me/ve 9-11h, je 14-18h.

**Permanences de consultation et information.** Pour étrangers d'immigration récente: de langue turque, Parcs 11, Neuchâtel, ve 16-18h; langue portugaise, Vieux-Châtel 6, Neuchâtel, me 17h30-19h30, ou Cure 2, La Chaux-de-Fonds, je 17h30-19h30; Europe de l'Est, Gare 3, Neuchâtel, je 17-19h.

**Solidarité-femmes,** 968 60,10

**Sclérose en plaques. Société suisse de la sclérose en plaques.** Secrétariat romand, Poudrières 137, Neuchâtel. Tél 730 64 30, fax 730 64 70, lu-ve 8-12h/14-17h.

**Serei.** Service d'entraide pour handicapés, moyens auxiliaires et vacances, tous les jours, 926 04 44 (Crêt-duLocle) ou 426 13 65 (Bassecourty).

**SOS racisme.** 0800 55 44 43, en cas de discrimination raciale, religieuse, ethnique ou nationale. Écoute, informations, conseils, défense des droits, médiation.

**SOS racket-violence** 079/270 92 06.

**T.I.M** Ton infirmière à la Maison, association de soins pédiatriques à domicile. Permanence tél. 24h /24 079 / 476 66 33.

**Troubles psychiques.** Centre psychosocial: 724 30 02. Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, lu-ve 14-16h30. Tél. 721 10 93.

**Vivre sans fumer** - Prévention contre le tabagisme lu-ve 8h-12h et 13h30-17h. 723 08 60.

LES GALERIES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**Cave-galerie du Rocher.** «Drapeau.02», expo à hisser haut ! Peintures, installation et vidéos de Laurent Veuve. Me-di 17-19h ou sur rdv au 032 968 66 42. Jusqu'au 20.10.

**Galerie La Sombaille.** Peinture sur porcelaine, toile, verre, bois, de Danielle Arnaud. Tous les jours 9-11h/14h30-16h30. Jusqu'au 23.9.

**Galerie Sonia Wirth-Genzoni.** E. Jeanmaire, Ch. L'Eplattenier, Lermite, Janebe, Lansky, L. Bruni, Ch. Bailloids, J. Micas, S. Dali... gravures de La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Jura et environ. Assiettes numérotées et certifiées d'A. Anker. Masques et statues anciens art africain (certifiés). Me-ve 14-18h, sa 14-17h et sur rdv au 079/475 98 69.

**DELEMONT**

**Galerie de la FARB.** «Communauté française de Belgique», exposition de photographies. Ve 17-

18h, sa 10-12h30/15-18h, di 15-18h. Jusqu'au 13.10.

**PORRETRUY**

**Galerie Les Halles.** «Je suis vivant». Exposition par une classe de maturité du collège St-Charles, section arts visuels. Je 19-21h, sa/di 14-18h ou sur rdv au 032 465 84 02. Jusqu'au 1.9.

**NEUCHÂTEL**

**Espace La Plage (rue des Sablons 46).** «The Island», par Stefan Banz. Je-di 14h-18h. Jusqu'au 22.9.

**Galerie L'Oléothèque (rue du Château 6).** Micheline Sidler et Michel Brügger, huiles et arts. Lu-ve 14h30-18h30, sa 9h30-12h30/14-17h et sur rdv au 032/914 15 14. Jusqu'au 30.8.

**Galerie L'Orangerie.** Peintures-gravures de P. Bichet, dessins de Lermite, bronzes-gravures de R. Hainard, sérigraphies de J.-M. Favarger. Ma-ve 14-18h30, sa 10-17h, di 15-18h, ou sur rdv au 032 855 11 15. Jusqu'au 31.8. (Présence de P. Bichet le samedi 31.8).

**Galerie YD (rue Fleury 6).** Sculptures d'Elise Perret. Ma-sa 15h30-20h. Jusqu'au 14.9.

**COLOMBIER**

**Galerie Regards.** Peintres neuchâtelois et quelques artistes de la galerie. Je/sa 15-18h, di 14-17h. Jusqu'au 1.9.

**Galerie Numaga.** Tjeerd Alkema «et/ou», sculptures. Ma-di 14h-30-18h30. Jusqu'au 22.9.

**HAUTERIVE**

**Galerie L'Essentiel.** Peintures d'Alfredo Pécastaing-Guérineau. Ma-ve 14-18h, sa/di 14-17h. Jusqu'au 15.9.

**MOTIERS**

**Galerie du Château.** Sculpture de Flaviano Salzani, et peinture de Jean-François Devaud. Me-sa 10-20h, di 10-17h. Jusqu'au 31.8.

**VALANGIN**

**Galerie du Moulin de la Tourelle.** Zacchi, «Vibrations lumineuses». Me-di 15-18h30, ou sur rdv 032 857 24 33. Jusqu'au 8.9.

VILLE DE NEUCHÂTEL

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, rue Pourtalès 1, 889 66 49, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs du Littoral neuchâtelois. Bureau social et permanences d'accueil, passage Max-Meuron 6, 725 99 89 (matin). Permanence accueil: ma/me 8h15-10h30.

**Dispensaire des rues.** Services offerts aux plus défavorisés: soins médicaux, infirmiers et paramédicaux; douche et buanderie, écoute. Rue Fleury 22, lu 14-18h, me 15-19h, tél 721 10 25.

**Drop-in. Toxicomanie/drogue:** Centre d'information, de prévention et de traitement, également aide et conseil aux parents et aux proches: Fausses-Brayes 5, lu-ve

8h30-12h/14h30-19h, 724 60 10, fax 729 98 58.

**FRC - Conseil.** Fédération romande des consommateurs, Fbg de l'Hôpital 1, ma 14-17h, 724 40 55.

**Rateau-ivre.** Bistro-ados, destiné aux adolescents de 12 à 18 ans: rue du Rateau, ma-ve 15h30-18h30, tél 725 26 65 ou 724 60 10.



LA CHAUX-DE-FONDS



*Savoir aimer c'est combattre ensemble jusqu'au bout malgré tout.*

*Repose en paix mon amour, après avoir tant souffert.*

Gaëlle Jobin-Gremaud

François-Xavier et Nelly Jobin-Oeuvray

Didier et Christine Jobin-Terraz et leurs filles  
Aurélié et Leticia, à Remaufens (FR)

Madeleine Jobin-Metzger, ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants,  
à Porrentruy (JU)

Jean-Pierre et Nicole Gremaud-Raemy, à Mellingen (AG)

Roxane et Patrik Ragger-Gremaud et leur petite Valérie, à Effretikon (ZH)

Maria Raemy-Boschung, ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants,  
à Bulle (FR)

ainsi que les familles parentes et alliées  
ont la profonde douleur de vous faire part du décès de

## Olivier JOBIN

leur très cher époux, fils, frère, petit-fils, beau-fils, beau-frère, filleul, oncle, neveu,  
cousin, parent et ami que Dieu a rappelé à Lui mercredi à l'âge de 31 ans.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 28 août 2002.

**LA MESSE DU DERNIER ADIEU SERA CÉLÉBRÉE EN L'ÉGLISE DES BOIS LE  
VENDREDI 30 AOÛT, À 14 H 30.**

L'inhumation aura lieu dans l'intimité au cimetière de La Chaux-de-Fonds.

Olivier repose au pavillon du cimetière de La Chaux-de-Fonds.

Domicile de la famille: Mme Gaëlle Jobin-Gremaud  
Rue du Locle 30  
2300 La Chaux-de-Fonds

Les personnes désirant honorer la mémoire d'Olivier peuvent penser à la Ligue  
neuchâteloise contre le cancer, ccp 20-6717-9.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire part.



### LA DIRECTION, L'ÉTAT-MAJOR ET LE CORPS DE LA POLICE LOCALE DE LA VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

ont le pénible devoir de faire part du décès de leur estimé collaborateur,  
collègue et ami

## Monsieur Olivier JOBIN

agent de police

C'est avec une vive émotion et une profonde tristesse qu'ils ont appris le  
décès de ce fidèle collaborateur dont ils garderont un excellent souvenir.

132-118776



### LE CONSEIL COMMUNAL DE LA VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

a le pénible devoir de faire part du décès de

## Monsieur Olivier JOBIN

agent à la police locale

Il conservera un souvenir ému de ce fidèle collaborateur  
et présente ses sincères condoléances à la famille.

132-118777

### LE SYNDICAT DES AGENTS DE POLICE, LA CHORALE ET LE GROUPE SPORTIF

ont le regret de faire part du décès de leur estimé collègue

## Monsieur Olivier JOBIN

Pour les obsèques, prière de se référer à l'avis de la famille.

132-118760

### LES COPAINS DE L'AMICALE DES BEAUX-GAMINS

ont la tristesse de dire adieu à leur ami

## Olivier JOBIN

dont ils garderont un souvenir impérissable.

«On disait toujours, j'ai pas de copains, j'ai que des collègues!»

Mais on a travaillé avec toi et tu étais notre ami,

Tes potes Munz, Tony, Nini, Jean-Lulu, Jean-Da, Catta, Quinquin, Thierry



Profondément touchés et émus par les témoignages de sympathie  
et d'affection reçus lors du décès de

## Maria LOPES et Liliana LOPES

nous remercions sincèrement toutes les personnes qui ont pris  
part à notre deuil, soit par leur présence à la cérémonie d'adieu, par  
leurs messages de sympathie, leurs dons et envois de fleurs.

Familles Lopes et Oliveira

132-118734

## LES FAITS DIVERS

**GRANDVAL ■ Cyclomotoriste heurté par une voiture.** Mardi vers 20h45, un automobiliste circulait au volant de sa voiture de Crémines en direction de Moutier. Alors qu'il se trouvait à la sortie du village de Grandval, il a entrepris de dépasser un autre véhicule. Lors de cette manœuvre, le conducteur a senti un choc, avant de poursuivre sa route et de s'arrêter devant un garage à Belprahon. Selon les premières constatations, c'est là qu'il aurait appris que, lors de sa manœuvre de dépassement, il avait heurté un cyclomotoriste circulant en sens inverse. L'automobiliste s'est alors immédiatement rendu au poste de la police cantonale bernoise à Moutier, où il a relaté les faits. Blessé, le cyclomotoriste, un adolescent de 14 ans, a, quant à lui, été conduit à l'hôpital. /comm

**LA CHAUX-DE-FONDS ■ Motocycliste blessée.** Hier à 13h30, une habitante du Locle, quittait au volant de sa voiture une

place de parc sise au nord de la rue du Chasseral, à La Chaux-de-Fonds. Lors de cette manœuvre, une collision s'est produite avec un motocycle conduit par une habitante de La Chaux-de-Fonds, qui circulait normalement sur cette rue, en direction de la rue Bel-Air. Blessée, la motocycliste a été transportée par une ambulance à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds. /comm

**BEVAIX ■ Dégâts matériels.** Mardi à 20h, un habitant de Bevaix circulait en voiture rue de la Gare, à Bevaix, en direction nord. A la hauteur de l'immeuble N°7, son auto heurta sur la droite de la chaussée un véhicule régulièrement stationné. Sous l'effet du choc, ce dernier a été projeté contre l'arrière d'une voiture, également stationnée. Dégâts matériels. /comm

### AVIS DE NAISSANCES

Mon frère avait tracé le chemin,  
je suis né le 28 août 2002 à l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds et je m'appelle

## LOUKIAN

Malvin, Arlette et Stéphane  
PORRET (ROSSELET)  
Corbatière 179  
2314 La Sagne

132-118711

SANDRA, JULIÁN, MILÁN et JONAS  
ont la grande joie d'annoncer la naissance de

## HUGO

le 28 août 2002 à la maternité de l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds

Famille  
CERVIÑO-BOICHAT  
La Chaux-de-Fonds

*J'attends le Seigneur, j'attends de toute mon âme et j'espère en sa parole.*  
Psaume 130 v. 5

Monsieur et Madame André et Hélène Conrad-Mojon, à Fleurier

Catherine et René Beuret-Mojon, à Bienne  
leurs enfants et petits-enfants

Robert et Francine Mojon-Liechti  
leurs enfants et petits-enfants

ainsi que les familles parentes et alliées  
ont la tristesse de vous faire part du décès de

## Madame Edmée REICHEN

née CONRAD

leur chère sœur, belle-sœur, tante, cousine, parente et amie que Dieu a rappelée à Lui  
dimanche dans sa 80e année.

*Repose en paix*

LA CHAUX-DE-FONDS, le 25 août 2002.  
Avenue des Forges 13

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Domicile de la famille: M. et Mme André et Hélène Conrad-Mojon  
Petit-Clos 43  
2114 Fleurier

La famille tient à exprimer ses remerciements au personnel de La Chrysalide pour son  
dévouement et son accompagnement.

### LA FONDATION PIERRE WARMBRODT

a le regret de faire part du décès de

## Monsieur Francis BOURQUIN

membre fondateur

Nous garderons de lui le souvenir d'un auteur engagé et apprécié, responsable  
de la monographie de l'artiste peintre Pierre Warmbrodt. Nous présentons à sa famille  
le témoignage de notre sympathie et notre reconnaissance au dévouement  
de M. Francis Bourquin.

Pour les obsèques, se référer à l'avis de la famille.

Fondation Pierre Warmbrodt

### LA DIRECTION ET LE PERSONNEL DE LA MAISON DU DORMIR

ont la tristesse de faire part du décès de leur collègue

## Madame Geneviève SANDOZ

Nous partageons ce deuil avec sa famille et lui adressons nos sincères condoléances.

28-366924



### LE JUDO CLUB LE LOCLE

a la tristesse de vous faire part du décès de

## Madame Geneviève SANDOZ

compagne de M. Jean Morandi, ancien président et membre du club.

Pour les obsèques, se référer à l'avis de la famille.

132-118742



**AUJOURD'HUI**

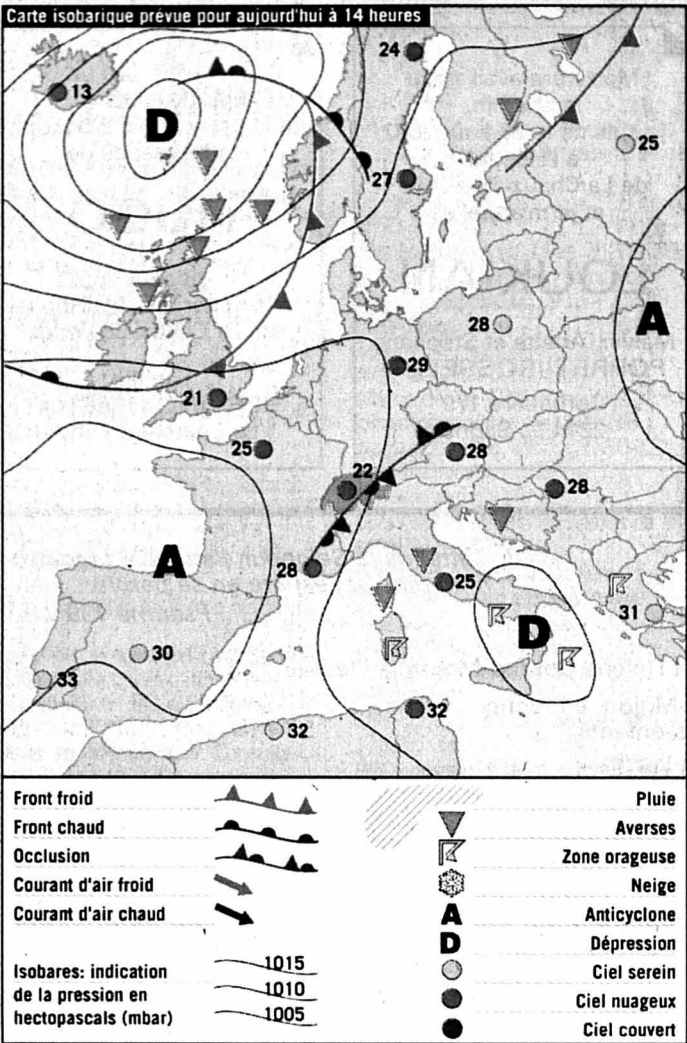
**La ritournelle, des nuages**

Situation générale: le ciel se complait dans le gris et le blanc. La dépression s'est éloignée vers l'Adriatique tout en oubliant un front nuageux à proximité du Jura. Quant à l'anticyclone des Açores, il a gagné la façade ouest du continent et vous confirme une amélioration. Mais ne comptez toutefois pas sur lui pour vous offrir un week-end de rêve.

Prévisions pour la journée: le ciel échange des nuages contre d'autres. Ils sont poussés par de faibles vents de nord et viennent s'appuyer contre le massif, qui reste assez encombré. Le parapluie peut vous être utile pour vous abriter d'une averse tandis que, côté éclaircies, le Littoral tire la couverture à lui. Le mercure affiche 23 degrés sur les artepales, de 18 à 20 au fond des vallées.

Demain: assez ensoleillé. Le week-end, éclaircies et cumulus jouent à cache-cache, ondées l'après-midi sur les reliefs.

Jean-François Rumley



**Fête à souhaiter**  
Jean-Baptiste

**Températures**  
Aujourd'hui à 14 heures

- Neuchâtel: 23°
- Boudry: 23°
- Cernier: 2°
- Fleurier: 20°
- La Chaux-de-Fonds: 18°
- Le Locle: 18°
- La Vue-des-Alpes: 16°
- Saignelégier: 18°
- St-Imier: 20°

**Hier à 13 heures**

**En Suisse...**

- Bâle: beau, 25°
- Berne: beau, 22°
- Genève: peu nuageux, 23°
- Locarno: nuageux, 21°
- Sion: beau, 24°
- Zurich: nuageux, 21°

**... en Europe**

- Athènes: ensoleillé, 31°
- Berlin: ensoleillé, 29°
- Istanbul: beau, 27°
- Lisbonne: beau, 27°
- Londres: peu nuageux, 21°
- Madrid: variable, 25°
- Moscou: peu nuageux, 26°
- Paris: bruine, 19°
- Rome: très nuageux, 23°

**... et dans le monde**

- Bangkok: pluvieux, 34°
- Le Caire: ensoleillé, 34°
- Johannesburg: pluvieux, 22°
- Miami: pluvieux, 32°
- Pékin: variable, 30°
- Rio de Janeiro: variable, 25°
- San Francisco: ensoleillé, 29°
- Sydney: ensoleillé, 18°
- Tokyo: variable, 33°

**Soleil**

Lever: 6h47  
Coucher: 20h18

**Lune**

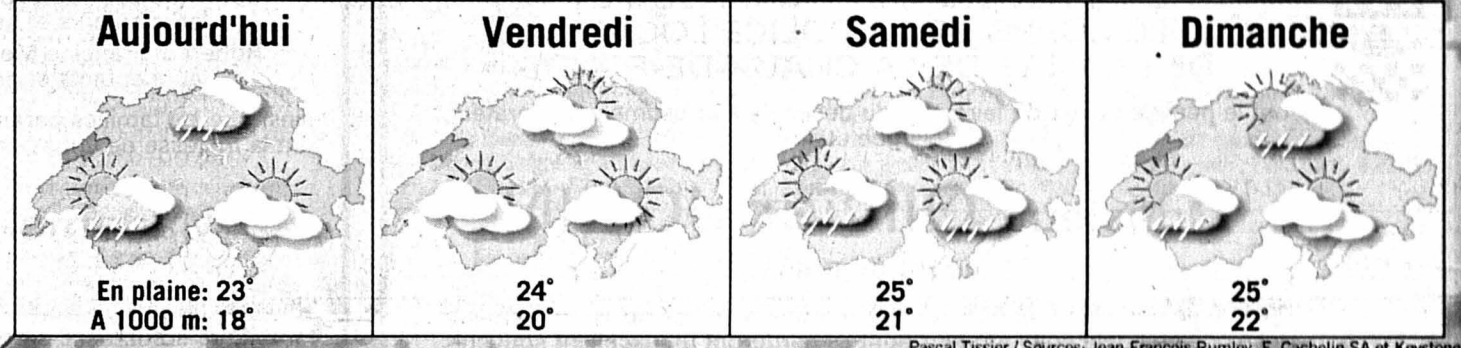
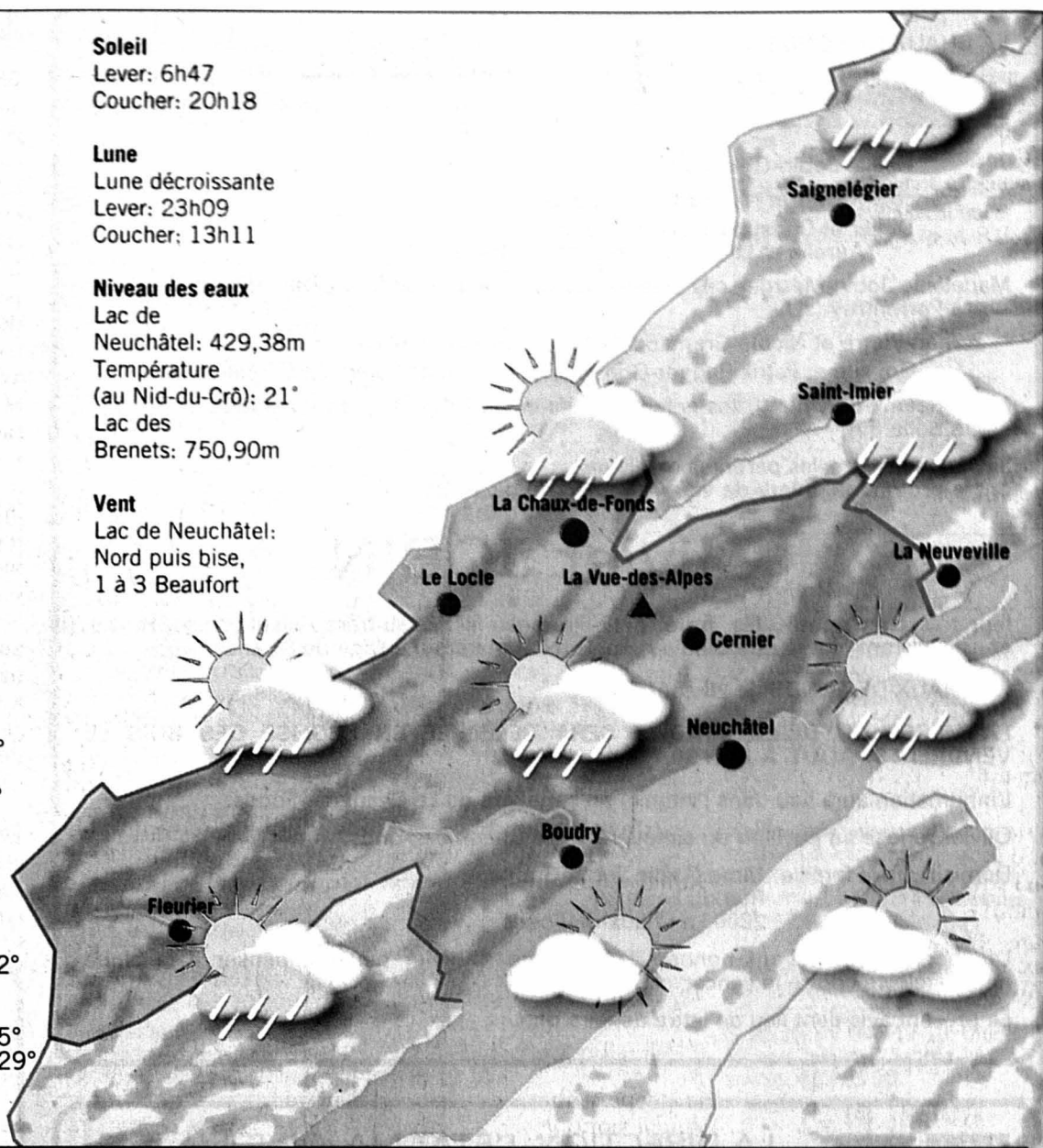
Lune décroissante  
Lever: 23h09  
Coucher: 13h11

**Niveau des eaux**

Lac de Neuchâtel: 429,38m  
Température (au Nid-du-Crô): 21°  
Lac des Brenets: 750,90m

**Vent**

Lac de Neuchâtel:  
Nord puis bise,  
1 à 3 Beaufort

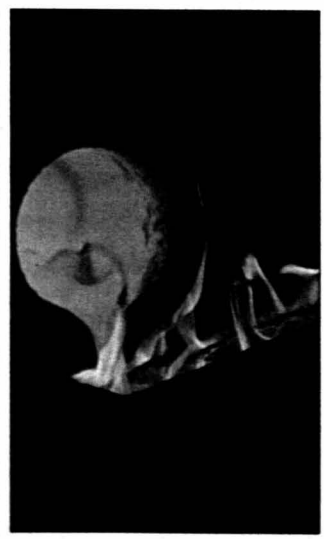


Pascal Tissier / Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

1854

**Horlogerie et métaux précieux**

Dans un pays où l'horlogerie tient le haut du pavé, les métaux précieux prennent une importance particulière, car la montre est toujours simultanément un garde-temps et un bijou. Mais l'or, le platine et l'argent ne se manient pas avec la même désinvolture que le laiton, le fer ou l'acier. Ils attirent les convoitises et leur prix incite certains fabricants indécents à commettre des fraudes sur le titre des métaux qu'ils utilisent dans leurs produits. Inquiets de voir de telles attitudes menacer une industrie en plein essor, les fabricants et les marchands horlogers soutiennent tous les efforts du bureau de contrôle des métaux précieux, ouvert à La Chaux-de-Fonds en 1820 déjà. Parallèlement, le banquier Pury et un établissement bancaire du Locle créent leurs propres ateliers de battage et de laminage d'or, ouvrant ainsi la voie à une industrie encore bien présente dans le Pays de Neuchâtel.



**L'ATRIEBUNE DES LECTEURS**

EXPO.02

**Un succès dont nous devons être fiers**

*Lettre ouverte au conseiller fédéral Samuel Schmid:*

L'Expo existe, je l'ai rencontrée! Elle réunit jeunes et vieux, Alémaniques, Tessinois et Romands, elle distrait, fait réfléchir, amuse ou même enchante. Il arrive qu'elle agace et fait discuter, elle crée des contacts, elle restera dans les mémoires de tous ceux qui l'auront visitée, en fête des sens, de l'esthétique, en fête de la rencontre, en colère aussi lors des files d'attente, mais elle est un capital à long terme! Vingt-cinq ans au minimum! Mais elle coûte cher et ne rapporte guère.

Je m'adresse à vous pour vous demander de m'instruire: le sport, cette occupation tellement chère (!) aux Suisses, combien coûte-t-il

aux pouvoirs publics, pendant une période de 25 ans? La construction des stades et leur entretien, les salles de gymnastique, les préparations des dossiers pour la participation à des Jeux olympiques, à des Coupes du monde ou championnats internationaux, certaines manifestations importantes et leur couverture policière. J'ai peut-être oublié certains éléments. Vous êtes notre ministre des Sports, vous pouvez indiquer des fourchettes de prix concernant le sport et donner l'occasion au peuple suisse, et maintenant au par-

lement, de comparer, pour permettre une fin heureuse et bénéfique à notre pays de cette aventure unique.

La nouvelle demande de rallonge financière est ressentie douloureusement par la population, mais peut-être qu'une comparaison permettrait de sauver l'Expo. Ce qui se vit à l'Expo est impayable, mais si elle devait mourir prématurément ou souffrir énormément, c'est toute la Suisse qui en pâtirait, et pour longtemps. Les erreurs d'évaluation des dépenses sur une organisation de ce type ne doivent pas peser sur tous les

Suisses. La tristesse d'un échec national n'est-elle pas plus douloureuse, à long terme, qu'une dette financière à payer?

Sauver l'Expo nous consolera un peu de toutes nos désolutions des derniers temps: Swissair, nos ambassadeurs et mille autres choses minables... Les myriades de visiteurs d'Expo.02 déjà ravis et ceux qui viendront encore ont besoin de cette réussite, la Suisse en a besoin!

En vous remerciant de l'attention que vous aurez portée à ces lignes, je vous prie de recevoir, Monsieur le

conseiller fédéral, mes salutations respectueuses.

Maryse-A. Perret,  
La Chaux-de-Fonds

CRESSIER

**Et la place du village?**

Suite à la fermeture de la place de jeux de Cressier durant la période des vacances scolaires, Mesdames et Messieurs les conseillers communaux, avez-vous pensé aux enfants dont les parents n'ont pu leur offrir des vacances au bord de la mer?

Ceci a permis à certains d'entre eux de visiter les places de jeux de villages voisins, qui sont très bien entretenues et qui étaient heureusement ouvertes durant la période des vacances scolaires.

André Tharin,  
Cressier

**LEDESSIN DU JOUR**



**«Histoires de voir»**

Le livre comprenant les 159 histoires, précédées d'une synthèse de l'histoire neuchâteloise par Jean-Pierre Jelmini, en 3 langues (fr.-all.-angl.), est sorti de presse.

Il est disponible chez l'éditeur Gilles Attinger à Hauterive et en librairie.

Prix CHF. 35.-  
TVA incluse + frais de port.

**Tribune des lecteurs**

Rédaction de L'Express  
Rue de la Pierre-à-Mazel 39  
2002 Neuchâtel

Rédaction de L'Impartial  
Rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

Nos correspondants sont nos hôtes et s'expriment librement. Nous ne publions cependant que l'essentiel de chaque message et nous écartons les écrits anonymes. La rédaction n'assume aucune responsabilité pour les lettres non publiées.



**LE COMPTOIR  
DU VAL-DE-TRAVERS:  
UN RENDEZ-VOUS À  
NE PAS MANQUER !**

Au nom de l'Association Région Val-de-Travers et des communes qui la composent, je suis particulièrement heureux de pouvoir adresser un petit message à tous ceux qui contribuent au développement et au rayonnement de notre Région.

Qu'il me soit ici permis de remercier tout d'abord les organisateurs de cette manifestation. Voilà en effet 40 ans qu'ils favorisent le dynamisme et la mise en valeur des ressources régionales.

Qu'il me soit permis aussi de remercier tous les artisans et commerçants qui participent à ce Comptoir. Une région vit grâce à ses commerces et son industrie, car ils créent des emplois et contribuent ainsi au maintien du niveau de vie de la population. Sans leur énergie, il serait impossible de développer un tissu économique vivant, de propager une image positive de notre Région par un savoir-faire artisanal et humain.

Qu'il me soit enfin et surtout permis de remercier tous les visiteurs de cette manifestation. Car sans la volonté de se réunir, de se connaître, d'acheter et de dialoguer, notre Région n'aurait pas d'âme. Ce sont les gens qui font une Région; ce sont les gens qui la rendent vivante et qui la façonnent à leur image.

Le Comptoir du Val-de-Travers permet une identité régionale, ce sont des manifestations comme celles-ci qui font la fierté de notre petite fée verte.

*Julien Spacio  
Secrétaire régional  
Val-de-Travers*

21<sup>e</sup>

**COMPTOIR  
DU VAL-DE-TRAVERS**  
30 AOÛT au 8 SEPTEMBRE 2002  
À FLEURIER

Une région vous accueille...



Association du Val-de-Travers

**expert Stoller**



**AUDIO-VIDÉO-TÉLÉCOM-INSTALLATIONS**

LE PLUS GRAND CHOIX DE VOTRE RÉGION  
DES PRIX POUR TOUTES LES BOURSES

GRAND-RUE 8 - 2108 COUVET

Offres  sur notre stand No 38

**UN CHOIX SIMPLE**

**orange™**

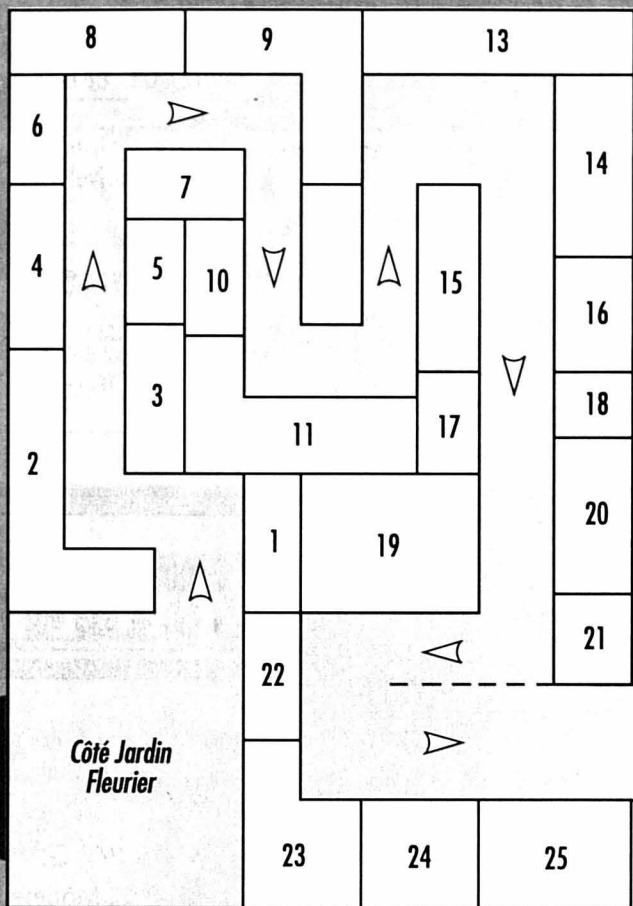


21<sup>e</sup>

# COMPTOIR DU VAL-DE-TRAVERS

30 AOÛT au 8 SEPTEMBRE 2002  
À FLEURIER

# PLAN DU COMPTOIR LISTE DES EXPOSANTS

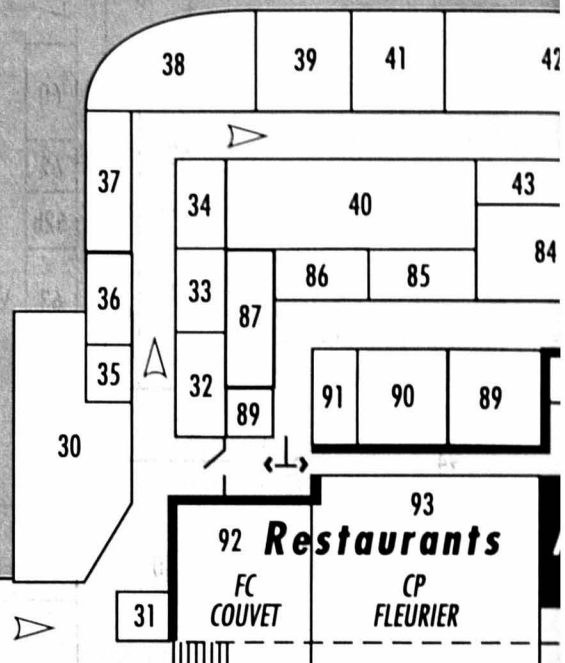


## GARAGE TOURING TRAVERS

**VOLVO  
mazda**



**SERGE  
ANTIFORA**  
Tél. 032 863 38 38/39



**ENTRÉE**

# Centre Sportif et Office du Tourisme du Val-de-Travers

## Tout d'abord, commençons par le Centre Sportif

Inauguré en automne 2001, le Centre Sportif offre de nombreuses possibilités, pour les clubs locaux, les clients de passage mais également pour l'organisation de camps d'entraînement.

De nombreuses installations sont à votre disposition, vous permettant de pratiquer plusieurs sports sur un seul site, en voici un bref aperçu.

Les terrains extérieurs vous proposent en premier lieu un magnifique terrain de football, un anneau d'athlétisme, 2 terrains multi-jeux, un beach volley ainsi qu'un street basket. Quant aux installations intérieures elles se composent, d'une salle omnisports double, de 13 chambres-dortoirs (54 lits), d'un restaurant d'une capacité de 140 personnes, d'une salle de conférence ainsi que de 12 salles de théories pouvant accueillir jusqu'à 15 personnes. Mais ce n'est pas tout, pour votre bien être, nous vous proposons de passer quelques instants dans le hammam ou le Sauna ou alors de profiter de la piscine et du jacuzzi. Et pour les plus costauds c'est le Fitness qui s'offre à vous.

## Quant à l'Office du Tourisme le voici en quelques mots...

C'est une équipe dynamique qui vous attend à l'Office du Tourisme du Val-de-Travers, vous y trouverez tout ce dont vous recherchez sur une grande panoplie de prospectus vous seront gracieusement remis à l'issue de votre visite.

Vous découvrirez avec un plaisir sans pareil le cirque naturel, l'image clé du Val-de-Travers. Ensuite c'est en marchant le long de l'Areuse ou de la Poëta-Raisse que vous vous laisserez charmer par la nature de l'eau et de la roche.

En continuant votre route, vous arriverez aux Mines d'Aspin, qui vous fera découvrir une entreprise et une histoire originale au long des galeries de la mine. Mais que serait le Val-de-Travers sans l'Absinthe ! Lieu très convoité pour son histoire et ses légendes, une magnifique visite sur le mythe de l'Absinthe et peut être certainement vous suivra durant toute votre balade au sein de...

**Comme vous pouvez le constater, le Val-de-Travers est prêt à vous accueillir pour des activités variées au cœur de la nature !**

**Notre but, vous faire plaisir...**

**Nous sommes à votre disposition pour organiser vos vacances, un séminaire, un camp d'entraînement, une course d'école, un séjour de remise en forme.**

**À bientôt...**

### Renseignements :

**Office du Tourisme du Val-de-Travers**  
Clos-Pury 15  
2108 Couvet  
Tél. 0041 (0)32 889 68 96  
Fax 0041 (0)32 889 62 90  
E-mail: [tourisme.val-de-travers@ne.ch](mailto:tourisme.val-de-travers@ne.ch)  
[www.vdt.ch](http://www.vdt.ch)

**Centre Sportif**  
Clos-Pury  
2108 Couvet  
Tél. 0041 (0)32 889 68 96  
Fax 0041 (0)32 889 62 90  
E-mail: [cent@vdt.ch](mailto:cent@vdt.ch)  
[www.cent.vdt.ch](http://www.cent.vdt.ch)



## PATINOIRE COUVERTE DE FLEURIER

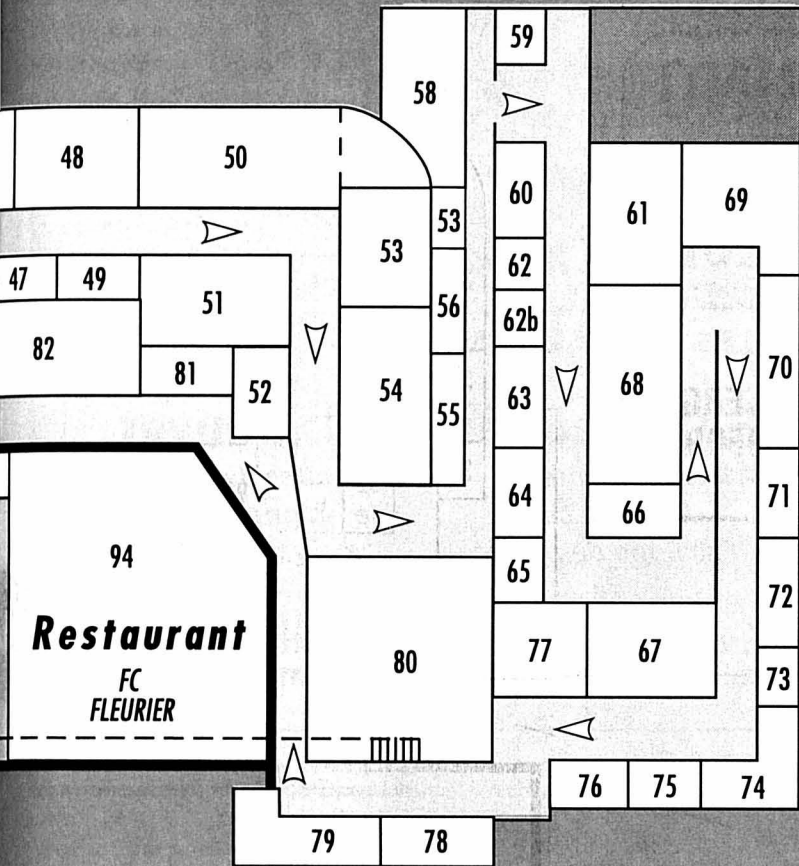
- À 5 minutes de la gare RVT
- Parc à voitures à proximité.

### OUVERTURE DES STANDS:

- Vendredi 30 août: dès 19 h
- Lundi à jeudi: de 19 h à 22 h
- Vendredi 6 septembre: de 18 h à 22 h
- Samedis: de 14 h à 22 h
- Dimanche 1<sup>er</sup> septembre: de 14 h à 21 h
- Dimanche 8 septembre: de 14 h à 18 h

### OUVERTURE DES RESTAURANTS:

- Vendredi 30 août: dès 18 h
- Lundi à jeudi: dès 18 h 30
- Vendredi 6 septembre: dès 17 h 30
- Samedis: dès 13 h 30
- Dimanche 1<sup>er</sup> septembre: dès 11 h
- Dimanche 8 septembre: de 11 h à 18 h



No du stand  
Raison sociale  
Lieu

1 PEDI Well, Sion

2

## ENSA

Votre partenaire pour l'électricité

- 3 YVAZUR SA, Valeyres-sous-Montagny
- 4 WOLF STORES, Montreux
- 5 AZALEE GRAVURE, Motiers
- 6 MASTONIC Sàrl, Saint-Aubin
- 7 TERRE & FEU Poterie, La Chaux-de-Fonds
- 8 DROZ & PERRIN SA Cuisines, Couvet
- 9 GUILLOUD RADIO-TV-VIDEO, Fleurier

10

### Extincteurs Alpina

Page Jacques, Vente et entretien

Rue des Moulins 3A  
2114 Fleurier  
Tél./Fax: 032 861 36 83

11

BLASER MACH. AGR., Travers

12

Garage BOHLER, Buttes

13

SCHLAEPPI SA, Fleurier

14

FONDERIE LEUBA, Couvet

15

THE FAMILY FUN SHOP, Yverdon

16

ARTISANAT ANDREIDI, Fleurier

17

TOSA STORES, Fleurier

18

19



### Margot mazout

0844 844 644 - C'est plein d'énergie - 2014 Bôle

20

GOLAY & JEANNERET, Couvet

21

VINS KELLER, Vaumarcus

22

AXA ECLUSE SARL, Neuchâtel

23



24

### Touring Club Suisse Section neuchâteloise

25

VAPRO.COM ALOHA, Fleurier

26

BOUCHERIE BOHREN, Couvet

27

BOULANGERIE KNÖPFEL, Travers

28

CRÉPERIE SANTSCHI, Les Verrières

29

BAR «Le Volley»

30

HÔTE D'HONNEUR OFFICE TOURISME MOUDON

31

PAROISSES OECUMENIQUES, Fleurier

32

AU TOUTOU COQUET, Fleurier

33

REVMURESOL, Fleurier

34

LOTTERIE ROMANDE, Lausanne

35

LAMBERTINA FLEURS, Môtiers

36

DUPOND & DUPONT, Fleurier

37

STOLLER Maison du cuir, Fleurier

38

STOLLER SA Hi-Fi, Couvet

39

BEZENCON BOISSONS, Fleurier

40

ODAC MEUBLES, Couvet

41

ODAC MEUBLES, Couvet

42

Garage GEISER AUTOS, Couvet

43

CAVES DE BONVILLARS, Bonvillars

44

Marthy DUGAST, La Chaux-de-Fonds

45

### Centre sportif et Office du Tourisme du Val-de-Travers

46

ASSUR. La Bâloise, Neuchâtel

47

OKP MUSIC, Savièse

48

NAKUMI COMPUTERS, Couvet

49

NAKUMI COMPUTERS, Couvet

50

AMEUBLEMENT PETER, La Sagne

51

QUINCAILLERIE ROY, Couvet

52

### Tupperware

Monique Schmid

Av. Léopold-Robert 19  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 914 75 13

53

POSTE Fleurier

54

Garage HOTZ, Fleurier

55

LE GREMISSEAU, Fleurier

56

FATTON MAISON, Bôle

57

LES FLORALIES, Neuchâtel

58

ZBINDEN ART. DE JARDIN, Môtiers

59

### CCAP Caisse Cantonale d'Assurance Populaire Assurances Vie

Agence principale Jacques Vuille  
2108 Couvet, Hôpital 25  
Tél. 032 863 25 87

60

BOUTIQUE «AU COLIBRI», Fleurier

61

### Masserrey

Sols- Rideaux

Portes-Rouges 131 - 2000 Neuchâtel  
Tél. 032 725 59 12 - Fax 032 725 24 73  
Internet: www.masserrey.ch - E-mail: contact@masserrey.ch

62

AU 10.000 CHANSONS, Forel

62bis

LE PANIER DES FÉES, Buttes

63

VAUCHER SPORTS, Fleurier

64

### Technowatts Sàrl

Av. Daniel-Jeanrichard 8  
2114 Fleurier  
Tél. 032 861 53 33 - Fax 032 861 53 37  
Fleurier • Neuchâtel • Lugano  
Contrôle • Expertises • Sécurité électrique

65

CONFISERIE SEYDOUX, Fleurier

66

ASSUR. ALLIANZ, Fleurier

67

PRO 2 Roues Leuba, Colombier

68

### Société Électrique du Val-de-Travers

Couvet 032 863 12 24 • Fleurier 032 861 10 59  
Installations électriques et téléphoniques  
Câblage informatique  
Paratonnerre - Maintenance  
Réparation et vente d'appareils ménagers  
Animée du seul souci de vous satisfaire

69

C.N.I.P., Couvet

70

BOUTIQUE NEW LOOK, Fleurier

71

CAVE DU PRIEURE AVCN, Cormondrèche

72

LOUIS CARRARD & FILS SA, Neuchâtel

73

NAHRIN SARNEN, Le Locle

74

LA BOITE A GODASSE, Fleurier

75

JUST SA Maison, Bôle

76

CONFISERIE FORAINE Terrapon, Colombier

77

BOUTIQUE INSOLITE, Fleurier

78

CABOCHON Berthoud, Fleurier

79

Garage DU TOURING, Travers

80

RINGIER SA, Genève

81

Garage DU PILLIAL, Saint-Sulpice

82

EXPRESS SNP, Neuchâtel

83

ODAC MEUBLES, Couvet

84

CHABLOZ FLEURS, Fleurier

85

LA RUCHE ROYALE, Buttes

86

87

### Cave de La Citadelle

Jacot & Cie SA

2114 Fleurier  
Tél. 032 861 10 96  
Fax 032 861 45 82

88

REKA Maulini CHIFFONS, Travers

89

BLASER Solaire, Hauterive

90

91

### TRN Voyages



Gare TRN - 2108 Couvet  
Tél. 032 863 11 24 - Fax 032 863 11 35  
GARE TRN - 2114 Fleurier  
Tél. 032 861 41 44 - Fax 032 861 41 49

## MAULER

GRANDS VINS MOUSSEUX - METHODE TRADITIONNELLE

*Fidèle à la Fête*

*Le Prieuré St-Pierre*

CH-2112 Môtiers NE

Tél. 032 861 39 61  
Fax 032 861 43 64

E-mail: mailbox@mauler.ch  
Internet: www.mauler.ch



INFO  
www.blackmint.ch

**BLACKMINT**  
DISTILLERIE KÜBLER & WYSS  
2112 MÔTIERS



**EGS Sécurité SA**  
Plaine d'Areuse  
2013 Colombier  
Tél. 843 9000

## DuBois Matériaux

CARRELAGES ■ CUISINES ■ SALLES DE BAINS

2072 Saint-Blaise  
Route de Soleure 14  
Tél. 032 755 96 96

**Des espaces  
grands ouverts à  
vos projets !**

Lu - ven:  
7 h 30 - 11 h 30, 14 h - 17 h  
Sa: 8 h - 11 h 30



## VENDREDI 30 AOÛT

18 h: Ouverture officielle du Comptoir avec la fanfare UNION INSTRUMENTALE, Fleurier

22 h à 2 h: Orchestre STAR MUSIC

## SAMEDI 31 AOÛT

22 h à 2 h: Orchestre JACK BERRY

## DIMANCHE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE

Dès 11 h 30: Concert apéritif

22 h à 2 h: Orchestre AMBIANCE MÉMOIRE

## LUNDI 2 SEPTEMBRE

20 h - 20 h 30: Fanfare L'UNION, Saint-Sulpice

22 h à 2 h: Orchestre PATRICK LAITHIER

**HÔTE D'HONNEUR**

# ANIMATIONS



30 AOÛT au 8 SEPTEMBRE 2002  
À FLEURIER

## MARDI 3 SEPTEMBRE

20 h - 20 h 30: Fanfare L'HELVETIA, Couvet

22 h à 24 h: Orchestre PATRICK LAITHIER

## MERCREDI 4 SEPTEMBRE

20 h - 20 h 30: Fanfare L'ESPÉRENCE, Noiraigue

22 h à 24 h: Orchestre PAUL Mc BONVIN

## JEUDI 5 SEPTEMBRE

20 h - 20 h 30: Fanfare LA PERSÉVÉRANTE, Travers

22 h à 2 h: Orchestre PUSSYCAT

## VENDREDI 6 SEPTEMBRE

20 h - 21 h: Fanfare L'HARMONIE, Môtiers

22 h à 2 h: Orchestre PUSSYCAT

## SAMEDI 7 SEPTEMBRE

22 h à 2 h: Orchestre MEDLEY

## DIMANCHE 8 SEPTEMBRE

Dès 11 h 30: Concert apéritif  
LES BRITCHONNETS

## LES RESTAURANTS

### CP Fleurier

Fondue  
Tomme chaude  
Steak de bœuf

### F.-C. Fleurier

Entrecôte  
Civet de cerf  
Escalope de poulet

### F.-C. Couvet

Brochettes de crevettes  
Filet mignons de porc  
Roastbeef

Durant ce 21<sup>e</sup> comptoir d'autres mets vous seront proposés ainsi que des soirées à thème. Une visite s'impose.

ENTRÉE GRATUITE

Über Nacht in Form.  
Pour un reveil en pleine forme.



# MOUDON

## Moudon pour y vivre

Logée dans un écrin de collines boisées, sur une boucle de la Broye, voici Moudon, ancienne capitale des Etats de Vaud savoyards.

Vous y découvrirez le charme discret d'autrefois à travers les nombreux témoins qu'elle a gardés de son riche passé: l'Eglise Saint-Etienne, trésor de l'art gothique, plusieurs belles maisons bourgeoises, de magnifiques fontaines.

Vous monterez au Vieux-Bourg, dans la Ville-Haute.

Les enfilades de maisons fleuries, dont les galeries en bois surplombent les falaises, donnent à ce quartier classé d'intérêt national un cachet unique, d'une sereine authenticité. Comment ne pas céder à



l'irrésistible envie de flâner dans les rues de Moudon?

Laissez-vous guider par l'atmosphère apaisante qui y règne, ralentissez le pas au fil des commerces et des boutiques, attablez-vous un instant dans l'une des nombreuses pintes accueillantes du centre ville.

Moudon sait aussi se mettre en folie, car elle est ville de carnaval: chaque année, les Brandons annoncent la fin de l'hiver dans un

joyeux fracas. Mais c'est en tout temps que vous partagerez l'éternel printemps qui habite le cœur des Moudonnois.

C'est alors qu'une tranquille séduction vous attachera à ces lieux.

## Moudon, aujourd'hui

Si le commerce, l'artisanat, les institutions officielles et l'industrie sont bien implantés à Moudon, c'est surtout grâce à son rôle de Chef-lieu de district que notre ville occupe la place qui est la sienne aujourd'hui.

Il faut relever aussi une forte tradition paysanne, le 80% des 15 km<sup>2</sup> de son territoire se situant en zone agricole et en forêts. Rappelons que la

construction de la ville débuta par la «Ville-Haute», où l'on y découvre de nombreux bâtiments qui attestent de

la vie active d'autrefois en ces lieux. Une restauration complète récente, infrastructure et superstructure, en fait un endroit remarquable. Sa reconnaissance comme «monument d'intérêt national» par la Confédération en est une belle preuve, si besoin est. Les visiteurs peuvent y admirer également la riche collection du peintre vaudois



Eugène-Burnand, exposée dans le bâtiment du Grand-Air et le musée du Vieux-Moudon qui est installé dans la maison du Rochefort, récemment et magnifiquement restaurée. Pour compléter les points forts de cette partie de notre cité, notons encore le Château de Carouge, où une fondation s'occupe de l'enseignement spécialisé pour enfants et le bâtiment des Anciennes-Prisons avec ses nombreuses salles gérées par l'association Grenier Culture. De nombreux cours et spectacles s'y déroulent tout au long de l'année.

## MUSÉE Vieux-Moudon

Les riches heures d'une ancienne capitale

Musée Eugène Burnand

Moudon

100 œuvres originales

## Louis Carrad & Fils SA

Neuchâtel 032 725 20 25  
La Chaux-de-Fonds 032 913 21 54  
Yverdon 024 425 12 64  
Delémont 032 422 19 72

Msr Carrad et Leal vous attendent au stand No 72

Démonstration de machines à coudre **BERNINA**  
et d'appareils ménagers **KENWOOD**

Profitez de nos offres spéciales de l'expo!